

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЭТИМОЛОГИЯ

1973



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

1975

Э 303

18

Настоящий том ежегодника «Этимология» объединяет новейшие исследования советских и зарубежных лингвистов в области этимологии. Большая часть статей посвящена проблемам славянской и русской этимологии.

Редакционная коллегия:

Ж. Ж. Варбот (отв. секретарь), *Л. А. Гиндин*,
Г. А. Климов, *В. А. Меркулова*, *В. Н. Топоров*,
О. Н. Трубачев (отв. редактор)

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
им. Горького
3294-72-75

ар. 38/85.1

СТАТЬИ

О. Н. Трубачев

НЕСКОЛЬКО ДРЕВНИХ ЛАТИНСКО-СЛАВЯНСКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ

В предлагаемой работе анализируются некоторые факты этимологии, словообразования, сочетания слов и морфем, объединяющие латинский и славянский. Связь между латинским и славянским принято рассматривать в общем ряду родственных связей древних индоевропейских диалектов между собой. Насколько известно, никто не ставил вопрос о преимущественном или исключительном характере древних языковых отношений латинского и славянского. По-видимому, считается, что материал для этого отсутствует. В известной книге В. Порцига¹ раздел «Италийские языки и славянский», занимает одну-две страницы (из словообразования и лексики там приведены соответствия лат. *ōstium*: слав. *ustъje*, названное «сходным явлением», лат. *mortuus*: слав. *mъrtvъ*, новообразование, толкуемое автором как влияние западных индоевропейских языков на славянский, далее — лат. *hospes, hospitis*: слав. *gospodъ*, культурный термин лат. *secūris*: слав. *sekyra*, лат. *cāseus*: слав. *kvasъ*). Очевидно, что поверхностный перечень Порцига далёк от полноты и не может служить достаточным основанием для тех или иных суждений по названному вопросу².

Сама методика исследования латинско-славянских связей разработана ещё недостаточно (примером может служить статья Я. Сафаревича об италийско-славянских языковых связях³, где лексический материал рассматривается по грамматическим категориям, что вряд ли можно считать удачной исследовательской процедурой, поскольку при этом неизбежно упускается из виду лексико-семантическая специфика слов и групп слов).

Нас здесь интересуют в первую очередь исключительные или преимущественные связи латинского и славянского в лексике, носящие древний характер. При этом не всегда легко провести

¹ В. Порциг. Членение индоевропейской языковой области. М., 1964, стр. 197 и сл.

² Попутно отметим следующее небезынтересное высказывание автора: «Особых соответствий, связывающих италийские языки с балтийским, нет» (В. Порциг. Указ. соч., стр. 199).

³ J. S a f a r e w i c z. «Rocznik slawistyczny», t. XXIII, cz. 1, 1964.

различие между общим архаизмом и общей инновацией. В ряде случаев этот вопрос остается открытым. Показательной для общих языковых переживаний обычно считается только общая инновация, а не общий архаизм, однако в этом видна определенная недооценка у с л о в и й сохранения общего архаизма; этими условиями тоже могли быть совместность языковых переживаний, языковой контакт. Весьма поучительно в типологическом отношении сослаться при этом на так называемую «теорию холодильника», *Kühlschranktheorie* В. Кипарского, выдвинутую этим ученым для объяснения оборота *nominativus cum infinitivo* в русском языке типа *земля пахать, печка топить, душа спасать*⁴. Кипарский пришел к заключению, что корни этой конструкции уходят в глубокую древность как в финноугорском, так и в индоевропейском, но в то время как в большинстве индоевропейских, славянских языков именительный падеж при инфинитиве был заменен винительным прямого объекта, русские (преимущественно северновеликорусские) диалекты лучше сохранили старый оборот под влиянием сходного оборота в соседних или субстратных финских языках. Существенно, что сохранение общего — или в данном случае сходного — архаизма оказалось возможным именно вследствие языкового контакта, иначе говоря — о б щ и й а р х а и з м с в и д е т е л ь с т в у е т о я з ы к о в ы х к о н т а к т а х.

Таким образом, не считая необходимым проводить навязчивое разграничение между общей инновацией и общим архаизмом, подчас затруднительное при решении вопросов большой древности, мы, естественно, отдаем себе отчет в бесспорной важности выявления общих новообразований. Из выдвигавшихся нами ранее латинско-славянских лексико-словообразовательных параллелей к совместным инновациям могут быть отнесены следующие: слав. **gьrnidlo* 'горнило, вместилище печи' (русск.-ц.-слав. *гьрнило*) — нар.-лат. **furniculum* (откуда, напр., соврем. франц. *fournil* 'печка', 'прачечная')⁵; слав. **gьръньсь* 'глиняный сосуд, горшок' — лат. *fornix*, вин. п. *fornicem* 'свод, арка'⁶; слав. **dъvigo* (словин. *dvjigo* 'ярмо для двух волов') — лат. *bīgae* ж. р. мн. ч. 'двойная упряжка' < **dijūgai*⁷. Сюда примыкает предложенная нами в самое последнее время преимущественно латинско-славянская (с участием осетинского) параллель слав. **mystьь* 'мелкий зверек, белка-лентяга' (ср. реликт *мыслию по древу* в «Слове о полку Игореве»,

⁴ V. Kiparsky. Gibt es ein finnougri-sches Substrat im Slavischen? «*Annales Academiae Scientiarum Fennicae*», ser. B, t. 153, 4. Helsinki, 1969, стр. 19 (там же остальная литература).

⁵ О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт групповой реконструкции). М., 1966, стр. 196.

⁶ Там же, стр. 197.

⁷ О. Н. Трубачев. Заметки по лехитской этимологии. «Исследования по польскому языку». М., 1969, стр. 305.

русск. диал., псковск., *мысь* 'белка') — лат. *müstēla* 'ласка'⁸, общая инновация или, может быть, общий архаизм, если учитывать реликтовый характер элемента **tel-/*-tl-* < и.е. **tel-* 'носить(ся)' в обоих образованиях⁹.

Интересные примеры старых словообразовательно-лексических параллелизмов латинского и славянского дал В. Н. Топоров: слав. **domosēd-* — лат. *domisēda*, слав. **vele-l'ub-* — лат. **uolub-* (откуда *uoluptas*)¹⁰.

Мы представляем себе латинско-славянские лексические соответствия или параллелизмы как словообразовательно-разветвленные. Раньше уже приходилось называть примеры такого рода, когда параллелизм, многократный по своей природе, охватывает производящую основу (слав. **gъrnъ* — лат. *furnus*) и производное или производные (соответственно: **gъrnьсь*, **gъrnidlo* — *fornicem*, **furniculum*). Как видим, архаизмы и инновации могут образовывать сложные переплетения, и именно эта сложность придает получаемой картине или фрагменту языковых отношений как бы привкус реальности, которого нас лишает более ригористическое решение проблемы (или архаизм или инновация...). Словообразовательная инновация может вырастать на базе общего архаизма в буквальном смысле, ср. производные от общей индоевропейской праформы с суффиксами **-tl-*, *-k-*, которые являются отнюдь не банальными инновациями (отсюда слав. **gъrnidlo*, **gъrnьсь*, лат. **furniculum*, *fornix*, о которых — выше). Далее, словопроизводная инновация способна содействовать консервации, сохранению также архаической производящей основы, в иных случаях она сигнализирует древнее наличие последней косвенно. Ср. слав. **košъ* (ст.-слав. *кошъ хόφινος*), **kosъ* (русск. *кошѣль*) — лат. *quālus* (**quas-lo-*) 'плетеная корзина', уменьшительное *quasillus* 'корзиночка' (в литературе по этимологии обычно почему-то игнорируется эта специальная общность *-l-* производного, охватывающая латинский и славянский). В последнем случае латинская производная форма лишь косвенно указывает на древнее наличие непроизводного архаизма **quas-*, тогда как славянский богаче, в нем сохранился и архаизм без *-l-* и производная инновация на *-l-*.

В связи с основной темой настоящей статьи мы хотели бы обратить внимание на интересный славянский оборот **věno dati*. Основной наш материал, документирующий это словосочетание, происходит из русскоцерковнославянских и древнерусских текстов:

⁸ О. Н. Трубачев. Ещё раз мыслию по древу. «Вопросы исторической лексикологии и лексикографии восточнославянских языков». М., 1974.

⁹ В. И. Абаев (В. И. Абаев. Скифо-европейские изоглоссы. М., 1965, стр. 28, 80, 130—131) сравнил лат. *müstela* и осет. *mystulæg* 'ласка', но толковал оба слова, в отличие от нас, как деминутивы.

¹⁰ В. Н. Топоров. Славянские комментарии к нескольким латинским архаизмам. «Этимология. 1972». М., 1974. — См. его же статью о слав. *istъ* — лат. *iste*: КСИС 25, 1958, стр. 80 и сл.

аще ли инѹ поиметь себѣ и потребныа и ризы и вѣно ея дасть ей... Исх. XXI. 7—11; здесь *вѣно дати* значит 'дать приданое'¹¹. Довольно богатый дополнительный материал, иллюстрирующий это словоупотребление, приводит «Словарь древнерусского языка XI—XIV веков» под редакцией Р. И. Аванесова (вып. I, рукопись, Институт русского языка АН СССР) и особенно — картотека этого Словаря, хранящаяся в Институте: вѣно дати за на по силѣ имѣныа ихъ. Рязанская кормчая 1284 г., л. 278 в—г; мужъ оубогъ сы все вѣно дати долъженъ естъ. Рязанская кормчая 1284 г., л. 285а; . . . и вѣно прежебрачныи даръ дати за на. по мѣрѣ имѣныа ихъ. Кормчая Варсонофиевская, конец XIV в., л. 273а. Картотека Словаря древнерусского языка XI—XIV веков, содержащая исчерпывающую выборку примеров с *вѣно* из Рязанской кормчей, Кормчей Варсонофиевской и Мерила Праведного, насчитывает также немало других выражений, которые — прямо или косвенно — восходят к инфинитивному обороту *вѣно дати* (*вѣно дати*): не дадыи вѣна, даноу за ню вѣну, жена, не давшиа вѣна, оѣъ вѣно дати. Ближайшим преобразованием конструкции *вѣно дати* являются предложные обороты *въ вѣно дати*, *за вѣно дати*: . . . дасть ѥ Фараось въ вѣно дщери своеи. Исх. Нав. XVI. 10¹²; и оженися Владимиръ царицею Анною и дасть Корсунъ царема за вѣно . . . Рогожский летописец, 15. XV век; тотъ городъ . . . въ вѣно данъ королевнѣ . . . Польские дела III, 803. 1571 г.¹³ Картотека Древнерусского словаря XI—XVII веков, к стати сказать, кроме производного *вѣноданыи*, *приданыи*, ἐπίπροχος, προχός, *dotatus*, *dotalis* из Лексикона трехязычного Ф. Поликарпова 1704 года, дает только преобразованные обороты с предложениями *въ вѣно*, *за вѣно* (вдасть, данъ, дати): тѣмже и въ вѣно да ѥи Римъ καὶ ἐν τοῖς προχίοις ἐδώρησατο αὐτῇ τὴν Ρώμην. Откровение Мефодия Патарского I. XII—XIII вв. И уже как откровенная порча этих преобразованных приставочных конструкций предстают случаи вроде: дасть ѥ фараонъ въ за вѣно дщери своеи (ἐν φερυῆ). Исх. Нав. XVI. 10¹⁴; дасть ѥ фарао въ смѣно дщери своеи . . . Исх. Нав. XVI. 10¹⁵.

Основной оборот *вѣно дати* всегда оставался ясным и прозрачным по составу, что следует из наличия синонимичных конструкций с заменой глагола: аще му* приемъ вѣно въсхоцетъ /еже по обычаю вѣно створити/своеи ѡбрученици хотащи/за нь поити . . . Рязанская кормчая 1284 г., л. 276 л. (Картотека Словаря древнерусского языка XI—XIV веков). Примерно о том же свидетельствует соотносительная с *вѣно дати* конструкция в з а т и вѣно в той же кормчей, употребленная о жене, которая желает

¹¹ Срезневский I, стб. 486—487.

¹² Там же.

¹³ Словарь русского языка XI—XVII вв., вып. I. М., 1974.

¹⁴ Срезневский I, стб. 904.

¹⁵ Срезневский III, стб. 450.

развестись с мужем, будучи оскорблена несправедливым обвинением в прелюбодеянии.

Прозрачность оборота *вѣно дати*, иллюзия почти полной свободы сочетания слов в нем оборачивается роковым образом для исследователя в том смысле, что лексикографы почти без исключения проходили мимо этого факта языка (словаря и фразеологии), интуитивно опуская его, видимо, по мотивам принадлежности к подвижной стихии речи. Мы полагаем, что эта иллюзия обманчива и что перед нами — древнейшая правовая конструкция — формула. Молчание словарей русского языка на этот счет есть лишь лексикографический дефект. Так, например, если ни словарь Даля, ни «Словарь русских народных говоров» (ни другие доступные нам русские словари) не приводят выражения *вено дать*, оно, тем не менее, достоверно известно в русских народных говорах. Южновеликорусский говор деревни Голяковка Мглинского района Брянской области знает *вено дать* 'дать приданое за невестой': за ёю такбе вѣна багатае дали¹⁶.

Значение 'дать приданое' было, таким образом, господствующим у этого оборота, судя по приведенным примерам из древнерусско-церковнославянских памятников и далее — вплоть до современных русских народных диалектов. Но оно не единственное и даже не самое древнее, если взглянуть на это словосочетание из более далекой временной перспективы. Кроме внешних данных, к которым мы обратимся ниже, есть прямые свидетельства об этом и в древнерусском: и то всѣ д а с и в ѣ н о гнѡу моѣмоу лусимахоу. . .¹⁷ Здесь *вѣно* — не «прежебрачный дар», 'приданое', каковым оно выступает в сочетании с глаголом *дати* обычно в древнерусских кормчих книгах; оно значит в данном случае 'плата, выкуп'¹⁸, откуда *вѣно дати* — 'уплатить, дать выкуп, выкупить'.

Некоторое количество соответствий может быть приведено из словарей других славянских языков: польск. *dać wiano*, ср. пример из «Идиллий» польского поэта Зиморовича, приводимый как словарем Линде, так и Варшавским словарем: *Za wieńcem dają wiano*¹⁹. Два примера оборота *dać wiano*, точнее — преобразованного *dać na wiano* 'дать (на) приданое' приводит из польских народных говоров Я. Карлович²⁰: *Nie frasuj się dziewczyno, dam sto złotych na*

¹⁶ Этой информацией я обязан И. Ф. Протченко, уроженцу этих мест. Кстати, «Словарь русских народных говоров» (гл. ред. Ф. П. Филин, вып. 4. Л., 1969, стр. 114) указывает *вѣно* 'приданое' из курских, рязанских говоров, а производное *вѣнница* 'невеста' с приданым' — из брянских говоров, т. е. главным образом южновеликорусских, и только один пример — из бывшей Нижегородской губернии (Ардатов).

¹⁷ Успенский сборник XII—XIII вв. Издание подготовили О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон. Под ред. С. И. Коткова. М., 1971, стр. 240 (л. 137 а—б).

¹⁸ С р е з н е в с к и й I, стб. 486—487.

¹⁹ L i n d e [изд. I] VI, стр. 180; Варшавский словарь VII, стр. 534.

²⁰ J. K a r ł o w i c z. Słownik gwar polskich VI, стр. 99.

wino. Da na bogate wiano (krowy). Довольно хорошо был, по-видимому, представлен оборот *věno dāti* в значении 'дать приданое' в старочешских правовых и летописных текстах, ср.: *věno dāti nevěstě*. Хроника Далимила; *dal za věno zeti svému*. Там же²¹.

Сведениями о распространении этого оборота в южнославянских языках мы не располагаем. Конечно, на основании недостатка сведений или упомянутой выше неполноты словарей еще нельзя заключать прямо об отсутствии оборота **věno dati* в соответствующих языках вообще. Неслучайно, однако, с другой стороны, как раз в южнославянских языках крайне слабо представлено само имя **věno*: указывают на болг. стар., диал. *véno* 'выкуп за невесту', 'приданое' и на следы производного ст.-слав. *кѣнити* 'продавать' в македонских солунских говорах²². Далее, **věno* сохранилось, как явствует из предыдущего, в восточнославянских языках (во всяком случае в русском и украинском), из западнославянских особенно выделяется чешский, где это гнездо более всего развито и где до сих пор представлены слова *věno* 'приданое', *věnovati* 'дарить', 'жертвовать', 'посвящать' и оборот *dāti věnem* 'дать в приданое'. Тем не менее, мы не преследуем цели выяснения географии оборота **věno dati* в славянских языках. Для нас здесь важно другое — то, что имеющиеся данные говорят о бесспорной праславянской древности оборота **věno dati*.

На эту констатацию мы можем опереться, чтобы перейти теперь к внешнему сравнению с лат. *uenum dare* 'продавать'. Сближение и идентификация слав. **věno dati* и лат. *uenum dare*, *uenum dō* настолько очевидны, что кажется странным, если они не были предложены до сих пор. Мы выдвигаем это тождество и пытаемся ниже обосновать его, поскольку оно не встретилось в известной нам литературе, между тем как важность его и необходимость не нуждаются в особых доказательствах²³. Латинское

²¹ Jungmann V, стр. 69; Kott IV, стр. 622—623.

²² К. Мирчев. Един мним западнославянизъм в старобългарските паметници. «Slavia occidentalis» 12, 1933, стр. 135; Георгиев [и др.]. Български етимологичен речник. Свезка II. София, 1963, стр. 134; А. С. Львов. Очерки по лексике памятников старославянской письменности. М., 1966, стр. 219.

²³ Уже после того как настоящая статья была написана и представлена в качестве доклада на конференции по индоевропейскому языкознанию в Институте славяноведения и балканистики АН СССР — 12—14 декабря 1972 г., В. Н. Топоров любезно предоставил мне возможность ознакомиться с рукописью его работы о праслав. **věno*, **věniti*, где излагается весьма близкая точка зрения. В частности, праславянское выражение **věno dati* возводится к индоевропейскому фразеологизму типа **uēs-/*uōsn-dō-*. Заслугой В. Н. Топорова является то, что он указывает на продолжения этого оборота, помимо славянского и латинского (см. выше), также еще в греч. (гомер.) ὄνοϋ ἐδώκε, др.-инд. *vasnam dadāti*. Правда, тем самым фактически как бы ослабляется наш тезис об исключительности славяно-латинского соответствия **věno dati — uenum dare*, однако сочетание этого соответствия с параллелизмом **věniti — uenum ire*, *uēnīre* (см. о нем ниже) все-таки замечательно. В. Н. Топоров в названной работе обратил внимание и на связи слав. **věniti* с лат. *uenum eo*,

выражение *uēnum dare*, рано свернутое в одно слово *uenundare*, *vendere* (признак значительной идиоматизации), состоит из имени *uēnum* 'продажа', которое иногда толкуют как винительный от незасвидетельствованного **uēnus*²⁴, и глагола *dare* 'дать'. Слово-сочетание это своеобразно, можно сказать, — иррационально с точки зрения латинского словоупотребления, ибо оно значит 'давать продажу'. На это обратил внимание Бенвенист, специально занимавшийся латинской и родственной индоевропейской лексикой купли-продажи: «эта тесная связь, установившаяся между *uēnum* и *dare* принадлежит к числу наиболее своеобразных фактов: понятие 'продать' определяется в латинском как 'дать определенным образом', с уточнением *uēnum*»²⁵. Бенвенист не только не вспоминает о слав. **věno dati*, но вообще исходит из молчаливого убеждения, что славянский не знал соответствия лат. *uēnum*. Например, лат. *uēnum* он возводит к и.-е. **wes-* 'покупать', которое, по его мнению, охватывает хеттский, индо-иранский, греческий, латинский, армянский, тогда как в славянском, балтийском, греческом, кельтском и индо-иранском представлено в этом значении и.-е. **k^wr-*²⁶. Бенвенист в данном случае стоит на той же позиции, что и другие этимологи-латинисты (ср. Вальде — Гофман), считающие, что между слав. **věno* и лат. *uēnum* нет родства. Мы теперь склоняемся к мысли, что из двух основных индоевропейских этимологий слав. **věno* наиболее вероятно именно сближение с латинским словом, а конкурирующее сближение слав. **věno* с греч. ἔδνον 'приданое' (и далее — др.-в.-нем. *widomo*, нем. *Wittum* 'приданое')²⁷ должно быть все-таки оставлено и отнесено к разряду случайных сходств типа лат. *deus*: греч. θεός. Дело здесь не в фонетических трудностях, потому что фонетически **věno* объяснимо из **uednom* с ранним упрощением сочетания *dn* в славянском, и, наоборот, с определенными фонетическими препятствиями приходится считаться этимологии **věno*: *uēnum*, потому что славянский, в отличие от латинского, не знает заместительного удлинения типа **uesn-* > **uēn-*, кроме того, *-s-* в этой позиции не должно было ни перейти в *-x-*, ни выпасть, вопреки А. И. Соболевскому²⁸. Един-

uēnīre 'продаваться', но он рассматривает их в общем ряду с греч. ὑπόμαχαι, др.-инд. *vasnayati*, хетт. *uššanija-*, глаголов близкой семантики, производных на *-je-/-jo-* от имени **uēsⁿ-/*uōsⁿ-*. Интересно отметить совпадение наших взглядов с В. Н. Топоровым о слав. **věniti* как первоначальном сложении (о составе сложения см. далее).

²⁴ Walde — Hofmann II, стр. 753—754.

²⁵ É. Benveniste. Le vocabulaire des institutions indo-européennes. 1. Économie, parenté, société. Paris, 1969, стр. 125.

²⁶ Там же, стр. 127.

²⁷ Так см. Walde — Hofmann, там же; О. Н. Трубачев. История славянских терминов родства и некоторых древнейших терминов общественного строя. М., 1959, стр. 144 (с литературой); F. Froehde. Zur lateinischen Lautlehre. — ВВ XVI, 1890, стр. 212; M а с h e k², стр. 683; G. Shevelov. A prehistory of Slavic. Heidelberg, 1964, стр. 194.

²⁸ А. И. Соболевский. Русско-скифские этюды. — ИОРЯС XXVII, 1924, стр. 327.

ственный выход — принять вместе с Брюкнером²⁹ для славянского праформу **uē-no-m*, без *-s-*, которое было в вариантной праформе **ues-no-m* латинского и некоторых других родственных названий. В остальном же обе этимологии слав. **věno* почти одинаково солидны и имеют сильные стороны, аргументы за и против кажутся уже исчерпанными, так что остается или смириться с особой трудностью этимологической дилеммы **věno*, как сделал Фасмер³⁰, или предпринимать комбинации из обеих этимологий³¹, если по-прежнему все внимание сосредоточивать на одном слове, игнорируя контекст. Но яркий и устойчивый контекст употребления лат. *uēnum* — с одной стороны — и тождественный устойчивый контекст слав. **věno* — с другой стороны — показывают нам ошибочность устоявшейся изолирующей трактовки славянского слова.

Как мы видели, этимологические словари упоминают латинское и славянское слова рядом друг с другом нередко только затем, чтобы отвергнуть их родство. В тождестве словосочетаний *uēnum dare* — **věno dati* мы видим контекстное подтверждение этимологического тождества *uēnum* = **věno*. Этимология славянского слова должна исходить из факта наличия этого древнего, видимо, дославянского, индоевропейского контекста-формулы. Не соответствующие упомянутому общему латинско-славянскому контексту этимологии должны быть отвергнуты, а уже одно это резкое ограничение выбора этимологического решения для слав. **věno* нельзя не считать прогрессом. Сравнение контекстов *uēnum dare* — **věno dati* обоюдно плодотворно. Чем оно полезно для славянского слова, мы показали. Но оно поучительно и для латинского. Латинское словосочетание сильно идиоматизировано (ср. его эволюцию в сторону цельного слова *vendere*), большая свобода сочетания слав. **věno dati* говорит о его архаизме. То, что в латинском уже парадоксально со стороны смысла и нуждается в семантической реконструкции (ср. выше Бенвенист — о значении *uēnum dare* 'давать продажу'), в славянском еще хранит первоначальную ясность: **věno dati* 'давать плату'. Установившаяся традиция рассматривать латинский как более архаическую индоевропейскую ветвь в области древней индоевропейской терминологии и фразеологии подлежит пересмотру и проверке на конкретном материале и в ряде случаев этой проверки не выдерживает. Латинский насчитывает немало примеров перестройки более древнего состояния, сохраняемого другими языками. В качестве примера, также одновременно интересного для реконструкции древней индоевропейской лексики и фразеологии, упомяну две различных реализации семантической модели 'ухо склонить/приклонить', т. е. 'слу-

²⁹ Брюкнер 610—611.

³⁰ Фасмер I, 291.

³¹ Ю. В. Откупщиков. Из истории индоевропейского словообразования. Л., 1967, стр. 243—244.

шать': 1) древняя — и.-е. **kl-ous-* в славянском, балтийском, германском и некоторых других (примеры известны); 2) видимо, более новая — **ous-kl-* в лат. *aus-cul-to*³².

Древняя глагольная лексика (и фразеология), связанная со слав. **věno*, не ограничивается вышеупомянутым **věno dati*, поскольку есть еще глагол **věniti*, откуда прежде всего — др.-русск., русск.-ц.-слав. *вѣнѣти* 'продавать', ср. известную евангельскую цитату: не два ли оуто врабы на ссарии вѣнима ѳеста? Мф. X. 29³³. Впрочем, в церковнославянских текстах имеются явные следы иного, медиального употребления этого глагола, неверно толкуемые или совсем не толкуемые в словарях. Например: вѣномъ да ю вѣнѣти собѣ женѣ. Исх. XXII. 16 (XIV в.). Это место приводится в словаре Срезневского³⁴ на то же значение 'продавать, vendere, πωλεῖν', что и предшествующий пример. А между тем ясно, что здесь речь идет об обязанности выкупить венном, ср. более полную цитату из Рязанской кормчей 1284 г., л. 260 г, приводимую «Словарем древнерусского языка XI—XIV веков» (вып. I): аще прѣльстѣтъ кто двѣцо неѡбручѣноу и спѣтъ с нею вѣномъ да вѣнѣтъ ю собѣ жену. Формульность изречения (ср. *figura etymologica* *вѣномъ вѣнѣти*) говорит также о его древности. Некоторая неопределенность, широта значения, наблюдаемая у глагола *вѣнѣти*, может быть отнесена отчасти за счет древнего значения лексической основы **věn-*, относившегося и к купле и к продаже, отчасти же — за счет морфологических моментов. Последние выражаются в упомянутой медиальности оборота *вѣномъ да ю вѣнѣтъ собѣ женѣ* 'пусть он выкупит венном ее себе в жѣны' и на редкость напоминают греч. ὠνεῖσθαι (**uosne-i-o-tai*) 'приобретать (за деньги), покупать' с той разницей, что медиальность греческого глагола выражена морфологически, а в славянском от нее остались лишь следы в семантике. Внешне *вѣнѣти* — это глагол на *-iti*. Глаголы на *-iti* ассоциируются обычно в славянском с каузативным и отыменным значением, хотя справедливо признается, что это скорее вторичная функция глаголов на *-iti*. Непервоначальность каузативного значения у глаголов на *-iti*, значительно бóльшая древность у них иных значений, например итеративного, подтверждается указаниями прочих индоевропейских языков³⁵, в частности балтийских. Как говорит Вайян, «можно заметить, что вся эта маленькая группа каузативов на *-iti* не имеет соответствий в балтийском и кажется новой

³² Из этого следует, что мы не согласны с однословной реконструкцией и.-е. **kleu-* 'слышать' у В. М. Иллич-Свитыча (В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Опыт сравнения ностратических языков. М., 1971, стр. 18).

³³ С р е з н е в с к и й I, стб. 486—487.

³⁴ Там же.

³⁵ K. B r u g m a n n. Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Straßburg, 1904, стр. 535—536.

в славянском»³⁶. Не случайно, например, литовский для выражения каузативности прибегает к морфологическим инновациям, вводя форманты *-dyti*, *-inti*, и если славянский глагол на *-iti* формально тождествен литовскому на *-yti*, то почти регулярно они расходятся по значению: славянскому каузативу противостоит литовское итеративное или смежное значение, полное тождество отмечается лишь для славянских итеративов.

Вернёмся к своему славянскому примеру. Церковнославянское *вѣнѣти* в притче Христа о воробьях выступает как каузатив-деноминатив 'продавать что', в примере *вѣномъ да ю вѣнѣть собѣ* — в остаточном медиальном значении 'купить себе', и это значение было древнейшим из двух. Вопрос о структуре и образовании слав. **vĕn-iti* — это частный вопрос из проблемы формирования славянских глаголов на *-iti* и индоевропейских с формантом *-ei-*. Скорее всего, у этого глагольного форманта был ряд источников, и мы не собираемся говорить здесь обо всех. Однако предположительная предыстория одного из таких глаголов — **vĕniti* в том смысле, в каком мы ее себе представляем, может как будто содействовать прояснению некоторых моментов, касающихся всего типа глаголов.

Мы имеем в виду еще одно латинско-славянское соответствие или параллелизм, который предлагаем как гипотезу: слав. **vĕniti* — лат. *uĕnum ĩre*. Это глагольное словосочетание, также рано свернутое в один глагол лат. *uĕneō*, *uĕnĭre*, значит 'продаваться, быть проданным', и его толкуют как страдательный коррелят к упоминавшемуся выше *uĕnum dō*, *uĕnum dare*³⁷. В чем сущность параллелизма слав. **vĕn-iti* — лат. *uĕnum ĩre*, *uĕnĭre* и в чем состоит его значение для истории славянского слова? Из сказанного выше, как нам кажется, следует, что семантическая реконструкция слав. **vĕniti* показывает как бы ретроспективное нарастание у него страдательного значения (от более позднего активного через промежуточное медиальное). Это страдательное значение налицо у лат. *uĕnum ĩre* 'продаваться'. Если взглянуть на эти же отношения с точки зрения лексической семантики, то можно говорить о ретроспективном нарастании лексического значения 'идти'. Иначе говоря, в начале эволюции стояло значение 'идти', и это касается не только лат. *uĕneō*, *uĕnĭre*, для которого это очевидный факт, но и слав. **vĕn-iti*, для которого это значение лишь реконструируется (здесь бóльшая архаичность — на стороне латинского). Реконструируемое с помощью лат. *uĕnum ĩre* значение слав. **vĕn-iti* лучше характеризовать не в терминах развитых залоговых отношений,

³⁶ A. Vaillant. Grammaire comparée des langues slaves. T. III. Le verbe. Paris, 1966, стр. 417. Ср.: E. Frenkelis. Baltų kalbos. Vertė S. Karaliūnas. Vilnius, 1969, стр. 79, 80 (считает литовский глагольный формант *-inti* древним); Chr. S. Stang. Vergleichende Grammatik der baltischen Sprachen. Oslo—Bergen—Tromsø, 1966, стр. 326.

³⁷ E. Benveniste. Указ. соч., стр. 125, 134; Ernout — Meillet s. v. *uenus*, -m.

а в плане лексической семантики: что-то вроде современного *идти на продажу*³⁸.

Нижеследующее латинско-славянское сближение отлично семантически. Но его объединяет с рассмотренными такая общая любопытная черта как наглядный переход от словосочетания к слову — сложению или — ретроспективно, в плане реконструкции — столь занимающий в последнее время исследователей-индоевропеистов переход от слова к древнему тексту. Если выше речь шла о правовой терминологии, то теперь мы обратимся к одному из названий окружающей природы: слав. **pola voda* — лат. *palūs / palūdis*. Праславянскую форму мы реконструируем на основании русск. *полая вода* (также *половодье, половбдица*) 'вешний поем по вскрытии рек, разлив по ледоплаве'³⁹. Наши данные по собственно русской истории выражения близки, так сказать, к нулю: например, нам неизвестны древнерусские свидетельства употребления слов *полая вода, половодье*, неизвестны, впрочем, и разыскания по истории этих выражений. Кажется, что перед нами еще один случай, когда прозрачность и внешне свободный характер славянского словосочетания как бы усыпляют бдительность исследователя, вызывая у него иллюзии чего-то местного и позднего. Архаизмы ищут преимущественно среди редких и темных языковых явлений, не замечая порой архаизма самых распространенных слов и прозрачных словосочетаний. Повседневность и поздняя письменная фиксация сделали свое дело и в случае со словами *половодье, полая вода*. Иногда касались этимологии основы *пол-*, *поло-*⁴⁰, но никому не приходило в голову задаться вопросом о древности всего выражения *полая вода (половодье)*.

Внешним оправданием такой практики служила, по-видимому, ясная взаимосвязь основ. Не задерживаясь поэтому на самой связи, переходили к компонентам (или компоненту, потому что с компонентом *вода*, *-водье* все было ясно) и дальнейшую этимологизацию проводили уже изолированно. Однако недооценка или попросту игнорирование характера связи между компонентами *пол-* и *вод-* предопределило неудачу этимологий компонента *пол-*, хотя нельзя сказать, что он не пользовался вниманием этимологов. Изолирующий этимологический подход лишал исследователей возможности сделать исчерпывающие выводы даже в наивы-

³⁸ Предлагаемое здесь, таким образом, объяснение глагольного форманта слав. *-iti*, и.-е. *-ei-*, которое сводится к этимологическому отождествлению последнего с полнозначной глагольной основой слав. *iti*, и.-е. **ei-* 'идти', находит некоторую аналогию в толковании глагольных *-n-* формантов из первоначального глагола со значением 'идти делать нечто' (см. А. Б. Долгопольский. Ностратические этимологии и происхождение глагольных формантов. «Этимология. 1968». М., 1971, стр. 237 и сл.).

³⁹ Д а л ь² III, стр. 266.

⁴⁰ См. Ф а с м е р III, стр. 312—313 (половодье; водоблье).

годнейшей для этого ситуации. Так случилось с Эндзелином, который ближе других подошел к истинному решению и уже дал разрабатываемое нами сближение половодье — лат. *palūs*⁴¹, но его совершенно не интересовал второй компонент латинского слова. Кстати сказать, ему не удалась и этимология первого компонента обоих слов, так как сближение русск. *половодье* у Эндзелина с лтш. *pali, paļi* 'наводнение', лит. *aĩpalas* 'наледь, вода на льду' нужно признать неудачным. Эти балтийские имена тесно связаны с активным в балтийских языках глаголом лит. *pilti* 'лить, сыпать', лтш. *pilt, pilēt* 'капать', являются собственно балтийским продуктом этого глагольного гнезда. Уже это показывает мнимый характер близости лтш. *pali* и русск. *половодье*, несмотря на близость их значений. В славянском не было ничего похожего на балтийское глагольно-именное гнездо лит. *pilti* и родственных. Родство изолированного слав. **pьlnъ* 'полный': лит. *pilnas* не меняет дела и едва ли может служить для нас основанием предполагать соответствующий праславянский глагол, не говоря уж о производном имени с корневым вокализмом -о-. *Половодье*, конечно, не связано с русск. *полный*, вопреки Френкелю⁴². Если говорить сначала о русских и славянских родственных связях слова *половодье*, то можно указать только на русск. *полюй*, исключив предварительно упомянутую балтийскую лексику (лит. *pilti, aĩpalas*) также из родственных связей последнего.

Что касается семантической реконструкции слав. **pola voda*, то это будет не «полная вода» (что отдавало бы народной этимологией), а 'широкая вода'. На этом кончаются возможности собственно славянской этимологии и можно перейти к латинскому соответствию. Сближение слав. **pola voda* и лат. *palūs* программирует выбор этимологии латинского слова, но упрек в произвольном предпочтении одной этимологии всем остальным здесь был бы неуместен, потому что только это сближение удовлетворительно объясняет все слово полностью, удовлетворяя одновременно прочим критериям. Прежде всего со стороны значения лат. *palūs* — это название стоячей воды, болота, лужи. Семантическое родство со слав. **pola voda*, русск. *полая вода* более чем очевидно, потому что при половодье бросается в глаза широкий простор воды, а не ее течение (оно может в зависимости от условий даже отсутствовать, и полая вода при этом стот). В связи с этим мы отклоняем умозрительные этимологии лат. *palus* от **pel-* 'течь', а также от другого **pel-* 'серый', далее — лит. *pėlkė* 'болото'⁴³, и сближаем его в пределах родственного латинского материала исключительно с латинским наречием *palam* 'открыто', первоначально значившим, как полагают,

⁴¹ J. E n d z e l i n. *Baltica*. — KZ XLIV, 1911, стр. 65.

⁴² F r a e n k e l I, стр. 592 (s. v. *pilti*, с литературой).

⁴³ W a l d e — H o f m a n n II, стр. 243 (с подробной литературой).

‘широко распространяясь’ и, в свою очередь, убедительно сближенным в этимологической литературе с русск. *полюй* ⁴⁴. Со стороны формы лат. *palūs*, род. п. *palūdis*, ж. р. — сложение с исходом на согласный древнего вида **pal-ūd-s*, **pal-ūdos*, во второй основе которого содержится индоевропейское название воды с вокализмом корня в ступени редукции ⁴⁵.

Отношения пары *uēnum dare* — **uēno dati* повторяются здесь в еще более яркой форме: слабая идиоматизация, свободное сочетание компонентов (*полая вода*, *половодье*, *водополье*) в славянском и сильная спайка компонентов, вплоть до забвения этимологии, — в латинском. Славянское словосочетание **pola voda* дает, таким образом, ключ к верной этимологии латинского слова. Сближение с латинским лишь наглядно показывает древность славянского сочетания слов. Лексическое значение этих форм и его реальный субстрат (низменный, плоский ландшафт, широкие разливы) могут заинтересовать историков как славянских, так и латинских древностей. Важность соответствия **pola voda* — **pal-ūd-s* в наших глазах несколько не ниже от того обстоятельства, что это общий архаизм латинского и славянского. Было бы полезно исследовать условия и причины его сохранения именно в этих двух ветвях индоевропейского. Правда, оказывается, сходное словосочетание *palhi-waatar* ‘широкая вода’ есть также в хеттском, на что мне указал В. Н. Топоров (устно), но этот факт заслуживает особого изучения.

В свое время нам приходилось обращать внимание на близость латинских отглагольных существительных на *-tio* (*-tionem*) и славянских отглагольных существительных на *-tje* ⁴⁶. Эта латинско-славянская словообразовательно-морфологическая параллель выражается, в частности, еще и в том, что в славянском, как и в латинском, соответствующие отглагольные существительные оказываются образованными на базе страдательных причастий прошедшего времени (соотносительность и функциональная близость отглагольных существительных такого типа к славянским инфинитивам вроде ст.-слав. *пропатиѣ*: *пропати* оказывается вторичной, как вторичны и сами инфинитивы балто-славянского вида). К этим наблюдениям, сообщенным несколько лет назад и касавшимся сближений ст.-слав. *приѣтѣ* ‘приём’: лат. *emptio* ‘купля’ и подобных,

⁴⁴ Там же, II, стр. 237.

⁴⁵ Несомненное для нас отнесение компонента *-ūd-* к названию воды принимается далеко не всеми, см. *Walde — Hofmann II*, стр. 243. Об индоевропейском названии воды см. Э. Бенвенист. *Индоевропейское именное словообразование*. М., 1955, стр. 44, 51; В. Порциг. Членение индоевропейской языковой области. М., 1964, стр. 214; J. Kuryłowicz. *Indogermanische Grammatik*. Bd. II. Akzent. Ablaut. Heidelberg, 1968, стр. 215 (о чередовании **ud-*/**ued-*/**uod-* в названии воды).

⁴⁶ О. Н. Трубачев. О составе праславянского словаря (проблемы и результаты). «Славянское языкознание. VI Международный съезд славистов. Доклады советской делегации». М., 1968, стр. 377—378.

сейчас могут быть добавлены черты дополнительного словообразовательно-морфологического сходства, интересные тем, что они базируются на той же самой производящей глагольной основе — претеритальном страдательном причастии на *-t-*.

В латинском, как и в славянском, существует такая словообразовательная категория, как прилагательные с суффиксом *-iv-* от причастий упомянутого типа. Здесь наблюдаются близкие образования, среди них нас особенно заинтересовали следующие: слав. **dativъ* (русск.-цслав. *датовьши* 'способствующий, служащий': по истинѣ добры възвращению бо и спсению боудоуть разоумѣвающимиъ дативы. Ио. екз. Бог. 318⁴⁷) — лат. *dativus* (*dativum*, по сведениям словарей — начиная с Тацита, ср. *dātio* ж. р. 'дарение'⁴⁸, позднее обычно *dativus casus* 'дательный падеж'); слав. **ϕtivъ* (русск.-цслав. *притивьши* 'принимающий, способный принимать', Панд. Ант. XI в. л. 277⁴⁹) — лат. *emptivus* (начиная с Павла Феста⁵⁰); слав. **stativъ* (распространено в большинстве славянских языков, с легкими морфологическими отклонениями и как правило — субстантивированное, в значении 'ткацкий станок или его часть') — лат. *stativus* 'стоячий, неподвижный', сюда же субстантивированное *stativa*, род. п. *-orum*, мн. ч. ср. р. 'военный стан, лагерь', 'остановка в пути, привал'⁵¹; слав. **sĕtivъ* (нам известно только субстантивированное русск. стар., диал. *сетиво* 'лукошко, корзина для посевного зерна', Мышкинский месяцеслов 1779 г.⁵²) — лат. *sativus* '(о растениях) посевной, разводимый (т. е. культурный, как противоположность дикорастущим)').

Как видим, здесь есть образования от достоверно праиндоевропейских глаголов **dō-* 'давать', **stā-/stā-* 'стоять', **sē-/sē-* 'сеять' (латинский обобщил краткие варианты обоих последних корней)⁵³, **em-*. В славянском эти образования немногочисленны, среди них имеются примеры старой субстантивации, что само по себе говорит о древности прилагательных. В латинском модель приобрела широкую вторичную продуктивность⁵⁴, однако для нас, естественно, представляют интерес лишь упомянутые старые производные, параллелизм которых к славянским формам не случаен.

⁴⁷ Срезневский I, стб. 634—635.

⁴⁸ Walde — Hofmann I, стр. 361.

⁴⁹ Срезневский II, стб. 1504.

⁵⁰ Walde — Hofmann I, стр. 400.

⁵¹ О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках, стр. 123.

⁵² Г. А. Богатова. Материалы по русской исторической лексикологии в «Губернских ведомостях». «Русский язык. Источники для его изучения». М., 1971, стр. 240.

⁵³ Егнот — Meillet³ II, стр. 1091.

⁵⁴ В этом можно убедиться, обратившись к обратному словарю латинского языка: O. Gradenwitz. Laterculi vocum latinorum. Leipzig, 1904, стр. 537—539 (где приводятся прилагательные на *-tivus*).

К ТИПОЛОГИЧЕСКОМУ АНАЛИЗУ ВНУТРЕННЕЙ ФОРМЫ
ПРАСЛАВ. *ČELOVĚKЪ 'ЧЕЛОВЕК'

Этимология праслав. *čelo-věkъ, объясняющая первую часть этого сложного слова как соответствие греч. τέλος 'отряд', 'толпа' <*k^{vo}elo-s (индоевропейское¹ обозначение родового объединения, откуда и праслав. *čeljadь), а вторую часть — как соответствие лит. vaikas 'ребенок', признается в настоящее время многими исследователями². Недавно данная В. В. Мартыновым критика этой этимологии не представляется убедительной, в частности, потому, что он исходит из недопустимости «непосредственного приравнивания» праславянской основы к литовской³. Однако это вполне совместимо с идеей архаического характера балтийских форм, поздним преобразованием которых можно считать славянские⁴: в данном славянском сложном слове в связанном виде сохраняется морфема, в литовском еще функционирующая в несвязанном виде. Также недостаточно обоснован с этимологической точки зрения и тезис В. В. Мартынова о том, что праслав. *čelo-

¹ О дальнейших ностратических соответствиях с тем же значением см.: В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Опыт сравнения ностратических языков. М., 1971, стр. 362—363.

² См. обзор точек зрения в статье Е. Н. [avlová] об этом слове; V. Č a r k o v á, E. N a v l o v á, F. K o r e č n ý, A. M á t l, H. P l e v a č o v á. Etimologický slovník slovanských jazyků. Ukázkové číslo. Brno, 1966, стр. 13—19.

³ В. В. М а р т ы н о в. Славянские этимологические версии. «Русское и славянское языкознание. К 70-летию Р. И. Аванесова». М., 1972, стр. 185. (Далее — В. В. М а р т ы н о в). К проблеме ареальных инноваций в названии человека ср.: В. П о р ц и г. Членение индоевропейской языковой области. М., 1964, стр. 241—242 (где следует иметь в виду и загадочное сходство начал греч. ἀνθ-ρωπος, мик. atorojo и хет. ant-uḫša-).

⁴ К постановке этого вопроса в общем виде ср. принятие той точки зрения, которая ранее была предложена В. Н. Топоровым и автором, в трудах: Н. В и r n b a u m. Problems of typological and genetical linguistics viewed in a generative framework. The Hague—Paris, 1970, стр. 117; Он же. Zur Problematik der zeitlichen Abgrenzung des Urslavischen. — ZfslPh, XXXV, 1970, 1, стр. 18 (там же дальнейшие ссылки на новейшую литературу); Он же. O możliwości odtworzenia pierwotnego stanu języka prasłowiańskiego za pomocą rekonstrukcji wewnętrznej i metody porównawczej. «American Contributions to the Seventh International Congress of Slavists. Warsaw. August 21—27, 1973», vol. 1, Linguistics and Poetics, ed. by L. Matejka. The Hague—Paris, 1973, стр. 50—51.

věkъ было противопоставлено форме **ludъje* по семантическому различительному признаку несобирательности⁵. Последнее слово находит наиболее точное этимологическое соответствие в балтийском и германском: для всех трех групп восстанавливается им. пад. мн. ч. **leudheies*⁶.

Реконструируемое на основании лит. *liáudis* и родственного лтш. *laudis* (в диалектах 'свои люди', ср. руск. *свои люди*) значение **leudho-* 'свободный земледелец, принадлежащий к своей замкнутой социальной группе' подтверждается явственно земледельческим характером архаических римских ритуалов типа *Liberalia* и слов других индоевропейских языков, родственных лат. *liber* 'свободный' от **leudh-* 'расти'⁷. Поэтому развитие более общего значения **ludъje* 'люди' и соотнесение этого слова с **čelověkъ* могло осуществиться лишь на столь позднем этапе развития праславянского, который не может быть существен для выяснения первоначального значения последнего слова. Гипотеза о его исконном местоименном характере не подтверждается, а опровергается приводимой В. В. Мартыновым параллелью герм. **liudi*: **manu*, так как второе слово приобрело значение неопределенно-личного местоимения в результате длительного процесса, находящего себе параллели в большем числе языков⁸, ср. франц.

⁵ В. В. Мартынов, стр. 187. Сходным образом К. Уоткинс предполагает для германского развитие значений 'масса', 'множество' > 'люди', но детали семантического развития от корня **leudh-* он признает неясными: C. Watkins. Indo-European Roots. «The American Heritage Dictionary of the English Language». Boston, 1971, стр. 1526.

⁶ Chr. S. Stang. Lexikalische Sonderüberstimungen zwischen dem Slavischen, Baltischen und Germanischen. Oslo—Bergen—Tromsø, 1972, стр. 32, ср. стр. 74.

⁷ E. Benveniste. Le vocabulaire des institutions indo-européens. 1. Economie, parenté, société. Paris, 1969, стр. 324—325. Для более раннего периода в соответствии с гипотезой Я. Вакернагеля (см. R. Schmitt. Dichtung und Dichtersprache der indogermanischer Zeit, Wiesbaden, 1967; В. В. Иванов. Язык как один из источников этногенетических исследований и проблематика славянских древностей. «Советское славяноведение», 1973, № 4, стр. 69) можно думать о происхождении оппозиции 'свободный' : 'раб' (лат. *liber* : *servus*) из 'земледелец' : 'скотовод' (ср. авест. *pasuš. hauruio* 'сторожащий скот' при лат. *servare pecus*).

⁸ К. Е. Майтинская. Местоимения в языках разных систем. М., 1969, стр. 44, 286.— Ср. об аналогичном развитии возвратных местоимений из слов со значением 'человек, тело' там же, стр. 271 (гольд. *beje* 'человек', маньчж. возвр. мест. *beje* с японским соответствием *mi* по Е. Д. Поливанову, шиллук *ré* 'человек', ср. ненецкие и другие параллели там же, стр. 269). К семантике ср. S. Kuno. Pronominalization, reflexivization, and direct discourse. «Linguistic Inquiry», vol. III, 1972, № 2. В. В. Мартынов, в другой связи цитирующий богатую фактами книгу К. Е. Майтинской, не обратил внимания на данную закономерность. В связи с проблемой древности местоименного значения у герм. **man-* ср. еще др.-исл. *mange* 'никто' < **mann-gi* при хет. *man-k(i)* > *manga* в отрицательной конструкции: В. В. Иванов. Общеиндоевропейская, анатолийская и праславянская языковые системы. М., 1965, стр. 193, примеч. 37, где следует, однако, иметь в виду, что с ностратической точки зрения и.-е. **m/o/n-* 'муж' и *mo-* как вопросительное местоимение — перво-

он <homme, лик. *uwe* 'man, Mann', засвидетельствованное в сочетаниях с отрицанием *uwe neu* 'man nicht', *ne uwe* 'niemand', типологически сходных с англ. *nobody* 'никто', и, вероятно, родственное хет. *uwa-*, встречающемуся в качестве архаизма в древнехеттской песне в значении 'предок, старый человек, дед'⁹; в пользу такой интерпретации этих анатолийских слов говорит и истолкование лик. *B uwe-dri* 'руководство' ('совет старейшин', 'собрание'?), лик. *A huwedri* как производного от той же основы. Заслугой В. В. Мартынова является то, что он указал на необходимость типологического подхода к этимологии слова 'человек' с учетом частой этимологической связи названия человека и неопределенно-личного местоимения (типа *ame* 'Mensch; Person; jemand; man; einer' в языке эве¹⁰). Но наиболее существенным при этом представляется то, что во всех достоверных случаях слово 'человек' вторично получает значение местоимения (ср. местоименный характер слова *человек* в ряде конструкций в современном русском языке), а не наоборот. Поэтому если зап.-слав. **-koli-věkъ*, выступающее в сложении с предшествующим местоимением (польск. *ktokolwiek* 'кто-либо, кто-нибудь', чеш. *kdokolivěk*, словц. *ktokol'vek* 'кто-нибудь, кто бы ни') связано с **čelověkъ*¹¹,

начально неодушевленного класса — восходят к разным корням: В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Указ. соч., стр. 9 и 21. Кейперс предлагает сблизить с той же индоевропейской группой слов лат. *mānēs* 'духи предков, маны' и имя предков германцев *Mannus* по Тациту: А. Н. К у и р е р s. *The Squamish Language*, The Hague, 1967, стр. 402, N 5.

⁹ В. В. И в а н о в. Заметки по сравнительно-исторической индоевропейской поэтике. «To honor Roman Jakobson», The Hague, 1967 (к предложенному там же типологическому сопоставлению с хауса ср. также еще более разительное сходство с протоамериканско-индейским **uwā* 'человек': E. Matteson. *Toward Proto Amerindian*. — «Comparative Studies in Amerindian Languages». The Hague — Paris, 1972, стр. 68, N 522); С. W a t k i n s. *A Latin—Hittite etymology*. — «Language», 45, 1969, N 2, стр. 241; F. J o s e p h s o n. *The function of the sentence particles in Old and Middle Hittite*, Uppsala, 1972, стр. 318, прим. 6, где значение определяется сходно с двумя предшествовавшими работами, которые остались автору книги неизвестными.

¹⁰ В. В. М а р т ы н о в, стр. 187; К. Е. М а й т и н с к а я. Указ. соч., стр. 256; D. W e s t e r m a n n. *Wörterbuch der Ewe-Sprache*. Berlin, 1954, стр. 482 (из примеров, приводимых в словаре, очевидна первичность значения 'человек'). — Пользуюсь случаем принести благодарность О. Н. Трубочеву, указавшему на роль этого вопроса для темы данной статьи.

Пример развития значения 'человек' из указательного местоименного обозначения конкретного денотата (типа пушкинского «Стоял Он, где Он — Петр) можно было бы видеть в новозаветном 'се человек', ср. (со ссылкой на А. А. Зализняка): Ю. М. Л о т м а н, Б. А. У с п е н с к и й. Миф — имя — культура. «Труды по знаковым системам», VI. Тарту, 1973, стр. 285, примеч. 2 (имеется в виду, очевидно, арамейск. *hāhū* из *hā* 'вот' и *hū* 'он', откуда позднейшее ессе homo). Но в данном случае речь идет о развитии при переводе (а не внутри одного языка) при наличии сугубо определенного значения (а не неопределенного, как в других случаях).

¹¹ В. В. М а р т ы н о в, стр. 187.

то и в этом случае по общей типологической закономерности следует предполагать развитие сочетания местоимения с архаическим суффиксом *-li-¹² со словом, первоначально бывшим нарицательным именем, как и в параллельном нем. *jemand*. Как и в диахронической фонологической типологии, для реконструкции важно не просто наличие типологической связи двух значений ('человек' и 'кто-то'), а наличие направленного необратимого отношения во времени между этими значениями.

Для доказательства вероятности объяснения *-věkъ* в *čelověkъ* из слова, родственного лит. *vaikas* 'ребенок', существенна типологическая универсальность подобных обозначений. Речь идет о семантической структуре, одним (чаще всего вторым по месту) компонентом которой является морфема со значением 'ребенок', 'маленький', а другим компонентом — либо общее обозначение племени или рода, либо конкретное указание на данное племя или на один половой класс (обычно мужской) внутри этого племени, или же, наконец, на одного представителя этого класса (мужчину). Такую внутреннюю форму имеют, в частности, 1) шумерские составные слова типа *dumu.nam.lú.ulù*.¹² (эквивалентное аккад. *mār aḫilūti* 'сын человечества, сын человеческий' = 'человек'), иногда переводимое (буквально по смыслу частей, в шумерском и аккадском расположенных, однако, в обратном порядке по сравнению с немецким переводом) как 'Menschen-kind' (где *kind* = *dumu*, ср. этимологически, но не семантически близкое к разговорному немецкому слову англ. *man-kind*); 2) шумерские же конструкции типа *dumu lagaš^{ki}* 'сын Лагаша' в смысле 'жители Лагаша'¹³, что соответствует аккад. *mār Bābili* 'сын Вавилона, вавилоняне'¹⁴ и т. п.; 3) совпадающие с последним сложения типа *eβe-vi* 'человек (буквально: ребенок) народа эве'

¹² К существенным доказательствам архаического характера местоименных форм на *-li* ср. хеттское имя божества *Anzili* < **ons-ili* 'наш' при известном древнехеттском *Siu-šmi* 'наш бог' семантически связанном с первым именем. О других доказательствах архаизма местоименных форм на *-li* в анатolianских языках, родственных славянским формам типа **toli*, **koli*, см. E. V e n e n i s t e. Hittite et indo-européen. Paris, 1962, стр. 67—68. Относительно хеттской богини *Anzili* см. H. G. Güterbock. A view of Hittite literature. «Journal of the American Oriental Society», vol. 84, 1964, № 2, стр. 114 и след.; E. Laroche. Textes mythologiques hittites en transcription. I partie. Mythologie anatolienne. «Revue hittite et asianique». t. XXIII, 1965, fasc. 77, стр. 135 и след.

¹³ А. П. Р и ф т и н. Из истории множественного числа. — «Уч. зап. ЛГУ. Серия филологических наук», вып. 10, Л., 1946, стр. 38.

¹⁴ F. D e l i t z s c h. Assyrisches Wörterbuch. Leipzig, 1896 (2 изд. 1968), стр. 391. А. А. Зализняк любезно указал автору на распространенность таких обозначений в семитских языках. Ср., например *šr' l wmr'* (Дан. I, 1 и след.) и т. п. Разительным представляется сходство этих семитских оборотов с такими гомеровскими, как *υἱες Ἀχαιῶν* 'сыны Ахейцев' = 'Ахейцы', *κόβοι Ἀχαιῶν* 'сыны Ахейцев', см. о значении последних

в языке эве¹⁵); 4) сложения со вторым элементом по 'ребенок' в айнском языке¹⁶, имеющие индивидуализирующее значение (близкое к функции деиктического местоимения или артикля), что видно из противопоставления этих айнских словосложений в таких контекстах, как *тап-ан оккај-по* 'сей мужчина'¹⁷, *неа оккајно* 'тот юноша'¹⁸, в отличие от обобщенного употребления слова *оккајо* без *по* в таких контекстах, как *еані нејакка оккајо е-не куѝ е-поро-ша нејак* 'что ты тоже, как мужчина, подростки'¹⁹, *оккајо-не-һике-һе* 'те, что мужчины', рядом с *меноко-не-һике-һе* 'а женщины'²⁰ (где *меноко* — японское заимствование в айнском), ср. также сходное сочетание *нерок меноко утарӑ нерок оккајо утарӑ* 'Те женщины и те мужчины'. . .²¹. Это противопоставление, являющееся в айнском живым, позволяет предполагать, что морфема со значением 'ребенок' могла служить для выделения индивидуального представителя (отдельного человека или мужчины) внутри всего множества, понимаемого без этого выделителя как

Н. P. G a t e s. The Kinship Terminology of Homeric Greek. — Supplement to «International Journal of American Linguistics», vol. 37, N 4, October 1971, стр. 66 и 67, примеч. 28 и 30. В свете других данных (ср. E. M a s s o n. Recherches sur les plus anciens emprunts sémitiques en grec, Paris, 1967) можно было бы думать о калькировании семитских оборотов в древнегреческом.

¹⁵ D. W e s t e r m a n n. Указ. соч., стр. 720.

¹⁶ См. подробнее об этой морфеме в айнском и параллелях в других языках мира в статье автора: В. В. И в а н о в. Семантическая категория малости — величины в некоторых языках Африки и типологические параллели в других языках мира. «Проблемы африканского языкознания». М., 1972, стр. 79—80, 85, 87 и др. — Цитируемые далее материалы Невского еще не могли быть учтены в этой статье.

¹⁷ Н. А. Н е в с к и й. Айнский фольклор. М., 1972, стр. 49, строка 1.

¹⁸ Там же, стр. 64, строка 461.

¹⁹ Там же, стр. 79, строки 196—198. Ср. там же, стр. 143 и 145, типологически сходное *меноко а-не куѝ* 'так как я женщина'. Ср. также формы *јун-по (оһаі)* 'О (мой) братец!', *һок-по оһаі* 'О, муженек мой' там же, стр. 126 и 128, строки 212—213 и 279—280, где сохраняется уменьшительное значение *по*.

²⁰ Там же, стр. 83. Относительно возможности построения формы мн. ч. *меноко-по-по* 'дочери, женщины' по типу мн. ч. *оккај-по-по* 'сыновья, мужчины', где *-по-по* — редуцированное множественное число, см. соответствующие словарные статьи в книге: М. М. Д о б р о т в о р с к и й. Айнско-русский словарь. Казань, 1875, стр. 56, 169 (*меноко-по-по* 'молодая женщина' или 'женщины'), 221, а также стр. 9—10 Приложений к словарю (с особой пагинацией). Ср. такие типологические параллели, как объединение значений уменьшительности и множественности в кетском суффиксе *-э'эт*, видимо, родственном имени существительному *клат* 'дети' и т. п.: Е. А. К р е й н о в и ч. Медвежий праздник у кетов. «Кетский сборник. Мифология, этнография, тексты». М., 1969, стр. 62. Другие примеры превращения имени существительного 'ребенок' в морфему уменьшительности и/или множественности отмечены в статье автора, названной выше, примеч. 16. Согласно любезному сообщению А. А. Холодовича, для языка айнских сахалинских текстов, изданных Б. Пилсудским, такие редуцированные формы множественного числа нехарактерны.

²¹ Н. А. Н е в с к и й. Айнский фольклор, стр. 163, строки 109—110.

нерасчлененное целое (откуда и возможность родового или предикативного употребления в случаях, подобных цитированному выше: 'как мужчина'). Поскольку в большинстве приведенных типологических параллелей другой компонент чаще обозначает мужчин, чем людей вообще, можно было бы думать, что и для праславянского **čel-o-* исходным могло послужить значение типа греч. *τέλος* 'военный отряд' = 'множество мужчин' ²².

²² Рассмотренный тип обозначений представлен под вероятным шумерским и аккадским влиянием не только в гомеровском греческом, но и в древнехеттском, где идеограмма *DUMUMES URUḪatti* 'сыновья (города = страны) Хатти' не только соответствует рассмотренному выше шум. *dumu Lagas^{ki}*, акк. *mār Bâbili*, но и проливает свет на происхождение (в древнееврейском, видимо, уже переосмысленных) оборотов типа 'сыновья Хета' = 'хетты' в книге «Бытие», 23, 3 и др., ср. также В. В. Иванов. Древнейшие культурные и языковые связи южнобалканского и малоазийского ареалов. «Доклады и сообщения советской делегации. III Международный съезд по изучению стран Юго-Восточной Европы». М., 1974, стр. 7; см. о сочетаниях типа *DUMUMES URUḪatti* в значении 'сыновья Хатти' = 'жители Хатти' в древнехеттском тексте завещания Хаттусилиса I (II 68, II 76): F. Sommer und A. Falkenstein. Die hethitisch-akkadische Bilingue des Ḫattušili I. (Labarna II). (Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Abteilung, Neue Folge, Heft 16). München. 1938, стр. 57. Автор признателен А. А. Зализняку, А. А. Королеву, О. Н. Трубачеву и А. А. Холодовичу за критические замечания и советы.

К РЕКОНСТРУКЦИИ И ЭТИМОЛОГИИ
НЕКОТОРЫХ ПРАСЛАВЯНСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ
И ОТГЛАГОЛЬНЫХ ИМЕН. III *

(**ročiti*, **tvrbati*, *(*s*)*koměti* и *(*s*)*koměz-*,
**lojiti I* и *II*, **zanoviti* и **zanovety*).

**ročiti*

В русских северных, сибирских и волжских говорах зафиксирован глагол *ročítъ* в значении 'задеть, зацепить, привязать, закрепить, завернуть', преимущественно в лексике судоходства: бичева *zarochila*, бичеву *zarochilo*, бичевой *zarochilo* 'зацепило за что-либо', *zarochitъ* снасть 'завернуть, закрепить на время', *otročítъ* 'раскрепить, отдать'¹. Фасмер определил это слово как этимологически неясное². В других славянских языках близких глаголов как будто не отмечено. В то же время нет оснований рассматривать этот глагол как заимствование. Поэтому представляется правомерным предположение, что русск. *ročítъ* является реликтовым образованием, утратившим словообразовательные связи внутри славянских языков вследствие архаичности своей семантики. Конкретно: не продолжает ли *ročitъ* 'цеплять, крепить' древнюю индоевропейскую глагольную основу, принадлежавшую к гнезду и.-е. **rěk-*?

Лексемы отдельных индоевропейских языков, относимые к и.-е. **rěk-*, обнаруживают значения, распределенные по двум семантическим полям: 'устраивать, располагать, производить' и 'говорить' (сюда и 'слово, речь'). Ср. др.-инд. *racayati* 'изготавливать, составлять, сооружать', гот. *rahnjan* 'считать', *ragin* 'совет, решение', *garēhsns* 'постановление, решение', слав. **rekti*, **rěčь*, **rokъ*, тох. *A rake*, В *rekt* 'слово'³. Соотношение значений 'устраивать' и 'говорить' толкуется для и.-е. **rěk-* в диахроническом плане аналогично **dhē-*, т. е. первичным признается значение 'устраивать, располагать'⁴. Наиболее ярко отражено оно в др.-инд. *racayati*, семантика которого описывается следующим образом: 1. 'изготавливать, составлять, сооружать, приготавливать, производить, причинять'; 2. 'закрывать'; 3. 'приносить, приделывать'; 4. 'приводить, застав-

* Первые две статьи этой серии см. в томах: «Этимология. 1971» (М., 1973) и «Этимология. 1972» (М., 1974).

¹ Даль² IV, стр. 105—106. Ср. также: Подвысоцкий, стр. 49 (*zarochitъ*).

² Фасмер III, стр. 509.

³ Роконгу I, стр. 863.

⁴ Там же.

лять кого-л. делать что-л'⁵. Представляется, что к др.-инд. *rasayati* близко по значению и по структуре русск. диал. *ročítъ*. Ср. 'зацепить, закрепить' (*ročítъ*) и 'составлять, приделывать' (*rasayati*). Соотношение структур *ročítъ* и др.-инд. *rasayati* тождественно соотношению слав. **slaviti* и др.-инд. *śrāyati*. Если *ročítъ* родственно др.-инд. *rasayati* и восходит к гнезду и.-е. **rĕk-*, то оно предполагает праслав. **ročiti*.

Из славянских образований, относимых к и.-е. **rĕk-*, значение 'устанавливать, располагать' прослеживается достаточно отчетливо лишь в **rokъ*, которое обозначало первоначально нечто установленное, определенное, откуда далее 'судьба' и 'срок', 'год'. Во многих славянских языках употребляются глаголы (чаще приставочные) с основой на *-iti*, однокоренные с **rokъ*; преобладающее их значение — 'устанавливать, определять время', например: с.-хорв. *ròčiti* 'установить место и время встречи; послать', *ròčiti se* 'договориться'⁶, польск. *roczyc* устар. 'произносить решение, приговор; определять, устанавливать', диал. 'предназначать, приглашать'⁷. Можно думать, что подобные глаголы продолжают праславянскую глагольную основу **ročiti*, но их значения весьма отличны от русск. *ročítъ*, обозначающего действие, относящееся к конкретным материальным предметам. Правда, семантическое развитие 'устанавливать, располагать материальные предметы' → 'устанавливать срок, произносить решение' можно предполагать и в истории одной глагольной основы. Но более вероятным представляется более позднее образование глаголов типа с.-хорв. *ròčiti*, польск. *roczyc* от существительного **rokъ*. В таком случае, наряду с праслав. **ročiti* I (>русск. *ročítъ* 'зацепить'), продолжающим индоевропейский глагол, предполагается еще **ročiti* II как отыменное, собственно славянское образование.

**tr̥bati*

Почти во всех славянских языках употребляются глаголы, которые позволяют предполагать существование в праславянском глагола **tr̥bati* со значением 'чистить, полоть, вырубать, корчевать' (ст.-слав. *tr̥bъiti*, чеш. *tr̥biti*, русск. *теребить* и т. д.). Индоевропейские источники его прозрачны: это корень **ter-* (ср. слав. **terti*) с расширением *-b-* (ср. греч. *τριβω*)⁸. Недостаточно ясно образование **tr̥bati* на собственно славянской почве. Структурные особенности этого глагола — корневой вокализм в ступени **e* при инфинитивной основе на *-i* — заставляют предполагать отыменное образование, от **terbъ* или **terba*. Славянский глагол, от которого

⁵ O. Böhtlingk. Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung. 5. Theil. St. Petersburg, 1884, стр. 160.

⁶ RJA 59, стр. 74.

⁷ Варшавский словарь V, стр. 544.

⁸ Роккогнуй I, стр. 1071.

было образовано это имя, считается при этом утраченным⁹. Представляется возможным, однако, сохранение следов этого глагола и даже самого глагола по отдельным славянским диалектам.

Прежде всего, интересна вариантность корневого вокализма в имени на *-ežь*, производном от **terbiti*: почти на всей славянской территории представлены рефлексы **terbežь* с корневым вокализмом в ступени **e*, тождественным вокализму глагола **terbiti* (болг. устар., диал. *трѣбѣж*, польск. *trzebież*, словен. *trēbež*, с.-хорв. *trebežina* 'выкорчеванный участок'), но в ихтиманском диалекте зафиксировано *трѣбѣш* 'выкорчеванный лес'¹⁰, предполагающее корневой вокализм в ступени редукции, т. е. **t̃rbežь* или **t̃r̃bežь*. Исследование вариантности корневого вокализма в славянских отглагольных именах убеждает, что источником ее часто является аналогическое влияние на отглагольное имя со стороны отличной по вокализму родственной глагольной основы. То же можно предположить и в случае болг. *трѣбѣш*: праслав. **terbežь*, образованное от **terbiti*, подверглось преобразованию по аналогии с глаголом, близким по значению и имевшим вокализм в ступени редукции. Такой вокализм характеризовал в праславянском некоторые основы настоящего времени на *-o/-e-* и инфинитивные основы на *-ě-* и на *-a-* (при основе настоящего времени на *-o/-e-* или *-je-*, которая обычно имеет полную огласовку, ср. **bьrati* — **berq*, **pьsati* — **pišq*).

Учитывая предполагаемые формальные характеристики искомого глагола (ступень редукции в корне, возможная основа на *-ati*), нельзя не обратить внимания на польск. диал. *przyciorbać się* 'медленно прийти, притащиться'¹¹ и словен. *tr̃bati* 'идти, трусить'¹², *natr̃bati se* 'собираться в кучу'¹³, *tr̃ban* 'немного отесанное бревно; дурак'¹⁴, *otr̃baven* 'невкусный, грубый; неловкий'¹⁵. Польский глагол, кажется, не привлекал еще внимания этимологов. Фонетический облик корня позволяет возвести его к праслав. **t̃rb-*, при условии допущения нерегулярного изменения 'e >'o (в сочетании 'er < ir < ьr). Словенский глагол *tr̃bati* безусловно допускает реконструкцию **t̃rbati*, но для словенской группы слов уже существует одно этимологическое истолкование: Ф. Безлай считает ее родственной ст.-слав. *сустръбнѣти, сустръбѣти* и возводит к и.-е. **sterbh-* 'затвердевать, цепенеть', допуская подвижность начального s¹⁶. Формальных возражений эта этимология не вызывает, однако семантические ха-

⁹ М а с h e k², стр. 657—658.

¹⁰ Максим Сл. Младенов. Лексиката на ихтиманския говор. — БД III. София, 1967, стр. 180.

¹¹ Варшавский словарь V, стр. 272.

¹² P l e t e r š n i k II, стр. 683.

¹³ K. Š t r e k e l j. Slovarski doneski iz živega jezika narodovega. — «Letopis Maticе Slovenske» Ljubljana, 1894, стр. 27.

¹⁴ P l e t e r š n i k II, стр. 683.

¹⁵ Там же, стр. 872.

¹⁶ F. B e z l a j. Einige Slovenische und Baltische lexische Parallelen. «Linguistica» VIII/I, 1966—1968, стр. 73.

рактические рассматриваемой словенской группы (ср. особенно *trbati* 'трусить', а также приведенное Безлаем *trbosáti* 'хлопать дверью, трясти дверь' и *trbósni* 'грубо ударить'¹⁷) не настолько совпадают с семантикой слав. **stǝrb-* 'цепенеть, креннуть', чтобы исключить возможность другого истолкования.

При рассмотрении семантических отношений польск. *przyciorbać się* 'притащиться', словен. *trbati* 'трусить', *natrbati se* 'собираться в кучу', *trbosáti* 'хлопать дверью, трясти дверь', *trban* 'немного отесанное бревно', *otrbáven* 'невкусный, грубый; неловкий' в плане их предполагаемого родства с **terbiti*, в качестве наиболее вероятного исходного значения для реконструируемого праслав. **tǝrbati* должно быть принято 'драть, рвать, рубить'. Из этого значения хорошо объясняются словен. *trban* 'немного отесанное бревно', *natrbati se* 'собираться в кучу' (из **надрать, нарвать*), *trbosáti* 'трясти дверь'. Далее всего от предполагаемой первичной семантики 'драть, рвать, рубить' отстоит как будто значение глаголов, являющихся прямыми продолжениями **tǝrbati*: польск. *przyciorbać się* 'притащиться', словен. *trbati* 'трусить'. Однако это расстояние перекрывается хорошо известной в славянской лексике моделью семантического развития 'драть, рвать' → '(быстро) двигаться, бежать, идти'. Что касается словен. *otrbáven* 'невкусный, грубый; неловкий' и приведенного Безлаем *trbast* 'неуклюжий, неловкий', то их значения могут быть связаны с 'драть, рвать' через промежуточную ступень 'драный, шершавый, корявый'.

Возможно, к **tǝrbati* восходит также словен. диал. горен. *tarbati* 'кое-как что-либо делать'¹⁸.

Словообразовательные и диахронические отношения реконструируемого праслав. **tǝrbati* и праслав. **terbiti* представляются следующим образом. До развития в корне глагола **tǝrbati* ступени редукции, когда основа имела вид **terbati*, от этой основы инфинитива или от соответствующей основы настоящего времени (ср. модель **bǝrati* — **berǝ*) было образовано бессуффиксальное имя существительное **terba* или **terbъ* (ср. словен. *tréb* 'выкорчеванный и подготовленный к посеву участок'¹⁹). Это имя послужило производящей основой для глагола **terbiti*, а от последнего было образовано имя **terbežъ*. Отношения **tǝrbati* и **terbiti* тождественны отношениям внутри близкой по значению пары **dǝrbati* (чеш. *drbati*, словен. *drbácati*) — **dǝrbiti* (русск. *дербить*). Как и в последнем случае, основы **tǝrbati* и **terbiti* сохранились по славянским языкам неодинаково. При общеславянском распространении **terbiti* в терминологическом значении 'вырубать, корчевать', основа **tǝrbati* развила вторичное значение 'идти, та-

¹⁷ Pletersnik II, стр. 683.

¹⁸ Там же, стр. 656.

¹⁹ R. B a d j u r a. Ljudska geografija. Terensko izrazoslovje. Ljubljana, 1953, стр. 269.

щаться, трусить' и, перейдя в сферу экспрессивной лексики, была утрачена большинством славянских языков. О ее первичном значении 'драть, рубить' свидетельствуют производные типа словен. *trban* 'немного отесанное бревно', о более широком распространении в древности — ее влияние на **terbežь*, обусловившее появление варианта **tъrbežь* в болгарских говорах, где сама основа **tъrbati* уже не сохранилась.

К рассмотренным выше польск. *przyciorbać się* 'медленно прийти, притащиться' и словен. *tъrbati* 'идти, трусить', послужившим обоснованием реконструкции праслав. **tъrbati*, очевидно близки чеш. диал. *tarabiti se* 'напрягаться, стараться'²⁰, *dotarabiti se* 'дойти, дотащиться куда-либо'²¹, *tarabit* 'нести с трудом'²². Можно предположить, что чешские глаголы продолжают родственную итеративную основу **torbiti*. Однако закономерным ее рефлексом должно было бы быть чеш. **trabiti*. Вокализм реального *tarabiti* объяснить трудно. Возможно, он связан с какими-то звукоподражательными или ритмическими ассоциациями.

Наконец, к реконструированному праслав. **tъrbati*, вероятно, восходят (как отглагольные имена) русск. подмоск. *тербь* 'связка льна'²³ и *пáтерба* 'страдание, мука, хлопоты, торможение'²⁴. Смягчение *p'* в яросл. *пáтерьба* 'ссора, брань, крик'²⁵ может быть вторичным.

**(s) koměti* и **(s)koměz-*

Наличие в славянских языках наряду с образованиями типа русск. *цемить*, словен. *ščeměti* 'болеть', содержащими начальное праслав. **šč*, родственных лексем типа словен. *čměti*, *čměti*, *čamati* кашуб. *čamic sq* и соответствия в других индоевропейских языках (др.-в.-нем. *hemmen*, лит. *kamuoti*, лтш. *kamuot*) позволяют предполагать факультативность начального *s* в славянских формах²⁶, т. е. отражение здесь *s-mobile*. Однако структура многих слов, восходящих как будто к формам без *s* такова, что равно возможна мысль об упрощении здесь начальной группы *šč*: именно так Миклошич объяснил начальное *č* в словен. *čměti*²⁷.

Вопрос о характере начального *s* в этом славянском корне решается в пользу *s-mobile* благодаря обнаружению вариантности *sk/k* в формах с полной огласовкой корня. Один из случаев вариантности представлен в глагольной основе на *-ěti*: словенскому

²⁰ PSJČ VI, стр. 42.

²¹ Jungmann I, стр. 448.

²² Mashek², стр. 636. Махек считает эти глаголы родственными словц. *teperit'* 'тяжело тащить', укр. *менорити* и лтш. *steberēt* 'ковылять'.

²³ Иванова. Подмоск., стр. 508.

²⁴ Далъ² III, стр. 24.

²⁵ Мельниченко, стр. 141.

²⁶ Berneker I, стр. 167.

²⁷ Miklosich, стр. 38.

skoměti, *-ím* 'тосковать, грустить'²⁸ точно соответствует по структуре основы инфинитива и значению русск. диал. ряз. *камéть*, *-éю* 'томиться при долгом ожидании чего-л., а также во время бессонницы или в процессе однообразной и продолжительной работы; находиться где-л. в течение длительного времени, торчать'²⁹. Очевидно, можно реконструировать праслав. **(s)koměti*. Соответствующей основой настоящего времени должна была быть *i*-основа, сохраненная в словенском. Русская основа на *-éю* является следствием аналогического выравнивания по основе инфинитива (ср. такое же развитие в случае *болеть* — *болит* — *болеет*). Возможность в данном этимологическом гнезде значения 'тосковать, томиться в ожидании чего-л.; находиться где-л. в течение длительного времени' подтверждается словен. *čměti* 'неподвижно, тихо сидеть; неподвижно, отрешенно смотреть; находиться в полудреме'³⁰.

Второй случай вариантности *sk/k* можно предполагать в основе на *-ěz-*. В чешских валашских и лясских говорах встречается глагол *oskomízat se* 'медлить, колебаться', *obskomízat* 'глазеть'. Восточночешский вариант *oskomrza* 'неприятный, постылый человек, с которым не хочется говорить' побудил Махека, признав эту группу этимологически неясной, одновременно предположить возможность образования всех этих глаголов от *mrzeti*: *ob + sko* (усиленный префикс) + *mrzati*³¹. Но форма *oskomrza* скорее всего наиболее поздняя и обязана своим появлением контаминации утратившего этимологическую прозрачность глагола *oskomízat (se)* с *mrzeti*. Значения же 'медлить, колебаться' и 'глазеть' позволяют рассматривать чеш. *oskomízat (se)* как образование, принадлежащее к гнезду праслав. **(š)čměti* — **(s)koměti*: ср. значения приведенных выше русск. диал. ряз. *камéть* 'находиться где-л. в течение длительного времени' и словен. *čměti* 'неподвижно сидеть, смотреть'.

К чеш. *oskomízat (se)* материально близко русское диалектное образование, зафиксированное в тех же рязанских говорах, что и *камéть*, — прилагательное *скамéзливый* 'разборчивый в еде, привередливый': *пръсукá вз'алá — какбóй скам'éz'л'ивай, плохо йис'т' . . .*³². Это значение может быть понято как производное от 'томиться, неподвижно сидеть, медлить': 'медлительный' → 'не жадный на еду' → 'привередливый'. Русск. *скамéзливый*, как и чеш. *oskomízat (se)*, подверглось какой-то контаминации, в результате которой появились варианты *скабéзливый, скабéзливый*³³.

В соответствии с чеш. *oskomízat (se)* и русск. *скамéзливый*,

²⁸ P l e t e r š n i k II, стр. 492.

²⁹ Деулинский словарь, стр. 217. На ряз. *камéть* мое внимание обратил составитель и редактор словаря И. А. Оссопецкий.

³⁰ Slovar slovenskega knjižnega jezika. Kn. I. Ljubljana, 1970, стр. 287.

³¹ M a c ' h ' e k 2, стр. 419.

³² Деулинский словарь, стр. 516.

³³ Там же, стр. 515.

имеющими начальное *s*, в украинских говорах обнаруживается та же основа без начального *s* — это мелитоп. *комизіцця* 'упираться, упорно не желать чего-л.'³⁴, значение которого представляется достаточно близким и к чеш. *oskomizat (se)* 'медлить, колебаться', и к русск. *скамéзливый* 'привередливый'. Все эти три формы позволяют реконструировать праславянскую основу **(s)koměz-* (менее вероятно **(s)komez-*), входящую в гнездо производных от корня **(š)čem-/*(s)kom-*. Структура этой основы недостаточно ясна: **(s)kom-ěz-* или **(s)kom-ě-z-*, т. е. производное от глагольной основы **(s)komě-*? Элемент *-(ě)z-* может быть сопоставлен с материально близкими структурными элементами славянских глаголов **gomъzati* и **lobъzati*. Возможно, речь идет об экспрессивном образовании, вторичном по отношению к **(s)koměti*.

**lojiti I и II*

Многим славянским языкам известны глаголы с основой на *-iti*, производные от существительного **lojь* 'жир' (в свою очередь образованного от глагола **liti*): это, например, польск. *łoić* 'намазывать жиром', с.-хорв. *лѡјити* 'мазать салом, засаливать'. Вероятно, можно реконструировать для праславянского языка отыменное **lojiti*. Однако в некоторых славянских языках представлены глаголы и отглагольные имена, которые, предполагая ту же исходную форму **lojiti*, в то же время имеют существенно отличные значения. Речь идет прежде всего о болг. диал. родоп. *лѡјам съ, лѡјнъ съ* 'стараться, чтобы не ударили при игре в мяч; избегать тяжелой работы'³⁵, троян. *л'ѡмъ съ* 'качаться, двигаться без определенной цели'³⁶. Если смягчение *л'* в последнем из приведенных глаголов вторично, то его структура тождественна родоп. *лѡјам съ*. Наличие глагольных основ на *-а-* и *-пг-* с корневым вокализмом **o* (именно таковы *лѡјам съ, лѡјнъ съ*) в славянских языках часто свидетельствует об утрате основы на *-i-*, производными от которой являются первые две. И в данном случае можно предполагать утрату основы **лоја*, восходящей к праслав. **lojiti*, только с иным, нежели рассмотренное выше **lojiti*, значением. Если глагол со значением 'мазать жиром' обозначить **lojiti I*, то болгарские глаголы позволяют реконструировать **lojiti II* 'двигаться, бегать, избегать'. От подобной основы могло быть образовано существительное польск. *łojło* 'бродяга'³⁷, что подтверждает правомерность реконструкции **lojiti II* как праславянской основы.

³⁴ О. Курило. Матеріали до української діалектології та фольклористики. Київ, 1928, стр. 28.

³⁵ Тодор Стойчев. Родопски речник. — БД кн. V. София, 1970, стр. 184—5.

³⁶ Стоян Ковачев. Троянски говор. — БД кн. IV. София, 1968, стр. 212.

³⁷ Варшавский словарь II, стр. 811.

**lojiti* I как отыменное (от **lojь*) образование связано опосредованно с глаголом **liti*. Каковы генетические связи **lojiti* II? Можно думать, что этот глагол принадлежит к тому же гнезду, но связан с **liti* непосредственно. В чешском разговорном языке отмечено *sliti se* 'уклониться от выполнения какой-либо обязанности; не прийти куда-либо'³⁸. Развитие на базе значения 'лить' значения 'уклоняться' (= 'уходить') не является исключительным: ср. близкое явление в русском языке — *мыть* и *смыться* 'исчезнуть, быстро и незаметно удалиться, уйти'³⁹. С этим вторичным значением слав. **liti* — 'уклониться' (чеш. *sliti se*) — и сопоставимо значение реконструированного выше **lojiti* II 'двигаться, бегать, избегать'. Семантическая близость и материальное сходство позволяют выдвинуть гипотезу о развитии у **liti* еще на праславянской почве значения 'быстро двигаться, идти' и образовании от **liti* соответствующего итератива **lojiti* (II) со значением 'двигаться, бегать, избегать'.

*(*za*)*noviti* (*se*) и **zanovetь*

В словацкой лексике совершенно обособленное положение занимает группа с основой *zanov-*: *zanovit' sa* 'ожесточиться, закоренеть', *zanovitý* 'упрямый, упорный', *zanovec* и *zanovit* 'упрямец'⁴⁰, *zanovovati* 'ожесточаться', *zanovitost'* 'очерствелость, упрямство'⁴¹. Махек упомянул эту группу в первом издании своего словаря и определил ее как неясную⁴².

Этимологическое истолкование словацких лексем становится более реальным с привлечением материально близких сербохорватских образований: диал. далм. *zъnovijet*, зап. *zъnovit* ж. 'помеха или скука'⁴³, литер. *zъnovet* ж. 'назойливость, надоедливая болтовня'⁴⁴, *zanovijetati* 'болтать; болтая, утомлять' (значение корня близко к 'слабеть, изнемогать')⁴⁵. Анализируя сербскую группу (помимо перечисленных образований, еще далм. *ndvêt* м. 'изгиб, поворот': *put* на *novet* = на *zanovet*, а также *novetati*), Скок пришел к заключению, что древней формой глагола было *zanovetati* (а *zanovijetati* у Караджича — псевдоекавизм), с суффиксальным *-etati*, обычным для глаголов звукоподражательного происхождения. С другой стороны, *novetati* Скок характеризовал как отыменное, от *novet*. Признав происхождение всей группы неясным, Скок высказал две гипотезы: «возможно, от *nov* или от и.-е. корня **nāu-*/**nēu-*/**nū-* 'мучить до изнеможения'»⁴⁶. Сопоставление и объ-

³⁸ PSJČ V, стр. 370.

³⁹ Ушаков IV, стб. 314.

⁴⁰ Kálal, стр. 837.

⁴¹ Kott V, стр. 174.

⁴² Machek¹, стр. 582.

⁴³ Караџић, стр. 194; Iveković-Broz II, стр. 798.

⁴⁴ И. И. Толстой. Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1957, стр. 210.

⁴⁵ Iveković-Broz II, стр. 798, ср. также Караџић, стр. 194.

⁴⁶ Скок II, стр. 527 (статья *ndvêt*).

единение сербохорватской и словацкой групп слов дает семантические основания для того, чтобы признать наиболее правдоподобной вторую версию, а именно — принадлежность рассматриваемых слов к гнезду и.-е. **nāu-*/**nau-*/**nū-*.

Сравнение значений сербохорватской группы: 'помеха или скука', 'назойливость, утомительная болтовня', 'болтая, утомлять' и 'изгиб, поворот' — со значениями словацкой группы: 'ожесточиться, закоренеть', 'упрямый' — позволяет считать значение 'изгиб, поворот' (дороги) более поздним; возможно, это вторичная конкретизация более общего значения 'помеха, утомительная задержка, маета'. Тогда комплекс значений 'помеха, назойливость, утомительная болтовня', 'утомлять', 'ожесточиться, закоренеть', 'упрямый' связывает анализируемую словацко-сербско-хорватскую группу с семантическим полем глаголов и прилагательных, которые обнаруживают сочетание значений 'ослабеть, устать, застыть, умереть' и 'упрямиться, упрямый'. Такова, например, семантика групп русск. *колѣть* 'цепенеть, коченеть, за (об, у)мирать, черстветь от жару, холоду, непогоды, скорбнуть; мереть, дѣхнуть, издыхать'⁴⁷ и ряз. *каля́ный* 'твердый, негнувшийся, жесткий; упрямый, неговорчивый', *каля́ниться* 'упрямиться'⁴⁸; ряз. *опря́мѣть* 'застыть в неподвижности (о человеке или частях его тела)'⁴⁹ и *упря́мый, упря́миться*. В обоих приведенных случаях этимологически первичным является значение 'застыть, оцепенеть' (в первом случае — как производное от 'кол, дубина', во втором — от 'прямой, негибкий'). Такое же направление развития, очевидно, вероятно и для рассматриваемой группы с основой (*za*)*nov-*, а в таком случае обосновано ее отнесение к этимологическому гнезду и.-е. **nāu-*/**nau-*/**nū-*, которое обозначало «медленную смерть в результате старости, утомления, истощения, мучения и т. п. причин. . .»⁵⁰, ср. в частности лит. *pūvyti* 'мучить, изводить, томить'.

Славянские образования, относимые к гнезду и.-е. **nāu-*/**nau-*/**nū-*, имеют корневое *a* (**naviti* 'утомлять', **navь* 'мертвец, душа умершего') или *y* (**nyti* 'изнывать, тосковать'), т. е. отражают долгий индоевропейский вокализм. Если основа (*za*)*nov-*, представленная в словацком и сербохорватском, принадлежит к этому гнезду, то ее *o* восходит к и.-е. **a*, т. е. отражает ступень редукции (из других индоевропейских образований ступень редукции предполагается в гот. *nauf̊s* 'нужда, принуждение', др.-исл. *naud̊. nauðr* 'принуждение, нужда, необходимость'⁵¹).

Каковы словообразовательные и диахронические отношения в группе слов с корнем *nov-*? Представленная в современных славян-

⁴⁷ Д а л ь 2, стр. 145.

⁴⁸ Деулинский словарь, стр. 216—217.

⁴⁹ Там же, стр. 372.

⁵⁰ Значение корня **nāu-* дано по работе: В. Н. Т о п о р о в. Индоевропейский корень **a₂en-*/**a₂n-* в балтийском и славянском. — LP VIII, 1960, стр. 209.

⁵¹ Р о к о г н у I, стр. 756.

ских языках группа лексем включает глаголы с основами на *-iti* (слвц. *zanovit' sa*), *-ovati* (слвц. *zanovovati*) и *-etati* (с.-хорв. *zanovelati*), существительные на *-ec* (<**-ьсь*, слвц. *zanovec*), *-it* (слвц. *zanovit*), *-et* м. и ж. р. (<**-etъ* и **-etъ?* ср. с.-хорв. *ndvĕt* м., *zānovĕt* ж.), прилагательное на *-it-* (слвц. *zanovitý*, с производным от него существительным *zanovitost'*). Явно вторичными являются среди них глаголы на *-ovati* и *-etati* (последний — как следствие поздней аналогии с глаголами звукоподражательного происхождения, после утраты этимологического значения имени *zanovet*), а также существительное на *-it* (вероятно, субстантивация прилагательного). Остаются глагол на *-iti*, прилагательное на *-it-* и существительные на *-ec* и *-et*. Прилагательные на *-it-* и существительные на *-ec* образуются и от глаголов на *-iti*, и от имен. Поскольку речь идет об основах с приставочным *za-* (не пространственного значения), более вероятно отглагольное образование от *zanoviti*. Из сербохорватских имен на *-et* мужского и женского рода более древней является, вероятно, форма женского рода: *-et* м. р. характеризует обычно названия явлений, воспринимаемых органами чувств (типа **lepetъ*, **trepetъ*) и в данном случае может быть связано с поздним значением имени ('болтовня'). Если прав Скок, настаивавший на первичности *e* в суффиксе *-et* сербохорватских форм, то с.-хорв. *zānovĕt* предполагает праславянский суффикс **-etъ*. Но *-etъ* — «вторичный» суффикс⁵². Следовательно, с глаголом *zanoviti* это имя может быть связано лишь опосредованно.

Таким образом, среди славянских образований с корнем *nov-* наиболее древними являются, вероятно, глагол слвц. *zanovit' sa* и существительное с.-хорв. *zānovĕt*. Представляется возможной реконструкция и для праславянского состояния глагола *(*za*)*noviti* (*se*) 'утомить(ся), оцепенеть' и существительного **zanovetъ* 'усталость, мука'.

Наряду с рассмотренными лексемами, составители словарей словацкого и сербохорватского языков отмечают, часто в тех же словарных статьях, названия растений с тождественной основой. Представлены они и в других славянских языках. Махек собрал их в отдельной статье, *janovec*, Скок включил в статью *ndvĕt*. Вот их более или менее полный перечень: с.-хорв. *zānoviĕt* *Cytisus* 'ракетник'⁵³, слвц. *zanovit'* 'дорикниум; люцерна; донник'⁵⁴, *zanovit* *Melilothum* 'донник'⁵⁵, слвц., чеш. *zanovec* *Galega officinalis* 'галега лекарственная, козлятник'⁵⁶ (а также *janovec* *Sarothamnus* 'бобровник', со множеством старочешских вариантных форм: *janovit*, *janobit*, *janofit*, *janosit*, *janosiet*⁵⁷), болг. диал.

⁵² F. Miklosich. Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen. II B., Wien, 1875, с р. 189—190.

⁵³ Карацих, стр. 194.

⁵⁴ Kálal, стр. 837.

⁵⁵ Kott V, стр. 174.

⁵⁶ Там же. Machek², стр. 216 (*janovec*).

⁵⁷ Machek², стр. 216 (*janovec*).

zánovec 'растение, из которого делают метлы'⁵⁸, русск. диал. *зиновать*, *зиновник* *Cytisus biflorus* 'раkitник'⁵⁹, укр. *zánovatъ* *Lotus corniculatus* 'лядвенец'⁶⁰ (близкие польские лексемы Махек определяет как заимствования из чешского). Близость этих названий к описанной группе с корнем *nov-* очевидна: это сходство и начала слова (префикса), и возможного корня, и суффиксов (*-et*, *-it*, *-at'*, *-ec*). Поскольку названия растений встречаются не только в словацком и сербохорватском языках (где употребляются глагол *zanovit' sa* и имя *zánovět*), но и в других славянских языках (болгарском, чешском, русском, украинском), можно думать, что не влияние этих глагола и имени определило начальное *za-* в названиях растений (ср. и болг. *зановец*, и укр. *зановать*), так что форма названия с начальным *za-* является древней. Но не менее древней может быть и форма с начальным *ja-*, представленная в чешском: вариантность *zanov-*: *janov-* напоминает функциональное тождество праславянских образований с префиксами **za-* и **a-*, отмеченное в парах **zapadъ*: **apadъ*⁶¹, **zaduxa*: **aduxa*, **zavorъ*: **avorъ*⁶². Анализ суффиксальной части названий растений обнаруживает тождество их суффиксального оформления в каждом языке с суффиксами именно тех существительных с корнем *nov-*, которые представлены в данном языке: ср. словц. *zanovit*, *zanovit'* 'донник', *zanovec* 'козлятник' — *zanovit*, *zanovec* 'упрямец'; с.-хорв. *zánovijet* 'раkitник' — *zánovijet* 'помеха, скука'. Это тождество позволяет предполагать родство, дополненное длительным взаимовлиянием в истории отдельных языков. Таким образом, можно реконструировать варианты названия растения **zanovъсь*: **janovъсь*: **zanovetъ*: **janovetъ* (или **zanovitъ*: **janovitъ*, с последующим преобразованием по языкам).

Реальную мотивацию названия растений восстановить трудно. В большинстве случаев оно используется для обозначения растений семейства мотыльковых (донник, козлятник, раkitник, бобровник, люцерна, лядвенец). Многие из этих растений ядовиты: например, ядовиты дорикниум и многие виды раkitника; некоторые виды галеги лекарственной (козлятника) ядовиты для скота; донник плохо поедается неприрученным скотом вследствие содержания кумарина; в некоторых случаях оказывается ядовитым для скота лядвенец; настой донника (применяемый в народной медицине) в больших дозах ядовит для человека. Возможно, эти признаки и объясняют образование названия соответствующих растений с корнем **nov-*, обозначающим оцепенение, усталость, утомление (а может быть, и смерть — ср. родственное **nav-*).

⁵⁸ М. Младенов. Из лексиката в Кюстендилско. — БД VI, стр. 142.

⁵⁹ Д а л ь² I, стр. 431 (в статье *дереза*).

⁶⁰ Г р и н ч е н к о II, стр. 73 (в слове опечатка: *Sotus*).

⁶¹ В е р н е к е р I, стр. 441.

⁶² О. Н. Трубачев. Из праславянского словообразования: именные сложения с приставкой *a-*. «Проблемы истории и диалектологии славянских языков». М., 1971, стр. 269, 271—272.

СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ III

Слав. **-moliti*.

Слав. **-moliti*, имеющее своим продолжением некоторые южно-славянские образования (ср. словен. *moliti* 'протянуть (руку)', с.-хорв. *izmoliti* 'показаться, появиться' и др.), относится к числу не совсем ясных лексем. Известны два объяснения этого слова. Из них наименее убедительным представляется сближение с греч. μάλα 'очень', лат. *melior* 'лучше', в основе которого лежит мысль, что глагольные формы типа ст.-слав. *izmŭlěti* отражают вокализм сравнительной степени **mŭl-*. Ненадежность и спорность такой этимологии хотя бы в том, что закономерной для старославянского следует признать глагольную форму с корневым ъ, а не ѣ, о чем речь будет ниже¹. Более распространенное и наиболее приемлемое объяснение основано на сопоставлении слав. **-moliti* с греч. μόλειν 'идти', алб. *mal* 'берег', лтш. *mala* 'край, берег', лит. *lyg-mala* 'возвышение на краю'².

Новую этимологию предложил Махек³. Он нашел для слав. **-moliti* соответствия в лужицких языках: ср. в.-луж. *romalec so*, н.-луж. *romalaš se* 'бесстыдно обнажаться, раскрываться'. Предполагая для славянских лексем основное значение 'открываться, обнажаться', Махек высказывается за сближение с др.-ирл. *lomm*, *lom* с производными *lom(m)ar* 'голый', *lommocht* 'совершенно голый', *lommaraim* 'делать голым, лущить, сдирать'. Для ирл. *lomm* восстанавливается корень **lup-smo-* или **lub(h)-smo-* из и.-е. **leup-* 'чистить, лущить'. Слав. **-moliti*, таким образом, включается в этимологическое гнездо с и.-е. корнем **leup-*, но для него предполагается метатеза: *l-m > m-l*.

Отмечая проблематичность предложенных Махеком фонетических переходов, мы отдаем предпочтение традиционному истолкованию: слав. **-moliti* — греч. μόλειν 'идти' из и.-е. **mel-* 'выступать, появляться, возвышаться'.

¹ A. Vaillant. Le vocalisme des comparatifs slaves. — RÉS IX, 1929, стр. 6—7.

² Бернекер II, стр. 74; Рокорну I, стр. 721—722; Фраенкел, стр. 400—401.

³ V. Machek. Zur Frage der slaw.-kelt. Beziehungen. — «Studia linguistica in honorem Th. Lehr-Splawiński». Warszawa, 1963, стр. 118—119.

Наше обращение к слав. *-*moliti* продиктовано необходимостью внести некоторые уточнения в характеристику данного этимологического гнезда. Представляемый славянскими языками лексический материал позволяет более четко определить состав и структуру этого гнезда родственных слов, выявить их отношения на основе правил чередования, реконструировать исходный тип генетических отношений.

Наиболее полное представление о слав. *-*moliti* дает сербохорватский язык, где эта основа существует в живом активном употреблении с полным набором чередований. Особенность функционирования этой основы в том, что она известна только в сочетании с различными приставками. Для примера укажем образования с приставкой *iz-*: *izmòliti*, *izmolim* 'из места более или менее закрытого заставить выйти, показаться, появиться' с XV в., ср. *Iz vode glavu izmolio*⁴. Словарь отмечает также глагол с приставкой *po-*: *pomòliti*, *pòmolim* сов. в. 'вытянуть откуда-нибудь, чтобы было видно' с отглагольным именем *pòmòl*, *pòmola* 'место, где что-либо появляется', *pòmolak*, *pòmólka* 'обнаружение, появление' только у Вука с примером из народной песни, ср. *Kad su bili Mletku na pomolku*⁵. Можно еще указать на образование с приставкой *na-*: *namòliti se*, *nàmolim se* сов. в. 'появиться, показаться', ср. *Livadu je magla pritislula, iz magle se junak namolio*⁶. В известном смысле показателем древности этой основы служит образование с архаичной приставкой *ko-*: *komoliti* 'выступать', отмеченное у одного автора из Задара в XVII в.⁷

Эти приставочные глаголы совершенного вида образуют видовую пару с глаголами на *-ati*, которые характеризует удлинение корневого гласного. Ср. *izmàlati* 'показываться, появляться', *pomàlati* то же и др.⁸ Все эти формы позднего происхождения отмечаются словарями в наше время.

Сербохорватский представляет эту основу с вокализмом, отражающим продление ступени редукции. Простой глагол *mìlati se*, *mìlâm se* со значением 'немного показываться, выступать из-за чего-либо' отмечен Вуком в Герцеговине и приводится в описании рождественского обряда. Два человека берут пирог, поворачивают его, и один другого спрашивает: «*Milam li si?*», т. е. «Показываюсь ли я из-за пирога?» Ему отвечают: «*Miláš malo*». Тогда первый говорит: «*Sad malo, a do godine ni malo*», т. е. уродится так много хлеба, и так велик будет пирог, что совсем ничего не покажется из-за пирога⁹. Этот глагол отмечен в сочетании с приставками *po-*, *pro-*, *iz-*¹⁰.

⁴ RJA IV, 14, стр. 250.

⁵ RJA X, 45, стр. 707—709.

⁶ RJA VII, 32, стр. 460.

⁷ RJA V, 19, стр. 246.

⁸ RJA IV, 13, стр. 230; RJA X, 45, стр. 651.

⁹ RJA VI, 28, стр. 667.

¹⁰ RJA X, 45, стр. 680; RJA XII, 52, стр. 356; RJA IV, 14, стр. 241.

Как видно из приведенного материала, сербохорватский представляет рассматриваемую основу с чередованием *mil-*, *mol-*; *mal-*; наиболее общим для нее следует признать значение 'выступать, показываться из-за чего-либо'.

В указанном ряду чередующихся основ недостающее звено, а именно основу **myl-* со ступенью редукции в корне, возможно, отражают некоторые церковнославянские примеры. В словаре Миклошича в статье на измолити 'eminege' приводится причастная форма в примере из Хроники Георгия Амартола: козни кысокыма измлаци выше церкви локотъ¹¹. В качестве заглавного слова Миклошич дает инфинитив измолѣти 'eminege, ἐξέχεσθαι' для имперфектной формы глагола с редуцированным в корне: тсго дѣма измалѣахъ (в другом месте измалѣахоу) изнизж. Засвидетельствованные формы причастия наст. вр. измлаци и имперфекта измалѣахъ дают основание для реконструкции гл. **jъzmylěti*, **myljъ* с редуцированным *ь* в корне. Редуцированный *ъ* по ошибке оказался в прич. измлаци, что подтверждает и рассмотренное выше с.-хорв. *milati*. Правила глагольного формообразования дают основание полагать, что в словаре Миклошича для обеих форм следовало бы поставить в качестве заглавного слова один инфинитив измалѣти.

Из рассмотренного материала следует, что изучаемое этимологическое гнездо включает основы следующей структуры: **myl-*, **mil-*, **mol-*, **mal-*. Аналогичные отношения образуют глагольные основы так называемого IV класса типа **zъrěti*, **zirati*, **zoriti*; **vъrěti*, **virati*, **voriti* и др. На возможность подобной структуры в свое время указал Потебня в связи с укр. **милами*, *милала* 'виднелась'¹².

Несколько другие словообразовательные связи представляет основа **mol-* в словенском, где она оформляется по образцу отыменных глаголов с показателем *-ěti* / *-iti*, ср. *molěti* 'протянуть, держать протянутым', например *roko m. komu*, и *molěti*, *-im* 'возвышаться, выступать'¹³. В словаре Плетершника находим еще *romolěti*, *-im* 'вытянуть, высунуть', например *jezik p.*, *romoliti se* 'обнаружиться, появиться, показаться' и производное от него имя *romol*, *mōla* 'выступ', 'балкон', 'острие', *romolek* 'небольшое возвышение'¹⁴.

Как видим, отдельные славянские языки сохраняют следы развитого этимологического гнезда с полным набором ступеней чередований. Все основы, связанные четкими аблаутными отношениями, характеризует исключительно приставочное употребление. Эту особенность структуры следует иметь в виду при определении основного значения 'выступать, показываться, возвышаться', которое, видимо явилось результатом видоизменения

¹¹ Miklosich LP, стр. 248.

¹² А. А. Потебня. Обзор поэтических мотивов колядок и щедрок. — РФВ XIV, 1885, стр. 23—24.

¹³ Pleteršnik I, стр. 599—600.

¹⁴ Pleteršnik II, стр. 142—143

первичного значения, некогда выражавшегося простой основой. Для соответствующих образований в греческом и латинском восстанавливается исходное значение 'идти': ср. греч. $\mu\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omega$ 'идти', лат. *mōliōr* 'идти, двигаться'¹⁵.

Это дает основание думать, что в индоевропейскую эпоху основу **mel-* характеризовало значение 'идти, ступать', которое в дальнейшем при сочетании этой основы с различными приставками подверглось изменениям.

Исходя из особенностей структуры и семантики данного этимологического гнезда, можно, правда, в осторожной форме высказать предположение о принадлежности к нему двух изолированных лексем, отмеченных в болгарских диалектах, а именно: *замилъвка* 'колышек, с помощью которого наставляют палку' и *замилъвок* 'небольшая недожатая часть нивы' (Банско)¹⁶. Внутреннюю форму этих образований составляет признак, который может быть определен как 'нечто выделяющееся, возвышающееся'.

Можно думать, что этимологическое гнездо с корнем **mel-* распалось еще на раннем этапе развития праславянского. Возможно, причина, обусловившая забвение внутренней формы, разрушение этимологических связей, заключается в частичном совпадении структурных отношений основ, характеризующих данное гнездо и группу родственных лексем с и.-е. корнем **mel-* 'молоть'. Наибольшая близость этих этимологических гнезд наблюдается в тех частях, которые представляют лексем с продолжением ступени редукции в корне. Славянские языки сохраняют следы основы **mil-*, чередующейся с **mel-* 'молоть': ср. ц.-слав. *измилати* 'molere'¹⁷, болг. диал. *одмѣлам* 'работать быстро и результативно', 'быстро двигаться'¹⁸, а также словен. *mil* ж. р. 'мергельная почва', *milka* 'речной песок'¹⁹ и сербохорватское название горы *Mila*²⁰. Этимологическое гнездо с корнем **mel-* 'молоть', связанное с выражением жизненно важных понятий, не могло не повлиять на устранение, вытеснение омонимичных менее продуктивных основ.

Скок допускал, что с.-хорв. *milati* сложилось не без влияния основы *miljeti*, *milī* < *gmiljeti* 'ползать', 'кишеть'²¹, родственной словен. *gomlēti*, *gomoleti* 'кишеть, рябить; мерцать'. Но это допущение, как нам кажется, носит необязательный характер, так как сербохорватский — единственный из славянских языков, который

¹⁵ O. Szemerényi. Greek $\mu\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omega$. A Historical and Comparative Study. — AJPh LXXII, 4, 1951, стр. 346—348.

¹⁶ БЕР VIII, стр. 598.

¹⁷ Miklosich LP, стр. 248.

¹⁸ Л. Г ъ л ъ б о в. Говорѣт на с. Доброславци, Софийско. — БД II, стр. 94, 100.

¹⁹ Pleteršnik I, стр. 581.

²⁰ RJA VI, 28, стр. 664.

²¹ Skok II, стр. 452.

сохранил в живом активном употреблении весь ряд глагольных основ со значением 'выступать, показываться'.

В статье на *moliti* Скок также обращает внимание на семантически близкий глагол *potūltt (se)*, *-ūljim* в значении 'высунуть, выдвинуть' (Космет). Это сопоставление остается необъясненным, хотя в специальном обосновании нуждается корневой вокализм. В том ряду чередований, который характеризует слав. **-moliti*, а именно *ь, i, o, a*, трудно понять появление огласовки *u*. Можно думать, что с.-хорв. *potūltt (se)* не родственно слав. **moliti*. Но в связи с этим небезынтересно отметить, что близкую основу сохраняют болгарские диалекты: ср. болг. севлиев. *мѹл'ѹ съ* гл. неслв. 'внезапно высовывать голову', *умѹл'ѹм съ* гл. неслв., *умѹл'ѹ съ* гл. св. 'внезапно появляться'²², софийск. *замул'ѹсам се* 'закрывать-ся так, чтобы видны были только одни глаза', *измѹл'увам* 'высовывать голову из-под одеяла'²³. Болгарские основы считаются заимствованием греч. *μωλλῶ* или *μωλλαίνω* (аор. *μωλόσω* 'прятаться от страха')²⁴. На этом основании можно думать, что в сербохорватском и болгарском основа с корнем *mul-* сложилась на базе заимствования.

Рассмотренный выше материал приводит к выводу о возможности и правомерности реконструкции для праславянского особого этимологического гнезда, представляемого основами **-mьlěti*, **-mila-ti*, **-moliti* в значении 'выступать, показываться из-за ч.-л.'

Праслав. **drьmati*

Основу **drьm-* сохраняют южнославянские языки, а из западных чешский и словацкий в трех значениях: 1. 'трясти, трепать', 2. 'бежать мелким шагом, семенить' и 3. 'болтать'. Продолжением ее признаются словен. *drьmati* 'трясти'²⁵, с.-хорв. *drьmati*, *drьmьm* 'quas-sage, трести, потряхивать' с XVII в.²⁶, словц. *drьmat'* 'дергать, тербить, трести'²⁷, а также производные образования, представляющие расширение глагольной основы формантами *-l-*, *-t-* и др.: ср. болг. *дрьмела* 'бить к.-л.' (Ботевград)²⁸, макед. *дрьмоли* гл. неслв. 'пошатывать, тербить, потряхивать'²⁹, чеш. *drьmoliti* 'мять, давить, дробить'³⁰, *drьmolit'* 'семенить, передвигаться мелкими шажками',

²² Н. П. Ковачев. Речник на говора на с. Крѳвеник, Севлиево. — БД V, стр. 30, 46.

²³ З. Божкова. Принос към речника на софийския говор. — БД I, стр. 248, 250.

²⁴ М. Филипова-Байрова. Гръцки заемки в съвременния български език. София, 1969, стр. 91.

²⁵ P l e t e r š n i k I, стр. 173.

²⁶ RJA II, 8, стр. 784.

²⁷ SSJ I, стр. 334.

²⁸ БЕР, стр. 436.

²⁹ И—С, стр. 102.

³⁰ K o t t I, стр. 310.

‘болтать’, ‘тереть’³¹, словц. *drmolit* ‘бормотать, болтать’³², ‘семенить’, ‘раздавливать, дробить’³³, *drmotat* ‘теребить, дергать’³⁴. Сюда же следует отнести и болг. *дръмы* ‘лохмотья’³⁵.

Бернекер рассматривает простые основы, не осложненные формантами, и реконструирует для них праформу **dъrmati*. Внутри славянских языков отражением той же основы, но с другой ступенью чередования признается словен. *drámiti* < **dorm-* ‘разбудить’ и *drámpati* ‘грубо трясти’. Индоевропейские связи остаются неясными³⁶.

Оставляя пока в стороне вопрос о правомерности устанавливаемой Бернекером внутриславянской зависимости и предложенной реконструкции, обратимся к рассмотрению изолированных славянских лексем, которые так или иначе могут быть соотнесены с рассмотренными выше образованиями. Но предварительно заметим, что значения, характеризующие слав. **dъrmati*, подчиняются некоторой иерархии. Опираясь на известные многим языкам семантические переходы ‘драть’ → ‘удирать, бежать’ и ‘чесать *kámpnen*’ → ‘чесать языком, болтать’, можно выделить в качестве основного значение ‘трясти, дробить, теребить’. Можно думать, что на основе этого значения в отдельных славянских языках сложились значения ‘бежать’ и ‘болтать’.

Правила чередования и семантика как будто бы позволяют связать слав. **dъrmati* с рассеянными по славянским языкам лексемами, для которых восстанавливается корень **drem-* с разными расширителями. Среди основ с этим корнем укажем словен. *drêmsati*, *drêmšati* ‘толкать, трясти, встряхивать’³⁷, чеш. *dremlit* ‘рвать, срывать’, ‘топать ногами’³⁸ и, возможно, укр. *дремну́ти* ‘быстро побежать, уйти’³⁹. Все эти образования в несколько видоизмененном виде отражают, видимо, основу **dremati*, по отношению к которой каузативом может рассматриваться словен. *dromiti* ‘заставить испугаться’, ср. *človeka strah dromi*; глагольное имя *drom* ‘страх, испуг’⁴⁰. Возможность взаимосвязи значений ‘бежать’ и ‘бояться’ обосновывается в одной из работ Ондруша⁴¹.

Другим продолжением основы **drom-*, возможно, является русск. диал. *дромоза* ‘гомоза’, *дромозить* ‘болтать, трещать’⁴².

³¹ F. Bartoš. Dialektický slovník moravský. Praha, 1906, стр. 68.

³² SSJ I, стр. 331

³³ M. Kálal. Slovenský slovník z literatury aj nárečí. Banská Bystrica, 1924, стр. 115.

³⁴ SSJ I, стр. 331.

³⁵ Геров I, стр. 373.

³⁶ Berneker I, стр. 255.

³⁷ Pleteršnik I, стр. 169.

³⁸ F. Kott. Dodatky k Bartošovu Dialektickému slovníku moravskému. «Archiv pro lexikografii a dialektologii»; číslo 8. Praha, 1910, стр. 18.

³⁹ Гринченко I, стр. 442.

⁴⁰ Pleteršnik I, стр. 176.

⁴¹ Š. Ondruš. K etymologickému výkladu indoeurópskych pomenovaní strachu. «Jazykovedný časopis» X. Bratislava, 1959, стр. 7—20.

⁴² Деулинский словарь, стр. 153.

Отражением основы с продлением ступени редукции может быть болг. *дрим* 'пыль', которое «Болгарский этимологический словарь» толкует очень неясно как результат смешения двух лексем *дим* и *прах*⁴³.

Правила аблаута, связывающие перечисленные лексемы, как нам кажется, требуют видоизменения реконструкции, предложенной Бернекером, а именно изменения последовательности сорного и редуцированного: не **dǣrmati*, а **drǣmati*.

Таким образом, славянские языки представляют основы с корнями **drǣm-*, **drim-*, **drem-*, **drom-* и, возможно, **dram-*, если принять, что словен. *dramati*, *drampati* принадлежит этому этимологическому гнезду. Последнее остается проблематичным, потому что структура словенских лексем и их значение допускает истолкование в рамках этимологического гнезда с корнем *drēm(ati)*.

Как одно из возможных доказательств правомерности предложенных связей может быть использовано сопоставление со структурно тождественной синонимичной группой лексем, объединяемых корнем **drǣp-*. Этимологическое гнездо с корнем **drǣp-* характеризует тот же набор значений и те же типы аблаутных отношений. В качестве иллюстрации приведем следующие примеры: **drǣpati*: с.-хорв. *дрпати*, *дрпѧм*, 'рвать, ласега'⁴⁴, чеш. *drpač* 'нес. в. 'лущить, сдирать', 'ходить мелкими шажками'⁴⁵, болг. *дрпам* се 'сильно чесаться'⁴⁶; **dripa*: болг. *дрѧпа* 'лохмотья, ветошь'⁴⁷; **drep-*, **drepati*: русск. диал. *дрѣпать* 'идти медленной расслабленной походкой'⁴⁸, возможно, польск. *dreptać* 'семенить'⁴⁹; **drop-*, **dropiti*: с.-хорв. *дрѣпѧти* 'селиться (не обращая внимания на чистоту)'⁵⁰, болг. *дрѣпав* 'ободранный'⁵¹, чеш. *dropkat* 'бежать (о детях)'⁵²; **drapati*: польск. *drapać* 'скрести ч.-н. острым' и др.⁵³

Не случайно Махек в статье на *dreptiti* объединяет и рассматривает как равноценные лексемы с корнями **drǣb-* и **drǣm-*⁵⁴. Связи на индоевропейском уровне трактуются неопределенно. Предложенное в свое время Вудом сближение с.-хорв. *dǣmati* с ср.-в.-нем. *tremen* 'шататься, vacillare', дат. *trimle* 'катить, падать', др.-англ. *trem*, *trym* 'удар ногой', др.-инд. *drāmati* 'бежит'⁵⁵

⁴³ БЕР, стр. 427.

⁴⁴ Караџић, стр. 147.

⁴⁵ A. Lamprécht. Slovník středoopavského nářečí. Ostrava, 1963, стр. 34.

⁴⁶ БЕР, стр. 464.

⁴⁷ БЕР, стр. 428.

⁴⁸ Деулинский словарь, стр. 152.

⁴⁹ Sławski I, стр. 163) относит к числу звукоподражательных образований.

⁵⁰ Караџић, стр. 147.

⁵¹ БЕР, стр. 431.

⁵² F. Kott. Dodatky k Bartošovu dialektickému slovníku moravskému, стр. 19.

⁵³ Sławski I, стр. 161.

⁵⁴ Machek¹, стр. 95.

⁵⁵ F. A. Wood. Etymologische Miscellen. — KZ XLV, 1913, стр. 62.

в словаре Покорного признается сомнительным⁵⁶. Покорный предполагает для некоторых славянских лексем с корнем **dr̥m-* смешение со звукоподражательным корнем **der-der-*.

Учитывая структурный и семантический параллелизм, а также общее направление семантического развития обеих групп родственных слов, можно допустить истолкование всех этих основ в рамках этимологического гнезда с корнем **der-* 'драть' в ступени **dre-*, расширенной элементами *-m* и *-p*. В таком случае и индоевропейские соответствия, установленные Вудом и приводимые Покорным под корнем **drem-*, структурно также могут рассматриваться как результат преобразования и.-е. **der-* 'драть'.

С.-хорв. *róziti se*

В словаре Югославской Академии находим глагол *róziti se*, *rôzîm se* в значении 'кичиться' (р-н Лики), *rozati*, *-am* 'делать складки, сборки, морщить', ср. *Oholico, koji rozas̃ hađine tvoje na razlike nađine*⁵⁷. Этот же глагол представлен и в сочетании с приставкой *na-*: *nârôzati*, *nârôzâm (se)* 'морщить(ся)' (Вук, Попович), в Далмации значит 'хорошо что-либо вырезать на дереве', ср. *Pokloniću ti dvi čaše narozane. Jedna je strana (t. j. lopara) ispisana, narozana*. Последнее значение, как нам кажется, проливает свет на внутреннюю форму этой основы. В словаре Шулека отмечено пассивное причастие от этого глагола *narozan* в соответствии с лат. *rugosus* 'морщинистый', итал. *crespo*, а также указан гл. *naróziti se*, *nârôzîm se* 'украситься, нарядиться (о девушке и женщине)' (р-н Лики) с пометой «неясно»⁵⁸. Соответствующие образования в других славянских языках как будто бы не прослеживаются.

Значения, характеризующие с.-хорв. *róziti se*, так или иначе соприкасаются с обозначением того действия, которое передается глаголом *резать*. Это наводит на мысль о возможном этимологическом родстве сербского слова с глаголами **rězati* — **raziti*. Исходный и.-е. глагол имел долгий гласный в корне, что следует из наиболее близких соответствий: ср. лит. *rėžti*, *rėžiu* 'резать, царапать, проводить борозду', *rėžis* м. р. 'надрез, царапина, рубец, полоса пашни', греч. ῥήγνυμι 'ломаю, разрываю'⁵⁹. Отношение глаголов **rězati* — **raziti* аналогично тем отношениям, которые образуют еще две пары глаголов: **lězti* — **laziti* и **šędq*, **šędję* — **saditi*⁶⁰.

Вайан предполагал, что в гл. **lězti* долгота вторична, она восходит к древнему перфекту. В соответствии с первичным и.-е. корнем

⁵⁶ Покорну I, стр. 204—205.

⁵⁷ RJA XIV, 59, стр. 193—194.

⁵⁸ RJA VII, 33, стр. 593.

⁵⁹ Фасмер, III, стр. 461.

⁶⁰ J. Kuryłowicz. L'apophonie en indo-européen. Wrocław, 1956, стр. 297.

**leg'h-* сложилась основа с вокализмом *o*: ср. чеш. диал. *loziti* 'лазить', с.-хорв. *loziti se* 'цепляться, взбираться (о горохе)' ⁶¹.

В случае **rězati* — **raziti* допустимо предположение об утрате основ с первоначально кратким вокализмом *e—o*. С.-хорв. *roziti se*, а также, возможно, болг. *roz* 'сук' ⁶² отражают в известном ряду чередований промежуточную ступень, утраченную другими языками. Польск. *rznąć* как будто бы представляет ступень редукции (**rъznoti*), аналогичную той, которую сохраняет *-brědomъ* ⁶³.

Праслав. **lěviti*

В этимологической литературе установлено, что праслав. *lěviti* < и.-е. **leu-* имеет своим продолжением в славянских языках укр. *liviti* 'слабеть, уменьшаться', чеш. *leviti* 'облегчить, умерить', словен. *lěviti se* 'сбрасывать с себя кожу, линять'. Другие ступени чередования представляют основы **luna*, **luta*, ср. русск. *луна* 'смерть' и словен. *luta* 'остатки', и **lov-*, ср. ц.-слав. *класканъ ѿрерос* и чеш. *povlovný* 'тихий, медленный'. Ближайшие соответствия находят в балтийских и германских языках ⁶⁴.

На основе этого этимологического гнезда могут быть осмыслены некоторые славянские диалектизмы, почерпнутые из диалектных материалов, опубликованных в недавнее время. Новые диалектные данные (в первую очередь карпатские и болгарские) расширяют и углубляют наше представление об этой группе родственных слов.

До сих пор следы праслав. **lěviti* как будто бы не находили в болгарском языке. Материалы по болгарским диалектам представляют лексемы, которые легко истолковать как продолжение этой основы. Такой лексемой является болг. родоп. *излѣв'ам са* 'становиться плохим, дурным', 'обманываться' ⁶⁵. Небезынтересна в этой связи словообразовательная параллель, связывающая словен. *lěvka* ж. р. 'плоды и овощи, не замеченные во время сбора урожая и собираемые после' ⁶⁶ и болг. *лѣфкъ* ж. р. 'сорняк, бургян, растущий на влажной земле' ⁶⁷.

⁶¹ Ж. Ж. В а р б о т. К реконструкции количественных чередований в некоторых славянских этимологических гнездах. «Этимология. 1970». М., 1972, стр. 57.

⁶² Гер о в V, стр. 84.

⁶³ А. М e i l l e t. Les alternances vocaliques en vieux slave. — MSL XIV, 4, 1907, стр. 387.

⁶⁴ В e r n e k e r I, стр. 722; Р о к о г н у I, стр. 682—683; Ф а с м е р II, стр. 533; М а с ч е к I, стр. 265; F. V e z l a j. Eseji, стр. 125.

⁶⁵ Т. С т о й ч е в. Родопски речник. — БД II, стр. 171.

⁶⁶ Р љ e t e r š n i k I, стр. 515.

⁶⁷ Т. Б о я д ж и е в. Из лексиката на с. Дервент, Дедеагачко. — БД V, стр. 233.

В карпатских диалектах находим не только *лівити*, но и прил. *лівкий* (буковин.), обозначающее мягкую, плохо скрученную пряжу⁶⁸.

И наконец, русские и украинские диалекты содержат глагольные лексемы, которые как будто бы допускают сопоставление с рассмотренными выше образованиями. Это — русск. диал. *половѣть* 'выдыхать, терять запах или крепость'⁶⁹ и укр. буков. *ловйтиса, -ся* в значении 'скисать, делаться густым (о молоке)', 'отстаиваться (о молоке)'⁷⁰. Их объединяет общий семантический признак 'слабеть, терять силу', вокализм основы точно соответствует лит. *lavónas* 'труп'⁷¹.

⁶⁸ О. Курло. Матеріали до української діалектології та фольклористики. Київ, 1928, стр. 89.

⁶⁹ Опыт, стр. 168.

⁷⁰ В. А. Прокопенко. Областной словарь буковинских говоров. «Карпатская диалектология и ономастика», М., 1972, стр. 438; І. С. Колесник. Матеріали до словника діалектизмів українських говорів Буковини. 1959, стр. 81.

⁷¹ Роккопну I, стр. 682—683.

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ
ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ. III *

Русск. *нёжель*, *жа́леть* 'преть', словц. *želiet'*, польск. *żeliwo*.

В Словаре Даля фиксируется (со знаком вопроса) любопытное тульское слово, не имеющее этимологии, *нёжель*, ж., означающее прошлогоднюю траву на корню, не выжженную осенью или весной палом¹. Структура синонимов, с помощью которых Даль определяет значение данного слова, — *нёжарь* и *нёгарь*, членящихся на отрицательную частицу *не-* и отглагольную основу (*-жарь* к *жарить*, *жарь*; *-гарь* к *гореть*, *гарь*), наталкивает на мысль о том, что *нёжель* может иметь подобное же строение: *не-*+глагольная основа *-жель*, очевидно, в значении 'жечь, тлеть', которая должна быть реконструирована как **žel-* или, учитывая заударный характер гласного, как **žal-* (в последнем случае *нёжель* < **нёжаль*).

Интересно, что в русском существует и соответствующий глагол с корнем *жал-* *жа́леть* 'преть', происхождение которого также не выяснено (в этимологических словарях он вообще не представлен). Глагол отмечен И. Наумовым и толкуется им следующим образом: «При приготовлении солода, когда рожь пустит росток, по прошествии двух суток, она сгребается в кучу, где, по техническому выражению солодовников, *жа́лет*, т. е. упревает и бродит². Слово представлено и в Словаре русских народных говоров с пометой «симбирское»: *жа́леть* 'при приготовлении солода — нагреваться и бродить (о зерне)'³. Следовательно, речь идет о внутреннем нагревании и упревании, ср. синонимичное употребление глагола *гореть* в значении 'преть или гнить от самонагревания': сырое зерно *горит*⁴. Итак, на базе русского материала мы должны реконструировать лексему **žalēti* 'гореть, преть', праславянский характер которой подтверждается наличием соответствий в западнославянских языках: польск. *żalić się* 'тлеть, гореть без огня', возможно, *żalik*

* Статьи I и II под этим же названием помещены в «Этимологии. 1972» (М., 1974) и «Общеславянском лингвистическом атласе 1972» (М., 1974).

¹ Д а л ь² II, стр. 518.

² И. Ф. Н а у м о в. Дополнения и заметки к Толковому словарю Даля. — Сб. ОРЯС т. XI, № 6. СПб., 1847, стр. 11.

³ Ф и л и п 9, стр. 63.

⁴ Сл. Ср. Урала I, стр. 122.

‘урна с прахом (пенлом) умершего’ (= *popielnica*), *žalnik*, *žalisko*, *žale* ‘дохристианские захоронения сожженных покойников’⁵, кашуб. *žaleć* ‘раскалять, жечь’⁶, словин. *žālěc* ‘жечь, палить, накалять’⁷, н.-луж. *žžālāc* ‘раскалять, разжигать’, *vāžālāc* ‘догорать’, *žalny* ‘пылающий’⁸.

С. Б. Бернштейн со ссылкой на Г. Ильинского пишет о возможности родства др.-польск. *žal* ‘горение’, кашуб. *žaleć* ‘тлеть’ с польским *zgliszczce* ‘пенелище’, русскими *головешка*, *головня*, *галка* ‘летающая по ветру головня’ и восстанавливает на их основе слав. корень **gol-*: **gōl-*: **gēl-*: **gъл-* в значении ‘гореть, пылать, тлеть’⁹. Несмотря на спорный характер некоторых примеров (*zgliszczce*, *головня*), для которых допустима и иная этимологическая трактовка, сам факт существования в славянском указанного корня нужно признать несомненным, свидетельством чему служат, в частности, приведенные выше русские и западнославянские лексемы с корнем **žal-* (< **gēl-*).

Данные слова следует рассматривать в качестве славянских континуант и.-е. корня **ghel-* ‘блестеть, сиять; желтый, зеленый, голубой, серый’ в его велярном варианте **gel-* на ступени продления корневого вокализма — **gēl-*. Возможность существования в славянском не только палатального **ghel-*, но и велярного **gel-*, допускалась некоторыми исследователями, в том числе и Покорным¹⁰, однако приведенные нами русские и западнославянские лексемы с корнем **žal-*, восходящие именно к велярному варианту (**gel-*) до сих пор не вошли в этимологический обиход.

Значения славянских слов (‘тлеть, накалять, жечь’) чрезвычайно близки семантике и.-е. слов, включаемых Покорным в состав гнезда **ghel-* (**gel-*), которые демонстрируют не только значение ‘блестеть, блеск’, но и непосредственно с ним связанные — ‘жечь, гореть, накалять’, ‘жар, раскаленные угли’: ср. др.-в.-нем. *gluoen* ‘brennen’ (‘жечь, гореть, пылать’), *gluot*, *glōd* ‘жар, накал, раскаленные угли’, др.-исл. *glōd* ‘жар; каление, накал’, англосакс. *glōd* ‘жар, накал; пыл, пламя’¹¹.

К указанной группе славянских слов, видимо, следует присоединять еще польск. диал. *žalawy* ‘истлевший, прогнивший’¹², а также чеш. диал. (валаш.) *želivé (dřevo)* ‘трухлявое, гнилое (дерево)’ и, вероятно, словц. *želiť* в выражении (*rastlina*) *poželela* ‘преждевременно созрела, недостаточно разившись’, которые Махек трактует иначе, рассматривая их как заимствования из нем. *schal* ‘водянистый,

⁵ Варшавский словарь VIII, стр. 687.

⁶ R a m u ł t, стр. 275.

⁷ L o g e n t z. Slovinz. Wb. II, стр. 14.

⁸ М у к а II, стр. 1434, 1138.

⁹ С. Б. Б е р н ш т е й н. Очерк сравнительной грамматики славянских языков. Чередования. Именные основы. М., 1974, стр. 15.

¹⁰ Р о к о г н у I, стр. 429—434.

¹¹ Там же.

¹² Варшавский словарь VIII, стр. 687.

пустой'¹³. Два последних слова должны восходить к *žel- (<*gel-), что касается семантики, то связь значений 'гореть, жечь' — 'преть' — 'тлеть' очевидна: в частности, русск. гл. *тлеть* значит одновременно и 'тихо гореть' и 'гнить, преть'.

И еще одно слово может быть объединено с рассмотренными выше — это польск. *żeliwo* 'чугун'¹⁴. Названия чугуна, в отличие от наименования железа, общего для всех славянских языков, различны и являются поздними образованиями. Этот факт отражает историческую реальность — относительно недавнее внедрение процесса выплавки чугуна сравнительно с известным с древнейших времен процессом получения железа. Предполагают, что первоначально железные изделия получали путем обработки отдельных красноватых глыб первородного железа. Позже железо стали получать в закрытых горнах, куда засыпали руду и уголь, поджигая последний, и по истечении определенного времени, разбив опоку, обнаруживали довольно плотную, еще не остывшую железную крицу, которую затем перековывали. И только много позднее, когда стали пытаться интенсифицировать процесс, стремясь ускорить весь цикл, впервые неожиданно получили побочный продукт — расплавленное вещество, вытекающее из горна — чугун. Поначалу его рассматривали только как нежелательный побочный продукт, идущий в отходы, и лишь через какое-то время застывшие чугунные чушки стали использовать для дальнейшей переплавки — и чугун стал находить широкое применение. Известно, что первые печи, специально приспособленные для получения чугуна, появились уже в XIII в.¹⁵ Отсюда и поздние названия чугуна, различающиеся по языкам: русск. *чугун* (заимствование), с.-хорв. *тѹч*, польск. *żeliwo*, *żeliwo lane*, *lite żelazo*, чеш. *litina* и т. д. Как показывают чешские и польские слова, одним из характерных признаков чугуна является его расплавленное, жидкое состояние, ср. еще нем. *Guß* 'чугун' — к *gießen* 'лить'. Все это, думается, дает основание связывать польск. *żeliwo* 'чугун' с соответствующим глаголом в значении 'плавить', собственно 'накалять, растоплять огнем' (см. у Даля: *плавить* 'растоплять огнем, делать жидким'¹⁶).

Показательно, что суффикс *-ivo* типично отглагольный, образующий имена со значением результата действия или объекта (вещества), подвергающегося действию, выраженному производящим глаголом: ср. русск. *варить* → *вариво*, *месить* → *месиво* и т. д.

Итак, континуанты и.-е. корня *gel-—*žal- (<*gel-) и *žel- (<*gel-) в основном значении — 'тлеть, гореть без огня' обнару-

¹³ М а с х е к¹ стр. 593.

¹⁴ Польско-русский словарь под ред. М. Ф. Розвадовской. М., 1955, стр. 768.

¹⁵ Б р о к г а у з — Е ф р о н. Энциклопедический словарь. СПб., 1893, т. IX, стр. 271.

¹⁶ Д а л ь² III, стр. 116.

живаются не только в польском и кашубском, но и в словинском, нижнелужицком и словацком, а также в русском, т. е. нужно говорить об их распространении в севернославянской области.

С.-хорв. *гвѣрило*

Сербское диалектное *гвѣрило* приводится в Этимологическом словаре Скока без этимологического комментария¹⁷. Лексема редкая, она фиксируется Загребским и Белградским словарями без указания значения и лишь в составе одного и того же примера: *Жене носе. . . и фесови*. Но *фесови су већи од ђевојачких*. За њих се направи *гвѣрило* — обод — налик на сито, па се на то *фес* натуче, околу се завије *шампјом*, а озго се мете округла *крпа платна*¹⁸. Как видно из контекста, *гвѣрило* — это обруч («обод»), надевающийся под *феску*. С помощью такой детали женский головной убор становился выше, объемнее, чем девичий, в котором обруч не использовался.

Из состава существительного *гвѣрило* можно вычленить предметно-орудийный суффикс *-ло* (<**-dlo*), который присоединяется лишь к глагольной основе. Следовательно, и в данном случае необходимо реконструировать производящий глагол ***гвѣрити*, по-видимому, отыменной, образованный от ***гвѣор*. Итак: ***гвѣор* → ***гвѣрити* → *гвѣрило*, ср. аналогичный словообразовательный ряд, например, в русском: *зуб* → *зубити* → *зубило*. Подобным же образом и с.-хорв. сущ. *брѣило*, мн. *брѣила* 'набилки ткацкого станка'¹⁹ ('во что вставляется бердо') закономерно предполагает существование отыменного глагола *брѣдити* (который и отмечается Белградским словарем в значении 'продевать нитки в бердо при тканье'²⁰) < *брѣо* 'деталь ткацкого станка — гребень для прибавания нитей утка к основе'²¹. Очевидно, сущ. *гвѣрило* означало 'предмет, с помощью которого женский головной убор получался более объемным', собственно — 'выгибало, выпирало', а производящий глагол ***гвѣрити* значил 'выгибать, делать выпуклым'.

Что касается возможности существования в прошлом в сербохорватском языке имени ***гвѣор* в значении 'что-либо выпуклое, выгнутое, округлое', то она подтверждается и еще одним косвенным свидетельством — наличием старого прилагательного *гвѣрчати*, по данным составителей Загребского словаря, встречающегося всего один раз в тексте XVI в.: *Тај ми мед не чини чемером гвѣрчати, мој злати једини прстенче гвѣрчати*²². Авторы словаря

¹⁷ S k o k I, стр. 642.

¹⁸ RJA III, стр. 521; PCA III, стр. 226.

¹⁹ RJA I, стр. 618.

²⁰ PCA II, стр. 136.

²¹ RJA I, стр. 618—619.

²² RJA III, стр. 521.

считают слово неясным и помещают его без указания значения. Из приведенного контекста явствует, что прилаг. *гворчати* относится к сущ. *прстенче*, зват. форме от *прстенѧк*, *-ѧнка* 'перстень'. Так как в древности перстень, в отличие от кольца, обязательно имел камень (или щиточек), то и в данном случае естественно думать, что речь идет о колечке с камнем, и, следовательно, *гворчати* значит 'с камешком, с шишечкой, выпуклый'. Прилаг. *гворчати* могло быть образовано либо от **гвор*+суф. *-чат-*, либо от **гвораκ* (**гворац*)+суф. *-ат-*. Ср. др.-русс.-ц.-слав. *гворатый* гвоздь (видимо, о гвозде с выпуклой шляпкой, в отличие от гвоздя — клинышка) и *гворъ* 'пузырь, опухоль', а также *гворъкъ* ('наrost на дереве?') и *гворьць* 'пузырь'²³.

Реконструируемая нами с.-хорв. лексема ***гвор* 'шишечка, что-либо выпуклое' традиционно считалась принадлежностью лишь русск.-ц.-слав. текстов, где отмечалась со значением 'пузырь, шишка, опухоль'. Однако в последнее время Ф. Безлай обнаружил ее и в словенском, восстановив на основе диалектных *gor* 'куча навоза' (<**gvor*), а также *gorjača* (*garjača*, *grjača*) 'суковатая палка' и *garjavica*, *garjavka* (<**gvor*-/**gvar*-)²⁴. Кроме того, сущ. *гвор* наличествует и в украинских говорах в значении 'клинья в штанах'²⁵, а составители Болгарского этимологического словаря фиксируют *гворъ* 'водяной пузырь', определяя его как староболгарское²⁶. См. еще указание Срезневского на употребление слова *гворъ* в древнерусском (не ц.-слав.!) памятнике — Переяславской летописи: И ѧки *гворъ* в ногавици створше образъ килы имоуще²⁷. Все эти факты позволяют сделать вывод о том, что лексема *гворъ* не являлась исключительной принадлежностью др.-русс.-ц.-славянских текстов, а существовала в живом употреблении в целом ряде славянских языков (др.-сербском, др.-русском (?), др.-болгарском (?), словенском, украинском), подтверждением чему служат, с одной стороны, ее столь различающиеся значения — 'водяной пузырь', 'опухоль', 'наrost на дереве; сук', 'куча навоза', 'клин в штанах' (которые, однако, вполне сводимы к единому общему — 'что-либо округлое и выпуклое'), а, с другой, — серия производных образований, также свидетельствующих о ее былой активности — *гворатый*, *гворьць*, *гворъкъ* (др.-русс.-ц.-слав.), *гворчати*, *гворило* (др.-серб. и серб. диал.), *gorjača* (словен.) и др.

Что касается этимологических связей данной лексемы, то их на славянском уровне правильно указал еще Потебня, объединявший *гворъ* с с.-хорв. *gъra* 'горб' и русским *гиря*.²⁸ Данное сопоставление,

²³ Срезневский I, стб. 512.

²⁴ Fr. Bezla j. "Eseji o slovenskem jeziku. Ljubljana, 1967, стр. 137.

²⁵ Гринченко I, стр. 278.

²⁶ БЕР III, стр. 234.

²⁷ Срезневский, там же.

²⁸ А. Потебня. Этимологические заметки 6. — РФВ 3, 1880, стр. 164.

несмотря на сомнения Фасмера²⁹, кажется нам справедливым. В последнее время об этом писала Л. Куркина, ею же были верно отмечены и дальнейшие этимологические связи данных слов, объединяемых в одну семью под формами *gur-: *gyr-: *gvor- и возводимых к и.-е. *gēu- с расширителем -r-³⁰. К этой лексической группе следует присоединять и еще ряд слов: с.-хорв. диал. *gǐra* 'сучковатое полено, которое трудно расколоть' и *gǐрина* 'большой чурбан, большое полено'³¹ (оба — к *gyr-), а также, видимо, русск. диал. (тул.) (приводимое Далем со знаком вопроса) *сжури́ться* 'сжегиться, сморщиться'³² (< и.-е. *gēu-r-) (ср. его семантический аналог в сербохорватском — *gǔрити се* 'сжеживаться, скорчиться'³³ (< и.-е. *gōu-r-).

С.-хорв. диал. *дагаль*

С.-хорв. диал. *дагаль*, р. п. *дагља*, м. 'маст из кости' (= 'мазь, приготовленная из костей', 'кост(я)ное масло?') приводится составителями Загребского словаря как слово неясного происхождения, которое всё же сравнивается ими с русск. диал. (псков.) *дегло* 'молока у рыб'³⁴. Это сопоставление кажется нам чисто случайным, однако П. Скок также цитирует его, не добавляя ничего нового³⁵.

Выяснению этимологической природы данной лексемы помогает подробное описание способа получения указанной мази, помещенное в Белградском словаре: *Кад се разне кости у нарочитој земљаној посуди на јакој ватри сагоре, добија се екстракт који се зове дагаль и који служи за мазање кола*³⁶ (= Когда различные кости сжигаются в специальном глиняном сосуде на сильном огне, получается экстракт — *дагаль*, служащий для смазки колес). Указание на то, что данную мазь получают путем сжигания костей на сильном огне в специальном сосуде, а также — на способ употребления ее (для смазывания колес) наталкивают на мысль о близости данной реалии к дегтю: и костную мазь (костяное масло) и деготь получают путем сухой перегонки (сжигания в определенном сосуде на огне) только в первом случае — костей, а во втором бересты, дерева, торфа и некоторых других органических веществ; костная мазь и деготь сходны и внешне (консистенция, вязкость, темный цвет, запах) и по способу примене-

²⁹ Ф а с м е р I, стр. 399.

³⁰ Л. В. К у р к и н а. К реконструкции этимологических связей основ с дифтонгом на -у. «Этимология. 1971». М., 1973, стр. 66—67.

³¹ РСА III, стр. 269.

³² Д а л ь² IV, стр. 180.

³³ РЈА III, стр. 503—504.

³⁴ РЈА II, стр. 219.

³⁵ S k o k I, стр. 371.

³⁶ РСА IV, стр. 15.

ния — для смазки колес. Показательно, что Энциклопедический словарь указывает, что объектом сухой перегонки служат не только береста, древесина, торф, уголь, но и именно кости³⁷.

Однако, кроме близости реалий, на наш взгляд, в данном случае существует еще и близость (родство) их наименований, которые, думается, нужно возводить к одному общему и.-е. корню **dheg^h-brennen* (= 'жечь, гореть').

Что касается славянской лексики **degъtь*, то в последнее время все более утверждается мнение о ее исконном характере³⁸ (в противоположность гипотезе о заимствовании ее из лит. *degùtas*³⁹), в частности, недавно его поддержал Р. В. Кравчук, считающий одним из доказательств этого рано утратившееся ст.-чеш. *dehet* в значении 'определенная порода хвойных деревьев'⁴⁰. Слав. **degъtь*, фиксируемое в русском, украинском, белорусском, польском, древнечешском, словацком (Славский указывает, ссылаясь на Янежича, и словен. книжн. *degét*⁴¹), восходит, как указано выше, к и.-с. корню **dheg^h-*. Однако данная ступень этого корня сохранилась без ассимиляции (таковую усматривают в **žegq* — из **gegq* < **degq* и — с другой ступенью вокализма — в **jъz-gaga*) не только в составе термина **degъtь*, но и в ряде других образований, восходящих к **deg-*: словенском *dégniti* 'brennen, wärmen' (= 'жечь, гореть, греть'), возможно, ст.-чеш. *dehna* 'бес'⁴², а также, по-видимому, в чешском *dehen* 'гниль, гнилость'⁴³ (семантическая связь ('тихо) гореть' и 'тлеть, гнить, распадаться' известна: ср. русск. *тлеть* 'гниль, разрушаться, преть' и 'гореть без пламени, под спудом', *преть* 'потеть; гнить, тлеть, от сырости, от тепла' и 'вариться огнем, жаром'⁴⁴).

Особенно же для нас важны примеры, которые могут восходить к другой ступени того же и.-е. корня **dheg^h-* — к **dhōg^h-* представленной у Покорного, к чему мы возводим и с.-хорв. *đagalъ*. Это, вероятно, чеш. *dahněti* (*dachněti*) 'гореть, тлеть'⁴⁵, а также (ассимилированное) **jъz-gaga* (к **dag-* < и.-е. **dōg-*).

Итак, с.-хорв. диал. *đagalъ* может быть реконструировано как старое праслав. образование **daglъ* (к и.-е. **dhōg^h-*), собственно 'сжигаемое, сожженное' (данная ступень корня *ō* представлена также в лат. *fōmes* 'трут, зажигалка'). Образования с *-l-*, восходя-

³⁷ Б р о к г а у з — Е ф ф р о н. Энциклопедический словарь, т. XXIII. СПб., 1898, стр. 192—3.

³⁸ Р о к о г н у I, стр. 241; М а с h e k¹, стр. 83.

³⁹ Ф а с м е р I, 493 (с литературой).

⁴⁰ Р. В. К р а в ч у к. Из проблематики лингвистического изучения Карпат. «Тезисы докладов и сообщений к Симпозиуму по проблемам Карпатского языкознания (24—26 апреля 1973 г.)». М., 1973, стр. 30.

⁴¹ S t a w s k i I, стр. 194.

⁴² В е р н е к е р I, стр. 182.

⁴³ K o t t I, стр. 219.

⁴⁴ Д а л ь³ IV, стб. 773; III, стб. 1392.

⁴⁵ М а с h e k¹, стр. 83; Р о к о г н у I, стр. 241; В е р н е к е р I, стр. 182.

щие к корню **dheg^hh-*, зафиксированы и в других и.-е. языках: лит. *dāglas, dēglas* 'чернопегий', лтш. *daglis* 'трут', *daglas* 'пестрая собака', лат. *favilla* '(горячая) зола' и др.⁴⁶ Тот факт, что слова с корнем **dheg^hh-* с основой на *-l-*, широко представлены в балтийских, а из славянских аналогичное образование отмечено только в сербохорватском, может вызвать подозрение, что *dāgаль* заимствовано из балтийского источника. Однако, так как в балтийских нет точного семантического эквивалента слову *dāgаль*, а также учитываемая то обстоятельство, что, кажется, ничто не мешает рассматривать с.-хорв. и балт. слова как родственные, восходящие к разным ступеням корня **dheg^hh-*, по-видимому, нет достаточных оснований для классификации с.-хорв. слова в качестве балтийского заимствования. Любопытно, что Френкель приводит еще один литовский пример *deglūčia (deglūčià)* 'Brennofen aus Ziegel, Kalk oder Teer' (наиболее близкий по значению сербохорватскому *dāgаль*), отмечая в его составе славянский суффикс⁴⁷.

С.-хорв. *гум-*

В Белградском словаре представлена целая серия диалектных и просторечных слов с общей формальной частью *гум-*, отсутствующих у В. Караджича, в Загребском лексиконе, Этимологическом словаре П. Скока и не имеющих этимологического решения. Это *гўмавац* диал. 'пряжа, выпряденная неровно, с утолщениями', *гўма (гўмата)* нар. мед. 'вздутие (волдырь) на коже (костях, мышцах) в результате заболевания сифилисом', *гўмаст* диал. 'с густой кроной (о дереве)', *гўмац* диал. 'петух с густыми, длинными перьями на шее', *гумар* диал. 'кусты (побеги), выросшие вокруг пня (или корней) срубленного дерева'⁴⁸.

В четырех из указанных слов (при сопоставлении их с *гўма*) можно вычленить суффиксы: *-ав-ац (гум-ав-ац)*, *-аст (гум-аст)*, *-ац (гум-ац)* и *-ар (гум-ар)*, по отсечении которых остается корень *гум-*, соответственно в значениях — 'утолщение (в пряже)', '(густая) крона дерева', 'пышное оперение на шее у петуха', 'куст'. Как явствует из этого, рассматриваемые с.-хорв. слова объединяются не только общей формальной частью *гум-*, но и близостью значений, в конечном счете, сводимых к двум основным — 'ком, утолщение, шишка, волдырь', 'густая крона, куст', и поэтому могут классифицироваться как родственные. Ср. аналогичное семантическое сочетание 'ком' и 'куст' у слов общего происхождения: с.-хорв. *грўмєн* 'ком, комок' и — с другой ступенью вокализма — с.-хорв. *грўм* 'куст, кустарник'⁴⁹.

⁴⁶ Роконну I, стр. 241.

⁴⁷ Fraenkel 2, стр. 86.

⁴⁸ РСА III, стр. 751.

⁴⁹ Фасмер I, стр. 464.

К примерам с корнем *гум-* следует присоединять и сущ. *дгумак* 'кустик'⁵⁰, а также соответствующий деноминатив *задгумчити* 'закуд-ряться, закуститься (о бороде)'⁵¹ и топоним (в Боснии) *Огумача*⁵². Для составителей Загребского словаря происхождение слова *дгумак* было неясно. П. Скок приводит сопоставление данной лексемы с др.-инд. *gūlmas* 'куст', предложенное Маценауэром⁵³. Мысль Маценауэра кажется нам правильной. В Словаре Покорного др.-инд. слово отнесено к и.-е. гнезду **gel-* 'сжимать, комкать; что-л. круглое, шарообразное', куда входят и многочисленные славянские образования (**golva*, **žbly*, *-ъve*, **gluda* и др.). В составе данного гнезда отмечаются лексемы с тем же расширителем *-m-*, который представлен и в с.-хорв. примерах: это чеш. *hlemýžd* 'улитка' (старое также 'черепаша'⁵⁴), лтш. *gliemezis*, *gliems*, *glieme* 'улитка', лат. *glomus* 'ком; клубок', др.-ирл. *glomar* 'тормоз; дубинка, кляп', др.-греч. ἰγί-γλυ-μος 'сустав, стиг'⁵⁵ и, как мы уже указывали, др.-инд. *gūlmas*. С.-хорв. слова с корнем *гум-* могут быть реконструированы как **gьlm-* (или *gьm-*) со значениями 'утолщение, ком, волдырь, опухоль' и 'куст, пышная крона; густое оперение'.

Причем характерно, что др.-инд. слово так же, как и с.-хорв. примеры с корнем *гум-*, демонстрирует два основных значения 'опухоль (в подчревной области)' и 'куст'⁵⁶. Что касается сущ. *дгумак*, то оно могло быть образовано префиксально-суффиксальным способом от ***гум* 'ком' или 'пень' аналогично тому, как образовано, например, русск. *о-пень-ок* (от *пень*), и тогда *о-гум-ак*, собственно — 'то, что выросло вокруг пня': ср. *гумар* 'кусты, выросшие вокруг пня или на корнях'.

Интересно, что в последнее время Ф. Безлай высказал мнение о возможной связи с данным корнем (**gel-*) еще ряда славянских слов также с расширителем *-m-*, возводимых им к краткой ступени **gьm-* (с.-хорв. *gьmami* 'есть с жадностью, жрать') и **gьm-* (словен. *glométi* 'быть жадным; есть с жадностью') и др., которые он сопоставляет с балтийскими образованиями — лит. *glemóti* 'обнимать' и лтш. *glemzt* 'медленно есть'⁵⁷. Нам, в свою очередь, хотелось бы поставить вопрос о вероятной связи с корнем **gel-* еще одного славянского слова с расширителем *-m-* — чешского диалектного *hlomouz* 'мозоль'⁵⁸ (<**glom-*), вероятно, из первоначального 'затвердение, шишка'. Кроме того, к рассматривае-

⁵⁰ RJA III, стр. 785.

⁵¹ J v e k o v i ć—B r o z I, стр. 880.

⁵² RJA. Указ. соч.

⁵³ S k o k I, стр. 548.

⁵⁴ M a c h e k¹, стр. 130.

⁵⁵ P o k o r n y I, стр. 357—364.

⁵⁶ M a u g h o f e r 5, стр. 341.

⁵⁷ F r. B e z l a j. Na robu srbohrvatskega (in slovenskega) etimološkega slovarja. — Jezik in slovstvo, XVIII, 4, 1972—3, стр. 139.

⁵⁸ M a c h e k¹, стр. 130.

мому гнезду следует относить, очевидно, и следующие с.-хорв. диал. слова с иной, чем у примеров с *гум-*, огласовкой корня: *гдлумаст* 'округлый' и *гљумаст* 'с густой кроной (о дереве)'⁵⁹.

С.-хорв. *гўка*

Данное слово приведено в Загребском словаре в двух основных значениях: 'шишка, волдырь (на теле,) нарост (на дереве)', и 'ком, грудка, глыба'⁶⁰; в Белградском же лексиконе его семантика дана более подробно и расчлененно: 1. 'опухоль, отек, нарост на теле человека или животного' и 'нарост на заболевшем растении'; 2. 'опухоль, затверждение шейных желез (в результате заболевания туберкулезом лимфатических желез)'; 3. 'ком, грудка, глыба, комочек, катушек' и 'комочек глины (для изготовления посуды)'; 4. 'запутанный клубок, узел, комок, что-л. скомканное, стиснутое' и 'узелок на нитке', ср. еще *зечја гука* 'твердый бугорок на задней стороне скокового сустава у зайца'⁶¹.

Авторы Загребского словаря считали суш. *гўка* словом неясного происхождения. Скок сравнивал его с болг. *гўлка* 'опухоль желез', мн. *гљки* 'свинка; железы' и далее — с русск. *гуля, гулька* 'шишка', польск. *gula, gulka, gulba* то же, отмечая, однако, что и.-е. параллели не установлены⁶².

Как видно из примеров, все значения данного с.-хорв. слова сводимы к одному основному — 'ком, шишка'. Что касается реконструкции предполагаемой праславянской формы для нашего примера, то она должна быть, по-видимому, **gьlka* (или **gьlka*). Основанием для такой праформы служит, с одной стороны, старый топоним (1318 г.) *Гьлка*⁶³, а с другой — наличие в румынском слова *gîlcă* 'опухоль желез, опухшая миндалина'⁶⁴. Что касается болгарского примера, приведенного у Скока, то составители Болгарского этимологического словаря толкуют его не как **gьl-*, а как **gal-*, сопоставляя с русским *галка* и др.⁶⁵, однако, на наш взгляд, все же не исключается возможность трактовки этого слова и как **gьl-*. Так или иначе, но с.-хорв. *гўка*, очевидно, нужно возводить к и.-е. корню **gel-* 'сжимать, комкать; шар, ком', куда, в частности, восходят и рассмотренные в предыдущей заметке сербохорватские слова с корнем *гум-* (из **gьl-m-* или **gьb-m-*) с близким значением 'шишка, опухоль'. Поэтому реконструкция сербохорватской лексемы *гўка* в виде **guka* (далее — к **gьu-* 'гнуть')⁶⁶, по-видимому, менее реальна, как и предполагаемое для этого слова родство с украинским

⁵⁹ РСА III, стр. 453, 367.

⁶⁰ РЈА III, стр. 496—7.

⁶¹ РСА III, стр. 745.

⁶² Скок I, стр. 631.

⁶³ РЈА. Указ. соч.

⁶⁴ Скок. Указ. соч.

⁶⁵ БЕР IV, стр. 301.

⁶⁶ S ł a w s k i I, стр. 376.

гич 'стебли с листьями', польским *giczol* 'голень' и другими, возводимыми к **gyč-* (затем также к **gēu-*)⁶⁷. Интересно, что Покорный допускает двоякую трактовку ряда и.-е. слов (др.-инд. *gōla-h* 'шар', *gōlā* 'мяч' и др.), с которыми обычно связывают приведенные у Скока (для сопоставления с с.-хорв. *гѹка*) славянские слова (русск. *гуля*, польск. *gula*): он пишет о возможной соотнесенности их не только с корнем **gēu-* 'гнуть', но и с **gel-* 'комкать, сжимать; шар'⁶⁸, т. е. с тем самым корнем, с которым мы связываем и сущ. *гѹка*. Косвенным свидетельством в пользу связи лексемы *гѹка* с и.-е. **gel-* может служить с.-хорв. *гљука* 'клубок'⁶⁹ (<'*шар'), очевидно, того же корня.

⁶⁷ Л. Куркина. К реконструкции этимологических связей основ с дифтонгом на -*у*. — «Этимология. 1971». М., 1973, стр. 67.

⁶⁸ Рокотпу I, стр. 393.

⁶⁹ RJA III, стр. 243.

УКРАИНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ. I

При анализе продолжения в славянских языках и.-е. **(s)ker-* 'резать' с расширителем *-d-* обычно приводятся три образования: **skorda* 'борона', **skorditi* 'бороновать', **obskrъrdъ* 'вид топора' (Так Бернекер, Покорный, Фасмер). Между тем, этот список может быть значительно дополнен, главным образом за счет украинского и белорусского диалектного материала, недавно введенного в научный обиход.

Так, например, в говорах Полесья у слова *скородá* отмечено не фиксировавшееся ранее значение 'всходы', *скорóдит'с'а* 'всходить'¹. Здесь основа выступает в значении 'раздирать, прокалывать поверхность земли'. Ср. польск. «*zboże spod śniegu się kole*», праслав. **kъlъ* 'росток', связанное с глаголом **kolti* 'колоть', русск. диал. *рунб* 'всходы', соотносимое с глаголом **rъvati*.

Укр. *корóда* 'сильно сучковатое дерево' (гуцул.)², возможно, является вариантом слова **skorda* 'борона', так как древнейшим видом этого сельскохозяйственного орудия было именно сильно сучковатое дерево, которым разрыхляли землю после пахоты. Образец такой бороны представлен в Музее этнографии в Ленинграде. Ср. аналогию в укр. *дранáн'а* 'сучкувате дерево, на яке вішають на полі снопи'³ и *дранáч* 'деревянная борона'⁴.

Очень близкими к первоначальному значению корня 'резать' являются сербохорватские образования: *skrad* 'край, конец', *kradńji*, *skradńji*, *skradan* 'крайний' (в пространственном и временном смысле), см. еще словен. *skrâdnji*. Эти примеры из памятника XVII в. приводятся в Загребском словаре⁵. Те же лексемы и их производные широко представлены в топонимии Хорватии и Словении⁶.

¹ Л. Т. Выгонная. Полесская земледельческая терминология. «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 124.

² Гринченко II, стр. 286.

³ Г. Г. Немченко. Особливості говірки с. Широкий Луг Тячівського району. (Дипломна робота). Ужгород, 1954, стр. 138.

⁴ Выгонная. Указ. соч., стр. 100.

⁵ RJA XV, стр. 307—308.

⁶ F. V e z l a j. Slovenska vodna imena. II. Ljubljana, 1961, стр. 187.

В лужицких языках эта основа в той же огласовке отражена в названиях жабы: в.-луж. *krodawa*, н.-луж. *škrodawa*⁷. Это наименование включается в обширный ряд славянских названий жабы, образованных от и.-е. **sker-*, но с другими расширителями: укр. *короставка* 'жаба', *короба*, *коропавка*, *шкарапан'а* 'жаба', словен. *krávravica* то же. Семантическая модель: 'резать, драть' → 'неровный, шероховатый' → 'жаба, как животное с шероховатой, бородавчатой кожей'.

На территории Украины и Белоруссии распространены образования **kordъkъjъ*, **kordъlivъjъ* 'больной, слабый', **korditi sę* 'болеть', 'ныть', 'артачиться, ерепениться'. Ср. укр. *кородітисся*, *-джуся* 'жаловаться на боль', 'недомогать', 'артачиться', *кородкий* 'больной, хилый, слабый', *кородливий* 'чувствительный к боли'⁸; блр. *карадзіцьца* 'корчиться, ежиться, боясь боли', 'представляться бедным, скаредничать', *карадлівый* 'боящийся всякой неприятности'⁹. Глагол **korditi sę* структурно моложе имени **kordъkъjъ* (подобные отношения в паре **kortiti*—**kortъkъjъ*). С точки зрения семантики ближайшей аналогией этому глаголу служит русск. диал. *скоміть*, *скомлять* 'иметь боль в какой-либо части тела', 'жаловаться на мнимую бедность, и тому подобное, не возбуждая сострадания', 'ныть, жаловаться на судьбу'¹⁰. Ср. такие параллели: «Цей віл *кородкий* на ноги: як горяна дорога, — верстов 20 пройшов, — уже й кульгає. . .» (дон.) и «Лошадь *скомит* што-то на заднюю ногу» (олон.).

Значения, связанные с описанием физиологического и психического состояния, как правило, вторичны. Индоевропейские корни с конкретным значением 'резать, бить, колоть' образуют эти производные значения двумя путями. С одной стороны, 'бить, колоть, резать' → 'раненый, увечный, искалеченный' и потому 'слабый, больной', с другой стороны, от значения 'резать' образуются производные, обозначающие бедность, нужду, недостаток в чем-либо, в том числе и в здоровье. Ср. многочисленные образования для обозначения физических недостатков, связанные с праслав. **kъrnati* 'резать', семантическая аналогия в укр. *ульмок* 'слабый, бессильный'¹¹, русск. диал. *скудать здоровьем*¹².

Производные от и.-е. **sker-d-* указывают на следующие значения: др.-исл. *skorta* 'недоставать, нехватать', *skort*, *skortr* 'недостаток, нужда'; наиболее близки по значению к славянским балтий-

⁷ М у к а I, стр. 647.

⁸ Українсько-російський словник II, стр. 379; Г р и н ч е н к о II, стр. 286; В. С. Ващенко. Словник полтавських говорів, вип. 1. Харків, 1960, стр. 50.

⁹ Н о с о в и ч, стр. 229, Б а й к о ў—Н е к р а ш э в і ч, стр. 142.

¹⁰ Опыт, стр. 205; М е л ь н и ч е н к о, стр. 185.

¹¹ Г р и н ч е н к о IV, стр. 335.

¹² Опыт, стр. 206.

ские примеры: лит. *skuřsti* 'терпеть нужду', 'хиреть, чахнуть', *skurdùs* 'болезненный'¹³.

Польск. диал. *kródniec* 'заплетаться (о языке)', 'укорачиваться (о дне)' может быть как фонетическим вариантом к *krótniec* (так считает Славский)¹⁴, так и производным, восходящим к и.-е. *(s)ker-d-, ср. англ. *short*, др.-англ. *sceort* 'короткий'.

Ступень корня *sker-d- > слав. *ščerd- отражена в русских диалектных образованиях. Это слово *щерéда*, отмеченное в трех значениях: 'репейник или собственно цепкие головки его; околоцветники лапушника, известные под именем репья, собак' (яросл.)¹⁵, 'мелочь, лапша' (вят.)¹⁶, 'угрюмый, вздорный, упрямый, ни с кем не уживающийся человек' (влад.)¹⁷. Первое и третье значения естественно продолжают значение 'резать, драть' → 'то, что задирается, зацепляется (о растении)', 'кто придирается, вздорный (о человеке)'. Во втором случае значение передано не совсем четко: 'мелочь, мелкие предметы' → 'лапша, как мелко нарезанное тесто' или же 'резать' → 'нарезанное (лапша)' → 'мелочь'.

Нулевая ступень корня, наряду с *obskъrdъ, отражена в таких формах, как русск. *вы́скорд*, *вы́скурд*, *вы́скордъ* 'вывороченное с корнем дерево' (волог., новг., арх.)¹⁸, производное от незасвидетельствованного глагола **skъrdnъti, **vyskъrdnъti 'вырвать, выдрать'¹⁹. (Здесь не исключено влияние синонимичных форм: *вы́скорь*, *вы́скидъ*). Ср. еще олонеецкое *закардэя* 'неряха'²⁰, которое Фасмер считает неясным²¹. Это отглагольное образование с типичным для северновеликорусских говоров суффиксом деятеля -éя от незафиксированной формы глагола. Предполагаемая семантическая модель: 'драть, резать' → 'драный, рваный' → 'неряха' (анalogии см. ниже).

Ступень корня *skred- в славянских языках в основе инфинитива естественно совпала с другими производными от этого корня: *skred-ti*, *skret-ti*, *skreb-ti* дало *skresti. Поэтому характер конечного согласного основы может быть определен только по основе настоящего времени и в отглагольных именах. См. *оскрéдок* 'осколок, остаток чего-л.' (ряз.)²²; *вы́скредь* ж. 'вывороченное с корнем дерево' (волог., олон.), 'осыпь на берегу, с которой сорвались

¹³ Роккопну, стр. 941; Fraenkel, стр. 803.

¹⁴ Sławski III, 2, стр. 152.

¹⁵ Мельниченко, стр. 221.

¹⁶ Д. К. Зеленин. Особенности в говоре русских крестьян юго-восточной части Вятской губ. — Ж. Ст., год одиннадцатый, вып. I. СПб., 1901, стр. 95.

¹⁷ Опыт, стр. 270; Фасмер IV, стр. 405.

¹⁸ Даль³ I, стб. 767; Филин, вып. 6, стр. 21.

¹⁹ Фасмер I, стр. 370—371.

²⁰ Куликовский, стр. 26.

²¹ Фасмер II, стр. 75.

²² Деулинский словарь, стр. 373.

деревья' (волог.)²³. Возможно, сюда же *оxредь* об. сиб. (*оxрять* перм.) 'неопрятный человек'²⁴ и блр. *шкpэд* 'малы'²⁵.

С назализацией эта ступень корня отражена в слав. **xřęditi*, **xřędęti*, **xřędęti* 'болеть, чахнуть'. Эти формы, представленные в старославянском, польском, чешском и русском языках, уже Бернекером возводились к и.-е. **skrend-*²⁶.

И.-е. **skre-i-d-* нашло свое отражение в русск. *шкpитка* 'угловатый черепок' (твер. осташ.)²⁷, возможно, из **skridъka*, блр. могил. *шкpида* 'неахайны чалавек'²⁸, наряду с *xpида* 'с раскрытой грудью, не застегнутый на пуговицы' (брян.)²⁹, *xpида* 'человек грязный, мокрый' (орл., кур., калуж.)³⁰ (ср. *закардęя* 'неряха'). Число примеров, где славянское *x* соответствует *sk* в других индоевропейских языках, достаточно велико³¹, но случаи наличия в славянском и *x* и *sk* в рамках одной и той же лексемы или близко родственных форм, заслуживают серьезного внимания. По-видимому, недостаточна здесь ссылка на экспрессивность. Действительно, в наименованиях болезней, физических и нравственных недостатков, присутствует оттенок экспрессивности (ср. *оxредь*, *xpида* 'неряха', *xpядеть* 'болеть'), но наряду с ними мы видим формы с тем же значением, где нет изменения *sk* > *x*, см. приведенные выше *кородитися*, *закардęя*, *шкpида*. Мало того, в целом ряде случаев *x* присутствует в словах, где мы не в праве говорить об экспрессивности, ср. с.-хорв. *hrid* 'скала'³². Вероятнее всего, здесь речь может идти о фонетическом процессе, прошедшем не во всех позициях или достаточно непоследовательно.

Индоевропейский корень **meig-* выступает в двух основных значениях 'мерцать, мигать' и 'становиться темным'³³. Слова, относящиеся ко второму значению, характеризуют как состояние погоды, так и состояние человека. В обобщенной форме эти значения могут быть сформулированы следующим образом: 'становиться пасмурной (о погоде)': 'туман', 'мелкий, морозящий дождь',

²³ Филин, вып. 6, стр. 22.

²⁴ Даль³ II, стб. 2011.

²⁵ Г. К. Бялькевич. Краёвы слоўнік усходняй Магілеўшчыны. Мінск, 1970, стр. 498.

²⁶ Вегнер I, стр. 401; Фасмер IV, стр. 280.

²⁷ Опыт, стр. 266.

²⁸ Бялькевич. Указ. соч., стр. 498.

²⁹ П. А. Расторгуев. Словарь народных говоров западной Брянщины. Минск, 1973, стр. 279.

³⁰ Даль³ IV, стб. 1233. — Несколько иначе об этих формах см.: В. А. Меркулова. Народные названия болезней II. «Этимология. 1970». М., 1972, стр. 194.

³¹ В. М. Иллitch-Свитыч. Один из источников начального *x* в праславянском. — ВЯ, 1961, № 4, стр. 93—98.

³² К и.-е. **sker-* относит это слово Бернекер, иначе Скок (см. Skok I, стр. 687).

³³ Роконгу, стр. 712.

‘облако, туча’ и ‘находиться в состоянии затемненного сознания (о человеке)’: ‘дремота, забытье’, ‘сон’, ‘обморок’. Эту семантическую связь на материале индоевропейских языков показал Бенвенист. Он приводит ирл. *néall* ‘облако’ и ‘обморок’, лит. *blandà* ‘туманная погода’ и ‘сон’, авест. *snaoda* — ‘облако’ и соответствующее ему лит. *snáudžiu* ‘сплю’³⁴. К. Полянский находит аналогии в немецких диалектах: силезск. -голлт. *drisseln* ‘моросить (о дожде)’ и ‘дремать’, мекленб. *drusen* ‘дремать’, *drusig* ‘пасмурный (о погоде)’³⁵. Ср. еще русск. *мóрок* ‘туча’ (арх.), *мóрок, морока* ‘туман’ (яросл., печор., олон.), *пáморочный* ‘пасмурный (о погоде)’, укр. *мерча* ‘мелкий частый дождь, мжа’, блр. диал. *мырчати* ‘моросить (о дожде)’ и русск. *обморок, пбморочь* ‘потеря сознания’, укр. *пáморок* ‘непритомність’³⁶; *хмара* ‘облачность, предгрозовое состояние’ и ‘сонливость, бессилие’ (прибалт.)³⁷.

Индоевропейский корень **meig-* широко представлен в славянских языках. Это праслав. **migati*, **mьgnoti* ‘быстро двигаться’, ‘двигать веками’, ‘мелькать’, ‘сверкать’, **migъ* ‘мгновение’, ‘короткое движение’, **migъtěti* ‘сверкать, мерцать’, **мьžiti/mižiti* ‘щуриться’, ‘дремать’, ‘моросить’, **мьга* ‘изморось, туман’, **мьжа* ‘дремота, забытье’, ‘туман’, **мьгла* ‘малопрозрачный воздух’ (я не привожу здесь многочисленных производных).

Степень корня *-oi-* отражена лишь в старославянской итеративной форме глагола *сзмѣжиги* (очи) и в с.-хорв. вторичных формах *смежураватисе, намежураватисе* ‘морщиться’ (< ‘хмуриться’) ³⁸. С некоторыми оговорками эта степень может быть реконструирована в названии ядовитых растений (*Cicuta, Conium*) **obmьgъ*³⁹; в этом случае значение должно быть аналогично значению слова **obmorkъ*.

В то же время в говорах украинского Полесья записано слово *памѣг* м. ‘туча’⁴⁰. В этих говорах звук *ѣ* передает этимологическое *ě*. Ср. *невѣзна, прѣсны, посѣм* соответственно < **nevěsta, *prěsnъjь, *posvětъ*; поэтому мы вправе реконструировать слово как **ratьgъ*. С другим ударением это слово отмечено у Гринченко *пáмеги, -гів* мн. ‘облака’⁴¹. Помета указывает на говоры б. Волын

³⁴ E. Benveniste. — BSL, 38, Paris, 1937, стр. 281.

³⁵ Polański, вып. 3, стр. 364—365.

³⁶ Подвысоцкий, стр. 105; Мельниченко, стр. 113; Картотека Печорского областного словаря; Куликовский, стр. 56; Опыт, стр. 152; Даль³ III, стб. 709; Р. Д. Климчук. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья. «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 47; Даль³ III, стб. 709; П. П. Чучка. Українські говірки околиці Ужгорода. (Канд. дисс.). Ужгород, 1958, стр. 331.

³⁷ Говоры Прибалтики, стр. 336.

³⁸ И. П. Петлева. Праславянский слой лексики сербохорватского языка, II. «Этимология. 1971». М., 1973, стр. 31.

³⁹ Так, во всяком случае, Фасмер (III, стр. 138), иначе Махек (стр. 338).

⁴⁰ Н. В. Никончук. Из лексики полесского села Листвин. «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 87.

⁴¹ Гринченко III, стр. 90. — Возможно, что не совсем точная запись отражает то же слово в укр. житом. *пáма* ‘чорна не дощова хмара’

ской губ. Заударное *e*, по-видимому, говорит о местном рефлексе этимологического *ě*.

Перед нами очень архаичное образование со старым именным префиксом *pa-* (ср. аналогии *морок* — *пáморок*). Соответствий этой лексеме в других славянских языках нет. В то же время формальные и семантические соответствия обнаруживаются в германских, армянском и индо-иранских языках. Если в германских эта основа выступает в значении 'туман' (англ. *mist* < **mihsta*), то в индо-иранских она выступает с тем же самым значением 'облако, туча': др.-инд. *meghá-* 'облако', авест. *maēya-* 'облако', перс. *mēγ* 'облако, туча', 'туман', осет. *mīg/meǰæ* 'облако, туча', 'туман'⁴².

Фраза, записанная в Полесье: «Баште, памѣг нат'агло на небо», перекликается с текстами Ригvedы и Авесты: «*āat maēya us-fra-vānti huṃāiryā āpō barēntiš yāhva... pērədu aipi vīyasāitīš avō urvai-tīš* (Yt. 8,40) («dann steigen die Wolken auf, die die... Wasser enthalten (die Wolken) in denen..., die sich... verbreiten»)»⁴³.

(А. С. Лысенко. Словарь диалектной лексики северной Житомирщины. «Славянская лексикография и лексикология». М., 1966, стр. 40.

⁴² Маургофер, стр. 680—681; Абаев II, стр. 117; Рокорну, стр. 712; Фасмер II, стр. 587.

⁴³ Бартоломае, стр. 1104—1105.

ТЮРКИЗМ ЛИ СТАРОСЛАВЯНСКОЕ ТЪЛО?

Г. Е. Корнилов в статье «О некоторых топонимах на территории Украины и Поволжья, связанных с названием камня» пишет: «В старославянском языке, как известно, было слово тѣло 'каменный пол', происхождение которого до сих пор не служило предметом специального исследования. Между тем, это одно из немногих слов, дошедших до нас из языка ближайших предков современных чувашей — тюрков-булгар, часть которых под предводительством хана Аспаруха основала Дунайскую Болгарию. Именно от аспаруховых болгар это слово, видимо, вошло в славянскую речь, а затем — в первый литературный (письменный) славянский стандарт. С тѣло поэтому прямо соотносятся современные чув. *čol*, *čul*, *t'ol*, *t's'ul* 'камень, каменный', которым в других тюркских языках соответствуют формы, близкие к *taš* и *tas*»¹.

Сравнение ст.-слав. тѣло и чуваш. *čul*, *čol* показывает, что они расходятся:

- 1) в начальных *t* и *č*;
- 2) в гласном основы: в первом фиксируется гласный переднего ряда $\text{a} < \text{i}$, а во вторых — гласные заднего ряда: *u*, *o* $< \bar{a}$;
- 3) в конечных звуках: первое оканчивается на -o, являющееся показателем среднего рода, а второе — на -l;
- 4) имеются расхождения в семантике.

Остановимся на указанных расхождениях.

1. О происхождении чуваш. *čul*, *čol* существует два взгляда. Первый сводится к тому, что начальное *č* $< *t$. Древнетюркское *tāš* было с долгим гласным, из которого в процессе утраты долготы мог возникнуть дифтонг, т. е. $*tā\bar{l} > *t'ial > *čal > čol$, *čul*². Придерживаясь, надо полагать, этой точки зрения на происхождение $*t > č$, М. Ряснен чув. *čul*, *čol* включает в группу слов, происшедших из $*tāš$ ($< *tā\bar{l}$)³.

По В. Г. Егорову, «чуваш. *чул* тяготеет к монгольскому *чила-гун* (письм.), *чулу(н)*, бур.-монг. *чулун*, *шулун*, *чолу*, *шулу*; калм. термин *чолу* 'мельничный жернов'»⁴.

¹ «Советское финно-угроведение», № 1, 1972, стр. 55.

² Л. С. Левитская. Заметки о чувашском консонантизме. «Филологический сборник. Уч. зап., вып. XXVIII». Чебоксары, 1965, стр. 40.

³ R ä s ä n e n, стр. 446; ДТС, стр. 539.

⁴ Е г о р о в, стр. 326.

Как бы то ни было, но одно здесь бесспорно: переход **ti- > ě* или усвоение монгольской формы *čol* булгарами могло произойти до IX в., в период, когда булгары жили в тесной взаимосвязи, которая стала теряться не позднее VI в. В противном случае изменение **ti- > ě* явилось бы диалектным, и где-то могло остаться и произношение **t'ul, *t'ol*, чего нет. Усвоение же монгольской формы могло произойти очень рано, по крайней мере, до IV в., когда фиксируется присутствие булгар уже на Северном Кавказе и Кубани или у Сиваша, где монголов не было.

Говоря иначе, едва ли подлежит сомнению утверждение, что на Балканский полуостров булгары принесли произношение **čal* или **čol*, а не **tāl*.

2. При заимствовании из других языков славяне не меняют гласный заднего ряда на гласный переднего ряда, тем более под ударением, если это не вызвано особым характером славянских звуков, поэтому отсутствуют какие-либо основания для сближения чув. *čol, čul* со ст.-слав. тало; ср. скорпин, греч. *σχορπίος*; *σπύρα*, греч. *σπείρα*; ласта, гот. *lists*; мыто, др.-в.-н. *mūta*; тикзрз, др.-булг. *tǃkьr* 'зеркало' (переход *Δ > з* вызван тем, что ст.-слав. к был только твердым звуком) и т. д.

3. Абсолютно не объяснима и форма среднего рода на -о в ст.-слав. тало, если это слово восходит к тюркскому **tal, *tol*. Тогда мы вправе были бы ожидать в старославянском не тало, а **talъ* или **tolъ* — и только, больше никак.

4. Опираясь на данные книги О. В. Горшковой, Т. А. Хмелевской (Сборник упражнений по старославянскому языку. М., 1960): «тало — 'каменный пол'», Г. Е. Корнилов, как видели, повторяет это определение значения ст.-слав. тало.

Указанное определение значения ст.-слав. тало О. В. Горшкова и Т. А. Хмелевская взяли у А. В. Старчевского⁵, а у последнего оно появилось из неправильно понятого утверждения Ф. Миклошича: «asl. *tylo, tylja pavimentum*». Однако Ф. Миклошич⁶ в своем старославянском словаре значение тло определяет *ἔδαφος pavimentum*⁷. Греч. *ἔδαφος* известно в значениях 'основание, дно, земля, почва'; лат. *pavio*, от которого образовано *pavimentum* — 'выравнивать, утаптывать, утрамбовывать'. Ни то, ни другое не дают оснований для определения ст.-слав. тало 'каменный пол'.

В так называемых классических памятниках старославянской письменности слово тало зафиксировано всего один раз в форме местного падежа мн. ч. в примере: *почто шлгѣмз градъ стогошлтихъ на талѣхъ остаклыше нѣнѣшани градъ ихъ иже юстѣ разоуменъ*⁸.

⁵ А. В. Старчевский. Словарь древнего славянского языка, составленный по Остромирову евангелию, Ф. Миклошичу, А. Х. Востокову, Я. И. Бердникову и И. С. Кочеткову. СПб., 1899, стр. 850.

⁶ Miklosich, стр. 370.

⁷ Miklosich LP, стр. 992.

⁸ Супрасльская рукопись. Труд С. Северьянова, т. I. СПб., 1904, стр. 84.

На тлѣхъ является переводом греч. *χαμαί* 'на земле'⁹. Показательно, что в словенском языке и поныне *na tleh* означает 'на полу, на земле'¹⁰.

Поскольку в приведенном примере противопоставляются градъ... на тлѣхъ и градъ... разоуменъ (последним словом переведено греч. *ἐννοεῖν* 'мысленный, постигаемый умом', 'желанный'¹¹, то приведенный пример означает: *зачем ищем город, стоящий на земле, оставив нынешний город, который постигаем умом* (желанный, т. е. имеется в виду 'город небесный, рай').

Корень слова *тъ-о* в Супр. зафиксирован еще один раз в прилагательном жтѣлз, ср. акъы вѣ ал'дѣ жтѣлѣ (стр. 522), который следует читать вѣ алдзи (= алдии) жтѣлѣ. Это то же, что и позднее *утлая ладья* 'лодка дырявая, со щелями, без дощатого настила дна'; ж-гѣл-з (ж — негативный префикс) = 'без тла', 'без настила основания, дна'.

Словом, нет никакого основания для толкования ст.-слав. тѣло 'каменный пол'. Такое толкование — явная ошибка.

Не ознакомившись с литературой вопроса, Г. Е. Корнилов заявляет, что ст.-слав. тѣло «до сих пор не служило предметом специального исследования» (стр. 65). Достаточно было заглянуть в *Russisches etymologisches Wörterbuch* М. Фасмера, чтобы убедиться в необоснованности указанного заявления. В этом словаре делаются ссылки на труды Х. Педерсена, Р. Траутманна, А. Мейе, Я. Эндзелена, Я. Зубатого и других, которые занимались исследованием общеславянского слова тѣло¹².

До сих пор ни у кого не возникало сомнения в том, что слово тѣло в славянских языках является индоевропейским наследием, и это слово в первичных значениях 'земля, грунт, основание' зафиксировано во всех славянских языках¹³.

В подтверждение сказанного приведем несколько примеров: болг. и макед. *тланик* 'место, пространство между очагом и стеною', т. е. 'грунт, пол'¹⁴; с.-хорв. *tle, tala* 'der Boden, solum':

⁹ *Slovník jazyka staroslověnského*, t. II. Praha, 1969, стр. 279; К. Н. М е у е г. *Altkirchenslavisch-griechisches Wörterbuch des Codex Suprasliensis*. Glückstadt und Hamburg, 1935, стр. 265.

¹⁰ К о т н и к, стр. 538.

¹¹ К. Н. М е у е г. Указ. соч., стр. 215.

¹² V a s m e r, III, стр. 110.

¹³ Miklosich, стр. 370; J. Zubatý. *Slavische Etymologien*. AfslPh, XVI, стр. 417 и сл. перепечатано: J. Zubatý. *Studie a články*, sv. I, č. 2. Praha, 1949, стр. 122; R. Trautmann. *Die altpreussischen Sprachdenkmäler*. Göttingen, 1910, стр. 445; Он же: *Baltisch-slavisches Wörterbuch*. Göttingen, 1923, стр. 321; A. Meillet. *Études*, стр. 239; А. Мейе. *Общеславянский язык*. М., 1951, стр. 64; Brückner, стр. 571 (2 изд., 1 изд. — 1927 г.); Machek², стр. 645 (ср. Machek¹, стр. 536); L. Sadnik und R. Aitzetmüller. *Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten*. Heidelberg, 1955, стр. 318; Vasmer III, стр. 110, и другие.

¹⁴ А. Дювернуа. *Словарь болгарского языка*. М., 1885—1887, стр. 2346; *Речник на македонскиот јазик*, III. Скопје, 1966, стр. 384.

pade na tle. Pade tama od neba do tala, т. е. 'пала мгла с неба до земли, почвы'; *leći na tle*¹⁵ 'лечь на землю, почву'; словен. *tla* 'пол' (v sobi), 'земля, почва'; *močvirnata tla* 'болотная почва'¹⁶; чеш. *tla* ныне обычно в значении 'потолок' (переносно из значения 'настил'), ср. *Postel perinami až do tly vystlana*, однако известны: *stodola i s obilím až do tla shořela* 'полностью, целиком' (правда, *do tla* считается книжным, заимствованным); но *tlo vodní* 'гладь водная' — собственное¹⁷; слов. известно больше в выражении *do tla: (Dom) jej iste do tla zgori*; но еще и 'потолок'¹⁸; польск. *zniszczyć, zburzyć do tła; przykryć ściany cedrłem ode tła aż do wierzchu*¹⁹; русск. *тло* 'дно, испод, основание, как плоскость'; *тло* улья, *тло* коробы (тамб.) 'дно, донышко', а также: *изба сгорела до тла; хлеб до тла погнил*; тако разгорѣса пещь, бѣ бо *оутла*, и нача палати пламень оутлизнами (Лавр. лет. 1074 г.)²⁰; укр. *тло, тла* 'основание, основа'. Налетіла сараньча і стяла до *тла*; нема і *тла* 'нет ничего', т. е. даже основания; *утлий, вутлий*²¹.

Ср. также лит. *tilės* 'досчатый настил на дне лодки', др.-прусск. *talus* 'пол', лат. *tellus* 'земля', др.-инд. *talam* 'плоскость, равнина' и т. п.²²

Вывод ясен: в отношении славянского слова *tblo* не может быть и речи о его тюркском происхождении.

В лексике памятников старославянской письменности действительно имеются тюркизмы, большей частью с характерными чертами тюркобулгарского языка. Многие из числа этих тюркизмов учтены²³, возможно, часть еще не выявлена и не объяснена. Таким образом, в этой области предстоят дальнейшие разыскания.

¹⁵ Jveković — Broz II, стр. 575; Карауцћ³, стр. 765; J. Jurančić. Srbohrvatsko-slovenski slovar. Ljubljana, 1955, стр. 979.

¹⁶ K o t n i k, стр. 538.

¹⁷ J u n g m a n n IV, стр. 596; K o t t IV, стр. 98; PSJČ VI, стр. 152; Trávníček, стр. 1547.

¹⁸ SSJ IV, стр. 538; А. В. Исаенко. Slovensko-ruský prekladový slovník, diel II. Bratislava, 1957, стр. 476.

¹⁹ Linde, cz. III, vol. V, стр. 626; Варшавский словарь VII, стр. 65; Słownik języka polskiego, t. IX. Warszawa, 1967, стр. 152.

²⁰ Д а л ь⁴ IV, стб. 772; Опыт, стр. 267; С р е з н е в с к и й III, стб. 1078 и сл., стб. 1322.

²¹ Г р и н ч е н к о IV, стр. 268 и 364; Українсько-російський словник. Київ, 1964, стр. 950.

²² Примеры из других славянских языков, а также индоевропейские соответствия см. в литературе, приведенной в примечании 13.

²³ А. С. Л ь в о в. Иноязычные влияния в лексике памятников старославянской письменности (тюркизмы). «Славянское языковедение». М., 1973, стр. 211—227.

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ
СЛАВЯНСКИХ НАЗВАНИЙ РЫБ. II*
(семейство Cyprinidae)

Дополнение к списку сокращений

Берг 1906 — Л. С. Берг. Рыболовство в бассейне Волги выше Саратова. СПб., 1906.

Бессараба — И. В. Бессараба. Материалы для этнографии Херсонской области. — Сб. ОРЯС, т. 94, № 4. Пг., 1916.

Бялькевич — И. К. Бялькевич. Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны. Мінск, 1970.

Врх. ГД — I. В е р х р а т с к и й. Про говор долівский. — ЗНТШ, т. XXXV—XXXVI. Львів, 1900.

Грбић — С. М. Г р б и ћ. Српски народни обичаји из Среза Болевачког. — Обичаји народа српскога, кн. II, Београд, 1909.

Гриценко 1969 — И. Д. Г р и ц е н к о. Промысловый словарь русских рыбаков дельты Дуная. Уч. Зап. Кишинев. ун-та, т. 109, 1969.

Гриценко 1970 — И. Д. Г р и ц е н к о. Промысловый словарь русских рыбаков дельты Дуная. Уч. Зап. Кишинев. ун-та, т. 114, 1970.

Иванова — А. Ф. И в а н о в а. Словарь говоров Подмосковья. М., 1969.

Китилов — П. К и т и л о в. Речник на говора на с. Енина, Казанлъшко. Българска диалектология, кн. 5. София, 1970.

Клепикова — Г. П. К л е п и к о в а. К характеристике системы ударения одного переходного гудульско-покутского говора. — КСИС, т. 41. М., 1964.

Лекс. 1731 — В е й с м а н н о в. Немецко-латинский и русский лексикон. СПб., 1731.

Лекс. 1762 — Лексикон российский и французский, в котором находятся почти все слова российского алфавита. СПб., 1762.

Максимов — Н. М а к с и м о в. Морское рыболовство в Болгарии. — Материалы к познанию русского рыболовства, т. III, вып. 1. СПб., 1914.

Маринов 1894 — Д. М а р и н о в. Думи и фрази из Западна България. — СБНУ т. X. София, 1894.

Москаленко — А. А. М о с к а л е н к о. Словник діалектизмів українських говірок Одеської області. Одеса, 1958.

Наумов — И. Ф. Н а у м о в. Дополнения и заметки к «Толковому словарю» Даля. — Сб. ОРЯС, т. XI, № 6. СПб., 1874.

Нордстет — И. Н о р д с т е т. Российский с немецким и французским переводом словарь. СПб., 1780—1782.

Поликарпов — Лексикон трехязычный, сиреч речений славянских, еллиногреческих и латинских сокровище. М., 1704.

* Начало см.: «Этимология, 1971». М., 1973.

Попова 1970 — Н. Е. П о п о в а. О некоторых терминах рыболовства в языке деловых документов XVII—начала XVIII вв. — Исследования по лексикологии и словообразованию. Красноярск, 1970.

ПР — Промысловые рыбы СССР. М., 1949.

РЧП — Рыболовство в Чудском и Псковском озерах и в Балтийском море. СПб., 1860.

Смирн. и Логин. — М. И. С м и р н о в и П. И. Л о г и н о в. Из этнографических записей по Переславль-Залесскому уезду. Доклады Переславль-Залесского Научно-просветит. об-ва, вып. 11. Переславль-Залесский, 1923.

Сцяцко — П. С ц я ц к о. Дыялектны слоўнік. Мінск, 1970.

Тиханов — П. Н. Т и х а н о в. Брянский говор. — Сб. ОРЯС, т. 76, № 4. СПб., 1904.

Çabej — E. Çabej. Studime rreth etimologjisë së gjuhës shqipe. II. Buletin i universitetit shtetëror të Tiranës. Seria shkencat shoqerore, v. XV, N 1. Tiranë, 1961.

DLKŽ — Dabartinės lietuvių kalbos žodynas. Vilnius, 1954.

Jaskowski — J. J a s k o w s k i. Materiały do znajomości ichtiofauny Warty i jej dopływów. — Fragmenta faunistica, t. IX, № 23, 1962.

VRČS — Velký rusko-český slovník, I—VI. Praha, 1952—1964.

Плотва *Rutilus rutilus* L.

avdotka блр. *авдотка* (бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 464).

babadžan макед. *бабаџан* 'мелкая дойранская плотва *R. rutilus dojrpanensis* до 12—14 см' (Апостол. и др. 34), *bubudžan* то же (оз. Дойран — Hirtz 303: под *platika dojranska*).

babka русск. *babca bjela* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 181).
baboška см. *babuška*

babuška русск. *бабушка* (Вилково — Гриценко 1969), *babușca* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 181); укр. *бабушка* (низовья р. Дунай — М. и К. 82); болг. *бабушка* (Моров 41, РБР, Коев и др. 65; черномор. лиманы — Максимов 12), *маришка* ∞ 'плотва *R. rutilus mariza Dren.*' (р. Марица — Дрен. 63), *babuška* (Wak. 49).

Ср. болг. *бабушка* 'вид речна риба' (Корово, Велинград — Стойчев); макед. *бабушка* 'vrsta male trbušaste ribe u Bregalnici' (PMJ); рум. *babușcă, babușcă albă* (дельта р. Дунай, Галац — Antipa 181, Vasiliu 227).

bel' см. *belica*

belaja губа см. *губа*

belica русск. *бель* (псков. — ИОС: «мелкая плотва»; р. Свяга — Рузский 36);

русск. *biełiца* (дельта р. Дунай — Antipa 181); чеш. *bělíce* (Ferianc 31, Šimek 1959, 71: «lid.»); с.-хорв. *bjelica* (Свиница — Hirtz), ∞ *crvenpera*, ∞ *crvenperka* (Hirtz), *белица црвенпера* (РСХКНЈ); словен. *belica* (Горишко — Pleteršnik); болг. *белица* (Моров 41);

с.-хорв. *bijelka kladarica* (Фаркашевац, р. Чесма — Hirtz 163: под *kladarica*); ср. польск. *b'yułka* 'jakaś губа' (10—15 cm długa), *biała, jadalna*' (Ополе — Zagęba);

укр. *beluha* (в. т. р. Буг, Вел. Мосты на р. Рата — Now. 50), *bielucha* (р. Верещица п. р. Серет — Now. 67), *bitucha* (Делятин, Снятин, р. Прут — Now. 85); польск. *bielucha* (SW: «gwar.»); ср. русск. *бѣленькая* 'небольшая рыбка, похожая на плотву' (Васильевка в дельте р. Дунай — Гриценко, 1969); польск. *białucha* 'rodzaj ryby' (Кельце, Люблин, Любартов — Lubicz), *białucha*, *bielucha* 'gatunek ryby' (Karł. SGP, SW: «gwar.»).

belka см. belica

beloperka с.-хорв. *bjelòperka* (RJA), *beloperka* (Крагуевац — Hirtz), *белòперка* (РСХКНЈ); макед. *белоперка* (РМЈ).

Ср. болг. *белоперка* 'рыба с бели перки' (РСБКЕ, БТР); русск. *белокрылка*, *белокрылочка* 'эпитет рыбы в народных песнях и сказках' (смол. — Добр.).

bel'uxa см. belica

bezozovka блр. *берóзовка* 'мелкая плотва' (Олтуш, Луково, Здитово — Крив. 166).

bi(o)bla см. obla

biblica см. obla

biblina см. obla

bobyec русск. *бобырец* (оз. Ильмень — Герд СА 29).

bočica укр. *боциця* (Закарпат. обл. — Влад. 45).

bodolika см. bodorika

bodorika с.-хорв. *bodolika* (Осиек — Hirtz), *bodorika* (Осиек, рр. Босут, Студва в Славонии — Hirtz);

с.-хорв. *bodorka* (Белград, Земун, Габела, Герцеговина — Hirtz), *kesega* ∞ (Вировим, Бошняк — Hirtz), *бòдòрка* (р. Дрина — РСХКНЈ), *podorka* (Нештин, Чепин — Hirtz), *potorka* (Осиек — Hirtz); ср. с.-хорв. *bodorka* 'ñeka riba' (RJA);

с.-хорв. *bodovoljka* (Шаренград — Hirtz), *budovoljka* (Буковар на Дунае — Hirtz).

bodorka см. bodorika

bo(u)dovoljka см. bodorika

publica см. obla

bubudžan см. babadžan

caranka русск. *čarankä* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 181).

Ср. рум. *čarankä* (дельта р. Дунай, Галац, Туртукан — Antipa 181, Vasiliu 227); алб. *cionkë* 'уклейка', н.-греч. τσιός то же (Çabej 95).

cervenica н.-луж. *cerwénica* (Мука: «dial.»), *cerwéńca* (Мука: «alt. u. dial.»);

н.-луж. *cerwénicka* 'маленькая плотва' (Мука: «dem. v. cerwénica»).

cervenicka см. cervenica

sika словин. *sjika* (Stelmachowska 55), *hîkă* 'eine Art Plötz' (Lor. SW).

crlenoperica см. červenoperka

crlenperka см. červenoperka

crvenokica см. čerlenoočica

crven(o)perka см. červenoperka

čabak см. čebak

čaroška русск. *чарошка* (урал. — Михеева КД).

čebačiška см. čebak

čebačišče см. čebak

čebačok см. čebak

čebačuška см. čebak

čebak русск. *чабáк* (Сарапул — СРНГ), *чабак* 'сибирская плотва *R. rutilus lacustris* (Pall.)' (Сибирь — Васн. 15), *чebaк* (Сарапул, Пермь, Тюмень, Омск, Тобол, Томск, Сред. Прииртышье — СРНГ, колым. — Бог. 155, перм. — Клыков), *чebaк* (вост. склон Урала — Кес. 1877, 252; реки и озера Среднего Урала — Саб. РСУ 68; зауральские озера в пределах бывш. Перм. губ. — Саб. 566; зауральские и приуральские озера — Кучин РУК 64, Кучин РЗПО 35; озёра Иткуль, Синарское, Окункуль, Черкаскуль, Лебяжье, Карасье, Чусовские, Алабуга — Саб. 30 10; «местное, собственно башкирское название плотвы»; р. Ирбит — Булыч. 34; р. Исеть — Чернышев 158; оз. Аргази — Аленицын 18; Зауралье и Башкир. АССР — Цех. 82; Уфалейские озера — Троицкая 38; Сибирь, Кокчетавские озера — Берг 499, 500; Убинское оз. — Пушкина 463), 'крупная плотва' (водоемы Уфалейск., Кыштым., Кунашак., Чебаркульск., Челябин., Миасс. р-нов — Ревн. 214), 'мелкая плотва до 1—2 лет' (рр. Обь, Мал. Обь, Лозьва, Тавда, Тура и др. реки обь-иртышского басс. — Ревн. 214);

русск. *чebaчйшка* (Томск. обл. — СРНГ, ср. т. р. Обь — СРГБО: «уничижит. к чebaк»), *чebaчйшка* (Сред. Прииртышье — СРНГ: «экспр. к чebaк», водоемы Уфалейск., Кыштым., Кунашак., Чебаркульск., Челябин., Миасс. р-нов — Ревн. 214: «мелкая плотва»);

русск. *чebaчйшша* (Барабинск — СРНГ);

русск. *чebaчóк* (Барабинск, Сред. Прииртышье — СРНГ: «экспр.»; ср. т. р. Обь — СРГБО: «уменьшит.-ласкат.»), *чebaчok* 'мелкая плотва' (озера Иткуль, Синарское, Окункуль, Черкаскуль, Лебяжье, Карасье, Чусовские, Алабуга — Саб. 30 10);

русск. *чebaчйшка* (Хакассия — СРНГ).

Ср. татар. *ча́бак* 'сорога-рыба' (Петров 91).

čerlenoočica укр. *черленобциця* (сев.-вост. Угорщина, Липаки — Врх. НЗн. 27); с.-хорв. *crvenokica* (Хорватия — Hirtz 71: под *crnooka*);

слвц. *červenoočka* (Тренчин — Ferianc 30: «vzniklo akiste prekladom z nemčiny»); в.-луж. *čeŕwjene wóčko* (Pfuhl 1061: под *čeŕwjenu*).

červenoočka см. čerlenoočica

červenoperka с.-хорв. *crvenperka*, *crljenperka* (Хорватия — Hirtz), *crvènpërka* (RJA), *crvenoperka* (Сисак — Hirtz), *kesega crven-*

perka (Дони Михоляц, Шашинцы — Hirtz); болг. *червенперка* (Моров 41); макед. *црвенперка* 1) 'дойранская плотва R.utilus dojranensis Kar.', 2) '2-летняя плотва длиной 14—20 см' (рр. Вардар, Црна, Струма, оз. Дойран — Апостол. и др. 32, 34); ср. макед. *црвенперка* 'вид риба, спрема бојата' (Струмичко — Пеев 213);

с.-хорв. *crljenoperica* (Хорватия — Hirtz).

črmpook см. črmpooka

črmpooka словен. *črmpodk* (Бохинь — Pleteršnik);

словен. *črmpoška* (Pleteršnik, SSKJ: «zastar.»), *črmpooka* (Вајес III, 110), *črmpoška* (Pleteršnik).

Ср. словен. *črmpook* 'neka riba' (Бохинь — Вајес III, 110).

črmpovka словен. *črmpovka*, *črnovka* (SSKJ: «zastar.»), *črnovka* (Pleteršnik).

črnooka см. črmpooka

črnovka см. črmpovka

česika с.-хорв. *česika* (Горажде на р. Дрина — Hirtz).

dęte польск. *dęte* мн. ч. 'крупная плотва' (р. Пилица — Mis. 21).

dn'anka блр. *дн'анка* 'мелкая плотва' (Антонов — Крив. 167).

dun'ka укр. *дунька*, *дунька* (Жел.); польск. *dunka* (в. т. р. Сан — Now. 43, 50), *duńka* (р. Ослава п. р. Сан — Now. 49).

gariga см. gar'uga

gar'uga русск. *гарига* (псков., новг. — Герд ПФНР 33);

русс. *гáрюга* 'мелкая плотва' (бывш. Осташ. у. Твер. губ. — Опыт: «особый род маленькой плотвы, имеющей весною и летом чрезвычайно горький вкус»), *гарюга* то же (бывш. Новгород. губ. — Саб. 566; оз. Пестово Новгород. обл. — Grimm 1899, 204), *горюга* (твер. — Даль²: «...род плотвички»), *горюга* 'молодая плотва до 6—8 см' (оз. Ильмень, р. Волхов — Домр. и Правд. 39);

русс. *гарюшка* (новг. — Герд ПФНР 33);

русс. *гáрьва* 'мелкая плотва' (Псков.-Чуд. оз. — Герд ПФНР 33), *гарьва* то же (Горки, Шартова, Раскопель на Псков. оз. — Кузн. РС), *гарьва* 'самая мелкая плотва' (Псков — Зол., Кес. 1864, 115, Загор. 350), *горьва* то же (Горки, Шартова, Раскопель — Кузн. РС; Псков — Клыков), *горьва* то же (Псков — Зол., Саб. 566);

русс. *гарьвина* 'мелкая плотва' (Псков.-Чуд. оз. — Герд ПФНР 33);

русс. *гáрвинка*, *горьвинка* 'мелкая плотва' (Межа на Псков. оз. — Кузн. РС);

русс. *гарвьшка* 'мелкая плотва' (Псков.-Чуд. оз. — Герд ПФНР 33).

Ср. русск. *гарюга* 'всякая мелкая рыба' (оз. Селигер — Озерецковский 1817, 176), фин. *harjus*, лопар. *harre* (Шёгрэн 148).

gar'uška см. gar'uga

ga(o)r'va см. gar'uga

garvina см. gar'uga

garvinka см. gar'uga

garvuška см. gar'uga

gera кашуб. *gera* (Жарновецкое Приозерье — Suchta).

!golovan русск. *голован* (оз. Ильмень, р. Волхов — Герд СА 28).

gor'avka русск. *горявка* 'мелкая плотва' (псков. — Макс. 115; Межа, Шартова, Самолва — Кузн. РС), *горявка* то же (Псков — Зол.).

gor'kavka русск. *горькавка* 'мелкая плотва' (псков. — Опыт, Даль²: «... род плотвички», Макс. 115, Клыков; Межа, Шартова, Самолва — Кузн. РС);

русск. *горькуша* 'мелкая плотва' (псков. — Макс. 115, Клыков; Межа, Шартова, Самолва — Кузн. РС), *горькушá* (псков. — Даль²).

Ср. русск. *горькуша* 'род мелкой рыбы, похожей на плотву' (бывш. Вышневолоц. у. Твер. губ. — Опыт).

gor'kuša см. gor'kavka

!gustera русск. *густера* (н. т. р. Волга — Клыков); укр. *густиря* (Литвиновка Днепропетр. р-на — МБ 54); словин. *gusćorǎ* (Log. SW), *güščorǎ* (Слупск — Mosz. KLS I, 63).

hadroга словен. *hadroga* (Ferianc 31).

jabryn' блр. *ябрын'* 'крупная плотва' (Олтуш, Луково, Здитово — Крив. 174).

jebroz' блр. *яэброз'* 'мелкая плотва' (Власовцы — Крив. 167).

jelec кашуб. *jelec* (Log. PW), *jolce* мн. ч. (Gulg. 74).

kesega bodorka см. bodovika

kesega crvenperka см. červenoperka

kladarica с.-хорв. *kladarica* (Клокочевац, Вел. Зденцы — Hirtz);

с.-хорв. *kladnača* (Сисак — Hirtz), *kladnjača* (рр. Уна, Босна; Ясеновац, Стара Градишка, Костайница, Окучани, Ускоке — Hirtz); ср. с.-хорв. *kladnjača* 'vrsta ribe' (Ясеновац — RJA);

с.-хорв. *klādnjaš* (рр. Орлява, Сава, Мрсуня — Hirtz).

kladn(n')ača см. kladarica

kladn'aš см. kladarica

klejka см. oklejka

klen в.-луж. *klen* (Pfuhl 1075); словц. *klen* (р. Турец, Поважье, Ружомберок — Ferianc 30), *kleň* (рр. Турец, Орава, — Ferianc 30).

klinuč' словц. *klinuč* (Ferianc 30); ср. русск. *клин*, *клинье* 'крупная большая рыба, чаще всего в применении к плотве' (Талабск — Кузн. РС).

klocara с.-хорв. *klocara* (Дони Михоляц — Hirtz).

kn'az' русск. *князь*, *князек* 'более интенсивно окрашенные особи плотвы' (Плещеево оз. — Бор. 124, Клыков).

kn'az'ok см. kn'az'

korol'ok русск. *королек* 'особая разность плотвы с красной чешуей' (Вышний Волочек — Зол., Саб. 559).

koravka блр. *корáўка* 'крупная плотва' (Злодин — Крив. 173).

kožen'ovki польск. *korzeniówki* мн. ч. 'крупная плотва' (р. Пилица — Mis. 21).

korores укр. *білий коронець* (Львов — Majew. II, 440).

kraputka с.-хорв. *kraputka, kraputica* (Hirtz).

kraputica см. kraputka

krasnoglazka русск. *красноглазка* (новг., бывш. Боров., Мещов. уу. Калуж. губ. — СРНГ), *красноглазка* (рр. Сура, Мокша, Хопер в пределах бывш. Пенз. губ. — Магн. 15; р. Лена — Берг 499); блр. *красноглазка* (р. Зап. Двина и басс. р. Неман — Терл. 232); польск. *krasnogłazka* (SW: «gwar.»).

Ср. нем. *Rotalge* 'плотва' (Vogt u. Hofer 429).

krasnop'ora см. krasnop'orka

krasnop'orka русск. *краснопёрка* (влад., ворон., донск. — СРНГ; донск. — Сол. 35), *красноперка* (Кес. 1870, 266: «неправильно»); укр. *краснопірка* (Нік.); блр. *красноперка* (р. Зап. Двина и басс. р. Неман — Терл. 232);

польск. *krasnopióra* (XVIII в. — Majew. II, 440).

Ср. русск. *краснопёрка* 'рыба с красным пером' (Трубчев. р-н Брян. обл., Романов. р-н Ростов. обл. — СРНГ); нем. *Rotflosser, Rotfeder* 'плотва' (Vogt u. Hofer 429).

krasnoplazka польск. *krasnoplazka* (SW: «gwar., krasny + płaz»).

krvoperka с.-хорв. *krvoperka* (Джаково в Славонии — RJA).

kubar' блр. *кубарь* (бывш. Гроднен. губ. — Кес. 1877, 252, Саб. 566).

kurar макед. *kurar* 'мелкая дойранская плотва R. rutilus dojrannensis Kar.' (оз. Дойран — Hirtz 303: под *platika dojranska*).

listopadka русск. *листопадка* 'плотва, идущая на нерест в конце сентября' (р. Святуха и Кефтенецкая губа на Онеж. оз. — Покр. 60).

marfuxa русск. *марфу́ха* (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ).

maškodan макед. *машкодан* '3-летняя плотва R. rutilus dojrannensis Kar. 20-30 см' (Апостол. и др. 34).

mežen' русск. *межень, меженка* 'некрупные особи плотвы' (Плещеево оз. — Бор. 125).

meženka см. mežen'

mrğuda с.-хорв. *mrğuda* (Митровица, Мачва на р. Сава — Hirtz).

mul'ka укр. *mul'ka* (Подолія — Majew. II, 440).

Ср. *мўлька* 'мелкая рыба' (Гринченко).

obla русск. *бйбля* (юж. — Даль²), *бобла* (р. Волхов. оз. Ильмень — Герд и др. 30, Зол., Варп. РИВ 54, оз. Ильмень — Берг 493), *вобла* 'каспийский подви́д плотвы R. rutilus caspicus' (Даль², н. т. р. Волга, Астрахань — Сол. 48; Касп. море — Саб. 566, Grimm 1896, 114, Берг 515; Астрахань — Кес. 1870, 266; р. Терек — Кузн. ТРП 43; Арал. море — Берг 505, 507), *wobla* (р. Терек — Pall. ZRA 319), *обла* 'обыкновенная плотва' (р. Пинега — Герд ДД), *обла* (Даль² I, стр. 135: под *бўблиця*; Астрахань — Кес. 1870, 266), *обла* (р. Волга — Pall. ZRA 319); укр. *бібла* (Ш. и Т. 95), *бйбля* (р. Днепр — Кес. 1864, 155), *бібла* (Нік. 41, М. и К. 82), *бйбля* (Жел., III

и Т. 95), *бобла* (Берг 493); польск. *obla* (Мајев. II, 440, Wуг. 458), *wobla* (Мајев. II, 440), *wobla* 'каспийский подвид плотвы *R.utilus caspicus*' (SDor);

блр. *обл'ак* 'мелкая плотва' (Голубица, Боложевичи — Крив. 170);

русск., укр. *облина*, *библина* (р. Днепр — Аксак. 182);

русск. *бйблица*, *бублица* (юж. — Даль²), *воблица* (Даль² I, стр. 135: под *бублица*), *облица* (р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 243); укр. *бйблиця* (Жел., Ш. и Т. 95), *бйблиця* (Зап. Украина — Писк., Мајев. II, 440; н. т. р. Припять — Ляш. 57; ср. т. рек Днепр, Припять, Десна — Завіст. 12), *бйблица* (Клыков), *библиця* (Берг 493), *библица* (р. Днепр — Аксак. 182; Днепров. лиман, Херсон — Кес. 1860, 71, 78), *бублиця* (Жел., Гринченко), *бублиця* (Зап. Украина — Писк.), *облиця* (Жел., Ш. и Т. 95), *облиця* (Мајев. II, 440); блр. *бублица* 'крупная плотва' (Антонов — Крив. 166), *воблица* 'мелкая плотва' (Конотоп, Дерновичи — Крив. 167), *воблица* (рр. Днепр, Сож — Жуков РБ 157);

русск. *облуха* (Стар. Русса — Герд ДД, оз. Ильмень — Клыков), *облуха* (р. Волхов, оз. Ильмень — Зол., Варп. РИВ 54, Берг 493).

Ср. русск. *вббла* 'соленая вяленая рыба, которую привозят с Волги' (вят. — Васнецов); укр. *бйбля*, *бйблиця* 'род рыбы' (Киев — Гринченко); блр. *обл'ак* 'название рыбы' (Вост. Полесье — Mosz. PW 19); польск. *oblica* (1705 г. — Hedemann 166: «... szczuk 40, oblic 1000, uklei 2000 i molu ośminy»).

oblica см. *obla*

oblina см. *obla*

obluxa см. *obla*

oklejka русск. *оклэйка* (р. Онега — Куликовский); блр. *клéjka* (Здитово, Спорово — Крив. 168).

ол'ховка блр. *ольховка* (рр. Днепр, Сож — Жуков РБ 157: «редко», р. Неман — Жуков, 1958, 57: «крупная и средняя плотва, которая нерестится, ... когда появляются первые листочки на ольхе»).

paraška польск. *paraszka* (SW: «gwar.»).

parenyk укр. *parennyk* (р. Прут при впадении р. Черемош — Now. 86, 90).

р'аса польск. *placa* (спорадически на Мазурах — М.-К. 14: «из нем. Plötze»).

plasički польск. *plaszczki* мн. ч. (Венгой Решельск. пов. — М.-К. 14).

plaskun см. *plotkuša*

plaščki польск. *plaszczki* мн. ч. (Бредынек Решельск. пов., Мронгово — М.-К. 14).

platica см. *plot'*

platika см. *plot'*

platica см. *plot'*

plecička см. *plet*

plet польск. *plet, pleta* (р. Скава п. п. р. Висла, р. Скавица — Now. 30);

укр. *плетіця* (Жел., Гринченко), *pletycia bila* (Гуцульщина — Shuch. 30);

польск. *plecicka* (Кельце — Karł. SGP IV, стр. 139: под *plócica*), *pleciczka* (Karł. SGP);

польск. *pletka* (р. Скава п. п. р. Висла, р. Скавица — Now. 30), *pletka* (Лопенна на сев. Великой Польши — Tomasz. 167)

pleta см. plet

pletica см. plet

pletka см. plet

pločes см. plot'

pločoka польск. *plócioka* (SW: «gwar.»).

plodica с.-хорв. *plodica* (Живике, Стара Градишка — Hirtz).

ploskaja губа см. губа

ploskogub укр. *пłoskóгуб* (Народичи Овруч. р-на Житомир. обл. — Лысенко СЖ 42).

ploskuša русск. *пłosкúша* (юж. — Даль²); русск. *пłosкушка* (побережье Черного моря — Кес. 1860, 241); укр. *пłosкушка* (Мажев. II, 440);

блр. *пласкúша* (Ровнополе Смилович. р-на — Шат.);

польск. *plaskuny* мн. ч. (Бутрыны Ольшт. пов., Миколайки Мронгов. пов., Вел. Конопки, Гавлик Гижиц. пов., Огрудек Элцкого пов. — М.-К. 14).

ploskuška см. ploskuša

ploščica русск. *пłosщица* (Кес. 1877, 252); укр. *пłosщиця* (Жел.), *пłosщиця* (Коломыя — Мажев. II, 440); блр. *пłosщица* (бывш. Гроднен. губ. — Зол., Саб. 566); н.-луж. *plóšica* (Мука).

Ср. с.-хорв. *plóšćica* 'neka giba' (RJA).

plota см. plot'

plotčavočka см. plot'

plotčica см. plot'

plotčička см. plot'

plot' русск. *плоть* (бывш. Смолен. губ. — Добр.: «собир.»; средняя Россия — РСР 67; Аксак. 182, Кес. 1864, 115), *плось* (бывш. Смолен. губ. — Добр.); укр. *плоть* (Жел.); блр. *плоть* (бывш. Швенчен., Вилен., Тракайск. уу. Вилен. губ., бывш. Гроднен. у. Гроднен. губ. — Зограф 99), *плось* (Носович: «собир.: только одна *плось* ловицца»); польск. *plóć* (Linde, SW, SDoг; Августов. пов. — М.-К. 13: «рцое то juš jek duža, a jek маце таке, то рцотка»; Доротово Ольштын. пов., Лайс, Гардыны Нидзиц. пов., Франково, Малиново Оструд. пов., Розенталь, Скарлин, Маженчице Любав. пов. — М.-К. 14; р. Скава, Вислока п. п. р. Висла; Неполомице, Тарнов, р. Сан с притоками Вислок, Любачовка; Перемышль, Ярослав, Высоцк, Жешов, Фрыштак, Кросно — Now. 30, 33, 36, 41, 44, 45, 46, 47), ∞ *czerwonooka* (Wał. 45), ∞ *krwawooka* (Wał.

PFiz. 290), ∞ *sina* (Wał. BW 547, Wał. PFiz. 290, Wyg. 458: «м. н.»), ∞ *właściwa* (Wał. BW 547, Wał. 45), *plocie* мн. ч. (Радомско на р. Варта — Dek. 1963, 106; Ленчиц. пов. — Dek. 1964, 87);

польск. *plota* (Rostaf. 397; 1472 г. — Brückner); ср. с.-хорв. *plota* 'нека riječna riba' (Чаплин в Герцеговине — RJA);

русск. *плотчавочка* (Изменка на Псков. оз. — Кузн. РС);

словин. *plòtčasa* (Lor. PW: «dem. zu *plotka*»), *plòtčicā* (Lor. SW);

словин. *plòtčəčka* (Lor. PW: «dem. zu *plòtčasa*»), *plòtčičkā* (Lor. SW);

польск. *plóciec* (Linde, SW: «przestarz.»);

русск. *плоти́ца* (Рос. Цел., ССРЛЯ, Ладва Прионеж. р-на Карел. АССР, Кудяево Новоржев. р-на Псков. обл., р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ: «уменьш.»; Водлозеро, новг., псков. — Герд. ДД; бывш. Ельнин. у. Смолен. губ. — Добр. 606; Кашин, Ченцы — Смирнов), *плоти́ча* (Шеброво Белозер. р-на Волог. обл. — СРНГ), *плоти́ца* (фиксир. в памятниках письмен. с XV в. — Герд. ДД; Кн. Обонеж. пятины 1496 г., Кн. Шелон. пятины — Кочин; Писц. кн. Обонеж. пятины — Виноградов 214, 216; Кн. прих.-расх. Волоколам. мон. 1588—1589 гг., Кн. расх. Свирск. мон. 1615—1631 гг., Кн. расх. Иверск. мон. 1656 г. — Порохова 177; Лекс. 1731; Беломор. р-н Карел. АССР — Воронова 1967, 46; р. Сясь, озера Уклеино, Валдайское, Вселуг, Стерж, Селигер, н. т. р. Волхов, Ленинград., Калинин., Орлов. обл., рр. Сосна, Любовша — Герд ИГЗ 195; бывш. Олон. губ. — Георг. 13; Онеж. оз. — Пушк. 34; р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 39; бывш. Смолен. губ. — Ермолов 728; по всей Волге — Кес. 1870, 266; сев. берег Черного моря — Кес. 1860, 241; на водоемах Камского басс. — Ревн. 214), *наросна́ плот'и́ца* 'плотва периода икротетания' (Беломор. р-н Карел. АССР — Воронова 1967, 46); укр. *плоти́ца* (XVII в. — Тимч. КИС), *плоти́ця* (Заставн. р-н Черновиц. обл. — Прокоп.; Берг 493), *плоти́ця* (Коломыя, Тернополь — Majew. II, 440; Жел., Гринченко, Ш. и Т. 95, УРС), *плоти́ця*'а (р. Пеня Закарпат. обл. — КДА), *плоти́ця* (Черниговщина — М. и К. 82; Закарпат. обл. — Кол. 23, М. и К. 82), *плоти́ця* (Херсон. обл. — Бессараба 553), *plotyci* (р. Сивка — Barta 8, Галич, Станислав, Каменный Брод, р. Днестр, басс. р. Серет, р. Тужанка — Now. 60, 69, 71), ∞ *prawdywa* (Галич — Barta RD 60), *plotycia* (в. т. р. Днестр, р. Рыбница — Now. 1881, 10, 11; р. Прут под Черновцами — Jawor. 41, Now. 84; реки Хащовка, Стрый с притоками Ильничек, Яблонька; Сивка в Калуш. пов., Ломница с притоком Черляна; Ворона п. р. Быстрица Надворнянская, л. п. р. Днестр Серет с притоками Нестровка, Стрыпа, Мшанец; р. Прут близ Коломыи, р. Черемош под Кутами; Борыня, Турка, Микулинцы, Тернополь, Струсов, Мышковичи, Чарторый, Подгайцы, Богатковцы, Гайворонка — Now. 63, 64, 65, 71, 73, 74, 76, 77, 78, 82, 90; Галич, Станислав, Солотвин — Łom. 51), ∞ *biała* (в. т. р. Буг, Сасов, Золочев — Now. 51), ∞ *ochabna* (Dzied. 81), *plytycia*

(р. Черемош от д. Устерики до г. Куты, рр. Черный и Белый Черемош — Now. 90, 96); блр. *плотыца* (Олтуш, Луково — Крив. 171), *плотыца* 'крупная плотва' (Луково — КПЭ), *плотица* (р. Зап. Двина — Сап. 226, Жуков РБ 157; р. Неман — Жуков 1958, 45); польск. *plócica* (Rostaf. 397, Linde, SW, SDoг; мазур. — Benecke 136; вост. часть Мазуров, Мазовше — М.-К. 14; Верх. Силезия — Karł. SGP; Заклинчин на р. Дунаец; Ярослав на р. Сан; в. т. р. Буг, Верхобужье, Буск, Добротвор, рр. Стырь, Стрыпа, Збруч — Now. 36, 44, 47, 51, 57, 62), *z czerwonym oczkiem* (Rostaf. 397), *plutyca* (Дуньковцы на р. Сан — Now. 44); кашуб. *plócéca* (Ramułt); в.-луж. *plócica* (Pfuhl, Jakubaš); чеш. *plotice* (PSJČ, SSJČ, Frič 29, Dyk 217), *obecná* (Hrabě i Oliva 73: «и. т.»); словц. *plotica* (SSJ, Ferians 31, Palko 37, Balon 158); с.-хорв. *plotica* (Северин на р. Купа, Петриня, Слунь, Дубрава, Крняк, Глибоки Брод, Рибари, Ференцы, Залика, Заячко Село, Подбреже, Миркополе, Речица, Доне Стативе, Драганич, Храшче, рр. Свиница, Глина, Дубица, Неретва — Hirtz); словен. *platica* 'плотва блестящая *Leuciscus virgo* Heck.' (Костаневица, Любляна — Pleteršnik, Škerlj); макед. *платица* 'крупная дойранская плотва *R. rutilus dojranensis* Kar. старше 3-х лет длиной свыше 30 см' (Апостол. и др. 34); ср. с.-хорв. *plòtica* 'Scardinius plotizza Heck.' (р. Неретва — Hirtz), болг. *платица* 'една риба в Охридско езеро', *плотица* 'един вид дребна риба в Охридско езеро' (Геров);

русск. *платичушка* (смол. — Добр.);

блр. *плотычычка* (р. Песчанка п. п. р. Сож Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 122: «ласк. и уменьш.»);

русск. *плотинёнок* 'молодь плотвы' (р. Сясь — Герд ДД);

русск. *плотычка* (Даль², III, стр. 128: под *плотва*; ССРЛЯ: «уменьш.-ласк. к *плотица*»,) *плотычка* (новг., горьк., урал. — Герд ДД; р. Сура — Варп. РС 11; Европ. часть России — Варп. ОПРЕР 88; басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 49); укр. *плотычка* (Жел., Гринченко: «уменьш.», Majew. II, 440, Заставн. р-н Черновиц. обл. — Прокоп.), *plotyczka* (р. Вешка п. р. Серет; Козлов — Now. 65); блр. *плотычка* (р. Песчанка п. п. р. Сож Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 122: «уменьш.-ласк.»); польск. *plócicka* (Мазуры, Любельск. пов. — Karł. SGP IV, стр. 139: под *plócica*), *plóciczka* (Linde: «dem.»; Куявы — Karł. SGP; вост. часть Мазуров — М.-К. 14: «dem.»; Мазуры — Zn.-Prüf. 1953, 231, рр. Шкло и Вишня — притоки р. Сан — ZR 26, Now. 48), *plóciczki* мн. ч. (Куявы, Верх. Силезия — Karł. SGP IV, стр. 139: под *plócica*), *ploteczka* (SW), *ploteczka* (оз. Арненис Литов. ССР — собств. наблюд.); кашуб. *plócéčka* (Ramułt: «zdrobn. od plócéca»), *plóczeczka* (Benecke 136); словин. *plègtèčkā* (Log. SW); чеш. *plotička* (PSJČ: «zdrob.», SSJČ: «zdrob.»);

болг. *платика*, *плотика* (Геров);

русск. *плотка* (псков. — Макс. 109; Йонав. р-н Литов. ССР, Преильск. р-н Латв. ССР, Йыгевск. и Тартус. р-ны Эстон. ССР —

Говоры Прибалтики; бывш. Смолен. губ. — Добр.: «плотичка»; Зап. Брянщина, бывш. Покров. у. Владимир. губ. — СРНГ; Верх-Кетский, Каргасок., Молчанов. р-ны Томск. обл. — СРГБО), *плотка* (псков. — Герд ИГЗ 196; Псков.-Чуд. оз. — Стремб. 370, Кузн. РС; бывш. Псков. у. Псков. губ. — Вас. 1882, 312; бывш. Великолук. у. Псков. губ. — Вас. 1884, V); укр. *плітка* (Жел., Гринченко, Мајев. II, 440, Ш. и Т. 95; ниж. Поднестровье — Дзенд. КД), *плітка* (Зап. Украина — Писк.; н. т. р. Припять — Ляш. 57; р. Десна от Новгород-Северского до Чернигова, р. Днепр под Киевом — Белінг 5, 14), *плитка* (XVIII в. — Тимч. КИС), *плітка* (Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД), *плотка* (Боретин — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95), *плотка* (начало XVII в. — Тимч. КИС), *плотка* (Листвин, Полесское на сев. Житомир обл. — Никончук КД), *плотка* (Ласки Овруч. р-на Житомир. обл. — Лысенко СЖ), *plotka* (бывш. Калуж. пов. — Janów 189); блр. *плотка* (БРС, Плотница бывш. Пинск. у. Минск. губ. — Карский МСМГ 18; Краснополье Могилев. обл. — Бялькевич; Сварынь, Заречка, Власовцы, Лопатин, Велута, Рубель, Хоромск, Ольманы, Боложевичи, Злодин, Шестовичи, Антонов, Конотоп, Довляды, Дерновичи — Крив. 171; Слуцк. р-н — Саян. 20; Витеб. обл. — Касп.), ∞ *корава* 'крупная плотва с крупной чешуей — корой' (Рубель, Хоромск — Крив. 171), *плотка* (XV—XVII вв. — Купр. 1965, 152; Носович; Илья бывш. Вилейск. у. Вилен. губ. — Карский МБГ 48; р. Песчанка п. п. р. Сож Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 122; бывш. Гроднен. у. Гроднен. губ. — Зограф 99, 174; р. Зап. Двина — Сап. 226), *plotka* (р. Словечна п. п. р. Припять — Tyszk. 91: из песни полесского люда), *plùtka* (Вост. Полесье, Княж-озеро на Витебщине — Mosz. PW 19); польск. *plotka* (Rostaf. 397, Linde: «dem.», SW, SDor, мазур. — Benecke 136, Zn.-Prüf. 1953, 231; Серадз — Dek. 1960, 141; Ленчиц. пов. — Dek. 1964, 88; Радомско на р. Варта — Dek. 1963, 115; р. Пилица — Mis. 8; Оструд., Нидз. пов., Помяны Августов. пов. — М.-К. 13; оз. Швакшта Швенчен. р-на Литов. ССР — Zawad. 69; оз. Тракай — Zn.-Prüf RT 6; Друскининкай Литов. ССР — Zn.-Prüf. RD 6; оз. Арненис Литов. ССР — собств. наблюд.; р. Пшемша л. п. р. Висла на границе Галиции и Прусской Силезии, рр. Сола, Скавинка, Раба, Кшеменица — правые притоки р. Висла, р. Сан с притоком Вислок; Черцы, Жешов, Кросно — Now. 26, 27, 34, 43, 44, 45), ∞ *biała* (SW: «gwar.»; Краков — Now. 22, 23), ∞ *szzerwona* (Wyg. 458), *plotka* (Доманевек Ленчиц. пов. — Szum.) *potka* < *plotka* (р. Норец — Tomasz. MMW 115); кашуб. *plotka* (Log. PW, Ramułt, Sychta), *plòtka* (оз. Гардно и Лэба в Слупск. пов. Кошалин. воеводства — Jurk. 75), *plotki* (Пуцкий и Вейхеров. пов. — Sychta II, стр. 7: под *hàxla*); словин. *plètkà* (Log. SW);

русск. *плотняк* [платн'ак] (Гридино Новоржев. р-на Псков. обл. — СРНГ);

укр. *плотницья* (Жел., Гринченко), *плотниця* (Стар. Самбор — Мајев. II, 440); с-хорв. *platnica* 'плотва блестящая *Leuciscus*

virgo Неек.' (р. Бедня — Hirtz; RJA); словен. *platnica* то же (Костаневица, Любляна — Pleteršnik);

польск. *plotniczka* (SW: «gwar.»), *plotnica* (Karł SGP; Пониговода под Люблином — Lubicz 232: «plotka, ploteczka»), *plotnicki* мн. ч. (Karł. SGP);

русс. *плоточка* (Йонав. р-н Литов. ССР, Прейльск. р-н Латв. ССР, Йыгевск. и Тартус. р-ны Эстон. ССР — Говоры Прибалтики: «уменьш.-ласк.»; новг., псков. — Герд ИГЗ 197; Печоры, Кулье — Храмцова 1968, 360; Верх-Кетский р-н Томск. обл. — СРГБО: «уменьш.-ласк. к плотка»); укр. *пліточка* (Жел., Гринченко: «уменьш.», Ш. и Т. 95), *пліточка* (Мајев. II, 440, Нік. 41), *пліточка* (Ласки Овруч. р-на Житомир. обл. — Лысенко СЖ 42); словин. *plótáčka* (Log. PW: «dem. zu plótka»);

кашуб. *plotkiška* (Sychta: «dem. od plótka»);

русс. *плотуша* (сред. Россия — РСР 67);

русс. *плотушка* (Верх-Кетский р-н Томск. обл. — СРГБО: «= плоточка»), *плотушка* (Даль² III, стр. 128: под *плотва́*; псков., твер. — Дополнение к Опыту; новг., рр. Ловать, Бол. и Мал. Тудер, оз. Уклеино, Валдайское — Герд ИГЗ 197, Выворотново Бесед. р-на Курск. обл. — СРНГ), *плотушка* (Зол.), *плотушки* мн. ч. (р. Песел в пределах бывш. Курск. губ. — Плетенев 43); кашуб. *plotuški* 'маленькая плотва' (Вдзюдское Приозерье — Sychta IV, стр. 144: под *poslád*);

русс. *плотушечка* (новг., р. Ловать, Бол. и Мал. Тудер, оз. Вселуг — Герд ИГЗ 197), *плотушечка* (псков., калинин. — Герд ДД);

русс. *плотва́* (Рос. Цел., Даль², ССРЛЯ, р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ), *плотва* (1705 г. — Попова 1970, 173: «Описная книга рыбных ловель Енисейского уезда»; Лекс. 1731, р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 54, Домр. и Правд. 39, Берг 493; ленингр., новг., р. Сясь, Ловать, Бол. и Мал. Тудер, озера Уклеино, Валдайское, Вселуг, Стерж, Селигер, р. Сейм — Герд ИГЗ 194; Водлозеро, р. Сосна, Н. Любовша, Кривец — Герд ДД; Демянск Новгород. обл. — Никитин КД; Гдов, Козлов Берег, Себеж, Опочка, Глубокое — Храмцова 1968, 357. 358: «ловют летам платву»; Ростов — Волоцкий; Переславль-Залесский — Смирн. и Логин. 23; р. Сура — Варп. РС 11; реки в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 29: «редко»; бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 49; по всей Волге — Кес. 1870, 266; сев. берег Черного моря — Кес. 1860, 241; р. Терек — Кузн. ТРП 43); укр. *плітва* (Жел.), *плотва́* (УРС, басс. в. т. р. Днестр и в. т. *плотва́* р. Припять — Шило 67: «собир.»), *сплотва* (нач. XIX в. — Тимч. КІС); блр. *плытва* (р. Песчанка п. п. р. Сож Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 122: «собир.»); словц. *plotva* (Ferganc 31: «из русского языка»); болг. *плотва* (РБР, Коев и др. 65);

русс. *плотвіна* (р. Волхов — СРНГ: «единич.»), *плотвина* (псков. — Герд ДД: «единич.»);

русск. *плотви́ца* (Даль² III, стр. 128: под *плотва́*; ССРЛЯ; бывш. Онеж. у. — Подвысоцкий; р. Волхов — СРНГ: «уменьш.»; бывш. Боров., Мещов. уу. Калуж. обл. — СРНГ), *плотвица* (Лекс. 1762, Зол., Саб. 566); укр. *плѣтви́ца* (Закарпат. обл. — АУМ); полаб. *plūtvaicə* (Machek);

русск. *плотви́чка* (Даль² III, стр. 128: под *плотва́*; ССРЛЯ: «уменьш.-ласк. к *плотвица* и *плотва*»; бывш. Мещов., Боров. уу. Калуж. губ. — СРНГ; р. Сясь — Герд ДД), *плотвичка* (р. Волхов — Герд СА 23); укр. *плотви́чка* (УРС: «уменьш.»);

русск. *плотви́чушка* (Каргополь — Колосов 143);

русск. *плотви́шка* (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ: «уменьш.»).

Ср. русск. *плоти́ца* 'всякая мелкая рыба, необязательно плотва' (Катунки бывш. Балахнин. у. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 86), кашуб. *plōcēzna* то же (Жарновец, Одаргово, Надоле, Любково, Картошино, Собенчице, Дембки, Карликово — Sychta: «coll.»); нем. *Plötze* 'плотва' (Vogt u. Hofer 429).

plotica см. plot'

plotičička см. plot'

plotička см. plot'

plotičuška см. plot'

plotika см. plot'

plotin'opok см. plot'

plotka см. plot'

plotkuška см. plot'

plotn'ak см. plot'

plotnica см. plot'

plotnička см. plot'

plotočka см. plot'

plotuša см. plot'

plotuška см. plot'

plotušečka см. plot'

plotva см. plot'

plotvica см. plot'

plotvička см. plot'

plotvičuška см. plot'

plotvina см. plot'

plotvuška см. plot'

plutica см. plot'

roddonica русск. *поддѣница* 'самая крупная плотва' (брян. — Зельцер 154).

podorka см. bodorika

podpunica с.-хорв. *podpunica* (Дубровник — Hirtz).

podrapnica с.-хорв. *podrapnica* (Морач — Hirtz).

!podustva укр. *pidvusta* (р. Днестр; Чайковичи, Самбор, Спас — Now. 60); словц. *podustva* (р. Орава — Ferianc 30).

podvusta см. podustva

podžarka русск. *поджарка* (бывш. Смолен. губ. — Добр.).

popl'ovka русск. *поплѣвка* (Глубокое бывш. Красн. у. Смолен.

- губ. — Добр.); ср. русск. *поплевка* 'мелкая рыба' (бывш. Рыльск., Обоян. уу. Курск. губ. — СРНГ, Дополнение к Опыту, Даль²), укр. *пловáчка* 'Art Weissfisch' (Жел.), с.-хорв. *plȕsavica* 'riba puna sitnih kostiju' (RJA).
- potplatica* макед. *potplatica* 'дойранская плотва *R. rutilus dojranensis* Kar. весом 100—150 г' (оз. Дойран — Hirtz).
- pot'ka* укр. *пóтька* (Жел.), *потька* (Закарпат. обл. — Влад. 45).
- potorka* см. *bodorika*
- prazma* словц. *prazma, pražma* (Ferianc 30).
- pražma* см. *prazma*
- prađovka* польск. *prađówki* мн. ч. 'крупная плотва' (р. Пилица — Mis. 21).
- rdečeoka* словен. *rdečeoka, rdečeokica* (Ferianc 31); ср. словен. *rdečélka* 'neka rečna riba', *rdečuga* 'neka riba' (Škerlj 770).
- rdečeokica* см. *rdečeoka*
- rumenica* польск. *rumienica* (SWil. Jar. 62, Leš. 41. Ład., Linde, Wał. BW 547: «книжное название, введенное Клюком, у народа не слышал никогда, вероятно, перевод лат. *rutilus*»; Wug. 458: «м. н.»); чеш. *ruměnice* (Orłoš 48: «заимствовано из польск. яз., на что указал И. Юнгманн»); ср. лтш. *rauda* 'плотва' (Laumane 60).
- ryba* укр. *bita ryba* (р. Верещица п. р. Серет, р. Ломница, р. Прут близ Коломыи — Now. 67, 76, 85); польск. *biała rybu* мн. ч. (Грыжлины Ольштын. пов., Русь Мала, Лива, Оструда Оструд. пов. — М.-К. 14); макед. *bela riba* 'плотва *R. rutilus dojranensis* Kar. в третьей стадии роста' (оз. Дойран, р. Вардар — Hirtz 303: под *platika dojranska*); ср. польск. *biała ryba* 'ogólna nazwa ryb z jasną łuską, jak np. jaź, płotka' (Тыкоцин. пов. — Karł. SGP, Gloger, SW), чеш. *bílá ryba* 'souborný název pro... menší druhy kaprovitých ryb jako oukleje, perlínu, plotice' (NR стр. 11: под *bělice*), с.-хорв. *běla rȕba* 'врста рибе' (Вучитрнский срез — Ел. РКМД); польск. *plaskie ryby* мн. ч. (Станцлево Решельск. пов. — М.-К. 14).
- salaga* русск. *салáга* 'мелкая плотва' (бывш. Вытегор., Пудож., Петрозавод. уу. Олон. губ. — Куликовский, Погодин 57).
- salpa* русск. *салпа* 'тарань' (донск. — Даль², Наумов 33), *салпа* (р. Дон — Саб. 566).
- sa(o)rga* см. *soroga*
- saroga* см. *soroga*
- sarožina* см. *soroga*
- sarožka* см. *sořoga*
- sarožnik* см. *soroga*
- seroglazka* русск. *сероглázка* (Уральск — Михеева КД).
- seruga* русск. *серúга* (р. Урал — Клыкков), *серуга* (р. Урал — Саб.); русск. *серуха* (р. Урал — Зол., Саб. 566, Аксак. 182), *serucha* (казаки — Pall. ZRA 317); укр. *serucha* (Pall. ZRA 317);

русск. *серушка* (р. Урал — Зол., Саб. 566, РСР 67, казаки — Аксак. 182; р. Вятка — Цех. 87), *серушка* 'речная вобла-серушка — промежуточная форма между речной плотвой и морской воблой — *R. rutilus fluviatilis*' (дельта р. Волга — Кис. 41), *seruschka* (казаки — Pall. ZRA 317); укр. *seruschka* (Pall. ZRA 317);

ср. русск. *серу́шка* [сиру́шка] 'мелкая речная рыба' (Паново Шахов. р-на Москов. обл. — Иванова), [сиру́шка, сяру́шка] 'рыба с серым оперением' (Богучар Романов. р-на Ростов. обл. — СРНГ).

seruxa см. seruga

seruška см. seruga

sin'avka русск. *синя́вка* 'маленькая плотва' (бывш. Мещов. у. Калуж. губ. — СРНГ);

русск. *синьга́* (Липовка Лопатин. р-на Пенз. обл., Рязан., Саратов. обл. — СРНГ), *синьга* 'мелкая плотва' (верховья р. Днепр в пределах бывш. Смолен. у. — Домр. 147); ср. русск. *синьга́* 'мелкая рыбка' (бывш. Порхов. у. Псков. губ. — Дополнение к Опыту);

блр. *синуоха* (р. Зап. Двина и басс. р. Неман — Терл. 232).

sin'ga см. sin'avka

sin'uxa см. sin'avka

siruga русск. *сину́га* (псков., твер. — Даль²: род небольшой плотвички).

soroĝa см. soroga

soroga русск. *сарга́* (Бол. Чаган, Круглоозеро, Уральск, Чалов, Кушум — Михеева КД; уральцы — Берг 505), *сарога* (Даль², Переслав. р-н Владимир. обл., Никольск. р-н Волог. обл. — СРНГ; Томск — Опыт; ср. т. р. Обь — СРГБО), *сбрга* (реки и озера Зимнего берега, бывш. Холмогор. и Шенкур. у. Арханг. губ. — Подвысоцкий) *сорбога* (Даль², Пудож, Вытегра, Каргополь — Куликовский; Холмогоры Арханг. обл. — Грандильевский; Каргополь, бывш. Олон. и Симбир. губ. — Опыт, СРНГ; бывш. Белозер., Череповец. у. Новгород. губ., Кадуйск., Харов. р-ны Волог. губ., Пешехон. у. Ярослав. губ., Колобово бывш. Нолин. у., Константиновское Малмыж. у., Индюк и Верх. Юры Елабуж. у. Вят. губ., Перм. обл. — СРНГ: «в буквальном значении с красными перьями, от санскрит. *asrz* 'кровь'»; колым. — Бог. 134; Кожевников., Шегар. р-ны Томск. обл. — СРГБО; рр. Печора, Кама — Клыкков: «крупная плотва»; р. Летка в пределах бывш. Вят. губ. — Дрягин РЛ 4; н. т. р. Вятка — Лукаш 43), *сорога* (реки и озера Зимнего берега, бывш. Холмогор. и Шенкур. уу. Арханг. губ. — Подвысоцкий), *сорога* (Герд АДД 19: «одно из древнейших заимствований в новгородские диалекты из прибалтийско-финских языков; в памятниках письменности фиксируется с XVII в. (Расход. книги Ки-

рилло-Белозер. мон.)»; Каргополь — Колосов 131; р. Ковда — Ихт. набл. 132; Онеж. оз. — Пушк. 34; р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 54; Белоозеро, Лекшмозеро — Дан. 6, 20, 22, 39; р. Печора — Солдатов 50; р. Шексна в сев. части бывш. Ярослав. губ. — Балов 196; Коми АССР — РБК 8; басс. р. Вятка выше г. Слободской — Лукаш РВВ 8; басс. р. Вятка от г. Киров до устья р. Летка — Дрягин РВВ 120; р. Вятка — Берг 497: «подвид *R. rutilus fluviatilis*; бывш. Перм. губ. — Хлебн. 36; р. Сура — Варп. РС 11; бывш. Казан. губ. — Зол., Варп. ИФКГ 29; р. Кама — Меньш. 384, Цех. 82, Ревн. 214; р. Колыма — Берг РК 100; р. Лена — Берг 499; рр. Обь, Мал. Обь, Лозьва, Тавда, Тура и др. реки обь-иртыш. басс. — Ревн. 214: «крупная плотва»; оз. Байкал, рр. Лена и Ангара в пределах Иркут. обл. — Мишар. 5, 25), *soróga* (Пал. ZRA 317; от Ильменя до Сибири — L'Hermitte 78); ср. русск. *сорбага* (Савинско-Борисовская бывш. Сольвычег. у. Волог. губ., Буйск. р-н Костром. обл. — СРНГ: «название небольшой рыбы»; Верхне-Тоем. р-н Арханг. обл. — СРНГ: «маленькая рыбешка с красными глазами»; р. Тобол — СРНГ: «рыба из породы плотвы, имеет крупную чешую и красные глаза»), *сорога* 'мелкая рыбка' (яросл. — Гол. и Копор. 107);

русс. *сорбака* (Сольвычег. р-н Волог. обл. — СРНГ; Верх-Кетский р-н Томск. обл. — СРГБО; Вен. 109: «неправильно»);

русс. *сарбжина* (Даль² IV, стр. 139: под *сарбага*), *сорожина* (р. Колыма — Берг РК 100); ср. русск. *сорбжина* 'особая порода речных рыб' (сиб. — СРНГ);

русс. *сорожье* (Кадуйск. р-н Волог. обл. — СРНГ);

русс. *сарбжка* (Уральск, Чалов, Кушум — Михеева КД; ср. т. р. Обь — СРГБО), *сорбжка* (Пудож — Куликовский: «уменьш.»; Даль² IV, стр. 274: под *сорбага*; бывш. Симбир. губ. — Опыт: «уменьш. слова *сорбага*»; р. Обь — Клыкков: «мелкая плотва»; Асин. р-н Томск. обл., Мариин., Юргин. р-ны Кемеров. обл. — СРГБО), *сорожка* (р. Печора — Солдатов 50; оз. Светлое, реки бывш. Нижегород. губ. — Варп. РИГ 77, 49; оз. Таир в басс. р. Мал. Кокшага — Варп. ИФКГ 57; бывш. Царевококшайск. у. — Варп. РМК 14; бывш. Казан. губ. — Зол.; р. Сулица п. п. р. Свяга, рр. Карла и Кубня л. п. р. Свяга — Рузский 48; р. Сура — Варп. РС 11; р. Кама и ее басс. — Меньш. 384, Ревн. 214; р. Урал — Навозов 266; уральцы — Берг 505), *сорошка* (водоемы камск. басс. — Ревн. 214);

русс. *сарожняк* (сиб. — СРНГ: «мелкая *сарбага*»), *сорожняк* (бывш. Симбир. губ. — Опыт; Зырян. р-н Томск. обл., Мариин. р-н Кемеров. обл. — СРГБО: «собр. к *сорожка*»; Шушенское Краснояр. обл. — СРГКК: «мелкая *сорога*, плотва»), *сорожняк* (оз. Светлое — Варп. РИГ 67, 77; р. Свяга и ее басс. — Рузский 48; средняя Россия — РСР

67; р. Урал — Навозов 266; рр. Обь, Мал. Обь, Лозьва, Тавда, Тура и др. реки обь-иртыш. басс. — Ревн. 214: «плотва средней величины 2—3 года»;

русск. *сарбжник* (Томск — Опыт: «сбир.»), *сорожник* (Онеж. оз. — Кес. 1868, 49); ср. *сорочнѣк* 'верхоплавка, т. е. мелкая рыбка' (Любим. р-н Ярослав. обл. — Гол. и Копор. 126);

русск. *сорока* (Даль² I, стр. 135: под *бѹблица*).

Ср. лат. *sargus*, алб. *saragë*, фин. *särki*, морд. *särgä* (Миккола 278).

soroka см. soroga

sorožjo см. soroga

sorož(š)ka см. soroga

sorožn'ak см. soroga

sorožnik см. soroga

splotva см. plot'

sval с.-хорв. *sval* (н. т. р. Неретва; Гутово Блато в Герцеговине — Hirtz); ср. с.-хорв. *sval* 'vrsta ribe, koja živi u rijekama i jezerima' (Вргорское оз., р. Неретва — RJA), *svâl* (Чаплин — RJA), *svào* (Ябланица, Стоц в Герцеговине — RJA);

с.-хорв. *svalica* (Hirtz);

с.-хорв. *svelka* (Hirtz), *švelka* (Копривница — Hirtz; Самобор в Хорватии — Lang 48);

с.-хорв. *švelec* (Расини — Hirtz);

с.-хорв. *švelica* (Самобор в Хорватии — Lang 48).

svalica см. sval

svelka см. sval

!šaran русск. *шаран* 'крупная плотва' (Зол.).

švelec см. sval

švelica см. sval

švelka см. sval

taran' русск. *тарань* (Даль²; ССРЛЯ: «разновидность плотвы, водящаяся в басс. Черного и Азов. морей»), *тарань* (бывш. С.-Петербург. губ. — Кес. 1864, 117: «крупная плотва; название тарань будет иметь то же значение для плотвы, какое имеют название чебак и сазан для леща и для карпа»; рр. Сейм, Свапа в пределах Курск. обл. — Гладк. 48: «крупная плотва весом до 1 ф.»; р. Сура, Мокша, Хопер в пределах бывш. Пенз. губ. — Магн. 9: «иногда»; Бессарабия — Берг 1918, 28; донск. — Сол. 48; р. Дон — Бородин 46; Азов. море — Кес. 1870, 261: «крупная плотва», Кес. 1877, 252, Саб. 566; Черное и Азов. моря — Кузн. ОРР 17; устье р. Днепр, Дон — Кес. 1870, 266: «крупная плотва; р. Терек — Кузн. ТРП 43), *волжинская* ~ 'вобла с Волги' (Кузн. ПАБ 101); укр. *тарань* (ниж. Поднестровье — Берлизов 75; рр. Днепр, Юж. Буг, Днепровско-Буг. лиман — Амброз 90: «*R. rutilus* Heckeli (Nord.)»); блр. *таран* (р. Песчанка п. п. р. Сож Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 125),

tarán 'тарань *Rutilus Nordmann*' (Червенщина — Шат.); болг. *tarán* (Суворово Одес. обл. — П.-Зел. 121), *таран* '*R. rutilus heckeli Nordmann*' (Силистра — Дрен. 65); ср. рум. *taran* (*Vasiliu* 227: «диал. назв. подвида *R. rutilus carpathorossicus*»);

блр. *тарáнчык* (Червенщина — Шат.: «уменьш.»);

русск. *тарáнка* (ССРЛЯ: «разг.»; запад. часть Брянск. обл., Липецк. р-н Воронеж. обл. — СРНГ: «м. н. воблы»; Багаевская, Елизаветинская в н. т. р. Дон — Миртов), *таранка* (устье р. Днепр — Кес. 1860, 243; Вен. 109: «крупная плотва»); укр. *тарáнька* (ниж. Поднестровье — Берлізов 75: «уменьш. от тарань»); болг. *таранка* (Коев и др. 65); ср. рум. *tărănkă* (*Vasiliu* 227: «подвид *R. rutilus carpathorossicus*»);

блр. *таранок* 'маленькая тарань' (р. Песчанка п. п. р. Сож Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 125);

блр. *тараночак* 'маленький таранок' (р. Песчанка п. п. р. Сож Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 125);

русск. *тарашка* (волжск.-касп. — Герд и др. 31; р-н Баку — Саб. 566); ср. *тарáшка* 'мелкая рыбка' (касп. — Даль² IV, стр. 391: под *тарáнь*; поволжск. — Дополнение к Опыту: «уменьш. слова тарáнь»).

taranka см. *taran*'

taranoček см. *taran*'

taranok см. *taran*'

taráška см. *taran*'

tovstokora блр. *тоўстокора* 'крупная плотва' (Шестовичи — Крив. 173).

t'aravka см. *t'арка*

t'арка словц. *t'арка*, *t'aravka* (р. Орава — Fegians 30);

русск. *тянўга* 'мелкая плотва' (олон. — Даль², Клыкков); ср.

русск. *тянўга* 'мелкая рыба' (петрозавод. — Куликовский).

t'aruga см. *t'арка*

vandrovka польск. *wandrówka* (Dzied. 81).

vdovki польск. *wdówki* мн. ч. 'мелкая плотва' (р. Пилица — Mis. 21).

verhovka польск. *wierzchówka* (Karł. SGP).

vobla см. *obla*

voblica см. *obla*

voruška в.-луж. *čeřwjena woruška* (Pruhl 1061: под *čeřwjeny*).

zlatoperka с.-хорв. *zlatoperka* (Hirtz).

žutookica с.-хорв. *žutookica* (Hirtz).

žutoperka с.-хорв. *žuta perka* (р. Чесма — Hirtz), *žutoperka* (Leks. 486; Сисак — Hirtz), *жутдпёрка* (Сербия — РСХКНЈ).

Вырезуб *Rutilus Friesii Nordmann*

belorybica русск. *белорыбица* (р. Кама — Ревн. 214: «неправильно»).

karp'oleš польск. *karpioleszcz* (SW: «karp+leszcz»).

karp'olosos польск. *karpiołosos* (SWil, SW: «karp+łosos»); чеш. *kaprolosos* (Orłoš 50).

kutum русск. *кутѹм* (юж. берег Касп. моря — Даль², ССРЛЯ; р. Терек — Кузн. ТРП 43, 187), *кутум* (р. Кама — Ревн. 214; р. Волга — Кес. 1870, 267; Прикаспий, р. Терек, Приазовье — Герд ДД: «в памятниках древнерусской письменности не отмечено»; волго-каспийский р-н — Grimm 1896, 113, Кис. 29; Закавказье — Кес. 1877, 253; р. Терек, Кура, Аракс — Саб. 593; р. Урал — Навозов 267; юж. берег Касп. моря — Зол., Саб. 592), *кутѹн* (н. т. р. Дон — Макаров АКД 19, р. Терек — Кузн. ТРП 43, 187).

kutun см. kutum

losos'okarp польск. *lososioкар* (Мајев. II, 684).

luraves болг. *луравеу* (рр. Велека, Резовска, Пиргопуло — Дрен. 66), *luràves* (Wak. 49); ср. болг. *лурáвица* 'една риба' (Геров).

verezub см. vyrezub

veriza см. vyrezub

vyrez см. vyrezub

vyrezub русск. *вѳрез* (Даль²; юж. Россия — СРНГ), *вырез* (юж. Россия — Зол., Кес. 1860, 237); укр. *вѳриз* (Ш. и Т. 95), *вѳриз* (Жел.), *вириз* (русин. — Мајев. II, 353);

укр. *верѳза* (ниж. Поднестровье — Берлізов 33); польск. *wygoza* (Камене́ц-Подольский — Мајев. II, 353);

русск. *верезѹб* (р. Днепр и его притоки в бывш. Смолен. губ. — Добр.), *веризѹб*, *виризѹб* (ворон., донск. — СРНГ — в этом словаре ошибочно определяется как «род форели»).

верѳзуб (Елизаветинская в н. т. р. Дон — Миртов), *вырезуб*

(в. т. р. Днепр — Воронцов 1930, 140), *виризуб* (н. т. р. Дон — Миртов), *вѳрезуб* (н. т. р. Дон — Миртов), *вырезѹб* (рр. Дон,

Днепр — Сл. АР, Даль²; н. т. р. Дон — Макаров АКД 14), *вырезуб*

(в. т. р. Днепр в бывш. Смолен. у. — Домр. 147;

р. Волга — Кес. 1870, 267; во всей южной России — Зол.,

Кес. 1860, 237; р. Дон, Сев. Донец, Оскол — Саб. 596;

р. Дунай, Днестр, Прут — Берг 1918, 28; побережье Черного

моря — Кузн. ОРР 17; Герд ДД: «В XVIII в. одним из

первых зарегистрировал акад. Лепехин для наименования

неизвестного вида рыб; все исследователи XVIII в. отмечают

это слово только на юге и юго-западе России — Дон, Ока,

Днепр»); укр. *веризѹб* (р. Днестр — Гринченко; ниж. Под-

нестровье — Берлізов 33; Ш. и Т. 95), *вѳрозѹб* (буковин. —

Прокоп. КД; в. т. р. Горынь — АУМ), *werezub*, *wirozub*, *wiry-*

zub (Now. 1889, 53), *вирезѹб* (р. Днестр — Гринченко: Жел.,

Ш. и Т. 95), *вирезуб* (ср. т. р. Десна — Воронцов 1928, 70),

вирозѹб (Ш. и Т. 95; Василев на р. Днестр — КДА), *вири-*

зуб (р. Буг в пределах Кривозер. р-на Николаев. обл. — Те-

решко КД), *виризѹб* (Жел.), *виризуб* (русин. — Мајев. II,

353), *вырезуб* (Днепровско-Буг. лиман — Амброс 98), *vyrezub*

(Pall. ZRA 301), *wyryzub* (Now. 1889, 53), *iy'rozѹb*, *vyrozѹb*

(Калуш — Janów 167), *wirzub* (р. Днестр при впадении

р. Збруч — Now. 60, 62), *wyrozub* (Лопатин на р. Стырь,

Езополь, Галич, Станислав, рр. Збруч, Серет, Гнилая Липа, Ломница, Быстрица Солотвинская — Now. 57, 60, 62, 63, 66, 77, 80, 81, 82; Солотвин, Галич, Станислав — Kom. 51); блр. *веразуб*, *віразуб* (рр. Сож, Друца, Проня — Яшкін 125: «теперь эта рыба не встречается, но ряд фамилий с корнем *віраз* — Вірязубінкувы, Вірязубіха и т. д. напоминают о ней»), *верезубъ* (Купрэнка 156: «слова, возникшие самостоятельно в языке восточных славян»), *верезуб* (бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 464; Романов БС 41), *вирезуб* (рр. Сож, Остер, Ипуть — Воронцов 1927, 22), *вирузуб* (Жуков РБ 171; «м. н.; живущий и питающийся на вирах, т. е. на глубоких ому-тах; в данное время полностью исчез из водоемов БССР»), *wierázub* (р. Мозырь — Mosz. PW 19); польск. *wieroząb* (Виленщина — Karł. SGP: «rodzaj jesiotra» — ошибочное определение), *wierozub* (SWil, р. Вилия — Tyszk. 88), *wiroząb* (SW: «gwar.»), *wirozub* (SWil, р. Прут — Majew. II, 353), *wyroząb* (SWil: «nazwa pochodzi z Ukrainy», SW), *wyrozub* (SWil, SW, SDor: «и. т.»; басс. Черного моря — Wał. BW 558: «Жончинский в 1723 г. впервые ввел это местное название в научную литературу»); чеш. *výrozub* (Orłoš 50: «из польск. *wiroząb*, *wyroząb*; не привилось, употребляется *kaprolosos*»).

Подуст *Chondrostoma nasus* L.

baluc с.-хорв. *baluc* (р. Дунай; Стар. Сланкамен — Hirtz 27: «ра *nas sjeća* на *madžarsku riječ palnez*»).

batuc с.-хорв. *batuc* (Ясеновац — Hirtz), *бѣтуц* (Далмация, Босния, Герцеговина, Срем, Ясеновац — РСХКНЈ), *batust* (Hirtz).

bela рыба см. рыба

belka с.-хорв. *belka* (Молве — Hirtz стр. 44: под *blatnjak*);

с.-хорв. *bjèliš* 'молодой подуст' (Риечка нахия в Черногории и оз. Шкодер — Hirtz), *бјѣлиш* то же (оз. Шкодер — Јовић. 191), *бјѣлиш* то же (оз. Шкодер — РСХКНЈ); ср. с.-хорв. *bjèliš* 'neka riba' (Черногория — RJA);

с.-хорв. *bjelišan* 'молодой подуст' (оз. Шкодер — RJA XV, стр. 251: под *skobaļ*).

beliš см. *belka*

belišan см. *belka*

blatn'ak с.-хорв. *blatnjak* (Молве в Хорватии — Hirtz).

bl'akovka польск. *blakówka* (SW: «gwar.»; р. Дунаец п. п. р. Висла; Чхов — Now. 36: «молодой подуст»).

bleтваč с.-хорв. *bletvač* (Кралевец, Чемековец, Просинец, Вулчилчево, Розго — Hirtz).

bojnik болг. *бѣйник* (БТР), *бойник* (РБР, Морав 49, Дрен. 78, 80: «Ch. nasus L. и Ch. nasus vardarensis Karaman»), *bojnik* (Wak. 49); макед. *бојник* (PMJ, Апостол. и др. 43), *bojnik* (Скопле, р. Вардар близ Гостивара, Гевгелия, Пирот, Скопска Котлина, Катлановское Езеро — Hirtz: «Wörtlich Krieger»);

макед. *бојница* (PMJ); ср. с.-хорв. *бојница* 'рыба, выскаки-
вающая из воды' (р. Морава; Лесковац — Ђорђевић 30).

bojnica см. bojnik

cipelar с.-хорв. *cipelar* (Hirtz: «Wörtlich Schuhmacher»).

condra с.-хорв. *condra* (RJA), *condra* (Заечар, Оролик — Hirtz).

cyрта блр. *цирта* (Новоселки Скидельск. р-на Гроднен. обл. — Жу-
ков 1958, 86; р. Неман — Жуков РБ 222: «реже, чем сиг,
сига»), *цитра* (Корелич. р-н Гроднен. обл. — Жуков 1958, 86:
«очевидно, искаженное польск. *cyrta*); польск. *certa* (Rostaf. 398),
cyrta (р. Любачевка п. р. Сан, р. Радава — ZR 26, Now. 47),
cytra (р. Стырь; Лешнев — Małacz. 60).

černaја губа см. губа

černobr'ux русск. *чернобрюх* (камск. — Герд. и др. 31; верховья
р. Кама, рр. Нырб, Оса — Ревн. 216);

русск. *чернобрюшка* (р. Терек — Саб. 759: «Ch. oxuḡhynchum»;
Вен. 100; рр. Терек, Сунжа — Берг 625: «терский под-
дуст Ch. oxuḡhynchum Kessler»; ст. Галюгаевская на р. Те-
рек — Кузн. ТРП 43).

černobr'uška см. černobr'ux

černokol блр. *чернокол* (р. Припять — Жуков РБ 222).

černopuz русск. *чернопуз* (ССРЛЯ: «обл.»; р. Терек — Клыкков),
чернопуз (камск. — Герд. и др. 31; верховья р. Кама, рр. Ны-
роб, Оса — Ревн. 216; р. Терек — Саб. 759: терский подуст);
укр. *чорнопуз* (р. Днепр — Ш. и Т. 82); блр. *чернопуз* (р. Не-
ман и его притоки — Жуков РБ 222: редко);

русск. *чернопузик* (ССРЛЯ: «обл.»), *чернопузик* (р. Дон —
Кес. 1877, 258, А. Ник. 674); укр. *чорнопузик* (р. Дон — Ш.
и Т. 82).

Ср. нем. *Schwarzbauch* (Vogt. u. Hofer 441, Bauch 96).

černopuzik см. černopuz

česika с.-хорв. *česika* 'молодой подуст' (в. т. р. Босна — Hirtz)

čičula укр. *чичула* (р. Буг — Ш. и Т. 82), *czyczuła* (в. т. р. Буг —
Now. 51).

drstnica словен. *drstnica* (Зидани Мост — Pleteršnik).

dun'ka укр. *дунька* (Галиция — Врх. Нзн. 26, Ш. и Т. 82), *dunka*
(Галиция — Now. 1889, 53).

duvandžija с.-хорв. *duvandžija* (Заечар — Hirtz 92; «Wörtlich
Raucher»), *дувандџија*, *духандџија* (РСХКНЈ: «покр.»).

frgal чеш. *frgál* (Dyk 1946, 209: «некрасивое название»).

frycovka польск. *frycówka* (Галиция — Now. 1889, 53).

fryšl'ak польск. *fryślóuk* (Стар. Селковицы — Zaḡba).

gagan' словц. *gagán* (Погорела — Ferianc 43).

gјog болг. *гјог* (Моров 49).

glod'anqu укр. *глодянки* мн. ч. 'подуст, который нерестится в апреле,
когда цветет *глод* — боярышник' (Закарпат. обл. — Влад. 59:
«синоним спасянки»).

xvat русск. *хват* (юж. — Даль²); укр. *хват* (р. Рось п. п. р. Днепр;
Белая Церковь — Кес. 1860, 5, Саб. 759, Ш. и Т. 82).

- xvизd укр. *xвизд*, *xвoзд* (р. Рось п. п. р. Днепр; Белая Церковь — Зол.)
- jalaj-alaj болг. *ялай-алай* (Моров 49), *алай* (Ниш. и Ореш. 70).
- jalovka укр. *яловка* 'молодой подусть' (Закарпат. обл. — Влад. 59);
укр. *яловнык* 'молодой подусть' (Закарпат. обл. — Влад. 59).
- jalovnik см. *jalovka*
- jarky чеш. *jarky* мн. ч. 'молодые подусты' (р. Бечва — Dyk 1946, 209).
- jataroš с.-хорв. *jataroš* (р. Дрина; Зворник — Hirtz);
с.-хорв. *jatnica* (р. Дрина; Баина Башта, Тузла — Hirtz);
с.-хорв. *jatnik* (р. Дрина; Ужице — Hirtz 138: «...putuje u jatima, pa ga zbog toga i zovu jataroš, jatnik, jatnica»);
ср. с.-хорв. *jatnik* 'некаква рибa' (RJA).
- jatnica см. *jataroš*
- jatnik см. *jataroš*
- jovača с.-хорв. *jovača* (Двор, Врбовляне — Hirtz).
- kakan' слвц. *kakaň* (Брезно — Feriанс 44: «насмешливое название; как образовалось, не знаю»).
- kaluđerka с.-хорв. *kaluđerka* (Каменица на р. Дунай; Оролик — Hirtz 149: «Wörtlich Nonne»).
- kara-ičlija болг. *кара-ичлия* (Моров 49), *караичлия* (Ниш. и Ореш. 70).
- klenčić с.-хорв. *klenčić* 'Ch. Knerii Heck.' (RJA).
- klevec русск. *клевец* (Ярославль — Зол., Кес. 1870, 269, Саб. 759).
- kon' русск. *конь* (р. Цна — Зол., Саб. 759).
- kotel'nik русск. *котельник* (верховья р. Кама, рр. Ныроб, Оса — Ревн. 216).
- mart'anku укр. *мартянки* мн. ч. 'подусть, который нерестится в марте' (Закарпат. обл. — Влад. 59).
- mišolov с.-хорв. *mišolov* 'Ch. Knerii Heck.' (RJA).
- mol'avka польск. *molawka* 'молодой подусть' (р. Дунаец п. п. р. Висла; Чхов — Now. 36).
- monax русск. *монах* (Павлов на р. Ока — Варп. РНГ 46; р. Свяга — Зол., Варп. ИФКГ 32, Саб. 759; бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 47; басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 67).
- morunaš с.-хорв. *morunaš* (RJA, Hirtz).
- mresnica с.-хорв. *mrijesnica* (Високо в Боснии — Hirtz); ср. с.-хорв. *mrijesnica* 'neka riba u Bosni' (RJA);
с.-хорв. *mrijesnjača* (Hirtz).
- mres'n'ača см. *mresnica*
- mrn'a с.-хорв. *mrnja*, *mrnjača* (Стара Градишка — Hirtz).
- mrn'ača см. *mrn'a*
- nos польск. *нос* (мазур. — Венеcke 142, Majew. II, 201); слвц. *нос* (Feriанс 44: «из-за рыбообразно вытянутого носа»);
слвц. *nosáč* (Зволен — Feriанс 44);
чеш. *nosáčka* (Бабице на р. Морава — Вёл. 180); слвц. *носачка* (Тренчин — Feriанс 44);

в.-луж. *nósk* (Pfuhl 1093); чеш. *nosák* (Dyk 1946, 209; «местами»); слвц. *nosák* (Тренчин — Ferienc 44; н. т. р. Морава и реки Зап. Словакии — Mahen 1930, 42; Mahen 1927, 62; «обычным названием является *podoustev* или *nosák*»);

чеш. *nosál* (Костеланы на р. Морава — Běl. 180); слвц. *nosál* (Зволен, Тренчин, Сред. Словакия — Ferienc 44);

слвц. *nosatka* (Ferienc 44);

с.-хорв. *nostnica* (Hirtz);

русск. *носырь* (Герд ДД: «встречается в работах Блуменбаха, Теряева; в этом значении в русских говорах не зарегистрировано»).

Ср. нем. *Nase, Nasenfisch, Näsrl* (Vogt u. Hofer 441), *Näsling, Blaunase* (Vogt u. Hofer 441, Bauch 96); англ. *nose-carp* (Vogt u. Hofer 441);

posaç см. nos

posaçka см. nos

posak см. nos

posal см. nos

posatka см. nos

nostnica см. nos

nosyr' см. nos

požikovana'а укр. *ножикованя* 'молодой подуст, который только на будущий год будет половозрелым' (Закарпат. обл. — Влад. 59).

ostromus блр. *ostromus* (р. Мозырь — Mosz. PW 19).

ostroretka чеш. *ostroretka stěhovavá* (PSJČ, SSJČ, NR 188, Dyk 237: «и. т.», Mahen 1927, 62: «очень подходящее название»); слвц. *ostroretka* (Ferienc 44: «заимствовано без изменения из чеш. яз.; название объясняется особенным строением рта подуста»), *st'ahovavá* (Dyk 1946, 209: «и. т.»).

oštroglav с.-хорв. *oštroglav* (Двор на р. Уна, Дивуша на р. Жировац — Hirtz);

с.-хорв. *oštroglavac* (Костайница — Hirtz).

patnica с.-хорв. *patnica* (Hirtz);

с.-хорв. *patoc* (Уштица, Ясеновац — Hirtz), *patuc* (Осиек,

Буковар, Ясеновац — Hirtz: «слово чужое, от венг. *paducz*»);

с.-хорв. *patuca* (RJA, Куряк, Смедерево — Hirtz).

pato(u)c см. patnica

patuca см. patnica

pečenka словен. *pečenka* (Ferienc 44).

pesčanka русск. *песчанка* 'мелкий подуст' (верховья р. Днепр в пределах бывш. Смолен. у. — Домр. 148);

польск. *piaskówka* 'молодой подуст' (р. Сола п. п. р. Висла — Now. 27).

p'askovka см. pesčanka

pisar с.-хорв. *pisar* (Сисак — Hirtz: «Wörtlich Schreiber»).

pl'askač чеш. *pl'askač* (морав. — Bart. DSM).

pliska с.-хорв. *pliska* (Hirtz).

- podbost с.-хорв. *podbost* (Доне Стативе, Добра — Hirtz), *podbust* (Мура — Hirtz), *podmost* (р. Бедня; Свибовац, Тополовац — Hirtz).
- podlask словен. *podlâsk* (Бистра, Любляна — Pleteršnik; Bajec IV, 32: «nar.»), *podlesk* (Ferianc 44).
- podlest словен. *podlèst* (Pleteršnik), *podlâst* (Bajec IV, 32: «nar.»); словен. *podlestèv* (Pleteršnik), *podlâstèv* (Bajec IV, 32: «nar.»); словен. *podlestva* (Pleteršnik).
- podlestev см. podlest
- podlestva см. podlest
- podluska словен. *podluska* (Bajec IV, 32: «nar.»; зап. часть Словенской Штирии по р. Драва — Pleteršnik).
- podl'ust с.-хорв. *podljust* (Требинь — Hirtz); словен. *podlustva* (Pleteršnik, Bajec IV, 32: «nar.»).
- podlustva см. podl'ust
- podrudka слов. *podrudka* (Стара Любовна — Ferianc 44: «правильнее podrutka, retu — ústa»).
- podmost см. podbost
- podovčest с.-хорв. *podovčest* (Кралевец, Чемяковец, Просинец, Вулчилчево, Розго — Hirtz).
- podus см. podust
- podusnać см. podust
- podusnica см. podust
- podust русск. *подуз* (Коминермяцкий округ, р. Кунгур, Лысьва — Ревн. 216: р. Москва — Берг 622; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 67; р. Волга в пределах бывш. Казан. губ., р. Мал. Черемшан п. п. р. Бол. Черемшан — Варп. ИФКГ 32, 44, 47, 54; р. Сура — Зол., Варп. РС 12: «м. н.»; р. Пьяна л. п. р. Сура, р. Ветлуга л. п. р. Волга — Варп. РНГ 30, 40; рр. Сура, Мокша в пределах бывш. Пенз. губ. — Магн. 18: «волжский подуст *Ch. nasus variabile* (Jakowlew)»; р. Свяга и ее басс. — Рузский 53; басс. р. Вятка от г. Киров до устья р. Летка — Дрягия РБВ 123; Оренбург — Навозов 272); ср. русск. *подузы* 'род рыб' (Дубровское Валд. р-на Новгород. обл. — СРНГ), *подуз* (бывш. Покров. у. Владимир. губ. — СРНГ; н. т. р. Вятка — Лукаш 55: «м. н.»), *подуз* (Даль², бывш. Вятск. губ. — РСР 75; басс. р. Вятка выше г. Слободской — Лукаш РБВ 11: «м. н.»; р. Вятка — Зол., Кес. 1870, 269, Саб. 759), *подус* (Даль², Коминермяцкий округ, рр. Кунгур, Лысьва — Ревн. 216; реки Урала — Цех. 121: «м. н.»), *подуст* (Даль²: «название от того, что верхняя челюсть шире и длиннее»; урал.: волжский подуст *Ch. nasus variabile* Jakowlew; псков., Льгов. р-н Курск. обл., р. Сосна, Н. Любовша, Кривец: днепровский подуст *Ch. nasus nasus patio borysthenicum* Berg — Герд ДД; н. т. р. Вятка — Лукаш 55; р. Сура близ Пензы — СРНГ), *подуст* (1607 г. — Герд ДД; по всей Волге и ее притокам — Кес. 1870, 269, Саб. 759; р. Ока и ее притоки в пределах бывш. Орлов. губ. — Тарачк. 9;

р. Ока в пределах бывш. Нижегород. губ., н. т. р. Ветлуга л. п. р. Волга — Варп. РНГ 46, 30; басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 67; р. Бол. Кокшага л. п. р. Волга, Йошкар-Ола, р. Меша п. р. Кама — Варп. ИФКГ 49, 50, 60; рр. Кама, Сытва, Чусовая, Белая, Уфа — Ревн. 216: «на большинстве водоемов — литературное название»; р. Летка — Дрягин РЛ 5; бывш. Перм. губ. — Хлебн. 36), *podust* (Güld. I, 100; Pall. ZRA 304; липоване в Добрудже — Antipa 193); укр. *pidúst* (Жел., Гринченко, УРС, Ш. и Т. 82), *pidévústi* (ср. т. р. Стрый — АУМ), *pidust* (н. т. р. Припять — Ляш. 57), ∞ *звичайний* (М. и К. 101), ∞ *носатий* (Трет. 48: «и. т.»), *подустъ* (XIX в. — КИС), *podust* (р. Днепр — Мајев. II, 201: «lud.»); блр. *паду́ст* (Аўчын. 190, Жуков РБ 222: «и. т.»; Слуцк — Салян. 20), *пóду́ст* (БРС), *подуст* (р. Днепр — Жуков РБ 222; рр. Днепр, Сож, Припять, Случь в пределах бывш. Минск. губ. — Сулков. 84; бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 464; р. Сож — Воронцов 1927, 24); с.-хорв. *podus* (Храстовица, Петриница — Hirtz), *podust* (RJA: «происхождение пеясное»; рр. Драва, Плитвица, Бедня, Уна; Костайница, Дубица, Сисак, Глибоки Брод, Рибари, Бания, Карловац, Дубраве на р. Добра; Лоия на р. Тревеж, Кобаш на р. Орлява, Нови Мароф, Железница на р. Бедня; Вараждин, Слуньски Котар, Видовец — Hirtz; Плавское оз., р. Лим — EJ II, 412), *podvozt* (Ференцы, Залука, Заячко Село, Мркополе на р. Купа — Hirtz), *podvust* (Северин на р. Купа — RJA, Загреб, Петриня, Северин, Крапе, Вирянски Конаци, Питомача, Молве, Речица, Карловац, рр. Чабранка, Купа, Драва, Блатница — Hirtz); словен. *podust* (Вајес IV, 32: «название неясного происхождения»), *podvèst* (Вајес IV, 32: «nar.; первоначальная форма *podvèst, по народной этимологии связано с *usta*, *luska* и может быть с *lesti*»), *podvist* (Вајес IV, 32: «nar.»);

русск. *подъѹзда* (Чухлом. р-н Костром. обл. — СРНГ); укр. *pidusta* (в. т. р. Буг, Потужица, Бориня, Турка, р. Ломница в пределах бывш. Калуш. пов., Делятин, Коломыя, Устерики, Куты, рр. Белый и Черный Черемош — Now. 51, 71, 73, 77, 86, 90, 96), *pidwusta* (Галиция — Now. 1889, 53), *podusta* (р. Быстрица Надворнянская — Мајев. II, 201: «lud.»); блр. *паду́ста* (Витебщина — Касп.), *подуста* (р. Зап. Двина — Терл. 203); польск. *podusta* (SW, SDor, Jar. 66, Staff 199; реки Галиции — Now. 1889, 53; р. Висла — Wał. 61: «иногда»; р. Дунаец п. п. р. Висла; Новы-Тарг — Now. 36; Мајев. II, 201: «lud.»); словц. *podusta* (Jungmann, Гуменни, Михаловцы — Ferians 44); с.-хорв. *podusta* (р. Неретва, Орлява, Лонджа, Црнац, Рудница — Hirtz), *podvusta* (Брод на р. Купа, Купица — Hirtz); ср. с.-хорв. *podusta* 'neka riba u Neretvi' (RJA);

с.-хорв. *podustać* (Бобовац, Стрмац, Црквени Бок и Ивански Бок на р. Сава — Hirtz);

с.-хорв. *podustić* (р. Црнац; Штивица, Старо Петрово Село;

Свиняр на р. Сава — Hirtz);

укр. *pidústka* (Жел.);

с.-хорв. *podusnać* (р. Сава; Раево Село — Hirtz);

с.-хорв. *podusnica* (Hirtz);

укр. *pidústov* (Жел., Гринченко), *pidustov* (бойков. — Онишк.), *podustew* (р. Стрый и его притоки Ильничек и Яблонька — Now. 73, 74); чеш. *podoustew*, *podustew* (Jungmann), *podoustev* (Mahen 1927, 62: «обычное название»); словен. *podustev* (Ferianc 44);

укр. *padústwa* (р. Ушица л. п. р. Днестр — АУМ), *pidústwa* (Жел., Гринченко, Галиция — Ш. и Т. 82; гуцульск. — Коб. 69; буковин. — Прокоп.; Борислав, Галич, Ивано-Франковск, р. Ушица — АУМ), *pidústwa* (гуцульск. — Szuch. 30, бывш. Калуш. пов. — Janów 189), *pidustwa* (в. т. р. Днестр, рр. Стырь, Золочевка, Збруч, Серет; Лопатин, Чайковичи, Гордыня, Самбор, Розвадов, Нижнев, Галич, Гусятин, Тернополь, Микулинцы, Подгайцы, Богатковцы, Гайворонка, Рогатин, Хиров, Бориня, Турка, Синевидское, Калуш, Полудники, Ангелово, рр. Стрыпа, Стрвяж, Быстрица — Now. 52, 57, 60, 62, 63, 66, 70, 73, 76, 77, 78, 80; р. Лукев п. р. Днестр; Беднарово, Сапогово — Barta 7, Now. 78; р. Днестр близ Галича — Barta RD 60; р. Прут; Черновцы — Kochan. 141, Now. 84; Делятин, Снятин, Коломыя, устье р. Черемош — Wierzb. 1880, 334; р. Черемош; Куты, р. Черный Черемош — Now. 90; Коломыя, Чортков — Majew. II, 201), *pidustwa* (Закарпат. обл. — Влад. 59), *podustwa* (Каменец-Подольский — Majew. II, 440, Бучач — Now. 65), *pidústwa* (р. Боржава л. п. р. Тиса — АУМ), *pidústwa* (Дубриничи, Кострина Закарпат. обл. — КДА); польск. *poduswa* (р. Дунаец л. п. р. Висла; Закличин — Now. 36), *podustwa* (Rostaf. 398, SW: «gwar.»; Галиция — Now. 1889, 53; р. Дунаец л. п. р. Висла, р. Бяла л. п. р. Дунаец, рр. Белый и Черный Дунаец; Чхов, Пильзно, Кросно — Now. 36, 39, 40, 41, 45); словц. *podustva* (Jungmann, SSJ; Банска-Бистрица — Káral; Крупина, Превидза, Гуменни, Михаловцы, Погронье — Ferianc 44: «Pôvod mena podustva je evidentný, utvorení je na základe postavenia úst, ktoré stoja ventrálnе, súc svrchu kryté rypákovite predĺženým nosom»), *obyčajná* (RP 109, Šimek 1954, 76, Dyk 237: «и. т.»), *st'ahovavá* (Palko 36: «и. т.»); с.-хорв. *pdđustva* (Герцеговина — RJA), *podustva* (Дубица, Вплич-Село, Плетерница, Лонджа на р. Орлява; Слободинцы на р. Мрсуня; Кобаш на р. Сава — Hirtz).

Ср. венг. *vésétajkú paducz* (Влад. 59, Dyk 237), мар. *podust*, *paduza* (Ревн. 216), рум. диал., молд. *poduș*, *poduș* (Брошteni в Олтении, Буковина — Antipa 193), рум. диал. *poduș*, *podușcă* (Vasiliu 158), нем. *Untermaul*, *Quermaul* (Vogt u. Hofer 441, Bauch 96).

podustać см. podust

podustić см. podust

- podustka см. podust
 podustov см. podust
 podustrijač с.-хорв. *podustrijač* (Hirtz).
 podustva см. podust
 poduz(d) см. podust
 poduzda см. podust
 podvuštek с.-хорв. *podvuštek* (Якушевац, Мишевац на р. Сава — Hirtz).
 poleskač чеш. *pol'eskáč* (морав. — Bart. DSM).
 posranac с.-хорв. *posranac* (Осиек, Стара Драва — Hirtz: «Wörtlich der Beschiessene»).
 prędovka польск. *prędówka* (Галиция — Now. 1889, 53), *prądówka* (Галиция — Dzied. 83).
 rajtar с.-хорв. *rajtar* (Сисак, Тополовац — Hirtz).
 rijač с.-хорв. *rijač* (RJA), *rijač*, *rijač* (Костайница на р. Уна — Hirtz: «ovo je ime postalo po tome, što on kao da rije, skida hranu s kamenja, koje je po dnu vode»), *rujač* (Hirtz); с.-хорв. *rijnica*, *rujnica* (Hirtz).
 rijnica см. rijač
 rujač см. rijač
 rujnica см. rijač
 ryba слвц. *biela ryba* (Kálal); русск. *черная рыба* (р. Сура — Зол, Варп. РС 12).
 sig русск. *sig* (р. Цна — Кес. 1870, 269, Саб. 759); блр. *sig*, *сига* (р. Неман в пределах Гроднен. обл. — Жуков 1958, 86); польск. *sig* (Зол.).
 siga см. sig
 skobal' с.-хорв. *škòbâl* (RJA), *škòbał* (Риечка нахия в Черногории — RJA, Hirtz), *skobalj* (р. Босна, оз. Шкодер, Плавское оз. — Hirtz; оз. Шкодер — ЕЈ II, 411: «Ch. Kneri», Franetović 405; Плавское оз., р. Лям — ЕЈ II, 412: «Ch. nasus»), *škòbâl* (оз. Шкодер — Јовић. 191), *скобаль* (Будимля, Дони Васоевичи в Черногории, Санджак — Филиповић 171; Лесковачка Морава — Ђорђевић 29; Черногория — Ровинский 532), *škòbâl* (RJA), *škobalj* (Долина, Заечар, рр. Босна, Сава — Hirtz); болг. *скобал* (Моров 49); макед. *skobalj* 'маленький подуст' (оз. Охрид — Hirtz 375: под *skobust*); ср. болг. *скобале* 'вид риба' (оз. Охрид — СБНУ IV, 1, 52); молд. *scobai* (Antipa 193); с.-хорв. *skobaljčić* (Hirtz: «dem. od skobalj»), *škobaljčić* (Hirtz: «dem. od škobalj»); болг. *скобар* (БТР), *скобар* (Геров, Моров 49, Дрен. 78, Ниш. и Ореш. 70: «и. т.»), *скобар* (Геров), *скубар* (Троян — Ковачев 224), *скубар* (Моров 49), *skobàr* (Wak. 49); ср. болг. *скобар* 'една риба подходяща и тя на клен, .. а той стои поширок, по-плосък от клена' (Плевен — АБС); рум. *scobar* (Мунтения, Олтения — Antipa 193); макед. *скобуст* (оз. Охрид — РМЈ: «Ch. nasus ochridanum»; Апостол. и др. 43: «Ch. nasus vardarense Kar.»), *skobust* (оз. Ох-

рид, Преспа — Hirtz); ср. болг. *skòbust* 'една риба в Охридското езеро' (Геров); алб. *skobusi* (Poljakov 86: «*Ch. nasus ochridanus* Kar.»).

skobal'čić см. skobal'

skobar см. skobal'

skobust см. skobal'

spas'ankу укр. *спасянки* мн. ч. 'подуст, который нерестится в апреле' (Закарпат. обл. — Влад. 59: «синоним глòдянки»).

srednica польск. *średnica* 'молодой подуст' (р. Скава п. п. р. Висла — Now. 30).

strolka укр. *стролка* 'молодой подуст' (русин. — Зол.); польск. *srołka* то же (р. Висла от Освенцима до Неполомице — Now. 22).

strumek болг. *струмек* (Моров 49, Ниш. и Ореш. 70).

svinka укр. *свінка* (Гудульщина — Коб. 69), *свінька* (Каменка Струмилова — Врх. НЗн. 26, Галиция — Ш. и Т. 82), *swynka* (р. Сан; Ярослав — Now. 44); блр. *свинка* (р. Неман — Жуков РБ 222: «очень редко»); польск. *swinka* (Ład. II, 248, Jar. 61, Leś. 40; р. Сан; Высоцк, Ветлин — ZR 26), *swinka* (SWil, Краков — Karł. SGP; SW, SDor, Staff 199: «и. т.»); р. Висла от Освенцима до Неполомице, устье р. Дунаец, Хрубешов, р. Пшемша л. п. р. Висла, правые притоки р. Висла Бялка, Сола, Скава, р. Скавица п. р. Скава, р. Скавинка, р. Раба, Гропка, Дунаец — п. п. р. Висла, Новы-Тарг, Марцинковичи, Стары-Сонч, Чхов, Заклинчин, Тарнов, Ярослав, Перемышль, Черцы, Фрыштак, Жешов — Now. 22, 26, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 41, 44, 45; р. Вислок л. п. р. Сан, р. Любачовка п. п. р. Сан — ZR 26; Majew. II, 201: «lud»), *swińka* (SW: «gwar.»); словц. *švinka* (р. Попрад — Ferians 44);

польск. *swinia* (р. Вислок л. п. р., р. Любатовка п. р. Вислок — Now. 45, 46);

блр. *свинюк* (р. Неман — Жуков РБ 222: «редко»);

польск. *podswinka* (р. Вислок л. п. р. Сан; Кросно — Now. 45). Ср. нем. *Schweinfisch* (Vogt u. Hofer 441, Bauch 96).

svin'a см. svinka

svin'uk см. svinka

šafkul болг. *шафкул* (Моров 49, Коев и др. 59), *шавкул* (Ниш. и Ореш. 70).

škobal' см. skobal'

škobal'čić см. skobal'

šlivar с.-хорв. *šlivar* (RJA), *šlivar* (Hirtz 470: под *zlotrbica*).

šlivosna с.-хорв. *šlivosna* (RJA).

šmul'a с.-хорв. *šmulja* (Живике, р. Црнац — Hirtz).

švinka см. svinka

tentaš с.-хорв. *tentaš* (Брегана, Запрешич — Hirtz), *tintaš* (Зарреб, Озаль, Яшково — Hirtz: «... što mu je trbušna šupljina obložena

kao tinta crnom mrenicom»); словен. *tintaš* (Ferjanc 44);
с.-хорв. *tintač* (Селница, Мали и Велики Буковец, Капела,
р. Драва, Бедня, Плитвица — Hirtz);
с.-хорв. *tintar* (Осиек, Босут — Hirtz).

tintač см. tentaš

tintar см. tentaš

tintaš см. tentaš

uglevka с.-хорв. *ùgljèvka* (RJA), *ugljevka* (Hirtz: «što je u nje trbušna
maramica crna poput ugljena. Isp. tintaš, kaluđerka»).

!vyrozub укр., польск. *wyrozub* (р. Збруч — Now. 62).

zeml'an русск. *землян* (ССРЛЯ: в примере к *чернопузик*; ПР 372)

zlotrba с.-хорв. *zlotrba* (Hirtz: «Wörtlich Schlimmbauch»);

с.-хорв. *zlotrbica* (Земун — Hirtz).

zlotrbica см. zlotrba

К ЭТИМОЛОГИИ РУССК. ДИАЛ. *СТЕНЬ* 'ЛЕДЯНОЕ САЛО'.

В дополнениях, сделанных редакцией в 3-ем издании словаря В. Даля, приводится сообщенное А. А. Алексеевым (Петербург) слово *стенъ* с пометами новг., петерб., олон. в значении 'ледяное сало'. «По реке *стенъ* плыве́ (плывет), знать скоро ста́не (станет)»¹. Слово до сих пор не встречалось в этимологической литературе. Представляется, что его этимологизация интересна для славянской лексикологии: хотя слово не отмечено в других славянских языках, есть основания видеть в нем древнее образование.

Кажется, что русск. диал. *стенъ* 'ледяное сало' можно реконструировать как **sъtьnъ* и возвести к праслав. глаголу **sъteti*, **sъtьnъ* (< **teti* 'резать'), поскольку последний представлен в отдельных славянских языках как в значении 'срубить, ссечь', так и 'сжать, сплотить'. Можно думать, что первичное значение **sъtьnъ* было 'сгусток, комок'.

В русском языке *стять*, *стѣти*, *стинѣти*, *сотнѣть* (стар. зап., сев.) значит 'срубить, ссечь, срезать, отсесть'². Значения 'сжать, сплотить' нет. Укр. *стѣти* — 'отрубить, отсесть, срубить', 'обезглавить, казнить'; *стѣти зуби* — 'сжать зубы'³. В белорусском *сцяць I* — сов. 'срубить, ссечь, снести'; с. *галаву* 'срубить (ссечь, снести) голову', *сцяць II* сов. разг. 1) '(зубы) стиснуть, сжать', 2) '(губы) сжать', *сцяцца*, сов. разг. 1) '(о зубах) стиснуться, сжаться', 2) '(о губах) сжаться' 3) '(покрыться тонким слоем льда), подёрнуться льдом'⁴, блр. гродн. *сцяцца* то же «Вада зам'арза́йа на рэ́ццы, с'ц'а́ўс'а л'о́д на раце́. Вада с'ц'а́лас'а на раце́, н'ида́ўно йашчэ крѣ́г'и плы́л'й». Вострава. Слон⁵. *Сціна́ць*, сов. *сцяць*, однокр. *сотнѣць* — 1) 'срубивать, ссекать', 2) 'смыкать, стискивать'. «Зубы *сцінае́ць*, *сцяе́ць*»⁶. *Сціна́цца I* несов. страд. 'срубаться, ссекаться, сноситься', *сціна́цца II* несов. разг. 1) '(о зубах) стискиваться, сжиматься', 2) '(о губах) сжиматься', 3) '(покрываться тонким слоем

¹ Даль³ IV, стб. 527.

² Даль³ IV, стб. 610.

³ Гринченко IV, стр. 204.

⁴ Белорусско-русский словарь. Под ред. академика АН БССР К. К. Крапивы, стр. 907.

⁵ Сцяшковіч, стр. 485.

⁶ Носович, стр. 627.

льда) подергиваться льдом', 4) страд. 'стискиваться, сжиматься'⁷.

Добровольский фиксирует в смоленских говорах глагол *стять* в значении 'сжать', что, возможно, белоруссизм. Правда, слово не отражено им в приводимом примере: «И губы сажмешь, када горька» и поэтому вызывает сомнения⁸.

В др.-русс. языке глагол *сѣмати*, *сѣтънѣ* представлен как в значении 'отрубить', так и в значении 'сплотить, сгустить'⁹, *сѣматиса* — 'сгуститься, сплотиться'. «*ѣко^ъ ды^а ѿ древа и ѿ огня изыде^т рѣдокъ и слабѣ, таче ѣко на высоту възиде^т аки облакъ ся състе^а и оудебели^т, тако и во^ное е^ство и ро^ѣ Бѣ възвысивъ сѣтя и оудебели... Аки ледѣ бѣше нѣо водами сѣтялося... то^ся сѣтя^а» (ἀποξηρῶμενον), Ио. Экз. Шест., — 'создаться'» Бытѣ бо во^схъ ѿ Бѣ, а тѣла напихъ дѣльма злии *сѣтиса* на мочение или польжьние... Ио. Экз. 205¹⁰; *сѣтинатиса* 'сгущаться, сплавиваться' (В.): «Теплостію огна *стинаетса* плоть». Дуб. сб. XVI в. 0 12 апл. 377¹¹.*

Из других славянских языков значение 'сгустить(ся), сжать(ся)' для продолжений праслав. **sъtęti* представлено в польском и словенском.

В польском *ściąć, zetnie, ściąć, ścinać* (несов.) имеет значения 'срубить, отрезать, отсечь', 'срезать, обрезать', 'стиснуть' — «*Zgniewu zębŷ ścina*», 'сгустить, заморозить' — «*Mróz wodę w lody ścina*». Warg.; «*Słońce gorącym swoim sól morską ścina*». Warg.; *ściąć się* — 'сжаться, стиснуться' — «*Zębŷ mu ś. ścięty*», 'застыть, затвердеть, сгуститься, остановиться' «*Ścina ś. woda, rzeka marznie*»; «*Ścina ś. krew w żyłach*»¹².

В чешском языке *stíti, setnouti* — только в значении 'срубить, ссечь', 'срезать верх'¹³, *stínati* 'лишать кого-либо жизни отсечением головы', 'срезать сверху'¹⁴, словц. *st'at', stne, stnu, st'al, st'atŷ* — 'что-либо отсечь, отрубить'¹⁵, *stínat'* (несов.) 'рубить что, вырубать'¹⁶. В.-луж. *ścéć, ścinać* — 'срубить', 'обезглавить'¹⁷; н.-луж. *śčěš, śceš, ścinaš* 'отбить, отсечь, отделить, отрубить, отрезать, срезать'¹⁸.

В кашуб. *scic, setna, zetna* 'срубить. обезглавить', *scenic*¹⁹;

⁷ Белорусско-русский словарь, стр. 905.

⁸ Добровольский, стр. 877.

⁹ Срезневский III, стб. 858.

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же, стб. 843.

¹² Варшавский словарь VI, стр. 709—710.

¹³ PSJС V, стр. 752.

¹⁴ Там же, стр. 747.

¹⁵ SSJ IV, стр. 231.

¹⁶ Там же, стр. 250.

¹⁷ P f u h l, стр. 627.

¹⁸ М у к а II, стр. 713.

¹⁹ L o r e n t z Помор. I, стр. 96.

словин. *scānās* 'срубать, обезглавливать'²⁰, *scīc*, *šletnā* 'срубить, обезглавить'²¹.

В сербохорватском, болгарском, македонском и полабском языках глагол не отмечен. Что же касается словен. *stēti se*, *stāmem*, *stmēm se* 'свертываться, створаживаться; (о крови) запекается; застывать, твердеть'²², то вероятно, что этот глагол можно отнести к нашему **sztēti* 'срезать, срубить', 'сгустить, сплотить'.

Вызывает сомнения губное качество (*m*) носового в корне: ср. наст. вр. *stāmem*, *stmēm se*. Ф. Безлай возводит этот глагол к праслав. **sztēti*, **szbymq*, находя соответствие из славянских языков только в польском в выражении *ścięta krew*. Далее он связывает словенский глагол с лит. *tenėti*, *tumėti*, лтш. *tumēt* с аналогичными значениями, оговаривая, что последние, возможно, восходят к другой основе²³. Но, во-первых, польск. *ścięta (krew)* — причастие страдат. залога, образованное от *ściąć* в значении 'сгуститься, застыть', а *ścinać* (несов. в. к сов. *ściąć*) указывает на *-n-* в корне глагола (как, впрочем, и весь славянский материал, рассмотренный выше). А лит. *tumėti* восходит к и-е. **teuə-*, **tū-* 'набухать'²⁴.

Таким образом, ареал значений 'сжать(ся), сплотить(ся), сгустить(ся), застыть (о воде)' для праслав. **sztēti* — польский, белорусский, украинский, возможно, и словенский языки. Ср. также и приведенный выше древнерусский материал.

Однако в именных производных эти значения отражаются весьма скупо.

Помимо рассмотренного выше русск. диал. *стень*, таким производным является, вероятно, и русск. диал. (яросл. твер. каляз., кашин., подмоск.) *сте(я)миха* 'снятое молоко'²⁵, 'кислое молоко'²⁶, 'простокваша'. «*Стягихъй* квашенъе мьлоко звали, топерь прьсто-квашъ. По-Киш.»²⁷.

Такое истолкование этого слова предложено Хостником, который упоминает русск. *стямиха* в словарной статье о словен. *stēti*, *stnem*, *stamem*. По его мнению, слово *стямиха* связано с глаголом *стять*, не обнаруженным, впрочем, им в русских говорах²⁸. Очевидно, что это производное от причастия прошедшего времени от глагола *стять*, возможно в значении (не сохранившемся в русских говорах) *'сжать, сгустить', или же в значении 'срезать'. Ср. болг. *пресечено мляко* 'свернувшееся молоко'²⁹.

²⁰ L o r e n t z Sl. Wb. I, стр. 97.

²¹ Там же I, стр. 124.

²² P l e t e r š n i k II, стр. 574.

²³ F. V e z l a j. Eseji, стр. 130.

²⁴ F r a e n k e l 15, стр. 1139.

²⁵ Опыт, стр. 215, 219; Даль³ IV, стб. 532.

²⁶ М е л ь н и ч е н к о I, стр. 193.

²⁷ И в а н о в а. Подмоск., стр. 497.

²⁸ Х о с т н и к, стр. 152.

²⁹ С. Б. Б е р н ш т е й н. Болгарско-русский словарь, стр. 603.

ИЗ ИСТОРИИ НАЗВАНИЙ *ТУЛ*, *КОЛЧАН*, *САЙДАК*
(И ЕГО ВАРИАНТОВ) В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Рассмотрение этих наименований, исторически взаимосвязанных в своем употреблении, представляет лексикологический и отчасти этимологический интерес.

Тул

Наиболее устаревшим и древним из них, отмеченным уже в Изборнике Святослава 1073 г. (л. 170)¹, является о.-слав. *tulъ* 'колчан, вместилище для стрел': «хранити... тако стрѣлоу в тоулѣ» (Панд. Ник. Черн. 1296 г., л. 133 об. — КДРС). Как 'колчан' термин толкуется в русских лексикографических² и иных работах³, в славянских словарях.

В XI—XV вв. он употреблялся на Руси как в церковно-книжных (см. пример выше), так и в народно-литературных памятниках: «луци у нихъ напряжени, тули отворени» (Сл. о п. Иг.); (1241 г.): «тулы ихъ. бобровье раздра» (Ипат. лет., ок. 1425 г., л. 267 об.).

В XVI—XVII вв. это название в книжных текстах представлено по-прежнему широко (Хронограф 1512 г.⁴; Пов. о Смутн. вр. XVII в., 206. — Картоотека МДРС), а в деловых записях — лишь на Западе и Севере Московской Руси: а) «в тулцѣ полтретьятцать стрѣль» (Ивангородск., 1535—40 гг.⁵ — Картоотека МДРС. Интересно уменьшит. «в тулцѣ», отсутствующее в Словаре Срезневского); б) «восмь луковъ да пять тулов со стрелами» (Устюжск., 1632 г.⁶). Между тем в собственно московском документе (1589 г.) имеем *тул*, равнозначное польскому *tuleja* 'тыльная часть коня, расширяющаяся в форме воронки и служащая для защиты руки'⁷: «Рогатина...

¹ Срезневский III, стб. 1036.

² Там же; Поликарпов, л. 340; САР² VI, стб. 807; Сл. II Отд. 1847, т. IV, стр. 304.

³ П. Савваитов. Описание старинных русских утварей, одежд, оружия, ратных доспехов и конского прибора... СПб., 1896, стр. 151; А. Ф. Вельтман. Достопамятности Московского Кремля. М., 1843, стр. 23.

⁴ ПСРЛ, т. 22. СПб., 1911, стр. 44.

⁵ Русская историческая библиотека. Т. 15. СПб., 1894, стб. 69.

⁶ Русская историческая библиотека. Т. 25. СПб., 1908, стб. 120.

⁷ Słownik języka polskiego. Red. nac. W. Doroszewski. Tom 9. Warszawa, 1967, стр. 348.

на тулѣ подпись» (Ор. Бор. Год.)⁸. Ср. случаи «обратного» спорадического использования ст.-польск. *tuleja* вместо *tuł* 'колчан': *wujmie strzałę z tuleje*⁹. В цитированном московском памятнике в значении 'вместилище для стрел' имеем лишь *колчан*, а оттесняемое им *тул* (= 'польск. *tuleja*') претерпевает семантический сдвиг. Сходный процесс отражен в контексте: «тул с лукомъ и сайдак со стрѣлами»¹⁰, где *тул* — 'вместилище для лука'.

Как видим, с XVI в. *тул* 'колчан' исчезает из деловой письменности Москвы. Оно трансформируется семантически, а порой — морфологически (Ср.: «... полно туло стрѣль». — Николев. Творения, ч. I. 1795. Ода 11. — Картоотека Слов. XVIII в. Более ранних фиксаций русск. *туло* 'колчан' не обнаружено). Оно представлено как уже малопонятное, поясняемое название в выписке «тул—сайдак» («Алфавит иностранных речей». Рукоп. БАН, XVII в. Арх. д. № 446, л. 233. — Картоотека МДРС). Изредка и в книжных текстах слово как будто утрачивает прежнюю семантику («тул во время расти избавляет от телесног оуязвленія». — Прещение о лености. Конец XVII в. — Картоотека МДРС)¹¹, а в одном справочнике дано как синоним гречизма: «таркаси — тул, таркасия — тулы» («Алфавит. . .», л. 223).

Картина выпадения русск. *тул* под натиском заимствованных *колчан*, *сайдак* подтверждается судьбой термина в других славянских языках. Так, польское (с 1604 г., из восточнославянск.) *kolczan* «вытеснило хорошо засвидетельствованное в XVI веке *tuł*»¹², украинцы вместо *тул* употребляют *сагайдак* и *сайдак*¹³, белорусы — *камѣн*¹⁴. Все активнее слово *колчан* у болгар, в ущерб исконному *тул*¹⁵.

У остальных славянских народов, по словарям, *тул* сохранено как название, не вытесненное каким-либо другим. Восточнослав. *тул* 'колчан', по-видимому, употреблялось дольше в украинской (или староукраинской), а не русской речи, судя по данным конца XVIII—перв. половины XIX в. о родственных ему украинских образованиях, отсутствующих в русском: *тульник* 'делающий колчаны'; 'носящий колчаны и стрелы'; *тульникийвна* 'дочь тульника'; *тульниченко* 'сын тульника', *тульничество* 'искусство делать колчаны

⁸ П. Савваитов. Указ. соч. СПб., 1865, стр. 32.

⁹ Вгускнег, стр. 584.

¹⁰ Подлинник иконописный. Под ред. А. И. Успенского. М., 1903, стр. 94.

¹¹ В. В. Буш. Памятники старинного русского воспитания. Пг., 1918, стр. 114.

¹² Słownik II, стр. 366.

¹³ Гринченко IV, стр. 95, 96, 293.

¹⁴ Беларуска-рускі слоўнік. Пад рэдакцыяй К. К. Крапівы. М., 1962, стр. 369, 929; Носович, стр. 643 (*тул* — 'зад, тыл').

¹⁵ БТР, стр. 328, 924, РБЕ I, стр. 625; Немско-български речник. Съставители Ян Арнаудов, Анг. Димова, Г. Минкова, Л. Андреева, Л. Наумова. Под ред. на Ян Арнаудов, т. I. София, 1965, стр. 784 (*Köcher* переводится однословно: *колчан*); Ал. Милев, И. Братков, Б. Николов. Речник на чуждите думи в българския език. София, 1970, стр. 344.

и стрелы'; *тульничка* (без удар.) 'жена колчанника, стрельца'¹⁶. Только *тульник* представлено в Словаре Даля, но как старинное, иллюстрируемое лишь отрывком из Ипатьевской летописи¹⁷. (Старорусское сугубо книжное *тулоносцы* картины не меняет.) В соответствии с этим все народно-литературные памятники XI—XV вв., в которых упоминается *тул*, возникли на древнерусском Юго-Западе (Ипат. лет., Изб. Святослава, Сл. о п. Иг., если последний считать юго-западным памятником). И хотя термин все-таки обнаружен наряду с этим в вологодских и ивангородском документах XVI—XVII вв., на древнерусском Севере он был менее активным. В свете этих данных любопытно название южнорусского города *Тула*, этимологически связанное с *туль* 'колчан' и с глаг. *тулить*¹⁸ юж., зап. 'скрывать, прятать'¹⁹.

В литературном русском языке название не исчезает совершенно. Вытеснивший его тюркизм *колчан* (и отчасти *сайдак*) был только семантическим эквивалентом его и воспринимался книжниками-церковниками как слово низкое, избегался ими. Так в религиозно-назидательной литературе сохранился термин *туль*. Сначала преимущественно (в XVI—XVII вв.), затем почти исключительно становится он книжно-славянским архаизмом, как сказано уже в первых двух русских академических словарях. Действительно, *тул*, *туло* 'колчан' не представлено в русском фольклоре и народных говорах, по имеющимся (в 1973 г.) материалам Картотеки СРНГ²⁰. Известны лишь *туло* 'туловище' (Кадн. Волг., 1896 г. и — без указания места — в пословице²¹); 'огонь' (Ветлужск., 1933 г.); *тулка* 'каждая половина распиленного надвое липового бочонка'; 'корыто для лошадей, сделанное из бочки'; 'брюхо' (Новг. у Новг. г.)²² — родственное по отношению к *тул* 'колчан' образование. Ср. еще *тулка* 'втулка'²³, диал. *тюлька* 'чурбан, обрубок'²⁴.

У писателей XVIII—нач. XIX в. *тул* — возвышенный архаизм (Кантемир, Тредиаковский, Державин, Херасков, Жуковский, Гнедич, Батюшков, Катенин, Кюхельбекер и др.). Попытка П. А. Вя-

¹⁶ Б і л е ц ь к и й - Н о с е н к о, стр. 358. — (Но уже Б. Д. Гринченко не приводит ни одного из этих названий).

¹⁷ Д а л ь³ IV, стб. 868.

¹⁸ Ф а с м е р IV, стр. 117—118.

¹⁹ Д а л ь³ IV, стб. 866.

²⁰ Таким образом, утверждение о наличии якобы диал. русск. *тул* 'колчан, трубка для стрел' (Г. П. Цыганенко. Этимологический словарь русского языка. Киев, 1970, стр. 492), пока оно не подкреплено указанием на источник, принять нельзя.

²¹ В. И. Даль. Пословицы русского народа. М., 1957, стр. 474. — «Богатый без ума — туло (туловище) без головы». В форме предложного падежа в неясном значении это слово отмечено в загадке: «На поле, на туле мужику в брюхо надули» (Мешок с хлебом. Ставроп. губ. — Д. Н. Садовников. Загадки русского народа. СПб., 1875, стр. 155. — Картотека БАС).

²² Дополнение к Опыту, стр. 272, 98.

²³ Д а л ь³ IV, стб. 866.

²⁴ Там же, стб. 893.

земского использовать *тул* не в качестве такого архаизма — в дружеском послании «К Батюшкову», 1816 г. («И ты, наследник тула // Опасных стрел глупцам // Игривого Катулла // О Блудов, наш остряк!»), — вызвала замечание В. А. Жуковского о неуместности термина, подобранного для рифмы со словом *Катулл*. Не случайно даже в нелексикографических справочниках XIX в. он толкуется как древнее название колчана (Вельтман. Указ. соч., стр. 23). В начале XX в. отмечалось: «Тул... в соврем. рус. не употребляется»²⁵. Название не дается в Словаре Ушакова, а в «Словаре современного русского литературного языка» (том 15, стб. 1114) характеризуется как устаревшее и иллюстрируется, в частности, реминисценцией из «Слова о полку Игореве»: «(Гусляры:) Луки напряжены, тулы открыты». (Островский. Снегурочка. Д. II. Явл. 1). Бытование слова в недавнем прошлом в среде старообрядцев (Бонч-Бруевич. Матер. раск. и сект. II. 167. — Картотека БАС) вполне понятно.

Колчан

По материалам Картотеки МДРС и Словаря Срезневского, *колчан* впервые зафиксировано в 1589 г. (Ор. Бор. Год.). Приводим другое раннее употребление: «даль... жеребца нагайского, да колчанъ нагайской» (Серпуховск., 1588 г.)²⁶.

Из фразы «у правой бедра колчанъ съ стрѣлами» (Забелин. Дом. быт I, 683. 1679 г. — Картотека МДРС) семантика термина ясна — 'вместилище для стрел'. Ср. тождественное толкование: 'the quiver' (в нач. XVII в.)²⁷. В XVII в. термин хорошо известен: он имеет производные *колчанишка* (1633 г.)²⁸, *колчанной* (пояс) (1635 г.)²⁹, *колманьць* «о крюковом знаке» (XVII в.)³⁰; он упоминается в московских, воронежских, новгородских, холмогорском памятниках (см. сноски 26—28); ср. употребление его в былинах (Кирша Д. 9—10. — Картотека МДРС), в народных песнях (Песни Киреевск. III, 30. — Картотека БАС; Соболевск. В. н. п. I, 467. — Картотека МДРС; диал. *колсана* вм. *колчаны*. — Пудожск. Рыбник. Песни II, 95)³¹.

Термин сохранился по сию пору, имеет семантически родственные образования: *колчан* 'высокая узковерхая кринка с дужкою

²⁵ Преображенский, выпуск последний, стр. 15.

²⁶ Древности. Труды Археографической комиссии Московского археологического общества. Т. I. М., 1899, стб. 327.

²⁷ Б. А. Ларин. Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса (1618—1619 гг.). Л., 1959, стр. 68.

²⁸ Материалы для истории Воронежской и соседних губерний, т. I. Воронеж, 1887, стр. 210. — Картотека МДРС.

²⁹ Материалы для истории Воронежской и соседних губерний, т. I, стр. 212. — Картотека МДРС.

³⁰ Срезневский I, стб. 1259.

³¹ Словарь русского языка, составленный Вторым отделением императорской Академии наук, т. IV, вып. 6. СПб., 1912, стб. 1617.

сверху' (Весьегонск. — Картотека БАС; ср. болг. *тул* 'колчан', а также 'ваза, воронка, кувшин с остроконечным дном [знак зодиака]')³², 'чаша для укладки теста, пред сажанием в печь хлебов' (Тверск. Вышневолоцк.)³³, 'выдолбленная из чурбана чашка' (Лобаново. Кокчет. обл. 1961 г. — Картотека СРНГ); *колычѣн* 'блюдо для крошки мяса' (Яросл.)³⁴, *колчан* — 1) 'у электросварщиков: боковая сумка для стальных стерженьков' (Ажаев. Далеко от Москвы. Гл. 3), 2) 'вместилище для писчих гусиных перьев'³⁵. Неизвестно, как сюда относится старинное название особой синей краски (Лепехин. Дневные записки путешествия, ч. I, 124. — Картотека БАС) и солнечных часов, изобретенных Аполлоном Пергийским в III в. до н. э. (Буняк.)³⁶, — *колчѣн*.

Этимология русского *колчѣн* из татарск. *kułdžan*, *kułczan* и сев.-тюркск. *колчан*³⁷ отвергнута И. Г. Добродомовым: слова *кулджан*, *кулман*, *колчан* тюркам неизвестны. И. Г. Добродомов предполагает заимствование из болгарск. **kałčan*, соответствующего названию *кешен* (от *кеш* 'колчан') в других тюркских языках³⁸.

Но здесь возникают трудности. Из описания истории слова *тул* видны колебания в его употреблении в памятниках XVI в., как раз накануне появления в письменности слова *колчан*, которое в быту должно было появиться несколько раньше, но не позднее XV в., если учесть западностарорусскую форму *ковчан*³⁹, испытавшую изменение *л* в *ѣ*⁴⁰ (оно проходило в XIV—XV вв.)⁴¹. Так как за целый век до появления в письменности русск. *колчан* стало употребляться семантически близкое ему *саадак* (и *сайдак*), то оно может дополнительно пролить свет на раннюю историю слова *кол-*

³² Д ю в е р н у а, 2390.

³³ Опыт, стр. 78.

³⁴ Там же, стр. 88.

³⁵ Поскольку в таком значении и употреблении слово не отмечено ни в одной из картотек Института русского языка и Института языкознания АН СССР, приводим контекст: «На другой день отъезда вашего получил я от Софьи Петровны колчан с перьями для тебя. Жуковский едва не завладел им; но, получив обещание в присылке для него другого, оставил тебе твою собственность. Пришла ее с первою почтою». (Письмо А. И. Тургенева к князю П. А. Вяземскому от 3 апреля 1816 г. — Остафьевский архив князей Вяземских, т. I. Переписка князя П. А. Вяземского с А. И. Тургеневым. 1812—1819 гг. СПб., 1899, стр. 40).

³⁶ Словарь русского языка, составленный Вторым отделением Академии наук, т. IV, вып. 6. СПб., 1912, стб. 1617.

³⁷ L i n d e 2, стр. 1043, со ссылкой на А. Чарторыйского. A. M u c h l i ŋ s k i. Zródłosłownik wyrazów które przeszły, wprost czy pośrednio, do naszej mowy z języków wschodnich. Petersburg, 1858, стр. 64; В е р н е к е г, стр. 543; В р ü c k n e г, стр. 247; Ф а с м е р II, стр. 298; стр. 365—366.

³⁸ И. Г. Д о б р о д о м о в. Колчан. «Русская речь», 1974, № 4, стр. 115—119. (Чувашско-болгарские *а* и *ѣ* имеют инюгурские параллели *е* и *ѣ*).

³⁹ Лексикон славеноросьскій Памви Беринди. Киев, 1961, стр. 134.

⁴⁰ И. Г. Д о б р о д о м о в. Указ. соч., стр. 118.

⁴¹ Ф. П. Ф и л и н. Происхождение русского, украинского и белорусского языков. Историко-диалектологический очерк. М., 1972, стр. 331—334.

чан. Ввиду значительного совпадения судьбы этих терминов у русских и поляков, можно обратиться к польскому материалу. Отмеченная лишь в Словаре Фолькмара форма *kolczak* 'колчан' образовалась под влиянием *sajdak* из *kolczan*⁴², и это произошло на первых порах утверждения последней формы, вообще очень устойчивой. Следовательно, не только в памятниках (польских и русских), но и в речевом обиходе термин *колчан* появляется, вероятно, позднее названия *саадак*. *Саадак* же известно в русской письменности с 1475 г. (а в живой речи, наверное, раньше), так что *колчан* заимствуется примерно в последней трети XV в., в эпоху свержения татаро-монгольского ига.

В это время в болгаро-татарском конгломерате, по единственно дошедшим до нас памятникам — эпитафическим надписям, — господствовало татарское начало⁴³. Булгарское же влияние на Русь имело место в более раннюю эпоху⁴⁴. В связи с этим целесообразно сближать русское *колчѣн* (и *калчѣн* — форма, узаконенная как предпочтительная в XVIII в.⁴⁵ и как равноправная с *колчѣн* в середине XIX в.⁴⁶) не с болгарским, к тому же незасвидетельствованным **kalčan*, а с реальным татарским устар. *калчан*⁴⁷ и башк. *калъян* 'колчан'⁴⁸, если и считать оба их заимствованиями из болгарского, что, кстати, фонетически обосновано⁴⁹. Ср.: «По всей вероятности, слово *колчан* было заимствовано не из болгарского, а из более поздних кыпчакских или огузских языков»⁵⁰. Однако маловероятно сближение Н. А. Баскаковым термина с турецк. *kalça* ~ *qaldža* 'бедро, лягвья' + аффикс *-n*, образующий название соответствующей части снаряжения, т. е. 'набедренник, набедренное приспособление' > *колчан*, по аналогии с производной основой чагатайск. *qiduruq* 'хвост' + *n* > *qiduruqun* 'подхвостник (часть сбруи лошади)'⁵¹. Семантически близкие к *тул* и *колчан* приведенные образования почти все указывают на иное исходное значение термина: 'вместилище'. Сомнительно также, чтобы русск. *колчан* было заимствовано, как утверждает Н. А. Баскаков, после взятия Казани: этому противоречит история слова.

Традиционная этимология термина (из **kułdžan*, **kułčan*) могла бы получить подтверждение в старорусской диалектной форме *сѣлчан*

⁴² S ł a w s k i II, стр. 365—366.

⁴³ Г. В. Ю с у п о в. Введение в болгарско-татарскую эпитафику. М.—Л., 1960, стр. 38—41.

⁴⁴ Н. А. Б а с к а к о в. О происхождении слова *колчан*. — «Русская речь», 1974, № 4, стр. 119—120.

⁴⁵ САР² III, стб. 29 и 256.

⁴⁶ Сл. II Отд. 1847, II, стр. 154 и 192.

⁴⁷ Р. Г а з и з о в, Н. И с а н б е т, Г. И ш м у х а м е т о в. Татарско-русский словарь. Казань. 1950, стр. 139; Татарско-русский словарь. М., 1966, стр. 217.

⁴⁸ Н. А. Б а с к а к о в. Указ. соч., стр. 120.

⁴⁹ И. Г. Д о б р о д о м о в. Указ. соч., стр. 116—118.

⁵⁰ Н. А. Б а с к а к о в. Указ. соч., стр. 120.

⁵¹ Там же.

'the quiver', реконструированной Б. А. Лариным как *кулчан*, если бы у на месте неударяемого о не отражало здесь особенности холмогорского произношения.⁵²

Термин отмечен, кроме восточных славян и поляков, у болгар и словенцев (*kolčan*)⁵³. Это натолкнуло некоторых авторов на мысль о турецком источнике⁵⁴, определяемом и конкретно: *kolcu* 'сторож, надзиратель'⁵⁵, что сомнительно и фонетически, и семантически.

Сайдак (и его варианты)

Исконно у восточных славян могло употребляться для указания на стрелометное снаряжение (лука с налучием и колчана со стрелами) название *съсудъ*: «возми съсудъ свои туль и рожанецъ» (т. е. 'лук' — Г. О.). (Палей, 1406 г., л. 75а. — Картотека ДРС). Это др.-русск. слово было многозначно и часто употреблялось в значении 'вместилище, корабль, оружие вообще'; неудивительно, что иноязычн. *саадакъ* ~ *сагадакъ*, как более четкий и специфический термин, быстро вытесняет старое название.

Из основных вариантов термина — *сагадакъ*, *саадакъ*, *сайдакъ* и *сагайдакъ* — первые два отмечены в памятниках несколько раньше — приблизительно с 1475 г.: «сагадак (в другом списке *саадак*)⁵⁶ золот... да 3 сабли»⁵⁷.

Ф. Е. Корш приводит первую запись с формой *сагайдак*⁵⁸ (1568 г.): «Берездовцовъ... около сотъ чоловековъ... з ручницами, з сагайдаки, з луки» (памятник западнорусский, с формами типа «чотырохъ» и проч.)⁵⁹. Примерно тогда же появляется в памятниках форма *сайдак*: «прибѣже чаусъ, сайдак на себѣ имѣя» (Х. Рад., к. XVI в., 37. Перевод с польского. — Картотека МДРС). Любопытна западная ориентация в употреблении этих форм с йотом. Семантика термина, признаваемая одинаковой для всех русских вариантов, определяется по-разному в справочниках энциклопедических и лингвистических. По толкованию вторых, это 'полный прибор вооружения луком и стрелами: лук с налучьем и колчан со стрелами, а также чехол для лука и стрел

⁵² Б. А. Ларин. Указ соч., стр. 68 и 39.

⁵³ А. С. Будилович. Первобытные славяне в их языке, быте и понятиях по данным лексикальным, ч. 2, вып. I. Киев, 1882, стр. 12 (со ссылкой: А. Janežič. Popolni ročni slovar Slovenskega in Nemškega jezika. Celovec, 1851. На словенское *kolčan* обратил внимание автора статьи И. Г. Добродомов).

⁵⁴ РБЕ I, стр. 625.

⁵⁵ Ал. Милев, И. Братков, Б. Николов. Указ соч., стр. 344.

⁵⁶ Софийский временник. Издание П. Строева. М., 1821, стр. 157.

⁵⁷ Афанасий Никитин. Хождение за 3 моря. М., 1948, стр. 24.

⁵⁸ AfsIPh 9, стр. 665.

⁵⁹ Грамоты великих князей литовских с 1390 по 1569 год, собранные и изданные под ред. Владимира Антоновича и Константина Козловского. Киев, 1868, стр. 120.

либо только для лука⁶⁰. По объяснениям первых, это военный снаряд конных (разрядка наша. — Г. О.), состоящий из лука, налучи и стрел с колчаном⁶¹. (Такое объяснение принимается лишь в одном русском лингвистическом академическом словаре)⁶². Обращение к текстам убеждает, что энциклопедическое толкование вернее, хотя изредка в них упоминаются пешие с саадаками.

Так, часто слова *саадакъ* и *сабля* ('вид оружия конника') находятся рядом: «саадаки и сабли». (Духовная. 1560—61 гг.)⁶³. Еще: Духовная. 1585—86 гг.⁶⁴; в Картотеке МДРС: Кн. прих. Кир. мон. № 1, л. 8, 1568 г. Рукоп.; Гр. Хив. Бух. 99. 1585 г. и т. д. Иногда сабля считалась едва ли не частью саадака (что в литературе не отмечалось): «13 саадаковъ, 5 в нихъ безъ луковъ, всѣ безъ сабель» (Опись и продажа имения Татищева, 1608 г.)⁶⁵.

Ср. еще: «Ѣздить на коня^x і в саадака^x» (Астрах. а. № 16, стр. 4. 1614 г. Рукоп. — Картотека МДРС); «на лошади с луком, саадаком» (Гр. Башк. 1737 г., 310—311. — Там же) и проч. В одной грамоте упоминается *саадак ездовой*, т. е. 'походный', в отличие от парадного, богато отделанного, с саблей, — которым пользуется также всадник (Духовная, 1586 г.)⁶⁶. Ср., наконец, типичные в исторических романах контексты: «Бросился Борис к коновязи, где стоял конь с саадаком». (А. К. Толстой. Князь Серебряный. VIII).

Саадак, действительно, включал в себя лук и стрелы: «а саадак с луком и стрелами» (Астрах. а. № 2838. Расспр. ст. 7. 1654 г. Рукоп. — Картотека МДРС).

По Срезневскому (III, 237), в контексте: «Саадакъ... шить... шолки разными» (Ор. Бор. Год.) — термин означает 'чехол для лука и стрел'.

До сих пор не отмечалось употребление термина для обозначения кобуры для пистолета: «Саадакъ пистольной, шить... серебромъ» (Заб. Б. I. 1663 г. 725. — Картотека МДРС).

Об усвоении на Руси этого заимствования можно судить по антропонимам («Станко Саадакъ, крестьянин». 1539 г.)⁶⁷, по произ-

⁶⁰ Срезневский III, стб. 238; Словарь современного русского литературного языка. Т. 13. М., 1962, стб. 32; Ушаков IV, стб. 20; САР¹, V, стб. 326; Даль³ IV, стб. 126.

⁶¹ А. В. Висковатов. Историческое описание одежд и вооружений российских войск. Том I, СПб., 1841, стр. 69; П. Савваитов. Указ. соч., СПб., 1896, стр. 120; Энциклопедический словарь. Издатели: Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефрон, т. XXVIII. СПб., 1899, стр. 2.

⁶² Сл. II Отд. 1847, т. IV, стр. 85.

⁶³ Н. П. Лихачев. Сборник актов и договоров, собранных в архивах и библиотеках, вып. I—II. СПб., 1895, стр. 54.

⁶⁴ Там же, стр. 62.

⁶⁵ Временник ОИДР. Кн. 8. М., 1850, стр. 15. — Картотека МДРС.

⁶⁶ Н. П. Лихачев. Указ. соч., стр. 63—64.

⁶⁷ Тупиков, стр. 347.

водным: *саадачник*⁶⁸, *саадачныи* (Гр. Хив. Бух. 98. 1585 г. и проч. — Картотека МДРС) и по стяжению двух соседних гласных: *садак* (А. Юр. I № 421, 1568—70 гг. Гр. Башк. 310—311, 1737 г.; *sadách* у Рич. Джемса. Холмогорск., 1618—19 гг.); эта стяженная форма стала известна в фольклоре: «остегнѣтъ на себя... полныи садакъ (колчан и лук)» (XVII в. Сказка)⁶⁹ — и дала уменьш. производное: «*садачки* стрѣлами» (Новг. 2 л. 7080 г.)⁷⁰.

Несколько менее активна ст.-русск. форма *сагадак*, но дает самое раннее производное от этого многовариантного термина — *сагадачник*: «у сагадачника взяли... краски да два косяка фараузу» (Посольство к королю Казимиру, 1489 г.)⁷¹. Другие производные: отчество Сагадачниковъ (1500 г.)⁷², прилаг. *сагадачьный* (Соловецк. мон., 1514 г.)⁷³. В форме *сагодакъ* (А. Юр. 1547 г., стр. 50), вопреки предположению Ф. Е. Корша⁷⁴, скорее всего налицо не опечатка, а факт ассимиляции заимствованного названия (Ср. старорусск. написания в заимствовании той же эпохи: *аргомакъ*, *оргамакъ*).

Оба слова — *саадакъ* и *сагадакъ* — встречаются в деловой, не в книжно-церковной письменности. Уже в словарях XVIII в. они характеризуются как старинные, их нет в Картотеке Словаря XVIII в., как нет в народных говорах, по материалам Картотеки СРНГ.

В ущерб им постепенно активизируются формы *сайдак* и *сагайдак*, сосуществовавшие долгое время с первыми.

Наиболее жизнеспособным из всех вариантов термина оказался на русской почве *сайдакъ*. В ряде старорусских памятников, у писателей XVIII и XIX вв. он является эквивалентом устаревшего *саадак*: а) «будетъ кто есть въ сайдакахъ, собравъ съ людей тѣ саадаки, привести на... дворъ» (Д. Мос. Колом. 1675 г. 12. — Картотека МДРС); б) «Расколот рыцарский сайдак, // И безобразными клоками, // Обрызган кровью, меж ногами // Висит разорванный чепрак» (Рылеев. Гайдамаки). Исключительно в виде *сайдак* термин употреблялся Пушкиным (Капит. дочка, Ист. Пугачева)⁷⁵.

Слово известно в старорусском делопроизводстве, в новой художественной литературе, в говорах. Сайдак имеет вид пояса с колчаном и луком, отсюда диалектизмы *сайдаки* 'ягодицы у че-

⁶⁸ Лавочные книги Новгорода Великого 1583 г. Предисл. и ред. С. В. Вахрушина. М., 1930, стр. 6; Писцовые книги г. Казани 1565—1568 гг. и 1646 г. Л., 1932, стр. 39. — Картотека МДРС.

⁶⁹ Ф. Буслеев. О народной поэзии в древнерусской литературе. Речи и отчет, произнесенный в торжественном собрании Московского университета. 12. I. 1859 г. М., 1859, приложение, стр. 16. — Картотека МДРС.

⁷⁰ Срезневский III, стб. 239—240.

⁷¹ Памятники дипломатических сношений Московского государства с Польско-Литовским, т. I. СПб., 1882, стр. 28. Здесь же — *сагадак*.

⁷² Тупиков, стр. 735.

⁷³ Археографический ежегодник. М., 1970, стр. 371.

⁷⁴ AfsPh 9, стр. 665.

⁷⁵ Словарь языка Пушкина, т. 4. М., 1961, стр. 15.

ловека и животных' (Нерчинск. — Картотека БАС), *сайдаки* *на-*
ставлять — 'руки в бока' (Востоchnосиб. — Там же). Возникают
метонимические переносы: 'лук' («Против станицы Дов выгинается
кабаржиной татарского сайдака». Шолохов. Тихий Дон), 'колчан'
(Крашенинников. Описание Камчатки, 1755, т. II, стр. 247. —
Картотека Слов. XVIII в.); ср. лит. (из вост.-слав.) *seidōkas* 'сай-
дак'⁷⁶ с этой русск. формой *сайдак*.

Редкое у русских, *сагайдак* предпочитается слову *сайдак*
у украинцев⁷⁷. В словаре М. Фасмера III, 543, русск. *сагайдак*
не случайно помечено лишь как диал. донск. 'лук' и терск. 'кол-
чан' со стрелами и луком. Известно оно и как курский диалек-
тизм 'лук' с производным *сагайдачный* '(о дороге) окольный'⁷⁸.

Нетипичность формы *сагайдак* для русского языка, обычно
замалчиваемая в словарях, наглядно иллюстрируется топоними-
чески. В «Списках населенных мест Российской империи» обна-
ружены следующие названия.

I. От *са(а)дак*: 1) починок Садаковский (Вятск. губ. Вятск. у. —
Том 10. СПб., 1876, стр. 22); 2) д. Садак-Камыш и д. Садак-
Каратак (Самарск. губ. Бугурусл. у. — Том 36. СПб., 1864,
стр. 1028 и 1025); 3) д. Садакова (Пермск. губ., Соликамск. у. —
Том 31. СПб., 1875, стр. 425).

II. От *сагадак*: 1) дер. Сагадаковская (Вятск. губ. Вятск. у. —
Том 10, стр. 28); 2) займище Сагадаковское (Там же, стр. 85).

III. От *сайдак*: 1) д. Сайдашев луг и д. Сайдашка (Пермск.
губ., Осинск. у. — Том 31. СПб., 1875, стр. 426); 2) дер. (казачья)
Сайдаки (Минеева) (Тобольск. губ. Тоб. у. — Том 60. СПб., 1871,
стр. 188); 3) д. Сайдаковщина (Олонецк. губ. Вытегорск. у. —
Том 27. СПб., 1879, стр. 225).

IV. От *сагайдак*: с. Сагайдачное (Курск. губ. Корочанск. у. —
Том 20. СПб., 1868, стр. 199).

Данные по нерусским (как правило, украинским) администра-
тивным районам — все только от апеллатива *сагайдак*: 1) Бесса-
рабск. обл. Бендерск. у. (хут. Сагайдак. — Том 3. СПб., 1861);
2) Полтавск. губ. Миргородск. у. (хут. Сагайдашний. — Том 33.
СПб., 1862, стр. 255); 3) Харьковск. губ. Лебединск. у. (хут. Са-
гайдак); Ахтырск. у. (хут. Сагайдачный). — Том 46. СПб., 1869,
стр. 2618 и 202; 4) Херсонск. губ. Елисаветградск. у. (дер. Са-
гайдакова дважды, хут. Сагайдаков, хут. Сагайдак дважды. —
Том 47. СПб., 1868, стр. 183); 5) Черниг. губ. Борзенск. у.
(хут. Сагайдачий. — Том 48. СПб., 1866, стр. 221).

Единственное образование от *сагайдак* обнаружено на терри-
тории великороссов лишь в Курск. губ., где отмечены приведен-
ные диалектизмы *сагайдак* и *сагайдачный*.

⁷⁶ F g a e n k e l, стр. 755.

⁷⁷ Украинско-русский словарь. Том V. Киев, 1962, стр. 242—243.

⁷⁸ Опыт, стр. 196.

Такой картине соответствуют антропонимы от апеллатива *сагайдак*, зарегистрированные на территории не России, а Украины: мужск. имя Сагайдак (Shagaydak) любомльск. крестьянин. 1564 (Архив Юго-Зап. России, т. VII, 2, 331); Григорий Сагайдачный, гетман Запорожск. 1687⁷⁹; «Петро Сагайдачний, славний гетманъ запорожскій», 1622 г. (Летопись Григория Грабянки, 1710 г.)⁸⁰. Рассматриваемый термин известен многим народам. Обстоятельное описание данных по разным языкам у Г. Дёрфера⁸¹ пополним лишь латышским *zaidaks* < лит. *zeidōkas* (*saidokas*) 'колчан'⁸² и китайским *садай* 'налучник или налучник и колчан вместе'⁸³.

Несомненный монголизм⁸⁴ (монг. *sayadağ*, *sādak*), этот термин проникает в древнерусский язык в период татаро-монгольского ига. Форма *саадакъ* восходит как к широко распространенной тюркской форме *sādak*, так и к монгольской. Вариант *сагадакъ* лучше сближать с монг. *sayadağ*, ввиду отсутствия подобной тюркской формы.

Объяснение русск. *сайдакъ* < тюркск. *sagdak*, принимавшееся до сих пор, сомнительно; у монголов и татар форма *сайдакъ* заведетельствована в середине прошлого века⁸⁵. К ней и восходит русск. *сайдакъ*.

Сагайдакъ могло возникнуть в результате контаминации из соответствия: *са(а)дакъ* — *сайдакъ*, *сагадакъ* — ? (*сагайдакъ*) — под влиянием формы *сайдакъ*. Ср. редкую старорусск. форму *саайдакъ* (Картотека МДРС).

⁷⁹ Тушиков, стр. 347.

⁸⁰ Омелян Огоновскій. Хрестоматія староруска для высших класъ гимназійных. Львов. 1881, стр. 408.

⁸¹ G. Doerfer. Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen. Bd. I. Mongolische Elemente im Neupersischen. Wiesbaden, 1963, стр. 336—341.

⁸² Mühlenbach — Endzelin, стр. 703.

⁸³ Н. Я. Бичурин (Иакинф). Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена, т. III. М.—Л., 1953, стр. 286; т. I, 1951, стр. 123, 348.

⁸⁴ G. Doerfer. Указ. соч., стр. 337; M. Räsänen. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türk Sprachen. Helsinki, 1969, стр. 393.

⁸⁵ Доржи Банзаров. О восточных названиях некоторых старинных русских вооружений. — Собрание сочинений. М., 1955, стр. 163.

**К ИСТОРИИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ФОРМ
СО ЗНАЧЕНИЕМ СУБЪЕКТИВНОЙ ОЦЕНКИ
(КВАЛИТАТИВОВ) ЛИЧНЫХ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН
ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В ДРЕВНЕРУССКОМ
ЯЗЫКЕ XI—XV вв.**

Образования от сокращенных основ

I. Настоящая статья представляет собой продолжение исследования, посвященного словообразованию субъективно-оценочных форм (квалитативов) греко-христианских личных имен в древнерусском языке. Начало его—обзор образований от полных основ, публикуется в сборнике «Историческая ономастика» (изд. Ин-та языкознания АН СССР); в наших ссылках эта часть будет упоминаться как «Первая статья». В данной работе рассматриваются образования от сокращенных основ.

II. Рассмотренные в первой статье образования от полных именных основ представляют собой хронологически очень ранний слой в системе антропонимических квалитативов древнерусского языка. В принципе, по своей структуре они ничем не отличаются от квалитативных форм нарицательных имен. Одновременно или, по крайней мере, в эпоху очень близкую, кроме квалитативов рассмотренного типа, в древнерусском языке появились другие, образованные от сокращенных именных основ. Общая характеристика разновидностей сокращенных основ была дана в первой статье. В данной связи отметим лишь, что в процессе образования квалитативов в древнерусском языке складывается два типа сокращенных основ: основы самостоятельные и несамостоятельные.

Сокращенные самостоятельные основы

Будучи отдельными самостоятельными словами, то есть выступая в речи в сочетании с определенными словоизменительными аффиксами, эти основы представляют собой в системе квалитативов личных имен особый словообразовательный тип — сокращенных несuffixальных имен. Они могут оканчиваться на твердый или мягкий согласный, что обычно соответствует твердости или мягкости того же согласного в составе полной нейтральной формы имени. В отношении склонения все основы распределяются следующим образом: твердые изменяются по типу *ō-* или *ā-*основ, а мягкие все относятся к склонению основ на *ā*.

а) Твердые основы.

Приведем прежде всего имена, изменяющиеся по типу \bar{a} -основ.

1. Вава: Александра Вавина А I 504. Исх.: (Вавула = Вавюла) > Вав-ула.

2. Грига: Григоу (в. п.) 1189-99 сп. XIII, ГСЗР I в. Исх.: Григ-ории.

3. Ега: (пустошь) Егино А II 290 л. 4. Исх. неясно. Возможно, квалитатив имеет отношение к имени Ег-орий // Ег-ор, позднему, но уже существовавшему в XV в., варианту славяно-русского книжного имени Георгии¹.

4. Ера: у Еры у Дмитриевича А I 33 сп. Исх.: Ер-милъ или Ер-мола.

5. Коста: Костантъинъ Коста дѣлалъ Надп. втор. четв. XII, Рыбаков 17; Косту (в. п.) ЛН 120 (1236), с Костою ГрБ 141, 60—70 XIII [А I 287, А II 94, А III 473] Исх.: (Константинъ) > Кост-антинъ; ср. вариант с мягкой основой Костя — см. ниже.

6. Парфа: ва Парфѣ ГрБ 307, XV. Здесь личное имя употреблено в значении 'в селении'; современное название того же населенного пункта — Парфино — образовано от квалитатива Парф-а. Исх.: (Порфурии = Порфюрии) > // Порфурии // Порфирии) > Парф-урии. (см.: ЛН 73, 1207) или Парф-енин.

7. Перха: Перха ГрБ 161, XV. Исх.: (Порфурии) > ... > Перх-урии.

8. Сама: Сама Шетенов сын А III 254. Исх.: (Самуилъ) > Сам-оило (-а) // Сам-уило(-а).

Кроме приведенных закономерных образований с твердой основой, известны и такие, в которых твердый согласный в квалитативной основе чередуется с мягким в основе нейтрального имени. В некоторых случаях эта твердость квалитативной основы находит фонетическое объяснение (Дем-а), а в других она, вероятно, результат влияния твердых основ других имен (Пент-а, Ерем-а).

1. Дема 1392—1427 сп., А I 10, (земля) Демино А I 522 [А I 385 а, 450, 560, А II 281, 290 л. 17, 296, А III 469]. Исх.: Демьянъ или Дементий (< Дометий). Твердость *м* в квалитативной основе объясняется, вероятно, тем, что, несмотря на соседство *j*, *м* в нейтральной основе Дем'/ян, находясь в конце слога, стало произноситься твердо; ср. тенденцию к отвердению этого звука в конце слога (или слова) в ряде категорий и форм древнерусского языка: в творительном и местном падежах ед. числа имен и местоимений (моимъ > моим) и т. п. Таким образом, Дем-а образовано от Дем-ян, а не от Дем'-ян (< Дамянъ). Что же касается имени Дем'-ентий, то, вместо ожидаемой квалитативной основы Дем'-а, возник омонимический с первым квали-

¹ Подробности об истории этого имени см. в ст.: В. U n b e g a u n. Le nom de Georges en russe. — Annuaire de l'Institut de philologie et d'histoire orientale et slave, t. VI. Bruxelles, 1938.

татив Дема, представленный в части из указанных примеров. Такое тождество квалитативов двух разных имен объясняется звуковой близостью начальных частей их исходных форм: Дем'-ян, Дем'-ентий.

2. Пента: Пента, от Пентины земли А I 20; в значении прозвища: Иван Пента, у Ивана Пенты А I 143. Исх.: (Панте-леимонъ) > Пент'-елей.

3. Сема (то есть С'ома): (деревня) Сомино 1286 сп., СГГД II 5 (о = 'о, ср. Фодорка = Ф'одорка, там же), деревня Семино А II 290 л. 11 об.; АИИ 144. Исх.: Сем'-он. Мена м' > м в основах неясна. Возможно, основа Сем-а (С'ом-а) с твердым м была выделена из Сем'-юн (одного из вариантов имени Семень), в котором м' в конце слога, как и в Дем'-ян, отвердело.

4. Юра: Юрина деревня А II 343, Исх.: (Георгии) > Гюр'-гии > Юр'-гии > Юр-а. Основа Юр-, как видно из схемы, возникла в одном из произносительных вариантов данного имени — Юр'-гии (с твердым р), существовавшем наряду с Юр'-г'ии, из которого, как известно, впоследствии получилось Юр'-ий.

Незначительное число квалитативов с твердой основой изменяется по типу ъ-основ.

1. Кондр: у Кондра ГрБ 260, 70, XIV. Исх.: Кондр-ать (// Кондр-атии).

2. Исходную форму именительного падежа Кюпръ (< Кюпр-ианъ) следует предполагать в примере: Кюпре Конановъ сер. XV сп., ГВНП 116; сравн. современное фамильное имя Чупров (< Чупр- с меной к > ч). Конечное е в Кюпре (вместо исконого ъ) — вторичного образования и датируется уже XII веком: ср. Варламе вм. Варламъ в Гр 1192 (Древности, т. 24, 1914, стр. 13). Литература об этом явлении обширна.

3. Спирид: Старко Спиридовъ А I 119. Исх.: Спирид-он(ъ).

4. Спир: сын Спирова АФЗ I 7 сп. Исх.: Спир-идон(ъ).

5. Тим: (деревня) Тимово А II стр. 318. Исх.: Тим-оф'и.

6. Фед: Феда Якуновича ЛН 119 (1234). Исх.: Фед-ор > Фед- (= Ф'од).

7. Особо выделяется форма Харло: Харло, на Харла АФЗ I 125, л. 142 сп.; Харлово седънье ГВНП 323 сп. Оно, вероятно, не имеет отношения к имени Харл-ампии (< Харалампии), потому что тогда мы ожидали бы форму Харла или Харл, как выше приведенные имена. Скорее всего, здесь представлена квалитативная основа Хар- (< Хар-итон или Хар-лампии) и суффикс -л-, что имеет полную аналогию с другими именами: Юр-ло (< Юр'-ии, и др.)².

В отдельных именах квалитативные формы по типу сокращенных с твердой основой образуются с сохранением самых основ (только в некоторых из них мягкие согласные становятся твер-

² Об этом ср.: А. И. Соболевский. Из истории уменьшительных слов. — РФВ, т. 65 (1911), № 2, стр. 401—402.

дыми), но с изменением типа склонения: они переходят из δ - в \bar{a} -основы: Левъ (= Л'ов) > Лев-а (Л'ова)³. Эти новые формы приобретают экспрессивную окраску (Ерёма, Лёва, возможно — Калина), а некоторые из них впоследствии становятся семантически нейтральными (Олекса). Примеры:

1. Ерема: на Еремѣ А III 16, Еремин А II стр. 218 [А II 281, 290 л., 4, А III 276]. В старших славяно-русских календарных памятниках зарегистрированы усвоенные из греческих текстов имена Иеремия, Ермии, Ермеи. Впоследствии в народной речи на месте всех трех стало употребляться Еремеи (Еремѣи), параллельно которому возник квалитатив Ерёма, сохранивший это значение до наших дней.

2. Калина; Фарюта Калининъ А II 327. Исходная именная форма Калининъ (< Каллиникъ) в результате морфологического переосмысления распалась на суффикс *-ик* и нейтральное имя Калининъ (ср. Калининъ-царь в былинах), а на основе последнего образовался квалитатив с \bar{a} -основой Калина.

3. Лева: Лева (и. п.) А I 542, А III 209, Леву конюха А I 612, у Левы I 211 сп., Левѣ Колосову А III стр. 218, Ивашко Левин А III 89. То, что Левъ и Лева были разными вариантами имени подтверждается и деривативами от них: Левъ > Лев-ко (см. материал в первой статье), Лева > Левка (см. ниже).

4. Олекса // Алекса: Ольксу ЛН 30 (1157), Олькса тж. 32 (1162), Алекса тж. 46 об. (1186), Олькса ГрБ 142, XIII/XIV, (деревня) Олексино А I 71 [1393. А III 292 сп.: А III 35, ГВНП 106, ГрБ 389 и др.]. Исх.: Алексии // нар. Алексеи (Олекѣи). Учитывая дублетные пары Игнати // Игнатъ и т. п. мы ожидали бы для данного имени усеченный вариант Олексъ, но, вместо него, в древнерусском языке широко распространяется форма Олекса⁴, которая по своему значению была квалитативной, а впоследствии — нейтральной.

5. Олиса: Олиса Кривушинской АФЗ I 125 л. 143 сп. Исходной формой было Олисеи // < Елисеи. По аналогии с дублетными парами Игнати // Игнатъ и т. п. возникла нейтральная усеченная форма Олис, напр.: Олис (и. п.), Олиса (в. п.) гр. к. XV, АФЗ I 114 сп., а затем квалитатив мужского рода Олиса.

6. Олупа: у Павлока у Олупина XV, СЖД 116. Исходным было Олупии (< Алипии или Олимпии — эти имена в памятниках смешивались). Параллельно этой возникла форма Олуп, существование которой не подтверждается реальными примерами, но может предполагаться на основании входящих в продуктивный ряд

³ Характерно, что изменение склонения существительных (δ > \bar{a} -основы) наблюдается иногда и в современном русском языке в нарицательных именах: так, при обычных квалитативах *сынѡк*, *сынѡчек* употребляются в тех же значениях также *сына*, *сынѡка*, *сынѡчка*.

⁴ По мнению А. И. Соболевского, она связана с греческим *'Αλεξῆς* — см. его Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии. Сб. ОРЯС, т. 88, № 3. СПб., 1910, стр. 246.

образований: Окат АФЗ I 166 л. 201 (<Окати < Акакии, *к'* > *т'*), Онос тж. 200 об. (<Оносии < Онусии...; история имени очень сложна), Онтроп тж. 201 (<Евтропъ // < Еутропии), Григор, Григоров АФЗ I 12 л. 24 сп. (Григории). Формы Олупии или Олуп послужили основой образования квалитатива Олуна.

7. Возможно, квалитативное значение могла приобретать нейтральная форма имени Мина, от которого образовался другой квалитатив Мин-ай; ср. совр. Мит'-а // Мит'-ај, Мин'-а // Мин'-ај, Фед'-а // Фед'-ај, Кол'-а // Кол'-ај. Пример: Игнатию Васильевич Минина А II 347. Впрочем, образование неясно; исх. может быть: Мин-а или Ми-н'-а (< Ми-хайль).

б) Мягкие основы

Выделяется группа закономерных образований, в которых мягкий согласный конца квалитативной основы соответствует мягкому согласному в составе основы нейтральной.

1. Еля: Аристь Елин с(ы)нъ А II 481. Исх.: Ел'-исей или Ел'-изар // Елезар (< Елеазаръ): менее вероятно (редкие имена с твердым *л*): Ел-пидии, Ел-адии (< Еллади).

2. Еся: Еся А II 81 сп., Есе А II 260 сп., Есину тж. Исх.: Ес'-ипъ (// Осипъ).

3. Изося: Изося АФЗ I 12 л. 22 сп. Исх.: Изос'-оимъ.

4. Костя: Костя витязь 1395, Уляницкий 10, Костя Ондреев 1397—1427, сп., А II 13, дяк Костя А I 113 [А I 18, 66, 251, 334, А II 263, 286; 414 стр. 443; 290 л. 7, А III 224, 477]. Исх.: Кост-янтинъ (очень распространенный вариант имени Константинъ); ср. Коста — см. выше.

5. Купря: Купря А I 559 сп. [АФЗ I 12 л. 22; 32]. Исх.: (Куприанъ = Кюприанъ) > ... > Купр-иян.

6. Ларя: Ларя А II 181, Ларинскую (пустошь) А I 253 сп. Исх.: Лар-ионъ. Неожиданное образование: Кости Ларева (вм. Ларипа; может быть, образовано от апеллатива?) 1501—05 сп., Корецкий, Приложение 2.

7. Меля: (деревню) Мелинскую 1500—01, А II 301. Исх.: Мел'-ентии (< Мелетии); возможно, от Мел'-јан (Мельян) < Омельян, ср. совр. Мел'-оша.

8. Омеля: Омеля, Омели А III стр. 242, (сельцо) Омелино 1585 сп., А III 84. Исх.: Омел'-јан.

9. Оря: Оря, Орти СШД 128. Исх.: Орт'-ом (< Ортема, Ортемии < Артема, Артемии).

10. Пантя: Панта (и. п.) 1380—90, А II 1. Исх.: Пант'-елеи, ср. выше Пент-а.

11. Перя: Перя Парфенов, Пери (р. п.) АФЗ I 308 л. 353 сп., Пере (д. п.) тж. л. 352 об. Исх.: Пер-фурии (< Порфурии = Порфурии).

В имени Перфурии согласный *р* в первом слоге произносился мягко Пер'фурии — по аналогии с исконно русскими нарицательными, напр., церковь, первый (др.-русск. църкы, първыи), в которых

долго сохранялась мягкость *p*, о чем свидетельствует предшествующее *e*, не перешедшее в *o*.

12. Петеля (< Пятеля): Петеля А III стр. 85, Петелѣ (д. п.) тж. Исх.: (Пантелеи > Пянтелеи, межслоговая ассимиляция согласных) > Пятелеи; ср. к Пателѣю ГрБ 382, XV в.; Пятелеи > Петел'-еи.

13. Селя: Селя А III 224, Селину с(ы)ну А III 100. Исх.: Силуанѣ—Сильванѣ. В древнерусских памятниках отражается несколько вариантов этого имени: Силиванѣ, Селиванѣ, Силуанѣ, Селифанѣ, Селифонтии и т. п. От основы одного из распространенных вариантов (Сел-иванѣ) образован квалитатив Сел'-а.

14. Спиря: Спиря А III 288, з братом Спирею А I 320 сп. [А I 636, А II стр. 535]. Исх.: (Спуридонѣ = Спюридонѣ) > Спир'-идон.

15. Теря: Теря А II 86 сл., до Теринског(о) пути А II 284. Исх.: Тер'-ентии.

16. Филя: Филя, Филѣ (д. п.) А II 383 [СШД 117, А I 565, 595, А II 267, А III 192, АФЗ I 125 и др.]. Исх.: Фил'-иниѣ.

17. Харя: Харя А III 210, АФЗ I 103 л. 116 об. сл., Ивашку Харин А III 89 [А I 465, А II 286, 290 л. 9, 371, А III 57]. Исх.: Хар'-итонѣ.

Некоторые имена с точки зрения рассматриваемого типа словообразования квалитативов представляют собой явление незакономерное: в них нет соответствия качества согласного полного имени и сокращенной основы. Таковы квалитативы, в которых твердому согласному нейтральной формы соответствует не твердый, а мягкий согласный квалитативной основы, проникший сюда под влиянием тех квалитативов, в которых мягкий согласный их основ является структурно закономерным континуантом тождественного согласного нейтрального имени. В эту группу входят следующие образования.

1. Гридя: Гридя 1397—1410 сл., А II 3, Гриди Федотова ДДГ 17, Гридя А II 115, Гридю А II 167 [А I 216]. Некоторые исследователи: Ф. Миклошич⁵, А. И. Соболевский⁶ рассматривают имя Гридя как скандинавское заимствование. Нам такое объяснение представляется сомнительным. Скандинавское заимствование Гридь выступало в древнерусском языке в трех вариантах: а) гридь Рус. Правда по сп. 1280 г., л. 615 в; гридемь ('слугам') ЛЛ 44 об. (1014), гриде(м) тж. 43 об. (996); гридь (собирательное) ЛН 33 об. (1166); б) гридинѣ Рус. Правда по Акад. сп. XV в., л. 43; в) /гридьба/ (собирательное от гридь) в ЛН 56 (1195), 118 (1234), ЛЛ 128 об. (1174). Непонятно, каким образом

⁵ F. Miklosich. Die Bildung der slavischen Personen- und Ortsnamen. Heidelberg, 1927.

⁶ А. И. Соболевский. Заметки о собственных именах. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии. — Сб. ОРЯС, т. 88, № 3. СПб., 1910, стр. 255.

нарицательное строго терминологического характера имя стало употребляться в значении квалитатива при имени Григории. Мы предполагаем, что форма Гридя представляет собой или непосредственное квалитативное образование от нейтральной формы: Григории > Григ-а (см. об этой форме выше) > Григ'а > Грид'-а, или трансформацию уже существовавшей формы Григ-а > Григ'-а > Грид'-а, причем в обоих случаях конечная форма возникла под влиянием квалитативов с мягкой сокращенной основой: Еся, Спиря и т. п. Изменение $k' > m'$, $g' > d'$ было хорошо известно в древнерусском языке: Окакии (Акакии) > Окатии: Окатьева свободка 1339, ДДГ 1, отсюда — Окат: Окату Иванову А I 586; Овдокия > Овдотья: от Овдотьины земли 1400—10 сп., А I 17; Оникии (Оникии < Иоанникии) > Онитии: Онитиа СТ XIV—XV, 150 а; Лукьян > Лутьян: на Лоутьянь (-нь вм. -нѣ) ГрБ 162, к. XIV—XV; Полагая (Пелагия) > Поладья (Пеладья): Пеладью СТ XIV—XV, 120а Поладьяца А II 168. Характерно, что один из ранних примеров перехода $g' > d'$ в рассматриваемом имени: оу Гридшины(х) воровъ ЛИ 174 об. (под 1157 г.) представлен в той части летописи, в которой постоянно смешиваются d и g в формах другого имени: Гюргии — Дюргии. Итак, d' в квалитативе Гридя возникло фонетически на русской почве, а основа имени совпала с основой скандинавского заимствования Грид-ь (Грид-инь).

2. Миня: Миня чернец 1410—27 сп., А I 28; ср. в грамоте А I 27 сп.; то же лицо названо Мина чернец.

3. Митя: Митя А I 306, 416, А II 165, 258, 290 л. 13, 463, А III стр. 219 и др. Фетко Митин А I 592; по грамотѣ... по Митинѣ ГВНП 122. Исх.: Мит-рии.

4. Мотя: Иване Мотине (вм. Мотинь) ШД 67 сп. Исх.: (Мат-фѣи) > Мот-феи (Мотвей); возможно, $m > m'$: Мот'-фей (Мот'-вей).

5. Оря: Артемеи прозвищем Оря 1375 сп., ГВНП 287. Исх. указано в самом тексте.

6. Сася: Василей: ... Сасинь ШД 24, 83, 110, Василей Сасиничь ШД 111, оу Сасинихъ... дитеи ШД 110. Исх.: Сас-онь.

7. Сатя: до Сати АФЗ I 31 сп. Сатя, Сати (р. п.) А III 364 сп.; ср. бортник Сота тж. Вариант—Сятя брат... Сятя А III 393 а сп., возник в результате межслоговой ассимиляции согласных $s - m' > s' - m'$; подобный тип ассимиляции был очень распространен в заимствованных личных именах. Исх. неясно.

Особую группу составляют квалитативы с конечным -ня: Ва-ня, Офо-ня и т. п. Происхождение этого элемента слова неясно. Его с равным успехом можно рассматривать: а) как часть сокращенной основы имени: Офон-асии > Офон'-а (с меной $n > n'$); ср. Митрии > Мит'-а, Фил'-иппъ > Фил'-а; б) как суффикс -н'а (очень продуктивный в XV в.): Офо-насии > Офо-н'а; ср. Доро-фей > Доро-н'а, Иса-к > Иса-н'а и т. п. (см. ниже). К этой группе относятся следующие квалитативы.

1. Ваня: Ваня АФЗ I 12 л. 24 [АФЗ I 169 л. 207 об.; 259 л. 299 об.].

2. Зеня: Зене (д. п.), Зенину, Зенина 1519—20, А III 390 стр. 403. Исх.: (Зиновии) > Зен-овии.

3. Ивоня: Ивоня А I 120, (старец) Ивоня А II 481 [А II 409 стр. 427; 472, А III стр. 243; ГВНП 96]. Исх.: Иона.

4. Миня. Имеется целый ряд примеров: село Мининское 1253 сп. АЮБ I, 63/I. Миня Васильевъ ШД Прил. III, Миню Петрушина А I стр. 441 сп., Мида Чишнин А II 290 л. 13. Все эти примеры неясны и могут быть истолкованы или 1) как образования от основы Ми- (Ми-ханиль, Ми-кола, Ми-кифоръ, а также Ми-на) при помощи суффикса -ня, или 2) как образование с квалитативной основой Мин'-. Есть примеры непосредственно связанные с именем Мина: Миня чернец 1410—27 сп., А I 28 (об этом примере см. выше).

5. Окиня: Окиня АФЗ I 22 л. 36 сп. Исх.: (Иакинфъ) > Окинфъ.

6. Офоня: Офоня А I 587 [А I 330, 594, А II 296 стр. 253; 327; 406, стр. 423; А III стр. 223]; вариант без начального о-: Фоня: (пустошь) Фоново А I 219. Исх.: Офонасии.

7. Паня: Паня Дешевцовъ А II 472 [А I 20, 439, 562 стр. 442; А II 288, АФЗ I 12 л. 20 об. сп.]. Исх. может быть: а) Панкратии, а также Пан-телей (параллельно с Пантя — см. выше); б) Па-вель > Па-ня.

8. Саня: на Ольфимъ Санинъ А I 257, Саня А I 468 сп. Исх.: Олек-сан-дръ или Олек-са-ндръ.

9. Тереня: Тереня 1503—04, А III 469. Исх.: Терентии. Возможно, сюда же Треня АФЗ I 12 л. 24 об. Вариант Трентии в памятниках известен.

10. Тихоня: Прибыл Тихонин А II 260. Исх., вероятно, Тихонъ, а не прилагательное Тихии > Тих-он-я.

Женские имена

В их образовании те же закономерности, что и в мужских именах.

а) Твердые основы

Фовра—Ховра (мена $\phi > x$): и ты Фовро (зв. ф.) ГрБ 265, XIV/XV; Володимеръ... Ховринъ А II 347 [А II 150]. Исх.: Февр-онья // Ховр-онья.

б) Мягкие основы

1. Вая: женка Вая А III 400 сп. Исх.: Вас'-илисса > Вас'-а; менее вероятно (редкое имя): Вас-а (<Васса) > Вас'-а (с меной $c > c'$).

2. Гуля: дочь Гуля А III 394 сп. Возможно, первоначальной формой квалитатива было Уля от сокращенной основы Ул'-яна.

в) Особые образования: твердый согласный в нейтральном имени чередуется с мягким согласным в квалитативе: Настя: Настю А I 251. Исх.: Наст-асья > Наст'-а.

III. Несколько общих замечаний. Несуффиксальные качественные с конечным *-ъ*, *-а* от твердых и мягких (полумягких) сокращенных основ греко-христианских имен являются сами по себе сравнительно более поздними образованиями. Их образование можно по-разному объяснить.

Можно было бы допускать, что они образовались под влиянием известных в среднегреческом языке качественников с сокращенной основой, континуантами которых являются современные греческие формы типа: Κωνσταντῖνος — Κώστας — Κωστανίς, Σπυρίδων — Σπύρος и т. п.⁷

Однако мы не знаем, насколько продуктивны были эти образования в среднегреческом языке вообще, насколько употребительны в его книжной (церковно-книжной) сфере и как широко распространились их транслитерированные рефлексy в древнерусской духовной среде, которая могла быть основным посредником при распространении греческой качественниковой антропонимики в древнерусском языке. Учитывая тот факт, что среди русского духовенства более поздней (а, следовательно, и ранней) поры господствовали в личном общении официальные формы греко-христианских имен, мы должны отрицательно ответить на вопрос о роли среднегреческих именных форм в процессе складывания интересующих нас типов антропонимических качественников в древнерусском языке.

По-видимому, рассматриваемые формы возникли самостоятельно в самом русском языке. Можно, например, предполагать, что они получились по определенным словообразовательным моделям дохристианских имен, именно по образцу несуффиксальных качественников с сокращенной основой. Однако в памятниках встречается незначительное число подобных форм, например, качественник от Володимиръ > Володя: Володя ДДГ 62, Володѣ А I 603, Володины земли (р. п.) А I 457 [А I 167, 328, 422, А II 93, А III 443]. Гораздо больше дошло до нас суффиксальных образований от разных основ: Мирошко, Станило, Милята, Ярьць и т. п. Поэтому есть основания предполагать, что именно суффиксальные качественные древнерусских дохристианских имен вызвали к жизни аналогичные образования от заимствованных греческих имен, а в последних выделились в результате обобщения конкретных суффиксальных образований их сокращенные производящие основы. Эти основы были двух типов: 1) с твердым конечным согласным без флексии: Спиридь и т. п. 2) с мягким (реже твердым) согласным и с конечным *-а*: Федя, Костя, Грига и т. п. Среди этих образований больше всего внимание исследователей привлекали мягкие основы. Конечное *-а* в мягких основах (Кост'-я, Мит'-я) обычно связывают с историей имен существительных, обозначающих молодых животных и имеющих в своей основе суффикс *-ατ-*,

⁷ E. Kalitsunakis und A. Thum b. Grammatik der neugriechischen Volkssprache. Berlin und Leipzig, 1928, стр. 65.

восходящий к праславянскому **-et-*: козля, р. п. козляте и т. п. Ниже мы будем специально говорить о квалитативах с суффиксом *-at-* (Петрята и т. п.), и замечания о конечном *-a* в образованиях типа Мит'-я, Кост'-я и т. п. будут даны там же.

Суффиксальное образование квалитативов от сокращенных основ

IV. Рассмотренные в предыдущем разделе статьи безаффиксные квалитативы с сокращенной основой послужили базой образования множества разнообразных квалитативных форм. Последние образуются при помощи двух рядов суффиксов. В первый входят те же суффиксы, что и в квалитативах от полных основ: *-ько* (*-ько*), *-ька* (*-ька*), *-ьць*, *-ица*. Это группа общеквалитативных суффиксов. Ко второму ряду относятся суффиксы, образующие формы только от сокращенных основ *-уха*, *-уня*, *-ня* и т. п. (от полных основ подобные образования, по крайней мере в рассматриваемых памятниках, не встречаются). Из этого правила есть исключения. Односложные полные основы (напр., Петр-, Марф-а, Павелъ [Павл-а и др.]), приближающиеся по своему типу к односложным квалитативным основам (Мит'-а, Ван'-а, Кост'-а и т. п.) могут иметь квалитативы как со «своими», первой группы, суффиксами, так и суффиксами квалитативных основ; ср. Петр-: Петр-ьць, Петр-ькъ (Петрокъ) и Петр-уша; Марф-а: Марф-ица и Марф-уша; но полные двусложные и многосложные основы обычно квалитативы с суффиксами второй группы не образуют; ср. Иван, Иван-ьць, Иван-ько, но не Иван-уша; Макар: Макар-ько, Макар-ьць, но не Макар-уша. Правда, в современном русском языке есть квалитативы Иванушка, Макарушка, но, вероятно, это были образования более поздней эпохи, когда простые, квалитативные суффиксы осложнились другим, обычно суффиксом *-к-*: *-уш-* > *-уш-к-*, а возникшие таким путем сложные суффиксы стали употребляться при образовании квалитативов как от сокращенных, так и от полных основ.

Итак, в соответствии с вышеизложенным мы квалитативы от сокращенных основ делим на две группы: 1) образования с общеквалитативными суффиксами и 2) образования с суффиксами сокращенных основ.

Квалитативы от сокращенных основ с общеквалитативными суффиксами

Суффикс *-ько* (*-ько*) // *-ька* (*-ька*)

V. Квалитативы этой группы образуются:

1) от твердых и мягких основ (правда, на письме мягкость согласного очень часто, обычно не отмечается); 2) от основ самостоятельных и несамостоятельных; при этом не всегда можно

с уверенностью сказать о характере основы в данном отношении. Напр., Мортко (< Мартинианъ или Мартынъ < Мартинъ): неясно, представлена ли здесь самостоятельная основа Морт-а или несамостоятельная Морт-.

Относительно самих суффиксов заметим, что наблюдается значительное колебание в употреблении *-ько* и *-ька*. Это проявляется как в склонении самих квалитативов с данными суффиксами, так и в образовании от них притяжательных прилагательных: ср. Васька — Васько, Лупкѣ, в. п. Лупку — прил. Лупкин, Серко — прил. Серков, Семко — Семков и Семчин (< Семкин). Подробнее о квалитативах с *-ко* и *-ка* от сокращенных основ будет сказано ниже, здесь мы приводим материал в зависимости от основ: а) твердые *ѵ*-основы, б) мягкие *ѵ*-основы, в) мягкие *ѧ*-основы; группировку и разделение материала в зависимости от суффиксов *-ько* и *-ька* ввиду непоследовательности их употребления мы не производим. Что же касается производящей основы, то мы следуем принципу: указываем или самостоятельную основу или несамостоятельную в составе полного имени (если самостоятельная сокращенная основа данного имени нам неизвестна). Подобный принцип приложим к языку XV в., но в старший период русского языка отношения квалитативов к производящей основе были несколько иные. Первоначально они все образовывались, вероятно, от несамостоятельных сокращенных основ.

а) Квалитативы от сокращенных твердых *ѵ*-основ

Хотя эти квалитативы образовались, возможно, после падения редуцированных, мы даем суффиксы *-ько*, *-ько*, *-ька* данных и других квалитативов в их исходной форме, которую имели дохристианские имена: ср. Дѣмька в приписках к Минее 1095, 1096 г.

1. Адька: Петре Адкине (вм. Петрѣ Адкинѣ) XV сп., ГВНП 323. Исх.: возможно, Ад-рианъ (книжный вариант имени); в народной речи бытовал Ондреянъ.

2. Арько: Арко 1490—91, АФЗ I 12 л. 22. Исх.: Ар-кадии, Ар-тем(а).

3. Демька: Демка, Демку (в. п.) А I 450 сп. [СШД 128, А II стр. 251, 252, А III 473]. Исх.: (Дамианъ > Демьянъ и Дометий > Дементий) > Дем-а; об *м'* > *м* в основе (Дем-а) см. выше, § 2.

4. Еремька: Еремка А III 435 сп. [А II стр. 407]. Исх.: Ерем-а (об этой основе см. § 2).

5. Климько: Климко 1392—1427 сп., А I 10 [А II 463]; вариант: Клемко А III 398 сп. Исх.: Клим-ъ (< Климентий) или Клем-ентий.

6. Конько: Серко Конков да Ярецъ Коньков А I 340 [А I 456]. Исх.: (Кон-онъ > // Кон-анъ) > Кон-ъ (ср. фамилию Конов).

7. Коснятько: Коснатъко ЛИ 121 (1146). Исх.: Костантинъ > Ко-стянтинъ (ассимиляция *т-т'* > *т'-т'*) > Коснят-инъ (Къснят-инъ) — сложный фонетический процесс: гаплогическое выпадение *т* и метатеза внутри вновь образовавшегося слога: *-сян-* > *-сня-*.

Иначе — А. И. Соболевский⁸ и Э. Бернекер⁹, а затем В. Симо-
вич¹⁰, которые связывают эту форму с *закоснити* < **закость-*
нити.

8. Костько // Костько: в. п. Костка ГрБ 298, XV, Иванъ Кост-
ковъ ШД 34, у Костковы(х) дете(и) ШД 59 сп., д. п. Костке
ГрБ 250, 30—60 XIII. Орфография примеров допускает чтение
Костько и Костько, поэтому можно предполагать разные основы:
Кост-антинь и Кост'-антинь (оба варианта имени были известны
в древнерусском языке).

9. Левька: замужем за Левкою А III 399 сп., и. п. Левка,
в. п. Левку А III 215, Митя Левкин А II 260 сп.

10. Лупька: в. п. Лупку, Лупкино... место А I 590 сп. [А I
587]. Исх.: О-луп-ии (предистория сложна: в древнерусском сме-
шивались Алипии и Олимпии).

11. Манько: Манко АФЗ I 22 л. 35 сп. Исх.: (Ман-уиль) > Ман-
уило (-ла).

12. Матько: Матоко (зв. ф., вм. Матько), селце Матковское
А I 523. Исх.: Мат-феи.

13. Палька // Палька: Палка 1455—57 сп. А I 258 а, от Палки
от Савелова А I 269, пустошь Палкинскую А I 334 [А I 340,
372, 473, А II стр. 207, 208, 317, А III 50, 211 и др.]. Напи-
сания неопределенны, допускают чтение Палька и Палька (ср.
совр. квалитатив Паля и Палька). Оба варианта образованы от
основ. Павл- // Павл'-, в которых в (>и) фонетически утратилось
в закрытом слоге; ср. аналогичные образования Самулко, Измалко,
Михалко с утратой *i* в тех же условиях. Подробности см. в пер-
вой статье.

14. Павько: Павкова роду А III 420 сп. Исх. Пав-ел // р. п.
Пав-ла.

15. Самько: Самкова (пустошь) А I 81 сп., с Самком с Кол-
цевским А III 164 сп. Исх.: (Самуиль) > Сам-оило (-ла).

16. Семько: р. п. Съмька ГрБ 105, 30—50 XII, Данило Сем-
ков А II 187 сп., в Семцинском селѣ ДДГ 22. Исх.: Сем-а,
Сем'-он (< Сумеонъ = Сюмеонъ). В первом примере, возможно,
было: Съм-енъ (один из распространенных вариантов данного
имени). В примере Семцинский представлено образование от
Сем-ьць — Семчинский с ч // ц (цокань).

17. Серько: Серко, 1397—1427 А II 22 сп., у Серка, Серкова
коса 1397—1427, А II 11 сп. [А I 456, А II 70, 72, 290 л. 19,
АФЗ I 117 л. 132]. Исх. неясно. Возможны: Сергей (Сергъ), Сера-
пионъ, Серафимъ, скорее всего первое имя (более распространенное).

⁸ А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка. М.,
1907, стр. 145.

⁹ E. B e r n e k e r. Slavisches etymologisches Wörterbuch. Bd. 1. Hei-
delberg, 1908—1913, стр. 583.

¹⁰ В. С і м о в и ч. Українські йменики чоловічого роду на -о в історичному
розвитку й освітленні. Праці Українського високого педагогічного інсти-
туту ім. М. Драгоманова у Празі. Науковий збірник, т. I. Прага, 1929.

18. Сидько: Сидко ДДГ 71, за Сидком А III стр. 222 [А III 280]. Исх.: (Исидоръ) > Сид-оръ.

19. Степъко: д. п. Степкову А II 407. Исх.: Степ-анъ или Степ-а.

20. Тимъка: (деревня) Тимкино А II 290 л. 14 об. Исх.: Тимофеи или, менее вероятно, Тим-онъ (> Тим-ан) или Тим-а (подобный деминутив известен в современном языке).

21. Ходько: Ходко Бобылскій 1361 сп., АЮЗР I, 1, Ходкови тж. Исх.: (Феодоръ > Федоръ) > Ход-ор.

22. Чуръка: сынъ Чуръкинъ А I 444. Исх.: (Курилль = Кюрила > Чурила) > Чур-а; возможно, связано с именем Киръ: (Куръ = Кюръ) > Чуръ¹¹.

23. Юръко // Юръка: а) Юрки ГрБ 357, XIII/XIV, и. п. Юрка 1390—1406 сп., АФЗ I 10, А II 104, съ Юркою А III 420 сп., Митя Юркин А II 165. [А I 185, 252, 487, А II 185, 238, 290 л., 30 об., А III 288]. б) у Юрка ГрБ 161, XV. Исх. для обоих вариантов Юр-а. Кроме того, существовал вариант Юръка: Юръка ШД 91, Юръка, Юръку и Юрки А I 340 [А III стр. 218]. Исх.: (Георгии > Гюръ-ии) > Юр'-ии.

24. Яропъка: дети Яропкины А I 624 сп., у Ондръя у Яропкина ДДГ 71. Исх.: Ероф-еи (с меной *ѳ* > *п*, *je* > *ja*).

б) Квалитативы от сокращенных мягких *ѧ*-основ

1. Ванько // Ванька. а) (деревня) Ваньково 1463—78, А III 202. б) и. п. Ванка 1480—90 сп., А III 401. Исх.: Ван'-а.

2. Васько (Ваське, Васька): а) Васко 1361 сп., АЮЗР I 1; Васько А I 129, 240, АФЗ I 12 л. 23, ГВНП 265; р. п. Васка А II 383 [А I 61, 204, 549, А II 86, 287, 289—стр. 208, А III 35, 67а, 213, 469].

б) Васка 1447, А III 465, А III 395 [А I 595 сп. — формы с *-ко* // *-ка*, А III 365 сп. — формы с *-ко* // *-ка*].

в) Васке (и. п.) ГрБ 161, XV.

3. Гридько // Гридька: а) Гридко А I 425 сп. б) Гридка А II 167, з Гридкою А II 84. [А I 238, 340, 635, А II 168, А III 163]. Исх.: Грид'-а. В написаниях Гридко было мягкое *ѳ* (мягкость не обозначена), оно перед *к*, вероятно, не становилось твердым; ср. различие твердых и мягких фонем в положении перед *к* (сильная позиция) в современном русском языке.

4. Елька: Елько А II стр. 439, с Елкою тж. стр. 440, Елькин сын А III 43 [А II 408, 410, АФЗ I 22 л. 36 об.]. Исх.: Ел-исеи.

5. Енька (или Енька). Енкинскую (пустошь) А II 324. Исх. неясно. Возможны два варианта: а) (Ген(н)-адии) > Ген-ъко, но ср. в древнерусском народном языке было Гонадии, Ганадии, б) Евгении > Ген'-а (Ен'-а); ср. у Тургенева: Еня, Енюша (так называет Евгения Базарова его мать).

¹¹ Относительно изменения *к* > *ч* в именах Киръ, Кирилль, а также Никифоръ существует обширная литература, рассмотрение которой не входит в задачу настоящей статьи.

6. Еська: оу Юски 1339, ДДГ 1а, Ёска 1397—1427 сп. XV, А II 46 [А I 10, 204, 274, 340, 444, А II 264, А III 364, 474, ГВНП 111, 279/. Исх.: Ес'-ип // Осип (< Иосифь).

7. Ир'ько: Симан Ирков А I 79 сп. Исх.: Ир'-инархъ.

8. Кир'ька или Кир'ька: Кирка з детми ГВНП 323. Исх.: Кир'-илль (или Кир'-якъ) или Кир-а (ср. совр. Кирилль > Кира).

9. Лар'ька: Ларка А II 290 л. 12. Исх.: (Ларионъ) > Лар'-а.

10. Митько, Митька, Митькя: а) пани Митковое Гр. нач. XIV, АЮЗР II 64/II, Митко ДДГ 71; б) Митька АФЗ I 22 л. 36 об., с Миткою А II 293 сп., пожня Миткинская А II 168 [А I 628, А III 469]. В формах не все ясно. Возможно, следует различать Митько (< Мит-рии) и Мит'ка, Мит'к'а (< Мит'-а).

11. Морт'ька: Олексинъ дворъ Морткинича ЛН XIII—XIV, 148 (1270); Харламъ Мортка 1397—1427, А II 8, Харлам Мордка (Ѡ в. м) 1473 сп., А II 223, стр. 144. Имя Мортка в последних двух примерах играет роль прозвища, но не является нарицательным Мордка (> Мортка, от Морд-а), а уменьшительным личным: подобные случаи употребления личных в роли второго имени (прозвища) в древнерусском языке, хоть и редко, встречаются. Исх.: Март-емьянъ (< Мартинианъ) или Март-инъ с меной а > о.

12. Оброс'ько: Оброска (в. п.) 1511—12, А III 242. Исх.: (Омбросии) > Оброс'-им.

13. Омель'ька: Омелка А III 418а сп., Омелке (д. п.) 1504—05, А III стр. 242. Исх.: (Омельян) > Омел'-а.

14. Онис'ька: Ониска Есипов А II стр. 462 [А I 258а]. Исх.: Онис'-им. Ср. современная украинская фамилия Ониско, с сохранением мягкости с, но в русском женском имени Ониска (< Онис'-ја) с' > с наряду с сохранением с'.

15. Офон'ька: Офонка А III 398. Исх.: (Офонасии // Афанасии) > Офон'-а.

16. Пан'ько (-ька): а) Пан'ько, съ Панкомъ Гр. нач. XIV, АЮЗР II, 64/II, с Панковым (починком) 1410—27, А I 18 сп., Панковскую землю 1428—32, А II 49 сп., (деревня) Панково А II 290 л. 11 об. б) Панка (и. п.) 1464—82, А III 364 сп. XVIII, Панкин (сын) 1483—1503, А III 323 а [А I 562 сп., А II 288, 492, стр. 534 — грамоты конца XV в.]. Исх.: (Пан-кратии, Пан-телей) > Пан'-а.

17. Пен'ько: починок Пенков А III 214. Исх.: Пен-телей (в произношении Пен'-телей < Пан-телей).

18. Пет'ька: Петка А III 429 сп. Исх.: (Пет-рѣ) > Пет'-а.

19. Савост'ька: Савостка А III 422 сп. Исх.: (Севастианъ) > Савост'-а или Савост'-янъ.

20. Сель'ька: Селка А II 244 сп., оу Иваша оу Селкина ШД 25 [ШД 23, А III стр. 241, АФЗ I 12—л. 21 об., 22—л. 35]. Исх.: (Сильванъ или Силуанъ) > Сел'-иван или (Сильвестрѣ) > Сел'-иверст.

21. Спирько, Спирька. а) (слобода) Спиркова 1401—02, ДДГ 17, (пустошь) Спирково А III 272 сп. XVIII; б) Спирка 1535—36, АФЗ I 21 сп. Исх.: (Спиридонъ) > Спир'-а.

22. Федько, реже Федька: а) Федко 1397—1427 сп., А I 8, л. п. Фетку 1393—1427, А I 11; т. п. Федкомъ нач. XIV, АЮЗР II 64/I [ШД Прил. III, АФЗ I 22—л. 35 об., 117—л. 133 об.].

б) Фетька 1465—66, А II 463, но там же Фетько [А I 108, 260, 361, 426, 589, 592, А II 379, А III 16—л. 30, 67а, 275, 281]. Исх.: (Федоръ) > Фед'-а.

23. Филька: Фи(л)а, оу Фи(л)кы ШД 33, А III 398 сп. [А I 562, А II 290 л. 10 об., 483, А III 399, 469 и др.]. Исх.: (Филиппъ) > Фил'-а. Вариант: Пилка 1490—91, АФЗ I 12 л. 22 сп.

24. Харько, Харька, Хорько: а) Харка, Харкины дети А III 399, с Харькою 1503—04, А III 469, Харкю А I 581 сп. [А I 558 сп., АФЗ I 12—л. 24, 157—л. 177 об.]. б) Харко 1495—97, А I 581 сп. [АФЗ I 165—л. 195]. в) купи...оу Хорка ШД 84, за Хорком А III 395 сп. Исх. для варианта а и б: (Хар'-итонъ) > Хар'-а, для варианта в: Хор'-а (< Хоритон, Хоритан, Хоретан — все варианты известны в памятниках).

Суффикс *-ька* > *-ка*

VI. Рассмотрим его отдельно от двух предшествующих. Он образует качественные от мягких *ā*-основ женского (реже мужского) рода. Среди последних различаются две разновидности: а) односложные или двусложные основы, представляющие собой начальную часть полной нейтральной формы имени. Качественное с подобными основами в памятниках известно немного.

1. Катька: Катка А III 394. Исх.: (Кат'-ерина) > Кат'-а.

2. Настька: Наська, Наською (выпало *т*) 1521 сп., А III 391. Исх.: (Наст'-асья) > Наст'-а.

3. Офроська: Офроска А III 428 сп. Исх.: (Офрос'-инья) > Офрос'-а.

4. К этой же группе примыкает мужское имя Кузька: Кузека (д. п., *-зе-* вм. *-зь-* или *-з-*) ГрБ 163, 60—90 XII. Исх.: Кузьма или Куз'-а.

5. Сюда же относится качественное Анька от имени Анна. Собственно от этого имени известны два качественных: Анька и Анька (на письме в памятниках XV в. эти различия не отмечаются, обычно пишется Анка). Возникновение этих параллельных форм было связано с произносительными вариантами имени Анна. В соответствии с греческим *Ἄννα* в славяно-русских календарных текстах встречаются три именных варианта: Ана, Анна (Аньна) и Аньна. Первый вариант очень скоро утратился в языке, третий (Аньна) сохранялся довольно долго, а второй дожил до наших дней в качестве основного. Рассматриваемые качественные связаны с двумя последними вариантами имени Анна. Качественная форма Анька образована от сокращенной основы *Ан' /-на* имени

Анька, в котором произносился не один долгий согласный, а два различающихся твердостью и мягкостью *н*, а квалитатив Анка связан с вариантом Анна (А $\bar{н}$ а), с его полной основой, причем во вновь образованной форме долгое *н* перед согласным, то есть в конце слога сократилось: А $\bar{н}$ а (граф. Анна) > возможно, в др.-русск. А $\bar{н}$ -ька (ср. совр. А $\bar{н}$ -ушка) > после падения редуцированных Ан-ка. Примеры в памятниках редки: Анка АФЗ I 12 л. 21 об. сп. (= Анка или Анька).

6. Особый случай образования с *-ьк(а)* представлен в квалитативе Варварька: с Варварькою 1455—75, А II 168. Возникновение мягкого *р* в этом квалитативе в соответствии с твердым *р* в нейтральной основе Варвар-а неясно. Возможно, здесь отражается влияние родственной формы с мягким *р* (Варвар'-ица или Вар'-ка).

б) Вторую группу основ образуют имена на *-ия*: Мария, Анастасия и т. п., в которых в результате переноса ударения суффикс *-иј-* изменяется в *-ј-*: М $\bar{а}$ р'-иј-а > М $\bar{а}$ р'-ја, Анаст $\bar{а}$ с'-иј-а > Наст $\bar{а}$ с'-ја¹². Как показывают нижеследующие примеры квалитативы с суффиксом *-ька* образовывались от сокращенных основ, возникающих в результате отбрасывания *-ј-* в формах с ударением не на *-ия*, а на предшествующем слоге: Нат $\bar{а}$ л'-ј-а > Нат $\bar{а}$ л'-ька. Таких квалитативов, приближающихся по своему типу к образованию от полных основ, по памятникам известно значительное число.

1. Ануська // Оноська: дочь... Ануска А III 399, Оноска А III 401 сп. Исх.: (Анусия = Анюсия) > Анус'-ја // Онос'-ја.

2. Дарька: женат на ... Дарке А III 409 сп. [А III 433 сп., 446]. Исх.: (Дария) > Дар'-ја.

3. Зеновька: дочь Зеновка А III 420 сп. [А III 454]. Исх.: (Зиновия) > Зенов'-ја.

4. Марька: с Марькою А III 67а. Исх.: (Мария) > Мар'-ја.

5. Настаська: Настаску А III 403 сп. Исх.: Настас'-ја.

6. Наталька: Наталка А III 419 сп. Исх.: Натал'-ја.

7. Овдотька: Овдотку А III 442 сп. [А III 428 сп.] Исх.: (Еудокия) > Овдот'-ја.

8. Офимька: Офимка А III 395 сп. [А I 450]. Исх.: (Еуфимия) > Офим'-ја.

9. Понарька: с Понаркою А II 168 сп. Исх.: (Аполлинария > Полинария > Понинария) > Понар'-ја.

10. Устинька: Устинку А I 562 сп. Исх.: (Иустиния) > Устин-ја.

11. Федоська: (дочь) Федоска А III 416 сп. Исх.: (Федосия) > Федос'-ја.

¹² Подробности об этом см.: Б. А. Успенский. Из истории русских канонических имен. М., 1969 (там же литература вопроса); Он же. Никоновская справа и русский литературный язык. — ВЯ, 1969, № 5.

12. Ховронька: Ховронка А II 168. Исх.: (Феврония) > Ховрон'-ја.

К этой же группе образований относятся квалитативы от мужских имен с ā-основой:

1. Илька: Илькинское село Гр. XIV в., Лопарев 173. Исх.: Ил'-ја.

2. Онанька: Онанка А II 117, А III 68, с Онанкою, на Онанку А II 387. Исх.: Онан'-ја. Добавим также, что от другого варианта того же имени Онан (ср. совр. Онанов) возник другой квалитатив Онанко с твердым *н* в конце производящей основы.

В заключение обзора форм с суффиксом *-ька* отметим, что в ряде приведенных квалитативов впоследствии произошло отверждение конечного мягкого согласного основы. Отвердели губные согласные (Зеновька > Зеновка, Офимька > Офимка, ср., совр. Химка), зубные: *л* (Наталька > Наталка), *с* (Ониська > Ониска), *р* (Марька > Марка, откуда впоследствии несуффиксальный квалитатив Мара) и т. п. Это отверждение согласных протекало в духе общих закономерностей развития древнерусского языка позднего периода: ср. отверждение губных в конце слова или слога (дамь > дамъ), отверждение зубных в середине слова (женьский > женский, январьский > январский и т. п.).

Суффикс *-ица*

VII. От квалитативов с сокращенной (суффиксальной или несуффиксальной) основой на согласный, изменяющейся по тилу ā-основ могли быть образованы вторичные формы с суффиксом *-иц-а*: Наст-я > Наст-ица, Маш-а > Ма-ш-ица.

Подобного типа квалитативы могли иметь все женские имена:

1. Аница: Аница А III 398 сл. [А I 562]. Поскольку буква *н* в древнерусской письменности обозначала *н* и *н* долгое, то данное написание можно читать как Аница и Анница и, следовательно, предполагать две исходных основы квалитативов: сокращенную Ан'-на (граф. Аньна) и полную Анн-а.

2. Грушица: Грушица А III 473. Исх.: (Аграфена > Огрофена // Огроф'на > Огруфена // Огруф'на) > Огру-ш-а. Правильность предложенной схемы подтверждается данными из древнерусской письменности;

а) Огроф'на 1432—45 А I 102, 103 и др. б) Огруфену СТ XIV—XV, 98 а (2 раза), 100 а, 110 а, б и др. (с другой графикой — тж. 22 а, 55 в, 59 а, 97 а, 124 г и мн. др.), Огруфенью тж. 8 в. А. И. Соболевский¹³ ошибочно видел в квалитативе Груша исходное нарицательное имя груша.

3. Дуница: Дуница А III 398 [А III 438, 450]. Исх.: (Евдокия > Овд-отья > Овд-уня) > Дун'-я. Подтверждающий материал:

¹³ А. И. Соболевский. Груша и Дуня. Живая старина, I (1891), № 1, стр. 126 и след. (или Сб. ОРЯС, т. 88, № 3, 1910, стр. 252 и след.).

Овдюню СТ XIV—XV, 120 г. Иначе — А. И. Соболевский¹⁴, который в качестве исходной основы предполагал нарицательное дуля 'груша' > дуня.

4. Маница: женат на Маньце А III 416 сп. Исх.: Ма-н'-а (Ма-рья или, возможно, Ма-н'-я-а (если ъ в Маньце не описка).

5. Машица: Машица 1510, А III 473. Исх.: (Ма-рья) > Ма-ш-а.

6. Настица: Настица 1510, А III 473; А III 446. Исх.: (Настасья < Анастасия) > Наст'-а.

7. Огреница: Огреница А I 253 сп. Исх.: (Огр-офена) > Огр-ен-а.

8. Онтюшица АФЗ II стр. 19 сп. Исх.: (Евтухия = Евтюхия) > ... > Онтюш-а (ср. § 18) или Онт'-уш-а (ср. § 28).

9. Парашица: Парашицу А I 394 сп. Исх.: (Параскева > Парасковья) > Пара-ш-а.

10. Саница: с Саницею А III 397 сп. Исх.: (Олек-са-ндра > Лек-са-ндра) > Са-н'-а (или Сан'-а).

11. Феница: Феница А III 398 сп. Исх.: (Феодосия > Федосья или Феодора > Фе-дора) > Фе-н'-а.

Вторичные квалитативы с суффиксом *-ица* могли быть образованы от сокращенных квалитативных основ, суффиксальных и несуффиксальных, многих мужских имен:

1. Гридица: Гридица, з Гридицею А III 100 [А I 394, А III 67, 393, 413]. Исх.: (Григ-ории > Григ-а) > Грид'-а (см. выше § 2).

2. Демица: (село) Демицино А I 185 (АФЗ I 169, л. 206 сп.). Исх.: (Дамианъ > Демьянъ или Дометии > Дементии) > Дем-а.

3. Костица: Игнатъевы дѣти Костицины XIV—XV, Мейчик, стр. 116а, на Костице 1510, А III 473. Исх.: Кост-а (... < Константинъ) или Кост'-а (< Кост'-антинъ, граф. Константинъ); *m* и *m'* перед *и* не различались.

4. Митица: с Митицею А II 168, Митицу ДДГ стр. 345 [А I 253, А III 67]. Исх.: (Мит-рии) > Мит'-а.

5. Окиница: Окиницу А I 562 сп. Исх.: (Иоакимъ > Акимъ > Оки-м) > Оки-н'-а; менее вероятно: (Иакинфъ > Окин-ф) > Окин'-а, потому что в народной речи был распространен вариант Онкиф.

6. Офоница: сына Офоницу А III 409 сп. [А I 619]. Исх.: (Афанасии > Офон-асии) > Офон'-а.

7. Першица: Першица (п. п.) ГВНП 307. Исх. (Порфурии = Порфюрии > Пер-фирии // Перх-урии) > Пер-ш-а или Перх-а.

8. Полуница: Полуница 1501—02, АФЗ I 169, л. 206 сп. Исх. неясно, возможно, всякое имя, начинающееся с Полу- (< Полу = Полю-): Полу-карпъ, Полу-ехтъ и др.

9. Тереница: Тереница 1501—02, АФЗ I 169, л. 206 сп. Исх.: (Терен-тии, граф. Терентии) > Терен'-а.

10. Тимоница: купил... Тимоницу 1510, А III 460 сп. Исх.: (Тимо-фей) > Тимо-н'-а.

¹⁴ А. И. Соболевский й. Груша и Дуня.

11. Филица: Филицу... Володина ДДГ стр. 347. Исх.: (Филипъ) > Фил'-а.

К представленному типу форм примыкают также образования от квалитативов Ерема, Лева, Олекса, которые представляют собой полные основы, приобретшие квалитативное значение в результате изменения типа склонения имени:

1. Еремица А III 262.

2. Левица: Левицу... сына А III 427 сл.

3. Олексица: (пустошь) Олексицино А I 444.

Суффикс *-ик-*

VIII. Образования с *-ик-* от сокращенных (квалитативных) основ, видимо, в древнерусском языке не существовали. Отметим лишь один, не совсем надежный пример: ПАНТЬЛИКЪ (и. п.). ГрБ 23, к. XIV — н. XV в. (чит.: Пантелике с *e* вм. *ъ*). Подобные образования получили распространение позже: ср. совр. Толя — Толик, Тоня — Тоник (женское имя) и т. п.

Суффикс *-ець (-ьць)*

IX. Квалитативы от сокращенных основ с *-ець* образованы, вероятно, позже чем квалитативы с тем же суффиксом, но от полных основ, то есть, скорее всего, после падения редуцированных. Не все в их структуре нам ясно. Непонятно, почему однотипные основы, например Вася — Митя, образуют несходные вторичные квалитативы: Васець, но Митица, и почему не представлен лишь один из двух словообразовательных типов (Васець, Митець или Васица, Митица) или оба дублетных варианта (Васець — Васица, Митець — Митица). Тот факт, что одни имена имеют лишь формы на *-ець*, а другие на *-ица*, заставляет предполагать, что они представляют собой разные образования от различных основ. Формы на *-ица* образованы от сокращенных самостоятельных основ и соотносятся непосредственно с квалитативами: Мит'-а: Мит'-ица, а квалитативы на *-ець* непосредственно от полных основ, но усеченных лишь в данный момент словообразования и соотносятся непосредственно с полным нейтральным именем: Вас'-илии: Вас'-ець (а не Вас'-а: Вас'-ець), Степ-ан: Степ'-ець (а не Степ-а: Степ'-ець). Возникновение форм с *-ець* было связано с влиянием аналогичных образований от полных основ: Степанъ — Степан-ьць, Филип — Филип-ьць и т. п. Рассматриваемый тип образований был мало продуктивен.

1. Васець: с Васьцом А III 67 а. Исх.: Вас'-илии.

2. Елець: Онофрей Елцин А II 319 сл.; к Елцеву А III 329 сл. Исх.: Ел'-исей. Форма Елцин вм. Елцев — новообразование более позднего времени.

3. Кюпрець: Кюпречево село (*ч* вм. *ц*) Гр XIV, Лопарев 173. Исх.: (Куприанъ = Кюприанъ) > Кюпр'-еян.

4. Семень: селце Семциньское 1353, ДДГ 4а. (в грамоте не отражается цоканье и поэтому нельзя читать Семчинское). Исх.: Сем'-он.

5. Степецъ: (деревня) Степци// (но). А I 446. Исх.: Степ-ан.

6. Федець: Федець 1328—40, А III 2 сп. XV; 1328—41 сп. XV, ГВНИ 84; на Федцы Яробкине А I 562 сп. Исх.: Фед-ор.

7. Юрець: Юрцева (земля) 1510, А III 473. Исх.: Юр'-и.

В редких случаях формы на *-ецъ* по аналогии с только что рассмотренными образуются не от нейтральных, а от квалитативных основ. Например квалитатив Рунець образован от Ру-н'-а сокращенной суффиксальной основы, связанной с именем Хрисанфъ. Заимствованное из греческого личное имя Хрусанфъ на русской почве пережило ряд изменений, отраженных в вариантах имени: Хрюсанфъ, Хрусанфъ, Хрисанфъ, Крисанъ, Крысанъ, Кирсанъ; Хрусанъ > Русанъ (АФЗ I 166, л. 201), откуда Ру-ня, Ру-н-ец.¹⁵

Х. Выводы (по необходимости излагаем их кратко). Происхождение рассматриваемых квалитативов (в XII—XIII вв.) ввиду недостаточности материала можно объяснить лишь предположительно. Первоначально, видимо, образовались квалитативы от полных основ: Иванецъ//Иванокъ (ъ, ь уже утратились), Иванко (очень раннее изменение), Марфица (подробности в первой статье). Несколько позже возникли рассматриваемые образования от частей имени: а) суффиксальные: Вас-илий > Вас-ецъ, Вас-ько, Вас-ята, Степ-анъ > Степко и т. п.; б) несуффиксальные (самостоятельные основы): Вас-я, Вав-а, Перх-а, Фед и т. п. Поскольку греческие имена проникли в русский язык (в результате обряда крещения и книжным путем) в виде официальных полных форм, а сокращенные основы их в языке еще не были известны, то в начале по аналогии с квалитативами дохристианских имен возникли суффиксальные образования, в которых сокращенные основы были несамостоятельными, то есть не могли выступать как отдельное слово. Позже часть этих образований сохранилась в языке (о них нами подготовлена специальная статья), а из других морфологическим путем выделяются самостоятельные основы: Вас-я, Перх-а, Фед-я и т. п.

Особый вопрос — о суффиксах *-ко// -ка*. Относительно их происхождения существуют различные высказывания: 1) А. И. Соболевский, А. А. Шахматов, С. П. Обнорский: сначала было *-ко*, позже *-ка*; 2) И. Э. Еселевич, М. А. Веселова, Г. А. Николаев: *-ко* и *-ка* параллельные, независимые образования¹⁶.

По-видимому, первичным было *-ко* в полных формах; исходные образования с сокращенными, несамостоятельными основами тяготеги к полным основам с суффиксом *-ко*; формы с *-ка* возникли

¹⁵ Ср.: А. М. Селищев. Избранные труды. М., 1968, стр. 125.

¹⁶ О литературе вопроса см.: А. Л. Мирецкий. К истории склонения уменьшительных личных имен мужского рода на *-ко(-ка)*. — Вестник Ленинградского ун-та, № 20, вып. 4. История, язык, литература. Л., 1960, стр. 118—124.

позже. Первичность *-ко* по сравнению с *-ка* подтверждается тем, что в некоторых, хорошо засвидетельствованных материалах, именах *-ко* датируется более ранними примерами, чем *-ка*. Мена *-ко* > *-ка* совершилась, видимо, раньше в сокращенных а-основах, чем в полных и сокращенных о-основах. Об этом свидетельствует достаточно последовательное употребление в грамотах XV в. форм на *-ко* от полных основ (см. первую статью) и колебания форм с *-ко* // *-ка* от а-основ сокращенных. В XVI в., как указывает Б. Унбегаун, качественные образования носят регулярный характер: *-ко* в о-основах, *-ка* в а-основах.

Несколько иначе объясняет *-ко* // *-ка* Г. Эрикссон¹⁷, по мнению которого, в языке существовали независимые образования с *-шко* и *-ка* от разных основ: Ми-хаил > Ми-шко, Ми-ш-а > Ми-ш-ка. Такое противопоставление *-шк-о* // *-ш-к-а* нам представляется мало правдоподобным: в языке, видимо, была дублетность форм с *-ш-к-о* // *-ш-к-а*.

Источники и сокращения

- А I, II, III — Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси конца XIV—начала XVI вв., т. I, II, III. М., 1952, 1958, 1964.
 АФЗ I, II — Акты феодального землевладения и хозяйства XIV—XVI вв., ч. I, II. М., 1951, 1956.
 АЮБ I — Акты, относящиеся до юридического быта древней России, т. I. СПб., 1857.
 АЮЗР I, II — Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, т. I, II. СПб., 1863, 1865.
 ГВНП — Грамоты Великого Новгорода и Пскова. М.—Л., 1949.
 ГрБ — Грамоты берестяные по изданиям: 1) А. В. Арциховский. Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1952 г.). М., 1954 (№№ 11—83); 2) А. В. Арциховский и В. И. Борковский, то же загл. (Из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958 (№№ 84—136); 3) То же (Из раскопок 1955 г.). М., 1958 (№№ 137—194); 4) То же (Из раскопок 1956—1957 гг.). М., 1963 (№№ 195—318); 5) То же (Из раскопок 1958—1963 гг.). М., 1963 (№№ 319—415).
 ГСЗР — Грамоты, касающиеся до сношений Северо-Западной России с Ригию и Ганзейскими городами в XII, XIII и XIV веке. СПб., 1857.
 ДДГ — Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв. Подготовил к печати Л. В. Черепнин. М.—Л., 1950.
 Корецкий — В. И. Корецкий. Вновь открытые новгородские и псковские грамоты XIV—XVI вв. — Археографический ежегодник за 1967 г. М., 1969.
 ЛИ — Летопись Ипатьевская, сп. ок. 1425 г., по изд.: ПСРЛ, т. 2. СПб., 1908.
 ЛЛ — Летопись Лаврентьевская, сп. 1377 г., по изд.: ПСРЛ, т. I, вып. 1, 2. Л., 1926, 1927.
 ЛН — Летопись Новгородская (первая) по синодальному списку XIII—XIV вв., по изд.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. Под ред. А. Н. Насонова. М.—Л., 1950.

¹⁷ G. E r i k s s o n. Über einige Diminutivsuffixe in mittelalterlichen russischen Eigennamen. — Scando-slavica, t. VII. Kopenhagen, 1961, стр. 193.

- Лопарев — Х. Л о п а р е в. Описание рукописей имп. Общества любителей древней письменности, ч. III. СПб., 1899.
- Мейчик — Д. М. М е й ч и к. Грамоты XIV и XV вв. Московского Архива Министерства юстиции. М., 1883.
- ПСРЛ — Полное собрание русских летописей.
- Рус. Правда по Акад. сп. XV в. — Русская Правда по Академическому списку XV в., по изд.: Б. Д. Г р е к о в. Правда Русская, т. I. М.—Л., 1940, стр. 70—73.
- Рус. Правда по сп. 1280 (1282) г. — Русская Правда по списку Новгородской кормчей 1280 (1282) г., по изд.: Е. Ф. К а р с к и й. Русская Правда по древнейшему из дошедших списков. М.—Л., 1930.
- Рыбаков — Б. А. Р ы б а к о в. Русские датированные надписи XI—XIV вв. М., 1964.
- СГГД II — Собрание государственных грамот и договоров, хранящихся в Государственной коллегии иностранных дел, ч. II. М., 1819.
- СТ XIV—XV — Синодик Типографский, XIV—XV вв., рук. бывш. Типографской библиотеки; хран.: ЦГАДА, ф. 381, № 141 (Тип., № 279).
- СПД — М. С и б и р ц е в и А. А. Ш а х м а т о в. Еще несколько двинских грамот XV века. СПб., 1909 (Исследования по русскому языку, т. II, вып. 5).
- Уляницкий — В. А. У л я н и ц к и й. Материалы для истории взаимных отношений России, Польши, Молдавии, Валахии и Турции в XIV—XVI вв. — Чт. ОИДР, 1887, кн. 3.
- ЦГАДА — Центральный Государственный архив древних актов (Москва).
- ШД — А. А. Ш а х м а т о в. Исследование о двинских грамотах XV в., ч. I и II. СПб., 1903.

ОПЫТ СЛОВАРЯ РУССКИХ ФАМИЛИЙ. III.

Предлагаемая часть Словаря (от Антоненков по Арсланов) продолжает публикации предыдущих сборников «Этимология. 1970» и «Этимология. 1971».

В ссылках на источники кроме сокращений, установленных в сборниках «Этимология», в публикуемой части Словаря приняты следующие:
АЗР — «Акты, относящиеся к истории Западной России», т. I—V, СПб., 1846—1853.

АИ — «Акты исторические», I—V, СПб., 1841—1842.

АЮ — «Акты юридические». СПб., 1838.

АЮЗР — «Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России», I—XV, СПб., 1863—1892.

Бірыла — БА — М. В. Бірыла. Беларуская антрапанімія. I. Мінск, 1966; II, Мінск, 1969.

Вукадинов: — Д. В у к а д и н о в. Список от западнобългарски народни лични имена. «Сборник за народни умотворения», XV. София, 1898.

Гафуров — А. Г. Г а ф у р о в. Лев и Кипарис. (О восточных именах). М., 1971.

Даль — В. И. Д а л ь. Толковый словарь живого великорусского языка — все ссылки только на 2-е изд.

ДАИ — «Дополнения к Актам историческим». I—XII. СПб., 1846—1875.

ДНУАК — «Действия Нижегородской ученой архивной комиссии», т. XIII. Нижний Новгород, 1912; т. XV, в. 3. Нижний Новгород, 1913; в. 6, Нижний Новгород, 1915.

ДПК — «Десяти Пензенского края», СПб., 1897.

Евсевьев — М. Е. Е в с е в ь е в. Эрзянь-рузонь валкс. М., 1931.

Илчев — Ст. И л ч е в. Речник на личните и фамилни имена. София, 1969.

Магницкий — В. К. М а г н и ц к и й. Чувашские языческие имена. «Известия общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете», т. XXI, Казань, 1905.

Масанов — И. Ф. М а с а н о в. Словарь псевдонимов. I—IV, М., 1956—1960.

Мокшин—МДА — Н. Ф. М о к ш и н. Мордовская дохристианская антропонимия. — ОП I.

Мокшин — СМИ — Н. Ф. М о к ш и н. Старинные мордовские имена. Альманах «Литературная Мордовия». Саранск, 1961, № 25.

ЛИ — Сб. «Личные имена в прошлом, настоящем, будущем». М., 1970.

НдП — А. Е р е м и я, М. К о с н и ч я н у. Нуме де персоане. Кишинев, 1968.

НЗКК — «Новгородские записные кабальные книги». М.—Л., 1938.

НПК — «Новгородские писцовые книги». СПб., 1862—1910.

ОП — «Ономастика Поволжья», I. Ульяновск, 1969; II. Горький, 1971.

Петровский — Н. А. П е т р о в с к и й. Словарь русских личных имен. М., 1966.

- ПКТК — «Писцовые книги Тульского края», I—II. Тула, 1914—1915.
- РГ — В. В. Румель и В. В. Голубцов. Родословный сборник русских дворянских фамилий: I—II. СПб., 1887.
- Редько — ДУП — Ю. К. Редько. Довідник українських прізвищ. Київ, 1969.
- Редько — СУП — Ю. К. Редько. Сучасні українські прізвища. Київ, 1966.
- РК — «Разрядная книга 1475—1598 гг.». М., 1966.
- СВІЛ — Словник власних імен людей. Київ, 1967.
- Селищев — А. М. Селищев. Избранные труды. М., 1968.
- СЛИ — «Справочник личных имен народов РСФСР». М., 1965.
- Суднік — М. Р. Суднік. Слоvník асабовых уласных імен. Мінск, 1965.
- Там. кн. — «Таможенные книги Московского государства XVII в.», I—III. М.—Л., 1950—1952.
- ТК — «Тысячная книга 1550 г.». М.—Л., 1950.
- Тушиков — Н. М. Тушиков. Словарь древнерусских собственных имен. СПб., 1903.
- Успенский — Б. А. Успенский. Из истории капонических имен. М., 1969.
- ЭИ — сборник «Этнография имен». М., 1971.
- ЦГАДА — Центральный государственный архив древних актов. Москва.
- Bahlow — H. Bahlow. Unsere Vornamen im Wandel der Jahrhunderte Limburg—Lahn, 1965.
- Beneš — J. Beneš. O českých příjmeních. Praha, 1962.
- Brechenmacher — J. K. Brechenmacher. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Familiennamen. I—II. Limburg—Lahn, 1957—1962.
- Bystróń — S. Bystróń. Nazwiska polskie. Lwów, 1936.
- Dauzat — A. Dauzat. Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénom de France. Paris, 1951.
- Reaney — P. H. Reaney. A dictionary of British Surnames. London, 1958.
- Rospond — St. Rospond. Słownik nazwisk śląskich. 1. Wrocław, 1967.
- SSNO — Słownik staropolskich nazw osobowych (red. W. Taszycki) I —. Wrocław, 1965 —.
- Svoboda — J. Svoboda. Staročeská osobní jména a naše příjmení. Praha, 1965.
- Unbegaun — 1951; B.-O. Unbegaun. Structure des noms de famille russes. — III Congrès International de toponymie et d'anthroponymie (1949), v. 2. Louvain, 1951.
- Unbegaun — 1966; B.-O. Unbegaun. La fréquence des noms de famille russes. — «Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves», XVII, Bruxelles, 1966.
- Использованы следующие сокращения нарицательных (кроме общеупотребительных):
- ж. л. и. — женское личное имя
- л. и. — личное имя
- м. л. и. — мужское личное имя
- ф. — фамилия

Антоненков — дооформленная на почве русск. языка укр. ф. Антоненко с формантом *-енко*, от м. л. и. Антон (см. *Антонов*); ударение возможно на 2-м или 3-м слоге.

Антоничев — из Антонич (отчество от м. л. и. Антон или уменьшительная форма того же имени) и суффикса притяжательных прилагательных, т. е. «сын (потомок) Антона».

Антонкин — отчество из уничижительной формы Антошка от м. л. и. Антон (см. *Антонов*).

Анто́нников — при очевидной зависимости от м. л. и. Антон (см. *Антонов*) образование ф. пока не объяснено; возможно отчество от уменьшительной формы Антоник из того же имени — аналогичны, по-видимому, Иванников, Миронников (удвоение *ни* могло возникнуть по ошибочной аналогии с нередкими фамилиями, содержащими формант имени деятеля *-ник-*).

Анто́нов — отчество от м. л. и. Антон, вытеснившего каноническую форму *Антоний* (др.-римск. когномен *Antonius*). Ранее имя Антон было довольно частым, поэтому ф. А. нередка. У липован (старообрядцы, бежавшие от преследований царского правительства в Румынию) А. 2-я по частоте ф., после Иванов (данные В. И. Васченко). От других форм того же имени образованы ф. ф. Антониев, Антонкин, Антонников, Антонишин, Антонцев, Антонченков, Антоньев, Антосенков, Антохин, Антошев, Антошечкин, Антошин, Антошкин, Антюнин, Антюхин, Антюхов, Антюшев, Антюшов, Онтонов, Тошкин, в частности от краткой формы Тоня: Тонин, Тонюков, Тоньчуков; из отчеств — Антоничев, Антонович; в неясной связи — Антоновский; укр. и блр. Антоненко, Антонюк, Антощенко, Антошко, под польск. влиянием — Антухов, Антушевич, Антыков; вероятно, к тому же гнезду принадлежит Андонов (м. б. на почве молд. языка). В некоторых случаях возможна контаминация с производными из м. л. и. Антонин и Антиох.

Анто́новский — судя по форманту *-овск-* связь с м. л. и. Антон (см. *Антонов*) опосредствована, возможно, топонимом, т. е. первоначально А. означало приезжего из населенного пункта Антоново, Антоновка; или ф. служила подражанием «шляхетским» ф. ф. (Редько—СУП, 19—20).

Анто́нцев — отчество из деминутивной формы с суффиксом *-ец* от м. л. и. Антон (см. Антонов); та же ф. документирована в Белоруссии (Бірыла—Ба, 31).

Анто́нченков — из укр. ф. Антонченко, образованной от м. л. и. Антон суффиксом *-ченко*, с последующим оформлением господствующим суффиксом русск. ф. ф. *-ов*.

Анто́ньев — стяжение из Антониев (отчество от канонической формы м. л. и. Антоний — см. *Антонов*).

Антопольский — первоначально обозначение приезжего из местечка Антополь, каких несколько на Украине (на Волыни, в Подолии), в Белоруссии и Литве, а также в Польше.

Антосенков — русск. передача укр. ф. Антосенко, которая образована из укр. и польск. Антось, Антося (уменьшительное из м. л. и. Антон — см. *Антонов*) и укр. суффикса *-енко*, обозначающего потомка.

Анто́хин — притяжательное прилагательное с суффиксом *-ин* из просторечной формы Антоха от м. л. и. Антон (см. *Антонов*).

Антошев — отчество с суффиксом *-ев* из формы Антош от м. л. и. Антон (см. *Антонов*).

Антошечкин — отчество с суффиксом *-ин* из уменьшительной формы Антошечка от м. л. и. Антон (см. *Антонов*).

Анто́шин — отчество с суффиксом *-ин* из формы Антоша от м. л. и. Антон (см. *Антонов*).

Анто́шкин — отчество с суффиксом *-ин* из уничижительной формы Антошка от м. л. и. Антон (см. *Антонов*).

Антро́пов — отчество с суффиксом *-ов* из речевой русск. формы Антроп от канонического м. л. и. Евтроший (др.-греч. 'благонравный').

Антропа́нский — м. б. обозначение прибывшего из селения Антропяны (в Литве или смежной части Белоруссии)?

Антро́шин, Антру́шин — отчества, образованные суффиксом *-ин* из форм Антроша, Антруша от м. л. и. Евтропий (см. *Антропов*).

Антуга́нов — отчество с русск. суффиксом *-ов* из тюркоязычного м. л. и. Антуган (напр., у чуваш — Магницкий, 28), многократно у тат. и морд. мурз — 1669 г., Атемарская десятина: Уразмаметка А., видимо, еще отчество (ДПК, 409).

Антула́ев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из формы Антулай, происхождение которой неясно, м. б. тюрк. или из м. л. и. Антон (см. *Антонов*), от которого в болг. языке образовано Антул (Вукадинов, 193).

Анту́фьев (фонетический вариант — *Антюфеев*) — в основе м. б. одна из производных форм от м. л. и. Антон или Антипа, но наличие ее нигде не подтверждено и еще требует проверки.

Антушев — отчество из формы Антуш, производной от м. л. и. Антоний (см. *Антонов*), которая зафиксирована в Польше с 1404 г. (SSNO, II, 60); в Белоруссии местечко Антушов близ Рогачева.

Антыков, Антышев, Антюков — м. б. отчества из производных форм от м. л. и. Антон (см. *Антонов*), однако, никем не записанных, поэтому ф. ф. еще нуждаются в исследовании. В Чехии ф. документирована 1515 г.: *Antykův*, из м. л. и. (Beneš, 79).

Антю́нин — отчество из формы Антюня от м. л. и. Антон (см. *Антонов*).

Антю́фьев (фонетический вариант — *Антюфьев*) — отчество с суффиксом *-ев*, предполагающее основу Антюфей, которая могла быть производной от м. л. и. Антип или Антон, не засвидетельствованной, однако, нигде. Против этого — сходная ф. Антюфриев (см. следующ.), если это не случайное совпадение. Возможно искажение к.-л. имени, напр., Евтихий → Антихей → Антюфей, в этой цепочке все изменения фонетически оправданы. Документированы крестьяне А. в Елецком уезде, 1858 г.

Антю́фриев — в качестве предварительного допущения можно предложить на рассмотрение возможность отчества из Анцифер — господствовавшая в новгородских и исковских землях форма от м. л. и. Онисифор (см. *Анциферов*). Возможно влияние имени Ануфрий.

Антю́фьев — см. *Антюфеев*.

Антю́хин — отчество из формы Антюха от Антон (см. *Антонов*).

Антюхов — отчество из формы Антюх от Антон (см. *Антонов*).

Антюшев, Антюшов — отчества из формы Антюш от м. л. и. Антон (см. *Антонов*); выбор *-ев* или *-ов* зависит от диалектного произношения предшествующего *ш-*.

Ану́лов — достоверной этимологии не найдено. Можно допустить отчество из канонического м. л. и. Анув (он же Анувий), притяжательное прилагательное *Анувов* «чей сын?» с естественной регрессивной диссимилацией должно было дать *Анулов*. М. б., отыщется более надежное объяснение в тюрк. языках?

Ану́реев, Ану́рин, Ану́ркин, Ану́ров, Ану́рьев — отчества из канонического м. л. и. Анурий и производных форм от него — Анурей, Ануря, Анур; напр., в г. Боровск 1621 г. записаны Микита Анурьев (отчество), Анур, Анурейко («Боровск. Материалы для истории города». М., 1888, 2).

Ану́фриев — отчество из м. л. и. Онуфрий в акающем произношении среднерусск. и южнорусск. говоров. В Молдавии есть ф. Онофрей (НдII, 95). Из различных форм того же имени — ф. Анофриев, Анофриев, Анушин, Анушкевич, Анушкин, Онуфриев, м. б. также Аношин, Анопов, Анопочкин.

Ануфриенков — из укр. или блр. ф. Ануфриенко от м. л. и. Ануфрий (см. предыдущ.) и суффикса *-енко*, обозначающего потомка; ф. записана в Иркутске, 1969 г. (сообщение М. Б. Серебренниковой).

Ану́чин — притяжательное прилагательное с суффиксом *-ин* из *онуча* 'портянка' (могло быть и прозвищем) или из переосмысленной (по звуковому сходству с тем же нарицательным) формы Ануша от м. л. и. Ануфрий. Эта ф. служила псевдонимом писателю К. М. Станюковичу.

Ану́чкин — притяжательное прилагательное от уничижительной формы Анушка (см. предыдущ.); ф. документирована у крестьян с. Чиберчино, 1897 г. (ныне Дубёнск. р-н Морд. АССР).

Анушев — отчество из Ануш (возможно, краткая форма от Ануфрий (см. *Ануфриев*); ф. записана в Иркутске, 1969 г. (сообщение М. Б. Серебренниковой).

Ану́шин — отчество из формы Ануша, возможно, от Ануфрий (см. *Ануфриев*).

Анфе́ров — хотя «святцы» содержали м. л. и. Анфир, но оно оставалось крайне редким и вероятней ф. связана не с ним, а с более частым м. л. и. Елевферий в его обиходной форме Алфер (см. *Алферов*) с последующей диалектной заменой *лф*→*нф*. На это указывает и ф. Анфертьев (см. следующ.), не оправдываемая из Анфер.

Анфе́ртьев — отчество из формы Алфертий от канонического м. л. и. Елевферий (см. *Алферов*), мена *лф*→*нф* могла произойти на любой стадии (личного имени, отчества или ф.).

Анфила́рьев, Анфила́тов — этимологии неясны.

Анфи́лов — вероятно, отчество из м. л. и. Амфил, с регрессивной ассимиляцией соседних губных согласных *мф*→*нф*., м. б. под влиянием аналогии с именами Анфим, Анфимий и т. п.; форма Авфил могла произойти и из м. л. и. Амфилохий.

Анфило́гов, Анфило́тов, Анфило́фьев — отчества с суффиксом *-ов* из форм Анфилог, Анфилот, Анфилофий, возникших в результате

обиходного искажения канонического м. л. и. Амфилохий (см. *Амфилохийев*); ф. Анфилотов — в с. Залесье, Солигалич. у., 1914 г.; замена *мф*→*нф* диссимилятивна (расподобление двух соседних губных согласных).

Анф́имов — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное от канонического м. л. и. Анфим (в русск. употреблении с ним слилось также м. л. и. Анфимий). Из той же основы произошли ф. ф. Алфимов, Алхимов, Анхимов, хотя в некоторых случаях возможны контаминации с формами от других м. л. и. (Евфимий, Амфилохий и др.). В XVII в. ф. А. нередко на Севере, например, в Устюге (Там. кн. I, 604). Населенные пункты Анфимова, Анфимовская были многочисленны в Костромской, Владимирской, Ярославской, Архангельской и Пермской губерниях.

Анф́инников — отчество, м. б. из уменьшительной формы Анфиник от м. л. и. Анфим (см. *Анфимов*), удвоение *ни*, как и в ф. ф. Агафонников (от м. л. и. Агафоник), Антонников, Иванников (от предполагаемых русск. форм Антоник, Иваник), возможно под влиянием многочисленных ф. ф. от нарицательных с суффиксом *-ник*.

Анфиногѐнов — отчество из м. л. и. Афиноген (см. *Афиногенов*). Для исследователей русск. исторической и диалектной фонетики интересно вставное *-н-* (сравни. Анфицеров), — м. б. под влиянием ряда л. и. Анфим, Анфиса и др.?

Анфиногѐнтов — связано с м. л. и. Афиноген (см. предыдущ.); два вставных согласных могли появиться одновременно или одновременно, на любой стадии имени, отчества или ф.; ф. А. документирована многократно в с. Новониколаевское, Богдановской волости Самарского уезда, 1912 г. (Куйбышевск. обл. архив, ф. 359, оп I, № 13), а м. л. и. в формах Анфиноген, Анфиногенко — 1684 г. и 1688 г., крестьяне Алексинского уезда (ПКТК, I, 167 и 176).

Анфицѐров — притяжательное прилагательное с суффиксом *-ов* из нарицательного *анфицер*, испорченного из *офицер*; могло обозначать крепостного, принадлежащего офицеру, или могло служить отчеством от прозвища Анфицер. Однако вероятней изменение формы Анцифер (из м. л. и. Онисифор) по звуковому сходству. Решение возможно, если найти географический очаг распространения ф. А.

Анх́имов — отчество из канонического м. л. и. Анфим (см. *Анфимов*). Мена *ф*→*х* нередко, т. к. др.-русск. язык первоначально не имел звука *ф*. Несколько населенных пунктов Анхимово, Анхимова — в зоне Белоозера, Тихвина, Лодейного поля, единично — у Меленок на Оке. См. также *Алхимов*.

Анх́ушин — этимология неясна; ф. документирована 1816 г. — горожанин А. в Томске (Томск. обл. архив, ф. 321, оп. I, № 13).

Анцев — м. б. из Анц, возможной краткой формы от Анцифер, в «святцах» Онисифор (см. *Анциферов*), однако, употребление формы Анц нигде не зарегистрировано.

Анци́перов — см. *Анциферов*.

Анциферовский — вероятно, означало прибывшего из с. Анциферово, это название нередко в Псковской, Новгородской и смежных областях (см. *Анциферов*).

Анци́феров — отчество с суффиксом *-ов* из речевой формы Анцифер от канонического м. л. и. Онисифор. Многочисленные населенные пункты с названием Анциферово распространены особенно в бывш. землях Пскова и Новгорода (проникали и в Сев. Поволжье, единичны в Смоленск. и Рязанск.), указывая на западное происхождение этой формы. Она связана с появлением мягкого *ц* из *т* в польск. языке, образуя соответствие зап. Анцифер, вост. Оптюфрий (см. *Антюфриев*). Из различных форм производных от Онисифор образованы ф. ф. Анисифоров, Анциперов, Анциперовский, Анцыферов, Анцыферов, Анцыфров, Анцыхвиров, Анцышкин, Анчихоров, Анчишкин, Несиферов, Несифоркин, Онисифоров, Онциферов, Сифоров; кроме того не исключены контаминации с производными от м. л. и. Онисим, Анисий, Иосиф в ф. ф. Анисин, Анискин, Анисков, Анисов, Анисочкин, Анисын, Аниськов, Осин.

Анци́фиров — фонетический вариант из Анциферов (см.); ф. зафиксирована в Иркутске, 1969 г. (сообщение М. Б. Серебренниковой).

Анцүпов — отчество из формы Анцуп, вероятно, от м. л. и. Антипа; форма Анцып и Анцута неоднократны в старых блр. документах (Бірыла—БА, 30); не вполне исключено образование формы Анцуп от Анцифер (см. предыдущ.). Хотя ф. А. редка, удалось найти ее в нескольких документах: 1840 г. — с. Светлый Яр, Черноярского у. Астраханской губ. (Астрах. обл. архив, ф. 687, оп. 6, № 16), 1858 г. — с. Гвозды, Павловск. у. Воронеж. губ. (Ворон. обл. архив, ф. 18, оп. I, № 375), 1904 г. — с. Лютое, Ливенск. у., Орлов. губ. (Орлов. обл. архив ЗАГС), много А. в дер. Дубовое, Липецкой обл.

Анцү́феров, Анцы́феров, Анцү́фров, Анцы́хвиров — притяжательные прилагательные с суффиксом *-ов* из различных фонетических вариантов м. л. и. Анцифер (см. *Анциферов*); Анцыхвиров — 1900 г., с. Благовещенский Сускан, Ставропольский у. Самарской губ.; Анцыферов — 1763 г. в г. Устюге Великом.

Анцү́шкин — отчество с суффиксом *-ин* из уничижительной формы Анцышка из м. л. и. Онисифор через его обиходную форму Анцифер (см. *Анциферов*).

Анча́ров, Анча́рский — так как малайск. слово *анчар* не было распространено вне специальной литературы до стихотв. А. С. Пушкина «Анчар» и позже осталось лишь в литературном языке, это только литературные псевдонимы различных авторов под влиянием этого произведения о дереве с ядовитым соком, используемым для отравленных стрел (Масанов I, 104; IV, 8).

Анчи́ков — отчество с русск. суффиксом *-ов* из м. л. и. Анчик, зафиксированного, напр., у чуваш в 1802 г. (Магницкий, 9 и 22).

Анчи́хоров — см. *Анциферов*.

Анчѣшкин — отчество с русск. суффиксом *-ин* из русск. уничижительной формы Анчишка от м. л. и. Анчик (см. предыдущ.).

Анчугин — отчество с суффиксом *-ин* из основы Анчуга (см. следующ.).

Анчугов — отчество с суффиксом *-ов* из манс. прозвища или м. л. и. от нарицательного *ончуг* 'дед'. (Ср. Ончуков) Приведа эту ф., записанную в бывш. Кунгурск. у. Пермск. губ., А. Ф. Теплоухов указал значение *ончуг* 'медведь' («Кунгурско-Красноуфимский край», Кунгур, 1925, № 11—12, с. 10), — иносказательное в силу табу; в этом значении слово могло стать личным прозвищем или именем, с последующим возникновением отчества, затем закрепившегося в ф. Форма *ончуга* от той же основы дала ф. Анчугин.

Аншиков — возможно, фонетический вариант к *Анчиков* (см.)

Аншин, Аньшин — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество, предполагающее основу Анша, Аньша. Эта основа могла быть производной формой одного из канонических м. л. и. (Онисим, Онисифор, Енох и др.) или нехристианским м. л. и. — напр., у чуваш в прошлом записано м. л. и. Аншей (Магницкий, 28); в форме Аньшин ф. документирована в др. Криуши, Калужск. у., 1913 г. (Калуж. обл. арх., ф. 33, оп. 2, № 2126).

Анютин — притяжательное прилагательное с суффиксом *-ин* из уменьшительной формы Анята от ж. л. и. Анна, — литературные псевдонимы нескольких авторов (Масанов, I, 104—105).

Анякин — отчество с русск. суффиксом *-ин* из формы Аняка; м. л. и. Аняк (Оняк) засвидетельствовано в прошлом у татар и чуваш (Магницкий, 62). Из того же имени — название с. Аняково в Татарск. АССР.

Анямов — ф. обско-угорского происхождения из *аньянг* 'красивый' с русск. суффиксом *-ов* (З. П. Соколова. О происхождении обско-угорских имен и фамилий — ЛИ, 273).

Апáев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из старого морд. и мар. м. л. и. Опай (Мокшин—СМИ, 113; Магницкий, 68).

Апáйкин — отчество с русск. суффиксом *-ин* из уничижительной формы Апайка от старого морд. и мар. м. л. и. Апай (см. предыдущ.). При наличии такой надежной основы менее вероятно происхождение ф. от нарицательного *апайка* (в русск. говорах означало: в казанских 'чувашка', в пермских 'татарка', в Башкирии 'башкирка', из тюрк. *апай* 'старшая сестра').

Апáйчиков — происхождение ф. неясно.

Апáкин, Апáков — вероятно, из старинного тат. или чуваш. м. л. и. (Магницкий, 28) — из тюрк. *апак* 'белейший'; еще до принятия мусульманства это м. л. и. существовало у волжских булгар, документировано, как имя булгарского феодала (Г. В. Юсупов. Антропонимы в булгаро-татарской эпиграфике. — ЛИ, 249); в Татарской АССР есть с. Апаково. В русск. употреблении могла быть и форма Апака, от которой отчество и ф. образованы суффиксом *-ин*. Однако не вполне исключена и возможность возник-

новения ф. из диалектного *опак* 'наоборот, наперекор, наизнанку' (заимствов. из польск.).

Апáлин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Опаля; например, 1524 г. — Опаля Кузмин, московский посол (Тупиков, 290); форма возможна от нарицательных *опальный* (в блр. живо слово *опалы* с тем же значением), 'опаленный, обожженный' или от канонических м. л. и. Апеллий, Аполлинарий, Аполлон и др.

Апáлькин — отчество с суффиксом *-ин* из уничижительной формы Апалька, основа которой спорна (см. предыдущ.); ф. документирована в Николаевском у. Самарской губ., 1901 г.

Апáльков — отчество с суффиксом *-ов* из формы Апалько (см. *Апалин*).

Апанасенко(в) — укр. и блр. отчество или непосредственно ф. с суффиксом *-енко*, означавшим потомка из формы, Апанас от канонического м. л. и. Афанасий (см. *Афанасьев*).

Апанáсов — отчество, образованное суффиксом *-ов* из укр. и блр. формы Апанас (укр. написание Опанас, Панас) от канонического м. л. и. Афанасий (см. *Афанасьев*).

Апáнин — отчество, образованное суффиксом *-ин* из уменьшительной формы Апаня от Апанас (см. предыдущ.).

Апáрин — образованное суффиксом *-ин* отчество от нецерковного русск. м. л. и. Опара, нередкого в XV—XVII вв., например, крестьяне Васка Опара, Ивашко Опара, Опара Логинов, Гаврилко Опарин, Микифор Иванов сын Опарин, пан Иван Григорьевич Опара, запорожский гетман Опара (Тупиков, 290 и 679), — от нарицательного *опара* 'квашня, взошедшее тесто'. В акающем произношении закономерна замена безударного *о* звуком, близким к *а* (См. также следующ.).

Апáров, Апáрцев — этимологии неясны. Правильная разгадка их может отразиться и на этимологии ф. Апарин (см.).

Апáрышев — отчество 'сын опарыша' (в акающем произношении безударное *о* → *а*) из *опарыш* 'ошпаренный, обожженный кипятком' или 'человек охочий до тепла' (Даль, II, 698), в этом значении слово вполне могло стать прозвищем, отчество от которого закрепилось для следующих поколений в качестве ф.

Апáсов — отчество с русск. суффиксом *-ов* из м. л. и., записанного в прошлом у народов Поволжья (Магницкий, 62, приводит как чувашское); от того же имени — названия селений: Апасово и Апасево в Башкирск. АССР, Апазово в Татарск. АССР. Имя, вероятно, из Аббас (см. *Абасов*).

Апáтин — м. б. отчество из возможной, но не засвидетельствованной никем формы Апатя от канонического м. л. и. Ипатий; ф. документирована у крестьян д. Петровой Калужского у., 1913 г. (Калуж. обл. арх., ф. 33, оп. 2, № 2126).

Апáтов — отчество с суффиксом *-ов* из формы Апат от канонического м. л. и. Ипатий.

Апáшев, Апáшкин — основа ф. неясна (м. б. фонетический вариант распространенного исламом ираноязычного м. л. и. Аббас?).

Апашня́нский — обозначало прибывшего из пункта Опошня (ныне в Полтавск. обл.). М. б. того же происхождения ф. Апошанский?

Апéвалов — отчество с суффиксом *-ов* из прозвища Опевал, Опевало от диалектного глагола *опевать* 'хулить, осуждать, бранить' (Даль., II, 712).

Апеллэсов — отчество из канонического м. л. и. Апеллес, очень редкого в России прежде и давно вышедшего из употребления.

Апелляцибнин — ф. образована искусственно из термина *апелляция* 'обжалование' (употребительного в судебных делах) присоединением суффикса *-ин* в подражание внешней видимости русск. ф. ф., но вопреки их смыслу, в данном случае *-ин* использовано в значении, противоположном ему. Пародийное возникновение ф. отпадает — она была старой дворянской: «Алфавитный список родоначальникам потомственных дворян, внесенных в дворянскую родословную книгу Казанской губернии», Казань, 1896, с. 7.

Апéстин — м. б. связано с глаголом *опестовать* 'вынянчить, взлелеять, вырастить'?

Апéтов — основа ф. неясна, м. б. отгетый, в краткой форме *опет* — причастие страдательного залога от диалектного глагола *опеть* 'бранить, осудить, оклеветать'.

Апéхтин — отчество с суффиксом *-ин* из прозвища Апехта (Опехта); диалектное нарицательное *опехтяй, опехтой* — олонеккое 'обжора', сибирское 'неповоротливый' (Даль II, 700); замена безударного *о* → *а* закономерна при переносе прозвища или ф. в акающие говоры.

Апин, Апíрин, Аплáвин — происхождение ф. ф. неизвестно.

Аплáев — отчество из формы Аплай, производной от канонического м. л. и. Евпл через промежуточное Апл, или фонетический вариант из Аблаев (см.).

Аплетáев — отчество с суффиксом *-ев* из прозвища Оплетай от диалектного глагола *оплетать* 'обманывать' (Даль II, 702), безударное *о* → *а* в акающем произношении закономерно.

Аплéтин — образованное суффиксом *-ин* отчество из прозвища *Оплета* 'обманщик, надувала' (Даль II, 702).

Аплéтов — образованное суффиксом *-ов* отчество из прозвища *Оплет* 'обманщик, надувала' (Даль II, 702).

Апóкин — м. б. отчество из нецерковного м. л. и. Опока? Старопольск. м. л. и. Орока (русск. Опока) документировано с 1166 г. (W. Taszycki. Najdawniejsze polskie imiona osobowe. Kraków, 1926, 86).

Апóблов — отчество, образованное суффиксом *-ов* из канонического м. л. и. Аполл.

Аполлóнов — отчество, образованное суффиксом *-ов* из канонического м. л. и. Аполлон (др.-греч. имя бога солнца); также литературные псевдонимы нескольких авторов (Масанов I, 105). В документах закрепились ошибочные написания в качестве самостоятельных фамилий, например, Аппалонов (газ. «Красная

звезда», 1967, 22 февраля), Апполонов (9 ф. ф. в списке абонентов Московской телефонной сети, 1971 г.!).

Аполло́нский — ф. книжного происхождения; в основе — имя Аполлон, бог солнца в Древней Греции; формант *-ский* в данном случае указывает на польск. влияние, при языческой основе происхождение ф. из духовной семинарии менее вероятно, но не исключено.

Аполло́сов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Аполлос.

Аполло́вник — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное в функции отчества от одной из следующих основ: 1) *половник* — 'обрабатывающий чужую землю исполу, т. е. арендатор, платящий половину урожая владельцу земли', — в старину передкий социальный термин, который на Севере (например, в Вологодской губ.) держался и во 2-ой половине XIX в.; начальное *а*-протетично; 2) *ополовник* от *половня* 'сарай для соломы, обмолотков'.

Аполло́зов — искажение из *Аполлосов* (см.).

Апо́стол — ф. пришла в Россию в XVII в. через Молдавию и Украину из стран Центральной Европы, где связана с культом так называемых апостолов, первых проповедников христианства (др.-греч. 'посланец'), отголоском позднесредневековой секты «апостолов» (самоназвание «апостольские братья»), известной в Германии и Чехии XIV—XV вв., иная возможность — из прозвища, которое получал исполнитель роли апостола в религиозных зрелищах позднего средневековья (H. Bahlow, 57). О ф. *Apostol* во Франции — см. у А. Доза (Dauzat, 11); в Германии она документирована в 1660 г. (Brenchenmacher, I, 36); в Силезии ф. А. документирована в XVII — XVIII (Rospond—SNS, I, 9); рано появилась и в Молдавии, на Украину при Богдане Хмельницком перешел Павел А., его сын Данило А. стал гетманом Украины, их потомки — дворянская фамилия А. в России XVIII—XIX вв.

Апо́столов — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное от основы Апостол (см. предыдущ.), могло обозначать не только потомков носителя этого антропонима, а и крепостных помещика, носившего ф. Апостол.

Апоша́нский — см. *Апашнянский*; ф. А. зафиксирована в Петербурге, 1913 г.

Аппалло́в — см. *Аполлонов*.

Апполло́сов — см. *Аполлосов*.

Апра́кин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Апрака, от одного из канонических м. л. и. — Априк, Априкиан, Априон и т. п.

Апра́ксин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Апракса, Апраксия. Эта форма возможна от канонического м. л. и. Евпраксий, канонического ж. л. и. Евпраксия (в былинах — Апраксия, жена князя Владимира I), ж. л. и. несравнимо реже становились основой ф. ф. Родословная боярской семьи А., принадлежавшей к высшей знати, рассказывала, что в XV в. правнук выходца из Орды крязанскому князю Андрей Иванович носил второе имя Опракса, от него и

пошли А. Но ф. А. была распространенной в различных социальных слоях: среди высшего дворянства, духовенства, крестьянства. Едва ли она могла возникнуть лишь однажды, вероятней она возникала многократно; Опракса вполне возможная форма из Евпраксий. Нет никаких оснований привлекать термин средневековой магии *абраксас*. Спорен поиск тюрк. основы: Н. А. Баскаков предложил сразу 3 — *абыраксу* 'вежливый, воспитанный', *опракса* 'лохматый, беззубый', *апраксак* 'хвастливый' («Известия АН. Отделение литературы и языка». М., 1969, № 4, с. 357). Распространение ф. А. у духовенства допускало бы предположить и возникновение ф. в духовной семинарии по наименованию церковной книги праздничных чтений *апракос*, но в этом случае неоправдан суффикс *-ин*.

Апраушев — вероятно связь со старинным глаголом *оправить* 'оправдать, поправить', *оправиться* 'оправдаться, выздороветь'; блр. *апрауш* 'оправдание, выздоровление'.

Апрéлев — образованное суффиксом *-ев* отчество из канонического м. л. и. Апрель: 1565 г. — Тимофей Федоров А., вотчинник в Обонежской пятине, 1595 г. — Семен А. в Новгородской земле (Тупиков, 465). Позже по готовой модели могла возникать и непосредственно ф. из названия месяца (например, литературный псевдоним).

Апрéликов — образованное суффиксом *-ов* отчество из уменьшительной формы Апрельик от канонического м. л. и. Апрель (см. предыдущ.)

Апрелков — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Апрелько от канонического м. л. и. Апрель (см. *Апрелев*). Наличие ф. ф. Апрельев, Апрельиков мешает допустить основу из диалектного *опрел* 'разлучник' (сравни. *опрел* — игра в разлучника, горелки) или из *опрелый* (от *опреть*).

Апрéсов — русск. оформление арм. ф. Апресян (отчество из арм. м. л. и. Апреc 'пусть живет?').

Апрóдов — м. б. отчество из краткой формы Апрод от канонического м. л. и. Ефродисий? Историко-фонетически это вполне оправдано: сравни. хорошо известные Астах от Евстафий, Астрат от Евстрат и мн. др. Против — отсутствие случаев употребления этого м. л. и. в документах.

Апрóсин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной формы Апрося от канонического м. л. и. Амвросий через обиходную форму Абросим (см. *Абросимов*) или от канонического м. л. и. Ефросин, но оно было очень редким в России; известна та же форма от канонического ж. л. и. Ефросиния, но наименования по имени матери несравнимо реже, чем по имени отца. См. также следующ.

Апрóсов — образованное суффиксом *-ов* отчество из краткой формы Апрос от канонического м. л. и. Амвросий через обиходную форму Абросим (см. *Абросимов*) или от канонического м. л. и. Ефросин, но в России оно было очень редким.

Апряткин — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Апрятка (с русск. суффиксом *-ка*), по-видимому, от м. л. и. у одного из народов Поволжья.

Апсая́мов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Апсаям у народов Поволжья от принесенного исламом араб. м. л. и. Абдусаллам (см. *Абсая́мов*).

Апте́карев — образованное суффиксом *-ев* притяжательное прилагательное в функции отчества 'сын аптекаря'? Наричательное *аптекарь* в русск. письменности с XV в., наиболее ранняя документация (очевидно, еще не ф., отчество): 1688 г. — Ерофий Степанов сын Оптикирев, слуга в Тихвинском монастыре (Тупиков, 465). В XIX—XX вв. ф. А. могла возникать из евр. ф. Аптекарь, встречающейся в Белоруссии и на Украине.

Апу́хтин — образованное суффиксом *-ин* отчество из нецерковного м. л. и. Опухта. На рубеже XV—XVI в. жил боярин Опухта (РГ I, 76—80), от которого пошел дворянский род Опухтиных; 1677 г. — стольник Опухтин (ШТК I, 225, 1689 г. — Тимофей Опухтин, воевода в Твери (АИ V, 313). Позже в написании отразилось московское акающее произношение (в безударной позиции *o* → *a*). Имя не связано с русск. глаголом *опухать*, а иноязычно: и в XIX в. у народов Поволжья записано м. л. и. Абухта (Магницкий, 24), а нецерковные русск. имена исчезли задолго до того.

Апу́шкин — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Апушка от м. л. и. Апуш, зафиксированного в тат. и башк. памятниках — из мусульманского м. л. и. Абдулла (Г. В. Юсупов. Введение в болгаро-татарскую эпиграфику. М., 1960, 110). Привлекать русск. *опушка* 'обшивка мехом' нет надобности.

Апфельбаум — ф. принесена из Германии: нем. Apfelbaum 'яблоня'.

Аравин — исходное этимологическое значение ф. трудно определить; среди возможных основ, например, могли быть: *орава* (в произношении — *арава*) со значениями 'рыбачья артель', 'большая семья'. 1621 г. — крестьянин Тимошка Микифоров сын Аравин, в Арзамасском у. (ДНУАК, XV, в. 2, 1913, 3) — это еще отчество.

Ара́ев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из м. л. и. Арай, в прошлом записанного у народов Поволжья: Орай — у чуваш (Магницкий, 62); в Чуваш. АССР есть д. Арай-касы 'деревня Арая'.

Аракелов — переоформленная господствующим суффиксом русск. ф. ф. *-ов* арм. ф. Аракелян из м. л. и. Аракел (от канонических м. л. и. восточно-христианской церкви Иракл и Ираклий). 1870 г.: мещане А. в г. Астрахань.

Ара́кин — возможна связь с диалектным глаголом *аракать* 'говорить громко, крикливо' (Филин I, 267). Менее вероятно происхождение из тюрк. *арака* 'водка'.

Ара́кчиев — ф. связана с тюрк. *аракчи* в к.-л. из значений: 'жнец' (Радлов I, 1050) или 'делающий водку', 'пьяница'; в русск.

или еще тюрк. употреблении могло принять форму *аракчей* (сравни *казначей*), от которой образовалось с русск. суффиксом *-ев* притяжательное прилагательное в значении отчества: *аракчев* (сын), закрепясь затем в качестве ф.; напрасно Ст. Илчев производит из араб. *харадж* 'дань' (Илчев, 51). В документах XV в. — Остафей А. (Тупиков, 465); 1602 г. — новокрещен Федор А. служил по Бежецку (НЗКК, 357), — вероятно, в обоих случаях еще не ф., а притяжательные прилагательные в функции отчеств (из наименований отцов). В XVII в. часто еще написание с инициальным О: в Темникове помещики Орокчевы. В речи русск. крестьянства XVIII — XIX вв. ф. превратилась в Ракчев.

Арамилев — могло возникнуть как обозначение прибывшего из поселка Арамил на Урале. Из того же топонима произошло нарицательное *арамиль* — толстое сукно, которое там вырабатывали; человека могли прозвать за одежду из этого сукна, но все же вероятней, что ф. — из топонима.

Ара́нин — этимология неясна; ф. записана в Иркутске 1969 г. (сообщение М. Б. Серебренниковой).

Ара́нкин — образованное суффиксом *-ин* притяжательное прилагательное в функции отчества *аранкин* означало сына по отцу (Аранка — уничижительная форма от Арап) или матери (*аранка* — этническое наименование). В обоих случаях связано с нарицательным *аран* (см. следующ.).

Ара́пов — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное, например *аранов сын*, т. е. 'сын арапа'. Слово *аран* в России XVII—XVIII вв. означало негра и вообще человека с темным цветом кожи или перепачканного, перенесено с арабов, от которых узнали о неграх; значение 'плут' оно получило поздно. По законам русск. фонетики обязательно оглушение звонкого согласного (*б* → *п*) перед глухим согласным или в финальной позиции. Из дошедших примеров м. л. и.: 1646 г. — в переписной книге Казани Игнашко Игнатьев прозвищем Арап («Материалы по истории Татарской АССР». Л., 1932, 109), 1677 г. — мордовский мурза Арап Харитонов сын Нечасов в Пензенской десятне (ДПК, 67). Еще отчества или уж ф. ф.: 1668 г.: в Нижнем Новгороде ярыжный Федка А. (ДНУАК XV, в. 2, 87), 1678 г. — муромский дворянин Иван Федоров А., 1679 г. — приказчик в Верхотурском уезде Фролко А. (Тупиков, 365); многочисленны А. в Пензенских десятнях конца XVII в. (ДПК, 43—44, 113, иногда в написании Арабов — стр. 136).

Разветвлен дворянский род А. (родословная: «Всемирная иллюстрация», 1871 г., т. VI, № 138).

Арасла́нов — см. *Арсланов*.

Ара́хов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Арах, записанного, например, в XVIII—XIX в. у народов Поволжья (Магницкий, 29, по его данным — у чуваш).

Ара́цков — вероятно, из Аратсков — наименование приезжего из крупного с. Арать в Карсунском уезде Симбирской губ., как

раз в том уезде нередко ф. ф. на *-сков*. В предреволюционные десятилетия ф. А. известна именно в Симбирской губ.

Арба́ев — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Арбай, в прошлом записанного у народов Поволжья (Орбай у чуваш. — Магницкий, 62). От того же м. л. и. названа д. Арбайка (ныне в Удм. АССР).

Арбе́нев, Арбе́нин, Арбе́нцев — происхождение ф. ф. невыяснено; 1631 г. — Василь Арбенец, московский подьячий (Тупиков, 465). Арбенин — псевдонимы 4 различных авторов (Масанов I, 106), м. б. по фамилии главного персонажа пьесы М. Ю. Лермонтова «Маскарад».

Арбу́зников — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное в функции отчества сын арбузника, т. е. торговца арбузами.

Арбу́зов — отчество с суффиксом *-ов* из прозвища или нецерковного м. л. и. Арбуз, известного очень рано; 1298 г. у половцев в Венгрии — Arbus sumanum половец Арбуз, 1333 г. — Buzkan filius Arbus (L. Rásonyi. Les anthroponymes comans de Hongrie, «Acta Orientalia», Budapest, 1967, f. 2, 136). В России м. л. и. Арбуз многократно документировано в XVI—XVII вв.: 1552 г. — Григорий Арбуз, землевладелец (НПК IV, 563); 1654 г. — могилевец Кондрашко Кузмин сын Арбуз Бурзиловский; тогда же и отец его — Кузма Левонтьев сын Гарбузы (АЮЗР XIV, 284 и 391); отчество или ф.: нижегородец Павел Семенов сын А. (ДНУАК XV, в. 3, 99). У тюркоязычных народов Поволжья м. л. и. Арбуз употреблялось и в XIX в. (Магницкий, 28).

Арва́тов — происхожд. ф. неясно (из иранояз. *арват* 'рабочий'?).

Арга́ев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество из м. л. и. Аргай (Оргай, Оргей), документированного у народов Поволжья в XVIII—XIX вв. (Магницкий, 29 и 62); ф. записана в с. Б. Глушица, Николаевского у. Самарской губ., 1896 г. (Куйбышев. обл. архив, ф. 171, оп. I, № 125).

Аргамáков — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из тюрк. м. л. и. и заимствованного русск. прозвища или нецерковного м. л. и. Аргамак, основа которых — татар. нарицательное *аргамак* 'рослая, быстрая, дорогая лошадь', переносное значение 'высокий, худощавый человек'. О ф. А. см. Н. А. Баскаков. Русские фамилии тюркского происхождения — в сборн. «Этнография имен», М., 1971 г., 94—95. В результате перестановки звуков ф. иногда встречается также в записи Аграмаков (для русск. языка гораздо привычней позиция *p* после согласных, а не перед ними). Ранние документации: 1477 г. — холоп Микифорка А. (Тупиков, 465), дворяне А. — 1513 и 1586 гг. (РК, 49 и 364), в «Тысячной книге» их четверо — 1550 г. (ТК, 252), видимо, ф. А. закрепилась уж в XVI в., вопреки утверждению Н. А. Баскакова, что ф. А. в России только с 1627 г.

Арге́нтов — ф. книжного происхождения, создана в духовных семинариях, где со 2-й половины XVIII в. раздавали «пристойные»

ф. ф. будущим священникам, в том числе по наименованиям драгоценностей. Такова и эта, в основе которой лат. *argentum* 'серебро' с присоединением господствующего форманта русск. ф. ф. *-ов*.

Аргудяев — отчество с русск. суффиксом *-ев*, м. б. из м. л. и. у одного из народов Поволжья или Сибири; в XVIII—XIX вв. записаны у чуваш или татар имена Аргалдей, Аргандей, Органдей (Магницкий, 29 и 62), из которых в русск. употреблении могло образоваться Аргудяй.

Аргунов — наиболее вероятно отчество, образованное суффиксом *-ов* из нецерковного м. л. и. Аргун, нередко у русских в XVI—XVII вв.: 1550 г. — Аргун Иванов сын Захарьина Кошкин (ТК, 330); помещики Аргун Митрофанов, Аргун Татьянин и др. (Тупииков, 32), 1541 г. — пятидесятник Лазарко Аргунов в Березове (Тупииков, 465) — вероятно, еще отчество, а не ф.; у народов Поволжья м. л. и. Оргун записано в XIX в. (Магницкий, 62). Видимо, оно заимствовано из тюрк. или фин.-уг. языков. Другая возможность — из диалектного нарицательного аргун плотник во Владимирских говорах. Поэтому напрасно привлекать кирг. аргун помень яка и коровы, как у Н. В. Бирилло (Бирьла—БА, II, 23), едва ли возможно привлечь название реки и населенного пункта Аргун в Чечено-Ингушетии, входящее в обширный топонимический ряд.

Аргүтин, Аргүтінский — этимологии неясны.

Ардáков — отчество с русск. суффиксом *-ов* из тюркоязычного м. л. и. Ардак, которое можно предположить по документированым в XVIII—XIX вв. у народов Поволжья м. л. и. Ардекей, Ордяк (Магницкий, 29 и 62).

Ардальбóв — отчество с суффиксом *-ов* из канонического м. л. и. Ардалион (предположительно из лат. *ardalionis* — родит. падеж существительного от глагола со значением 'хлопотать, суетиться').

Ардáматский, Ардамáцкий — этимология не выяснена.

Ардáсов — этимология не найдена; ф. документирована у крестьян Малоярославецк. уезда Калужской губ. в 1907 г.

Ардáтов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из морд. м. л. и. Ардат. От того же имени — названия нескольких населенных пунктов в Морд. АССР и Горьковской обл.: гор. Ардатов, с. с. Ардатово (И. К. Инжеватов. Город Ардатов. — В сборн.: «Исследования по истории Мордовской АССР», в. 40, Саранск, 1971, 261—272). 1629 г. — мордвин Одманка А. (ДНУАК XIII, с. 13).

Ардáтовский — первоначально обозначало прибывшего из г. Ардатов или с. Ардатово (см. предыдущ.).

Ардáшев — отчество с суффиксом *-ев* из Ардаш, — это могло быть м. л. и. у народов Поволжья (от него, возможно, название д. Ардашева в Башкирск. АССР), по Н. А. Петровскому — производная форма от канонического м. л. и. Ардалион (Петровский, 249).

Ардáшкин — отчество с суффиксом *-ин* из уничижительной формы Ардашка от Ардаш (см. предыдущ.).

Ардáшников — этимология неясна; ф. зафиксирована в Петербурге, 1913 г.

Ардашóв — отчество с суффиксом *-ов* из Ардаш (см. Ардашев, выбор суффиксов *-ов* или *-ев* обусловлен степенью мягкости произношения согласного *ш*).

Арде́ев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из м. л. и. Ардей (Ордей), в прошлом засвидетельствованного у народов Поволжья (Магницкий, 62).

Ардемáсов — см. *Артамасов*.

Арде́нин — отчество с суффиксом *-ин* от основы Арденя, источник которой неясен: м. б. каноническое м. л. и. Ардалион; у народов Поволжья в документах XVIII—XIX вв. записана уничижительная форма Арденка (Магницкий, 29, относит ее к чувашам).

Арде́нтов — испорченное из Аргентов? Или ф., данная в духовной семинарии из лат. *ardens, ardentis* 'горячий, жаркий' по господствующей модели русск. ф. ф. с суффиксом *-ов*?

Ардов — в разное время псевдоним нескольких авторов (Масанов I, 107).

Арды́нский — ф. Ордынский, но документированная в литературном (акающем) произношении.

Аре́кин — отчество с русск. суффиксом *-ин* от м. л. и., записанного в прошлом у чуваш в форме Ареки (Магницкий, 29); ф. записана в 1929—1932 гг. в Астрадамовском р-не Ульяновской обл.; см., однако, еще *Аракин*.

Аре́нин — отчество с суффиксом *-ин* из уменьшительной формы Ареня, возможной от канонических м. л. и. Арен, Арион, Арриан и др.

Аренс — ф. нем. происхождения из в.-нем. и ср.-в.-нем. *arn* 'орел'.

Аренков — неизвестность места ударения затрудняет анализ, возможно отчество от формы Аренко от канонического м. л. и. (см. *Аренин*).

Аре́пьев — отчество из Арепий от Арефий (см. Арефьев), произношение п вместо ф, исконно несвойственного др.-русск. языку, было широко распространено. Привлекать прозвище из диалектного арений 'репей' («Словарь Оби», I, 19) не позволяет место ударения.

Арестов — см. *Аристов*.

Аре́фин — образованное суффиксом *-ин* отчество из канонического м. л. и. Арефа (предположительно — араб. происхождения). От различных форм того же имени образованы ф. ф. Арепьев, Арефьев, возможно — Арехов, Арешев, Арешенков, Арешин, Арешкин, Арин, Орешин, Орешкин, Решкин, Ржехин.

Аре́фьев — образованное суффиксом *-ев* отчество из гиперкорректной формы Арефий от канонического м. л. и. Арефа (см. предыдущ.), ошибочно принятого за просторечную русск. адаптацию и «исправленную» на книжный манер «торжественным» *-ий* (Петровский, 249, ошибочно перевертывает их зависимость).

Аре́хов — отчество с суффиксом *-ов* из нецерковного м. л. и. Орех (в акающих говорах безударное *о* → *а*); не исключено из формы Арех от канонического м. л. и. Арефа (см. *Арефин*). В словаре

Н. М. Туликова приведены 9 примеров имени Орех, Орешко, из документов XV—XVII вв.: крестьяне Орефка Орех — 1495 г., Орех Логинов сын — 1535 г. и др. (Тупиков, 291—292). 1816 г. — купец А. в Кадашевской слободе Москвы (Архив Москвы, ф. 51, оп. 8, № 149).

Арешев — отчество, образованное суффиксом *-ев*, возможно из формы Ареш от канонического м. л. и. Арефа (см. *Арефин*).

Арешин — отчество, образованное суффиксом *-ин*, возможно из уменьшительной формы Ареша от канонического м. л. и. Арефа (см. *Арефин*) или из нецерковного м. л. и. Орех.

Арешкин — отчество с суффиксом *-ин* из уничижительной формы Арешка, возможной от нецерковного м. л. и. Орех (см. *Арехов*) или от канонического м. л. и. Арефа, через промежуточную Ареша (см. *Арешин*); ф. записана в с. Лядец, Мещовского у., Калужской губ. (Калуж. обл. архив, ф. Р—79, оп. I, № 98).

Арешников — «сын орешника», образованное суффиксом *-ов* отчество из наименования отца по занятию: *орешник* — 'продавец орехов' (прозвище любителя орехов мало вероятно в качестве основы отчества). В акающих говорах безударное *о* → *а*.

Арещенко(в) — образованное блр. и укр. суффиксом *-енко* отчество из уменьшительной формы Ареша (см. *Арешин*), с последующим дооформлением господствующим суффиксом русск. ф. ф. *-ов*.

Аржавитин — см. *Аржевитин*.

Аржаников, Аржанкин, Аржанныков, Аржанов, Аржановский, Аржанцев, Аржаний, Аржаных — ф. ф. объединены общим для них протетическим А- к основе, начинающейся стечением согласных *рж* из слова рожь, но связь ф. ф. с этим словом не пряма, а сложна; почти все они (кроме укр. или блр. Аржаний) — отчества, непосредственные основы которых не удалось вскрыть (например, *аржанец, аржаник* известны только как наименования сорняков). Из географии этих ф. ф.: ф. Аржаных — в зоне скопления ф. ф. на *-их, -ых* на территории между Орлом, Курском, Воронежем, Тамбовом, 1858 г. — крепостные кр-не А. в Елецком у. (Орлов. обл., архив, ф. 780, № 75).

Аржевитин — наименование по месту прежнего жительства *аржевитин*, т. е. из г. Ржев. Формант *-итин* для обозначения жителей был особенно продуктивен в Московском государстве XV—XVI вв. Инициальное А- протетично (добавочно, чтоб избежать стечения согласных в абсолютном начале слова, как *аржаной* вместо *ржаной*). В функции отчества и ф. требовало дополнительно суффикса *-ов*, но при большом количестве отществ и ф. ф. с *-ин* (от основы на *-а*) наличное в данном случае окончание воспринималось как оформление суффиксом отществ и ф. ф. Существует и ф. Аржавитин, так как г. Ржев в старину называли Ржава; это название держалось долго.

Аржекаев — образованное русским суффиксом *-ев* отчество, позволяющее предположить основу *Аржекай. В прошлом у наро-

дов Поволжья записаны м. л. и. Ардекей, Арзакай (Магницкий, 29, по его данным — у чуваш).

Арзамáзов — см. *Арзамасов*.

Арзамáкин — отчество с русск. суффиксом *-ин*, м. б. из формы *Арзамака от старого морд. м. л. и. Арзамас? 1656 г. — А. шуйский посадский человек (Гушиков, 465).

Арзамáнов — отчество, образованное русск. суффиксом *-ов* из м. л. и. Арзаман, записанного в прошлом у народов Поволжья (Магницкий, 29, по его предположению — у чуваш).

Арзамáсов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из старого морд. м. л. и. Арзамас или Арземас (Мокшин—СМИ, 113; ошибочно отнесено к чувашским — Магницкий, 29). 1668 г. — мордвин Баженко А. — еще отчество (ДНУАК XV, в. 6, 179); ф. А. — крестьянин Ставровской вол. Владимирской губ. 1882 г. (Владимир. обл. архив, ф. 62, оп. 1, № 3). Менее вероятно возникновение ф. из названия г. Арзамас (топоним из того же м. л. и. или одной этимологии с ним), — для такого значения обычной иные словообразовательные модели.

Арзамáссков — ф. могла образоваться одним из следующих путей: 1) образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из русск. формы Арзамасо от старинного морд. м. л. и. Арзамас (см. *Арзамасов*; 1644 г. — мордвин Арзамаско Пурков (ДНУАК XV, в. 5, 122); 2) образованное тем же суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное в функции отчества, т. е. 'сын арзамасского' — от наименования отца по месту прежнего жительства; 3) непосредственно из прилагательного *арзамасский*, ставшего ф. и оформленного в этом ряду; ф. ф. на *-сков* нередки в XVII—XIX вв. в некоторых местностях, например, в среднем правобережье Суры, где русск. заселение шло со стороны Арзамаса.

Арзамáсцев — образованное суффиксом *-ев* отчество в значении 'сын арзамасца' из наименования отца по месту его прежнего жительства или по месту приписки на государственную военную службу (г. Арзамас), ф. возникла как помещичья в XVII в. — *арзамасец* означало приписанного в Арзамасе на пограничную службу и получившего за это землю в той местности; 1722 г. — рязанские помещики А. («Алфавит на именные книги». Рязань, 1897 г.)

Арзубов, Арзубьев — отчества из форм м. л. и., записанного в переписных документах XVIII—XIX вв. у народов Поволжья как Арзубай, Арзабай (Магницкий, 29), из этого и ф. Арзыбаев. 1891 г. — в с. Вохма, Никольского уезда Костромской губ. — ф. Арзубов.

Арзумáнов — переоформленная господствующим суффиксом русск. ф. ф. → *ов* арм. ф. Арзуманян.

Арзыба́ев — см. *Арзубаев*.

Арзю́тов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Арзют у народов Поволжья; в числе старинных имен у мордвы его указал Н. Ф. Мокшин (ОП I, 63), отметив, что этимология

утрачена, возможно, в результате изменений; однако, в том же самом виде оно записано в XVIII — XIX вв. (Магницкий, 9, по его предположению — у чуваш); Д. Т. Надькин безоговорочно связывает это имя с этнонимом эрзя (ОП II, 77—78).

Арзьев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество из м. л. и. *Арзай у народов Поволжья: в XVIII — XIX вв. записаны в документах Орзай, Орсей (Магницкий, 62). Связано с этнонимом эрзя? (см. предыдущ.).

Аридов — образованное суффиксом *-ов* отчество или от прозвищного м. л. и. Арид из нарицательного *аред* 'старый, злой, скряга', или с фонетическими изменениями из канонического м. л. и. Иаред, но неизвестно — употреблялось ли оно в России.

Аридуев — этимология неизвестна; ф. записана в Иркутске, 1969 г. (сообщение М. Б. Серебренниковой).

Арин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной формы Аря, которую Н. А. Петровский связывает со многими каноническими м. л. и. — Ардалион, Арефий, Ариан, Арий, Арикс, Арион, Арис, Аристарх, Аристид, Аркадий, Армений, Арнольд, Архипп, Варсонофий, даже Плутарх (Петровский, 251), не включив имен Арсений, Арист, Артамон, Арон и всех с окончанием *-арий*, от которых также возникла форма Аря.

Ариненков — укр. и блр. ф. Ариненко, образованная суффиксом *-енко* из основы Арина (см. следующ.), дополнительно оформленная господствующим в русск. ф. ф. суффиксом *-ов*.

Аринин — образованное суффиксом *-ин* притяжательное прилагательное в функции отчества от основы Арина — 'аринин (сын)', т. е. сын Арины. В XVIII — XIX вв. форма Орина (в московском и других акающих говорах произносится Арина) от канонического ж. л. и. Ирина, одного из самых частых, заслонила тождественную ей форму из канонических м. л. и. Ириней (святцы содержали 12 «святых» с этим именем), Ириний, Иринарх, Ирон, Ир, Иренион и проч., которые могли стать основами отчества *иринин* (-оринин, -аринин). Называли гораздо чаще по имени отца, чем матери, хотя это, конечно, не исключает случаев происхождения ф. А из производного и по имени матери (особенно — вдовы, несшей на своих плечах все хозяйство). У других народов Поволжья в XVIII — XIX вв. записано м. л. и. Орин и от него уничижительная форма Оринка (Магницкий, 62), но оно могло быть православным. Различные производные от рассмотренных основ отразились и в ф. ф. Ариненков, Ариничев, Аринкин, Аринушкин, Аринченко, Иринин, Орищенко и др.

Ариничев — отчество, образованное суффиксом *-ев* также из отчества, образованного суффиксом *-ич*, т. е. основа ф. нарицательное *ариничев* = сын Аринича = внук Арины (см. предыдущ.).

Аринкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Аринка из имени Арина (см. *Аринин*).

Аринушкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Аринушка от Арина (см. *Аринин*).

Аринченков — образованное укр. и белор. суффиксом *-енко* отчество (или непосредственно ф.) из формы Аринко от Арина (см. *Аринин*), с последующим оформлением суффиксом *-ов*, господствующим в русск. ф. ф.

Арипжа́нов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из составного м. л. и. Арипджан, принесенного мусульманской религией народам Средней Азии и Кавказа (араб. *ариф* 'знающий, проникательный', с последующим присоединением к готовому имени иран. компонента *джан* с исходным значением 'душа', позже — форма почтительного обращения со стертым лексическим значением).

Арипов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из мусульманского м. л. и. Ариф (см. *Арифов*), сменившего у ряда тюркоязычных народов окончание ф → и.

Арискин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Ариска из м. л. и. Арист (см. Аристов) или Арис (см. следующ.); ф. документирована у крестьян Николаевского у. Самарской губ., 1901 г.

Арисов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Арис, которое имелось в «святцах», но употреблялось ли в России фактически — неизвестно; тождественное м. л. и. записано у народов Поволжья в XVIII — XIX вв. (Магницкий, 29), но происхождение его неизвестно.

Аристархов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Аристарх (др.-греч. 'высший начальник'); редкость этого имени в России позволяет предположить книжное происхождение ф. по готовой модели (минуя стадию отчества) — из ставшего нарицательным *аристарх* по имени греч. критика 2 в. до н. э., знаменитого эрудицией, строгостью и педантизмом, — из этого литературный псевдоним А., например, у А. И. Введенского в 80-х гг. XIX в. (Масанов I, 90).

Аристидов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Аристид.

Аристов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Арист (тождественна краткая форма от нескольких других канонических м. л. и. — Аристарх, Аристид и пр.), нередко контаминация с каноническим м. л. и. Арест (оно же Орест). 1566 г. — в Муроме Андришка А. сын, 1574 г. там же Ивашка А. сын (В. А. Кучкин, *Материалы для истории русского города. — «Археологический ежегодник»*. М., 1969, 303 и 313) — еще отчества; многочисленны А. в десятиях XVII в. (ДПК, 4), повсеместны у крепостных в ревизских сказках: Москва 1722 г. (ЦГАДА, ф. 350, оп. 3, № 1916, лл. 73 и 180), 1816 г. — Спасская волость Томского у. (Томск. обл. архив, ф. 231, оп. I, № 7), с XVII в. частая ф. казанских помещиков.

По гипотезе, которую выдвинул Г. В. Цулая, ф. груз. дворян А. в Астрахани XVII в. — адаптированная груз. ф. Эристави (этимологически означала привилегированное социальное положение), но

против этого — частота ф. А. у крепостных. О месте ударения — Б. А. Успенский, 145.

Ариффов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из мусульманского м. л. и. Ариф (араб. знающий, проникательный), но не исключена и возможность той же формы из канонического м. л. и. Арефа. Та же ф. есть в Болгарии (Илчев, 52).

Арифүлин — отчество с русск. суффиксом *-ин* из мусульманского м. л. и. Арифулла — из Ариф и Аллах.

Арихов, Аришев — происхождение ф. ф. неясно; м. б., отчества из форм Арих, Ариш от канонических м. л. и. Арефа, Арис, Арист или др.? У народов Поволжья в XVIII — XIX вв. записано м. л. и. Арише (Магницкий, 28).

Аришин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Ариша, которая обычна от канонического ж. л. и. Ирина (в прошлом производилось Орина, Арина, но наличие ф. ф. Арихов, Аришев, Аришкевич побуждает предположить происхождение от м. л. и., тем более, что несравнимо чаще называние из имени отца, чем матери. Форма Ариш могла возникнуть от многих канонических м. л. и. — Арефа, Арий, Арист, Аристарх, Аристид и др. Кроме того у народов Поволжья в XVIII — XIX вв. записано м. л. и. Арише (Магницкий, 28).

Аришкévич — образованное блр. и польск. суффиксом *-евич* отчество (или непосредственно ф.) из формы Аришко, производной от краткой формы Ариш, происхождение которой спорно (см. предыдущ.); аналогична укр. ф. Оришкевич (Редько—ДУП, 171).

Аришкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Аришка, производной от формы Ариш, происхождение которой спорно (см. Аришев, Аришин).

Аркадаковский, Аркадакский — первоначально служило обозначением приезжего из населенного пункта Аркадак (ныне в Саратовской обл.).

Аркадин — или упрощение из Аркадьин или образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной формы Аркадя от канонического м. л. и. Аркадий.

Аркадов — происхождение ф. не выяснено. М. б. образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Аркад (от канонического м. л. и. Аркадий?), употребление которой неизвестно, или из тюрк. м. л. и. (например, известно татар. Аркат).

Аркаев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из м. л. и. Аркай, многократно зафиксированного у морд. мурз в Саранской и Атемарской десятиях: 1669 г. — Аркай Атешев, Налеватко и Стенька А. (ДПК, 214—217).

Аркадьин — образованное суффиксом *-ин* отчество из канонического м. л. и. Аркадий (др.-греч., означало жителя Аркадии — область на юге Греции).

Арканов — отчество с суффиксом *-ов* из м. л. и. Аркан или Архан, записанного в прошлом у народов Поволжья (Магницкий, 29).

Аркáтов — отчество с русск. суффиксом *-ов* из м. л. и. Аркат у татар. От того же м. л. и. — название с. Аркатово в Татарской АССР.

Аркин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Арка, возможной от многих канонических м. л. и. (Ардальон, Арефа, Аристарх, Аркадий и др.) или с тем же русск. суффиксом отчество от м. л. и. Арка, Орка, Орки, записанного в прошлом у народов Поволжья (Магницкий, 28 и 62), в XVII в. у калмыков князь Арка. По сравнению с этими возможностями менее вероятна связь с диалектным глаголом *аркать* 'кричать, ругать, дразнить' в уральских говорах (Филин I, 275).

В позднее время — искусственное образование по частой модели русск. ф. ф.

Аркинов — отчество, возможно из м. л. и. Аркин, Архин или Орхин; в прошлом у народов Поволжья записана уничижительная форма Орхинка (Магницкий, 63, как он полагает — у чуваш).

Арлаза́ров — см. *Арлозоров*.

Арламенко (в) — образованное укр. и блр. суффиксом *-енко* отчество (или непосредственно ф.) из канонического м. л. и. Варлаам, в его просторечной форме с утратой начального согласного; дополнительное оформление суффиксом *-ов* под влиянием преобладающей модели русск. ф. ф.

Арла́нов — отчество с русск. суффиксом *-ов* из м. л. и. Арлан (Арлян), употребительность которого у народов Прикамья показывают названия селений: Арлан и дважды Арлян в Башкирской АССР, Арлан, Арланово, Арляново в Удмуртской АССР.

Арлозоров — если не будет найдено обоснованного объяснения этой ф., можно предположить — не связана ли она с гидронимом Аралсор (название озера в Нижнем Заволжье, Западно-Казахстанская обл.)? Фонетическая перестановка, как и озвончение интервокальной согласной, допустимы, им могло подействовать на почве русск. языка переосмысление по отдаленной звуковой ассоциации с русск. словами. Возможен выбор гидронима для личного имени ребенка, рожденного возле этого озера (обычай кочевых народов) и последующее образование отчества с русск. суффиксом *-ов* или непосредственное образование ф. из этого гидронима по готовой модели русск. ф.

Арманд — принесенная из Франции ф. нем. происхождения: *hard* 'твердый, крепкий', *man* 'мужчина' (Dauzat, 320), по другому истолкованию 'солдат' из *hari* 'войско', *man* 'мужчина'.

Армашев, Армашов — отчество из тюрк. м. л. и. Армаш, известного в прошлом у татар или болгар Поволжья (Г. В. Юсупов. Введение в татаро-булгарскую эпиграфику. М.—Л., 1960, с. 160), у чуваш — Армяж (Магницкий, 29).

Армеев — происхождение ф. неясно. М. б. отчество из старого морд. м. л. и. Армай (Мокшин — СМИ, 113), то же имя в написании Ормай встречается в документах XVIII — XIX вв., предположительно — у чуваш (Магницкий, 62).

Армянинов — образованное суффиксом *-ов* русск. притяжательное прилагательное в функции отчества: армянинов (сын), сын армянина или м. б. сын Армянина, т. е. отец мог и не быть армянином по национальности, а носить такое прозвище, побывав в Армении, ведя торговлю с Арменией или по к.-л. случайному поводу. Ранние документации (в написании Арменинов): 1511 г. — белозерский крестьянин Семен Ступа А., 1683 г. — московский рейтар Афанасий А. (Гушиков, 465).

Арнаутов — образованное суффиксом *-ов* русск. притяжательное прилагательное в функции отчества *арнаутов* (сын), т. е. сын арнаута. Арнаут — тур. наименование албанца, но албанцы в России были исключительно редки и вероятней в ф. оно отразилось с одним из других своих значений: прозвище из диалектного *арнаут* 'злюка, изверг, басурман, разбойник' в бывш. Калужской и Курской губерниях (Филин I, 277), Ю. К. Редько связывает ф. А. с наименованием солдат—христиан в Турции (Редько—СУП, 42), в Румынии известно диалектное *арнаут* 'наемный солдат, слуга'. В документах ф. А: 1674 г. — болховитин Иван А. (АЮЗР XI, 595).

Арнольди — ф. принесена в Россию из Германии или Италии; косвенный падеж от м. л. и. Арнольд (см. следующ.), обозначая 'сын Арнольда'.

Арнольдов — т. к. православная церковь не допускала м. л. и. Арнольд (частое у католиков и протестантов), в России возможны 3 пути образования ф. А.: 1) принос ее поляками, переселившимися в Россию; 2) дооформление иностранной ф. (нем. Arnolt, итал. Arnoldi и т. п.) суффиксом *-ов* по преобладающей модели русск. ф.; 3) образование отчества из католического или протестантского м. л. и. Арнольд тем же суффиксом с последующим закреплением отчества в качестве ф. Любопытно отметить, что ф. А. неоднократно в среде православного духовенства.

Аров — 1) отчество с русск. суффиксом *-ов* из существовавшего в прошлом у народов Поволжья м. л. и. Ар, косвенные следы которого встречаются в документах; 2) нередкий литературный псевдоним из различных комбинаций имени, отчества или ф. автора, их сокращений, инициалов и т. д. — например, сокращение из ф. А(лександр)ров.

Аронин — можно бы предположить образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Ароня, от канонических м. л. и. Аарон, Арон (см. следующ.) но, по сообщению С. К. Бушмакина, та же ф. могла возникать у удмуртов из отчества от удм. м. л. и. Аронь 'жатвенный', т. е. рожденный во время жатвы (ЛИ, 267).

Аронов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонических м. л. и. Аарон, Арон, почерпнутых из Библии; в России они были особенно часты в XVIII в., на протяжении XIX в. вышли из массового употребления, как и другие библейские имена.

Аросев — образованное суффиксом *-ев* отчество из формы Арось от одного из канонических м. л. и. — Аарон, Аростан, Арсений.

Арсеев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество из формы

Арсей (производной от канонического м. л. и. Арсений) или из м. л. и. Арсей (Орсей), в прошлом записанного у народов Поволжья (Магницкий, 62).

Арсенин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной формы Арсения от канонического м. л. и. Арсений (см. *Арсеньев*).

Арсеничев — образованное суффиксом *-ев* притяжательное прилагательное в функции отчества также из отчества, образованного суффиксом *-ич*: *арсеничев* 'сын Арсенича', т. е. внук Арсения.

Арсеникин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Арсёнка от Арсений (см. *Арсеньев*).

Арсёнков — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Арсёнка от Арсений (см. *Арсеньев*).

Арсёнов — образованное суффиксом *-ов* отчество из господствовавшей речевой формы Арсён от канонического м. л. и. Арсений (см. *Арсеньев*).

Арсентьев — образованное суффиксом *-ев* отчество из просторечной формы Арсентий от канонического м. л. и. Арсений (в силу аналогии с частыми м. л. и. лат. происхождения на *-entius*: Лаврентий, Терентий и др.).

Арсенцев — образованное суффиксом *-ев* отчество из уменьшительной формы Арсенец от канонического м. л. и. Арсений (см. следующ.), аналогично ф. ф. Иванцев, Антонцев.

Арсеньев — образованное суффиксом *-ев* отчество из канонического м. л. и. Арсений (др.-греч. 'мужественный'). Из различных производных форм того же м. л. и. образованы ф. ф.: Арсеев, Арсенин, Арсеничев, Арсеникин, Арсеников, Арсёнов, Арсентьев, Арсенцев, Арсюткин, Арсюхин и др. (в некоторых случаях возможна контаминация с производными от других имен).

Арский — 1) первоначально — обозначение прибывшего из г. Арск; 2) литературный псевдоним — например, сокращение из Архангельский.

Арсланов — отчество, образованное русск. суффиксом *-ов* из тюрк. м. л. и. Арслан ('лев', переносно 'богатырь'). На почве тюрк. языков Поволжья, где это нарицательное звучит близко к *арыслан*, возникла ф. Арасланов, а на Кавказе, где в некоторых языках оно произносится *аслан* — Асланов, наряду с А. Ранняя документация: 1633 г. в Вятке тат. Арасланов (Тамож. кн. I, 134).

К ЭТИМОЛОГИИ ЛТШ. *DĀRGS*

Происхождение лтш. *dārgs* 'дорогой' еще не выяснено. Отсутствие семантически близких лексем послужило поводом для ошибочного мнения, будто данное латышское слово является заимствованием из славянских языков¹, или, в лучшем случае, для скептического взгляда относительно его происхождения².

В подобных случаях семантической изолированности целесообразно прежде всего задаться вопросом, что собой представляет семема 'дорогой'. В индоевропейских языках распространена модель образования семемы 'дорогой' из семемы 'цена' с прибавлением иногда лексем, обозначающих 'много', 'большой', 'великий', ср., напр., греч. τίμιος 'дорогой': τιμή 'цена, стоимость'; греч. πολυτελής 'дорогостоящий, дорогой': πολύς 'многочисленный, большой, обширный', τέλος 'платеж, подать, налог, пошлина'; др.-ирл. *lōgmar* 'дорогой': *lōg* 'цена', *mār, mōr* 'большой'; др.-инд. *mahā-rgha-* 'дорогой': *mahā-* 'большой, обширный', *argha-* 'цена'; др.-инд. *bahumūlya-* 'дорогой': *bahu-* 'много', *mūlya-* 'цена' и др.³ В славянских языках обнаруживается семантическое развитие 'скупой' → 'дорогой', ср. болг. *скъп*, с.-хорв. *скѹп* 'дорогой, ценный' (ср. также славянское заимствование рум. *scump* 'дорогой') при соответствиях в других славянских языках со значением 'скупой'.

По-видимому, существуют и другие пути образования семемы 'дорогой'. Соответствие лит. *brangùs* 'дорогой' и лтш. *braĩgs, breĩgs* 'великолепный, пышный, прекрасный, превосходный, полный, дородный, жирный' указывает еще на одну возможность диахронической интерпретации семемы 'дорогой' (то, что это латышское слово может быть заимствованно из древних балтийских диалектов или из литовского языка, в данном случае является второстепенным). Мы можем и не придавать большого значения тому факту, что в речи латышей, живущих на Курской косе (в местностях

¹ A. B r ü c k n e r. Die slavischen Fremdwörter im Litauischen. Weimar, 1877, стр. 170.

² K. M ü h l e n b a c h s. Lettisch-deutsches Wörterbuch. Red. von. Endzelin. I. Bd. Riga, 1923—1925, стр. 448: «Нельзя с полной определенностью установить, родственно ли оно русскому *дорог*, сербскому *драг* 'дорогой', или же заимствовано из славянского».

³ C. D. B u c k. A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages. Chicago, Illinois, 1949, стр. 826—827.

Nida, Preila), *braņgs* выражает 'дорогой', так как это может быть влияние литовского языка, но сосуществование сегментов плана содержания 'дорогой' и 'полный, дородный, жирный' в одном и том же сегменте плана выражения является несомненным. Сопоставление с родственными⁴ лит. *brankùs* 'легко набухающий', *brankti* (без ударения) 'набухать' (при лит. *brangùs* 'дорогой'), лтш. *brēņģe* 'мокрое место; глубокая грязь', *brēņģēt (iēs)*⁵ 'болтать руками в жидкости' (при лтш. *breņģs* '...полный, дородный, жирный'), лит. *brinkùs* 'легко набухающий', *brinkti, briņkti* 'бухнуть. набухать, разбухать', *brīngas* 'кряж, чурбан; колодка' (при лит. *brīngti* 'дорожать') показывает, что исходными значениями лтш. *braņgs, breņģs*, по-видимому, были 'полный, дородный, жирный', исторически восходящие в конечном счете к 'сыреть, влажнеть, бухнуть, набухать'.

В подтверждение того, что данное семантическое развитие представляется исторически реальным, можно привести одну параллель. Др.-прусск. *tēmpran* 'дорогой' (вин. п. ед. ч.) обоснованно сопоставляется с лит. *tamprùs* 'упругий', лтш. *taĩpr̃s* 'жесткий (о деревьях и земле)', лит. *teĩpti* 'вытягивать, растягивать, натягивать', лтш. *tiept* (без ударения) 'вытягивать, растягивать; придавать жесткость'⁶. Искомые значения находим в данных родственных (ср. ст.-слав. *тѣпръ* 'толстый, полный, крепкий, откормленный, жирный' (судя по греч. *παλός*), др.-исл. *þamb̃r* 'толстый, полный, пухлый') и самих балтийских языков (ср. лтш. *tēmt* 'много пить, выпивать, долгими глотками пить, потягивать, чавкать').

При таком положении вещей представляется возможным сопоставить лтш. *dārgs* 'дорогой' с лит. *dargùs, dārgus* 'ненастный, слякотный', *dargà, dārga* 'ненастье, слякоть, непогода', *dārgana, darganà* 'ненастье, слякоть, непогода', *daĩgti* 'намачиваться; портиться (о погоде)', *dergùs, derganas* (без ударения) 'ненастный, слякотный', *dėrgna* 'ненастье, слякоть', *dėrgti, deĩgti* 'гадить, пачкать; чернить, порочить; осквернять' (ср. 3 л. ед. ч. наст. вр. *dėrgia* 'идет дождь со снегом'), лтш. *dergtiēs* 'претить, быть противным; коробить, корезить', *deĩdzētiēs* 'спорить, браниться, ссориться', лит. *dĩrgti, diĩgti* '(о погоде) портиться, ухудшаться, становиться ненастным; мокнуть, становиться мокрым; (о льне) подвергаться моче, мокнуть'⁷. В данном контексте значений свое объяснение получает и лтш. *dārga* 'жесткая трава, растущая на болотах', которое в отношении интонации и корневого вокализма является тождественным лтш. *dārgs*. В установленной нами трансформации 'сыреть, влажнеть, мокнуть, становиться мокрым, бухнуть, набухать' → 'легко набухающий, пухлый; большой; полный, дородный, жирный' → 'дорогой' в случае с *dārgs* отсутствует сред-

⁴ См. Fraenkel, стр. 53—54.

⁵ Mühlenbach — Endzelin I.

⁶ J. Endzelins. Filologu biedrības raksti. XII, Rīgā, 1932, стр. 171—2. Он же: Senprūšu valoda. Rīgā, 1943, стр. 264.

⁷ Об этих лексемах далее см. E. Fraenkel, стр. 103.

нее звено. Однако это обстоятельство, как кажется, ничуть не влияет на правдоподобность предлагаемой здесь этимологии в силу приведенных выше параллелей из балтийских языков и, кроме того, соответствующих славянских фактов.

Как известно, точное семантическое и морфологическое соответствие лтш. *dārgs* существует в славянских языках, ср. ст.-слав. *dragъ* 'дорогой, ценный'⁸. По-видимому, перед нами образования, возникшие в каждой языковой группе параллельно и независимо, так как имеются некоторые основания полагать, что установленная здесь модель семантического развития действовала и в славянских языках. Дело в том, что слав. **dorgъ*, имеющаяся этимология⁹ которого во многих отношениях является неудовлетворительной, обнаруживает историческую связь, с одной стороны, по-видимому, с др.-русск. *надорога* 'распутица, непогода' (ср. контекст: Т(о)го же дни изутра была надорога велика, замятна, снѣг, а в обѣдех было ведро¹⁰), словен. *sqdraga, sqdrag, sqdrga* 'мелкозернистый град; комья замерзшего снега', уже давно сопоставленными¹¹ с балтийскими лексемами, имеющими корень *darg-/derg-/dirg-*. С другой стороны, сюда могут относиться др.-чеш. *dráha* 'толпа, множество, куча; величина, сила, мощь', *drahný* 'большой, крупный, значительный, обширный'. Таким образом, в древнерусских и словенских лексемах представлено начальное звено упомянутой выше семантической трансформации, а в древнечешских лексемах — среднее.

Итак, данную модель образования семемы 'дорогой' мы констатируем во всех трех балтийских языках (лит. *brangūs*, лтш. *dārgs*, др.-прусск. *tempran*), а также в славянских языках. Экстралингвистическая сторона модели 'легко набухающий, пухлый; большой; полный, дородный, жирный' → 'дорогой' остается не вполне ясной, однако некоторые соображения можно высказать и по этому поводу. Обращает на себя внимание тождественная семантическая структура таких высказываний, как лтш. *dārgs gredzens* 'дорогое кольцо' и *dārga nauda* 'большие деньги', лит. *brangì kàrvė* 'дорогостоящая корова' и *brángūs pinigai* 'большие деньги'. Явление это может быть унаследовано от глубокой древности, когда, судя по данным языка, домашние животные, скот функционировали как единица обмена, предшествующая деньгам, ср. др.-русск. *скотъ* 'скотина, домашнее животное (преимущественно из рогатого скота)': 'деньги'; др.-сакс. *scat* 'деньги; имущество': 'рогатый скот'; др.-в.-нем. *fihu* 'рогатый скот': др.-сакс. *fehu*, др.-исл. *fē*, гот. *faīhu* 'имущество, деньги'; лат. *pecū* 'скот': *pecūnia* 'имущество; деньги'. Хорошо откормленное, дородное, жирное домашнее животное, по-видимому, и являлось дорогим, ср. лтш. *brangs vepris* 'жирный боров' и лит. *brangì kàrvė* 'дорогостоящая корова'.

⁸ Соответствия в других славянских языках см. Вегнекер, стр. 213.

⁹ Фасмер I, стр. 531.

¹⁰ Срезневский II, стб. 859.

¹¹ Вегнекер, стр. 212—3.

1. О греческом и индоевропейском названиях ястреба

В словаре Эрну — Мейе в статье *circus* читаем: «*circius* m.: 1. северо-восточный ветер, мистраль. Ср. Gell. 2, 22, 30. Galli. . . *circium* appellat a turbine, opinor, eius et uertigine. Главным образом обозначает ветер, который дует в южной Галлии. Не восходит ли данное слово к грекам этого края? Дублет *secius* приписывается Катону Авлом Геллием 2, 22, 23. 2. головокружение, вертячка (Gl.). Это слово осталось в той же сфере, в которой оно употреблялось в латинском; ср. M. L. 1945»¹.

«Romanisches etymologisches Wörterbuch» в указанном месте констатирует: «*circius* 'западный ветер', 2. *secius*. 2. Прованс., катал. *seers*, исп. *sierzo* — Diez 541». Это подтверждает указание Геллия о «галльском» происхождении слова; что оно должно было опираться на *circus* — это уже мнение Геллия (собственно Фаворина, ср. a turbine. . . et vertigine), а что оно происходит из греч. *κίρκος* 'Kreis', откуда лат. *circus*, — это была также точка зрения Турнейзена, ср. в словаре Вальде — Гофмана: «Вероятно, по Турнейзену, из греч., возможно — через посредничество жителей Массилии («a turbine opinor eius ac vertigine» Favorinus Gell. 2, 22, 20; следовательно, от *κίρκος* *circus*, ср. *κίρκιος*, *κίρκεας* Gl., *κίρκας* Aristot.). Утверждению Геллия (см. выше, указ. соч.) о галльском происхождении слова (Dottin 246) мешает то, что этот ветер был характерен для Нарбоннской Галлии»².

Возникает вопрос, не является ли этимология Фаворина народной этимологией, поскольку это название было возведено к значению 'круг' греческого *κίρκος*. Помогают две этрусские глоссы (806 и 807 по TLE Паллотино), а именно: 806. *ἀντας βορέας ὑπὸ Τυρρηγῶν*. 807. *ἀντας ἀετός ὑπὸ Τυρρηγῶν*, где *υδ* и *υτ*, благодаря совпадению обоих сочетаний звуков в позднем греческом, вполне могут обозначать одно и то же, т. е. этр. *nt*; и не будет большой смелостью, если мы предположим, что в этрусском орел и северный ветер обозначались одним и тем же словом. Эта аналогия позволяет предположить, что *circius* не имеет ничего общего с *circus* = *κίρκος* 'круг' (вероятно, к *κίρκος*³), а скорее связано с *κίρκος* 'ястреб' или подобными.

¹ Ernout — Meillet⁴, стр. 123 (*circus*).

² Walde — Hofmann I, стр. 220.

³ Frisk I, стр. 857.

Это второе *xírhoç* появляется уже у Гомера (Р. 757. X. 139. v 870. o 526), откуда оно просочилось в более поздний поэтический язык; из указания грамматиков — *xírhoç ἱεραξ Θεσσαλῶν*⁴ — следует с полным правом заключить, что слово должно быть отнесено к эолийскому элементу гомеровского языка.

Фриск пишет о I. *xírhoç*: «Происхождение неясно; звукоподражательное?; ср. с *κρέξ*», что, однако, не очень вразумительно («Так как идентификация птицы очень неопределенна. . . все этимологии гипотетичны. Естественно, напрашивается предположение о звукоподражательном происхождении»). Что происхождение слова звукоподражательное — это может быть и верным; но хотелось бы из исторических источников узнать, где слово возникло, в самом греческом или еще где-то.

В этом отношении я склонен думать, что характерное для Южной Франции и, кажется, также для Пиренейского полуострова название ветра (при этом с колеблющимся вокализмом *i/e*) является не греческим заимствованием, а галльским и иберийским словом; если же оно появляется также в древней Греции, у Гомера и, может быть, у фессалийцев, то возможно, что в конечном счете мы имеем дело со средиземноморским словом. Подтверждение этому можно было бы видеть в этрусском названии для *βορέας*, которое тождественно названию для *ἀέτός* или отличается от последнего лишь суффиксом (*-s* вместо *-r*): следовательно, существовала возможность калькирования. Приходит на ум глосса TLE 810 *ἄραχος ἱεραξ Τυρρηνοί*: не является ли предполагаемое средиземноморское **kurkos* редуцированным образованием от этого слова, с перестановкой *k* из второго слога в начало и с *ir* (или *er*) вместо *ar* (*ara*?)?

Высадившись на этом Берегу Отчаяния, я хотел бы поставить следующий вопрос: как соотносится с вышеупомянутыми словами *ἱεραξ*? Мне не известно для него никаких индоевропейских соответствий: Фриск считает, что более позднее *ἱεραξ* по народной этимологии восходит к *ἱερός*⁵ (так уже Бехтель⁶), однако у Гомера несколько раз представлено лишь *ἱρηξ*, с долгим *i*, всегда без следов дигаммы: N 62, 819, O 237, Π 582, Σ 615, Φ 494, ε 66, v 86.

Об *ἱρηξ* Фриск говорит: «Хотя *ἱρηξ* у Гомера не обнаруживает дигаммы. . . , гомеровская глосса *βεῖραχεξ·ἱέραχεξ* (к чему *βεῖράχη·ἡ ἀραχτική*) представляет древнее **Fīrāξ* с суффиксальным *-āχ-*, как во многих других названиях животных. Следует исходить из прилагательного **Fīros*, которое неожиданно присоединяется к (F)*ίερα* 'продвигаться вперед, устремляться' (Ebel KZ 4, 164 и след.)». Эта корневая этимология имеет ту же ценность, что и все корневые этимологии: не более как одна из возможностей. Тогда мы вправе спросить, не является ли F в *βεῖραχεξ* (которое, по Маасу⁷,

⁴ J. Becker. Anecdota graeca. V. III. Berolini, 1821, 1095.

⁵ Frisk I, стр. 712.

⁶ F. Bechtel. Lexilogus zu Homer. Halle a. S., 1914, стр. 180 и след.

⁷ E. Maas — IF I, стр. 158.

засвидетельствовано у Эпихарма Fr. 25 L. как ὄες τε ἰεραχες τε) результатом народной этимологии — возможно, по прилагательному *Ἰρός* 'проворный', которое поэт Одиссеи чувствовал в имени нищего *Ἴρος* (стихи σ 6 и след.) и которое, действительно, может быть вместе с *βεῖριξ·ἔλαφοι* связано с *ἰεμαί*. Если это так, то *ἰρηξ* могло бы представлять собой дальнейший вариант «средиземноморского» **arak-/kirk-*, который до некоторой степени поясняется гомеровским текстом γ 86 и след.:

οὐδε κεν ἰρηξ
κίρκος ὁ μαρτήσειεν ἔλαφρότατος πετεηνῶν,

где *ἰρηξ* и *κίρκος* употреблены как синонимы и, согласно обычному толкованию, *κίρκος* обозначает разновидность *ἰρηξ*. При этом *ἰρηξ* представляет вариант с *i*, который мы предположили как основание для **k-irko-*.

Во всяком случае, эти слова заменили в греческом общее многим индоевропейским языкам название ястреба, которое реконструируется главным образом путем сравнения лат. *accipiter* — скр. *ācipátvan-* — русск. *ястреб*. Против этого сопоставления, вследствие неточности звуковых соответствий, были видвинуты различные возражения; однако по моему мнению оно является непоколебимым, а неточности звуковых соответствий должны объясняться двумя главными причинами, а именно — народноэтимологическими поправками и искажениями в связи с табу. Впрочем, общая индоевропейская праформа, вероятно, и невосстановима; и названные факторы могли уже в период праязыкового единства обусловить какое-то искажение недоступного для нас и, возможно, уже на индоевропейском уровне не этимологизируемого слова. Во всяком случае в лат. *accipiter*, или скорее в его предполагаемом ответвлении **acupetro-*, сочетание *acu-* могло появиться под влиянием, например, *acupediūs*, а в слав. **astrębъ*⁸ могло сказаться влияние прилагательного *reбъ* 'пестрый'; и санскритское слово выглядит как результат правки формы, первичный вид которой представлен в гомеровском *ἰρηξ ὠκύπτερος*; видеть в этом *ὠκύπτερος* ответвление индоевропейского слова, лежащего в основе *ācipátvan-*, т. е. синоним типа *ἰρηξ κίρκος*, кажется мне едва ли возможным.

Скорее я хотел бы обсудить, не представлена ли родственная с *accipiter*, *ācipátvan-* и *ястреб* форма в др.-в.-нем. *habuch*, англосакс. *heawoc*, др.-сканд. *hawkr* 'ястреб' и русск. *кобец* 'малый ястреб'. Германское слово встречается и в фин. *havukka*, *havikka*, *hawkka*, которое указывает на **habuka* как на исходную германскую форму. Является ли славянское слово родственным ей или заимствованным ее (вторую возможность взвешивает де Фрис⁹), не существенно. Если правильно предположение о заимствовании, то мы можем говорить о прагерм. **karuka-*, которое, правда, выглядит отлично от *accipiter* и прочих, но могло бы послужить исход-

⁸ V a s m e r III, стр. 497.

⁹ de V r i e s, стр. 214.

ной основой для предположенного выше народноэтимологического искажения в праиндоевропейский период. Это германо-славянское слово было связано Суолахти и Улашином¹⁰ с лат. *carus*. Против этого высказывается Фасмер: «Лат. *carus* 'ястреб', *carus* то же следует отделять от *кобец*, т. к. для них доказано этрусское происхождение (ср. Walde — Hofmann I, 161)»¹¹. И уже Сервий [Aen X 145 (TLE 821)] говорит: «*falconis... qui Tusca lingua carus dicitur*», и мы не имеем права сомневаться в этом свидетельстве; это не дает нам, однако, права отрывать этрусское слово от центральноевропейского. Как будто все германские или славянские слова должны были происходить из мифического индоевропейского и не может быть никакой языковой связи между доиндоевропейской Италией и индоевропейской или также доиндоевропейской Центральной Европой! И я думаю, что могу настаивать на прямой связи между прагерманским **karuka-* (и под.) и этрусским *carus*; вариант **kabuk-* можно было бы предположить на основе славянского, если только соответствующее славянское слово не происходит из германского: о колебании произношения в палеоевропейских словах, заимствованных индоевропейскими диалектами, я писал в последнее время¹².

Правда, расстояние от этого **karuka-* до варьирующегося индоевропейского выражения со значением 'ястреб', представленного в *accipiter*, *āciprātvan-*, *ястреб*, очень велико. Однако можно было бы предположить, что какой-то индоевропеец, скорее всего поэт, создал название для ястреба под влиянием заимствованного **karuka-*. Подобные преобразования сплошь и рядом встречаются в области народной этимологии и создания поэтических выражений¹³.

2. Нем. *Gerte* и т. п. и русск. *жердь* и т. п.

Еще в последнем издании Этимологического словаря Клюге нем. *Gerte* f. вместе с англосакс. *gerd*, *gyrd*, др.-фриз. *ierde*, др.-сакс. *gerd(i)a*, др.-в.-нем. *garte(a)*, *gerta*, ср.-в.-нем. *gerte*

¹⁰ Цитируются в Walde — Hofmann I, стр. 164.

¹¹ Vasmer I, стр. 582.

¹² V. Pisani. — «Studia Linguistica Slavica Baltica O. Falk sexagenario oblata», 1966, стр. 223 и след.

¹³ Относительно толкования «индоевропейского» и связей его с «палеоевропейскими» не- или доиндоевропейскими языками Европы, лежащего в основе предшествующих рассуждений, я отсылаю к своей книге «Indo-germanisch und Eurora» (находится в печати, издательство Finck в Мюнхене). Если принять во внимание чередование *b(bh, v)/m*, которое часто встречается в упомянутых доиндоевропейских языках Европы и Южной Азии (например, лат. *fēlēs/mēlēs* 'кошка'; лат. *caballus* 'лошадь', слав. *kobyła*/ лит. *kumėlė* 'кобылица', слав. *котоць*; греч. βόρμαξ, лат. *formica*, скр. *vamrás* и т. д./ греч. μύρμηξ, арм. *mrjwn* и т. д. 'муравей'), то хочется спросить, не относится ли к нашему **karuk/kabuk-* также тессин. *cataghè* (Поскьяво), *katugé* (Беллинцона, Левентина) 'кобчик' (возможно, с -g- из -k-), см. об этом J. Hubschmid. Die asko-/usko-Suffixe und das Problem des Ligurischen. 1969, стр. 76.

‘прут, ветка’ возведено к герм. **gazdjō*, которое рассматривается как производное на *-jō-*, соотносительное с гот. *gazds* ‘палка’, др.-сканд. *gaddr*, др.-в.-нем., ср.-в.-нем. *gart* м. ‘жало, шип’. Разумеется, фонетическая сторона этой этимологии безупречна, и с точки зрения семантики мало что можно возразить; разве только западногерманские лексемы могут быть возведены к **gardjō*, которое сопоставимо со слав. **žьrdь* (ст.-слав. жрѣдѣ ‘шест’, русск. жердь ‘то же’ и т. д.) < **grdi-* (следовательно, и.-е. **ghrdhi-/ghordhjo-*). Значения были бы значительно ближе друг к другу. Траутман считает даже, что слав. **žьrdь* связано аблаутом с **gordь* ‘забор’¹⁴, но это менее всего вероятно.

3. Нем. *Braut*

Относительно этого слова в Этимологическом словаре немецкого языка Клюге — Гетце — Мицки содержится следующее заключение: «внегерманские соответствия для него не надежны», и я могу лишь присоединиться к этому суждению. И последний, кто занимался германским **brūdi-*, Вилли Крогман, у которого можно прочесть критику прежних толкований¹⁵, не может предложить ничего более подходящего: возведение **brūdi-* и сравниваемого с ним лат. *Frutis* к и.-е. корню **bhereu-* ‘быстро двигаться, бушевать’ вряд ли является чем-то большим, нежели игрой.

У Клюге — Гетце — Мицки читаем; «старое значение ‘новобрачная’ сохраняло свою актуальность, по Брауне¹⁶ и Кауфману¹⁷, до тех пор, пока Лютер не ввел в обиход восходящее к западно-среднемецкому диалекту литературного языка значение ‘помолвленная’ и не вытеснил из употребления в этом значении ср.-в.-нем. *gemahel*». *Newermählte*, как и *gemahel*, связано с др.-в.-нем., др.-сакс. *mahal*, англосакс. *mædel*, др.-сканд. *māl*, гот. *maþl-* ‘публичное собрание, обсуждение’ и с глаголом гот. *maþljan*, англосакс. *maþelian* ‘говорить’, что указывает на обещание невесты, также как *die Verlobte*, франц. *la fiancée*, итал. *la fidanzata* (к *fiance*, resp. *fidanza* ‘доверие, клятва верности’), лат. *spōnsa* (к *spōndere* ‘торжественно обещать’) и т. д.; и лат. *Frutis* — если правильно сопоставление *Frutis* и **brūdi-* — следует рассматривать скорее не как богиню любви (подобную *Venus* и оск. *Herentas*), а как богиню законного супружества, — согласно толкованию Солина (II, 14): «*Veneri matri, qual Frutis dicitur*». Ср. также впервые установленное Керном значение *Matronae gavadiae* как связанного

¹⁴ Траутманн, стр. 79. — Сближение слав. **žьrdь* — нем. *Gerte* см. уже в кн.: О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 160 (Прим. ред.).

¹⁵ W. Kroghmann. *Frutis*. — «Glotta» XX, стр. 175 и след.

¹⁶ Braune — ВВ 32, стр. 30.

¹⁷ Kauffmann — ZfdPh 42, стр. 129.

с гот. *wadi* 'залог', *gawadjon* 'помолвить'; соответственно этому Сковацци¹⁸ признает здесь символ нерушимости договора, особенно брачного.

В соответствии с этим и я хотел бы видеть в нашем слове **mrūtis*, т. е. производное на *-ti-* от корня **mrū-* 'говорить', представленного в авест. *mraot* 'говорит', part. perf. pass. *mrū-tā-*, скр. *brāv-i-ti* 'говорит', *brū-hi* 'скажи!' и т. д.: **mrū-ti-s* было бы тогда 'торжественное обещание' и отсюда произошло, как персонификация, герм. **brūdi-* 'невеста'.

Едва я набросал вышеизложенное, как узнал из словаря Майрхофера¹⁹, что сравнение *mrū-/brū-* и **brūdi-* предложено уже давно (Уленбеком, затем Торпом и Хиртом²⁰), но «оставлено по семантическим основаниям».

Я, надеюсь, показал, что семантических оснований нет. Что касается фонетических, то я ограничусь ссылкой на Бругмана²¹. Или, может быть, этот случай в конечном счете относится к чередованию, описанному в прим. 12 к первой из данных заметок?

4. Лат. *stīria*, *stilla* и скр. **sthilā*

К. Гофман в своей статье²² обсуждает отрывок из *Jaiminīya-Brah̄maṇa* III 360—361, который касается происхождения вселенной. В нем есть испорченное место, которое Гофман уже раньше²³ реконструировал так: *tad abhavad yathā madhvaṣṭhīlā va svāsiktā syād dṛtīr vaivam*, то есть: 'это (tad, но *asat/sat* в Ригведе X 129, I, толкованием к которой должна служить *Jaiminīya-Brah̄maṇa*) было как будто бы *madhvaṣṭhīlā svāsiktā* или как бурдюк'. *Svāsiktā* восходит к *su ā-sik-tā* от *siñc-* 'лить', следовательно 'хорошо наполненный (точнее: налитый)', что согласуется также с надутым бурдюком; остается объяснить единичное *madhvaṣṭhīlā*. Гофман отклоняет перевод 'Honigklumpen' и считает, что в этом отрывке речь идет о том, что он называет 'Wabennest', т. е. гнездо лесных пчел в форме шара, образованного медовыми сотами; но я спрашиваю себя, не мог ли быть прав Бётлинк, предположивший большую каплю меда, которая отделяется, принимая сферическую форму шара или наполненного бурдюка.

К этому мнению приводит меня лингвистический анализ слова, в котором, между прочим, кажется проблематичной церебральная группа *ṣṭh* после *ā*: точнее выражаясь, я предполагаю, что в от-

¹⁸ М. Сковазци. «*Studi germanici*» VIII, 2, стр. 170 и след.

¹⁹ Маурхофер, статья *brāviti*.

²⁰ Ср. Feist³, стр. 111.

²¹ К. Бругманн. *Grundriß der vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen*. 2. Aufl. Straßburg, 1897. В. I, стр. 369 (относительно латинского) и 383 (относительно германского).

²² К. Нoffsманн. «*Münchener Studien zur Sprachwissenschaft*», 27, 1969, стр. 59.

²³ К. Нoffsманн. «*Indo-Iranian Journal*» IV, 1960, стр. 35.

рывке речь идет о древнем сложении **madhu-ṣṭhīrā*, с закономерным *ṣṭh* после *u*, соответствующем синтаксической конструкции *madhvas sthīrā* (*madhvas* является ведическим родительным от *madhu-*). А в таком случае *sthīrā* могло бы быть точным соответствием к лат. *stīria* и *stillā*, для которого я не знаю вероятных сопоставлений: то, что предлагают словари Вальде—Гофмана и Эрну—Мейе, не выходит за пределы туманных предположений, поскольку первый отсылает²⁴ ко второму, разве только объединяет *stīria* и *stillā*, а второй²⁵, признавая, что «не является очевидным, что *stillā* — это деминутив от *stīria*», предполагает корень **stei-* с суффиксом *-r-*, обнаруживаемым также в лит. *stýros ākys* ‘вперив взор, уставившись’ с производными типа *styrstū*, *stýrti* ‘окоченеть, оцепенеть, застыть’, др.-исл. *stria* ‘окоченеть’. Со *stillā*, в котором удвоение было бы экспрессивным, в словаре Эрну—Мейе сопоставляется греч. *στίλη* (с *i*) ‘капля’. Это последнее равенство (*stillā* : *στίλη*) принято Фриском²⁶ и действительно имеет многое в свою пользу. Вследствие удвоения плавного можно думать о вариантности **stīla/stīlla* типа *lītera/līterra* и, во всяком случае, о развитии слова по аналогии с деминутивами на *-illa*, преимущественно со значением ‘маленькая вещь’, относительно чего обычно ссылаются на Марциала (XII 70, 3) или *rauculae temporum stillae* в Aug. ep. 140. Что касается сближения со *stīria*, то ср. определение Светония: *gutta imbrium est, stilla olei vel aceti*, что обусловило в словаре Льюиса—Шорта определение ‘a dense, viscous, gummy, fatty drop’²⁷. И вот *stīria* обозначает застывшую каплю в строке Вергилия (Georg. III, 366) *stiriaque impexis induruit horrida barbis*, и это значение подтверждается Фестом, когда он говорит (456,7): *stiricidium quasi stillicidium cum stillae concretae frigore cadunt*; затем грамматик добавляет: *stiria enim principale est, stilla deminutivum*, что является импровизацией, которую словарь Эрну—Мейе справедливо отвергает.

Тем не менее, я был бы склонен считать *stillā* и *stīria* словами, близко родственными между собой, а также и с греч. *στίλη* и, как было сказано, с скр. *-ṣṭhīlā*. Что касается сближений в словаре Эрну—Мейе с литовским, то они отвергаются Френкелем²⁸, в словаре которого среди значений *stýrti* нет ‘застыть’ (будет скорее ‘стать жестким вследствие замерзания’). А выведение *stīria* и *stillā*, греч. *στίλη* от корня **stāi-*, которое предлагает Покорный²⁹, имеет такую же ценность, как и все подобные «корневые» этимологии, которые на тысячи миль удалены от жизни и истории.

²⁴ W a l d e — H o f m a n n II, стр. 595.

²⁵ E r n o u t — M e i l l e t⁴, стр. 651.

²⁶ F r i s k II, стр. 799.

²⁷ A Latin Dictionary founded on Andrews' edition of Freund's Latin Dictionary. Revised, enlarged and in great part rewritten by Charlton T. Lewis and Charles Short. Oxford, 1933, стр. 1759.

²⁸ F r a e n k e l II, стр. 909.

²⁹ P o k o r n y I, стр. 1010.

Поэтому, учитывая также вариантность *r/l*, которую мы находим в латинском и греческом, и разницу в просодии (которая, впрочем, напоминает различия между скр. *vīrás*, лит. *výras* и герм. **wira-*, кельт. **vīro-*, лат. *vīro-* и т. п.), а также географическое распределение слов, я был бы склонен признать в этом **stīr-/stīl-* «индосредиземноморское» слово типа скр. *kalevara-*: лат. *cadāver* и т. д.³⁰

5. Лат. *merenda*

Читая прекрасное исследование Элиа о двух названиях вечерней трапезы в Центральных Альпах, в котором собраны топонимы этой области, восходящие к лат. *merenda* 'послеполуденная еда', я встретил утверждение: «Этимологически *merenda* не связано поэтому с определенным временем дня; вместе с *merēre*, оно связано с греч. *μέρος* 'часть' и, следовательно, является образованием, параллельным *δαίς* — *daps* от корня **dā-p* 'разделять, распределять'; тип образования тождествен тому, который находим в *praebenda*. Мы не знаем, когда это слово возникло в латыни, несомненно — до Эниия (fragm. var. 26 V). Во всяком случае, это собственно латинское новообразование», и т. д.³¹ Здесь Элиа себе в ущерб повторяет этимологические словари Вальде — Гофмана и Эрну — Мейе, которые приписывают *merēre* значение 'разделять' только вследствие приверженности к сопоставлению с *μεῖρομαι*, что вовсе не достоверно (см. явный скептицизм у Фриска³²) и во всяком случае относилось бы образование *merenda* к очень древней эпохе, когда *merēre* еще имело бы такое значение.

Мне кажется гораздо более вероятным, что здесь перед нами переделка греч. *μερίδα*, следовательно, заимствование аккузатива, как *creterra crepida* (*κρητήρ, κρεπίς*) или, с этрусским посредничеством, *sporta taeda* (*σπορίς, δάς*) и т. д. Дополнительный носовой (*mere-n-da*) представляется аналогичным носовому в *limpidus*, который Зольта совершенно справедливо считает оскско-умбрским соответствием для *liquidus*, а это заставляет думать, что греческое слово пришло в латынь через оскский, что оправдало бы древнее *e* вместо *i*, в соответствии с лат. *ē* = оск. *ī*. Далее, *μερίς* обозначает в основном 'часть', но это слово приобрело вполне определенное специальное значение в сакральном языке, обозначая части жертвы, которые распределяются между участниками обряда или принадлежат жрецу — важный момент в священной церемонии,

³⁰ Ср. об этом мои статьи: *Zu indisch-westeuropäischen Beziehungen* — LP VIII, 1960, стр. 52; *Sanskrit kaṣāmba-*: Greek *karāmbas* — «Journal of the Oriental Institute» (Baroda) XIV, 1965, 315; *Relitti «indomediterranei» e rapporti greco-anatolici* — AION (Ling.) VII, 1966, стр. 41, перепечатано в V. P i s a n i. *Lingue e culture*, 1969, стр. 181—202.

³¹ E l i a. «Archivio par l'Alto Adige» LIV, 1960, стр. 310.

³² F r i s k II, стр. 197.

который превратился в распределение *idā* в брахманическом культе и в распределение *erus* в умбромском церемониале в Игувиуме³³. Такое значение представлено в многочисленных надписях, кроме того — в литературных отрывках, как Динарх I 56 или в «Характерах» Теофраста, 30 или в «Агесилае» Плутарха 17,3; это значение перешло в греческую христианскую терминологию, в которой *μερίς* — это *particula*, т. е. освященная облатка³⁴. И я думаю, что это греческое слово пришло в Италию главным образом через тайные обряды, которые греки в южной Италии совершали вместе с жившими там италиками. У римлян, если мое предположение справедливо, *merenda* потеряло свой культовый смысл и стало обозначать только легкую закуску, в результате такого же процесса, вследствие которого лат. *hostia* 'жертва', специализированное для обозначения хлеба, который в христианском культе представляет тело Христа, разделяемое между верующими в обряде причастия, пришло к обозначению лепешки из муки (тождественной той, которая используется у католиков в причастии), с которой вводят лечебные порошки или таблетки.

Перевела с немецкого и итальянского

Ж. Ж. Варбот

³³ См. об этом «Асте» I, стр. 315 и след., «Paideia» XVI, 1961, стр. 114 и след. и XXI, 1966, стр. 288 и след. = V. P i s a n i. *Lingue e culture*, 1969, стр. 218 и след.

³⁴ Ср. Du C a n g e. *Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis*. Lugduni, 1688, стр. 907.

ФРАКО-АНАТОЛИЙСКАЯ ТЕОНИМИЧЕСКАЯ ОСНОВА
*НЕРТА-

В надписях, обнаруженных на территории древней Фракии и Дакии, засвидетельствованы многочисленные антропонимы, содержащие основу *Επτα-*, лат. *(H)Epta-* с вариантами в качестве I компонента двусложных имен или ее непосредственных суффиксальных производных: *Επτα-κενθος*, *Επτα-κεντος*, *Επτε-κε(ν)θος*, *Επτη-κενθος*¹, *Επται-κενθος*, *Epta-centus*, *Epta-cens*, *Epte-centus*, *Epte-cens*, *Επει-κενθος*, *Eti-cens*, *Efta-centus*, *Ffte-centus*, *Ipta-cens*; *Επτα-κινθιανός*; *Epta-per*, *Efte-pir*; *Επτα-πορις*, *Hepta-poris*, *Επτη-πορις*, *Epti-poris*, *Επτη-πορις f.*, *Επτε-πορις f.*; *Επτα-πυς*, *Επτη-πυς*; *Επτα-τραλις*, *Επτη-τραλις*, *Epta-tralis*, *Επται-τραλις*; *Epte-dius*; *Επτε-ζениς*, *Epte-zenus*, *Επται-ζениς*; *Επτε-σοχος*, *Επτη-σοχος m. f.*, *Επτη-σοχис f.*; *Epte-tras*; *Επτη-μενηχα*; *Ἐτα-ζέτα* — вторая жена вифинского царя Никомеда II; *Eptala*, *Eptela*, *Eptula* (?), *Ettela*; *Επτενις*, *Επτενης*, *Eptenis*, ср. *Βουρδ-επτω*, *Burd-ipta* — топоним на левом берегу Гебра. Источниковедческая документация в целях экономии опущена: с необходимыми контекстами эти данные приводятся под соответствующими лексемами у Д. Дечева²; в отношении греческих надписей Болгарии полная ревизия, как и во всех прочих случаях, проведена Г. Михайловым³.

Определенные соображения, опирающиеся, главным образом, на данные комбинаторного анализа, позволяют с большой долей уверенности постулировать теофорную природу подлежащих интерпретации антропонимов. Прежде всего обращает на себя внимание идентичность ряда вторых компонентов **(H)Epta-*

¹ Имеется, по всей вероятности, поздний вариант *Απτε-κενθος* (единственный случай начального *a* в данной основе) — G. M i h a i l o v. *Inscriptiones graecae in Bulgaria repertae*, I². *Serdicae*, 1970, N 281 bis, ср. K. V l a h o v. *Nachträge und Berichtigungen zu den thrakischen Sprachresten und Rückwörterbuch*. — ГСУФ VII, 2, 1963, стр. 264; чередование *e : a* во фракийском распространено повсеместно. И. И. Руссу неверно сравнивает эту форму с дак. ЛИ Aptassa (I. I. R u s s u. *Die Sprache der Thrako-Daker*, București, 1969).

² D. D e t s c h e w. *Die thrakischen Sprachreste*. Wien, 1957.

³ См. G. M i h a i l o v. Указ. соч., I—IV, s. v. v.

комполит и личных имен, содержащих в первой части сложения явно теонимическую основу или апеллатив с значением 'бог'⁴, ср. *Επτή-πους*, *-πους* при *Mau-pus*, *Deo-pus*, *Πρία-πος* и т. д.⁵; *Επτε-ζενις* и т. д. при *Δια-ζενις*, *Diu-zenes* и т. д., II компонент, восходящий к и.-е. *g'en- 'рождать, производить на свет'⁶, семантико-типологически адекватен греч. *-γένης* от *γένος* 'род, отпрыск, потомок и пр.' в антропонимике, состоящей в значительной части из теофорных имен, ср. *Διο-γένης*⁷; *Επτα/ε-κενδος* и т. д. при *Μα-κέντης*, *Διασ-κενδος*, *Dias-cinthus* и пр., II компонент из и.-е. *ken-to- в галльск. *Cintugnātus* и т. д. 'перворожденный', др.-ирл. *cēt-*, кимр. *syn(t)*, брет. *kenta* 'первый и т. д.'⁸ (и.-е. *ken- 'приходить, начинать; также о молодых животных и детях'⁹); отсюда для фрак. *-κενδος* правомерно предположить значение 'первенец'¹⁰; *Επτα/η-πορις*, *Epti-poris* и т. д. при *Διου-*, *Δι-πορις*, *Deos-por* и пр., II компонент к и.-е. *per-: *pri-* в лат. *pario*, perf. *peperi* 'рождать' и пр., *Propertius* букв. 'преждерожденный'¹¹. Весьма показателен в теофорном смысле комполит *Epti-dius* букв. 'Epti-бог', если чтение, принятое Дечевым¹²: *Eptidi Modesti cent. leg. V Mac.* (CIL III, 14433) — правильно; Руссу, согласно Влахову (указ. соч., стр. 247), предлагает *Septidi Modesti*.

Существуют две ортодоксально-генетические этимологии основы *(H)*Epta-*. Одна из них принадлежит Дечеву и разделяется Руссу¹³. Приняв за исходную форму *Epta-*, Дечев отнес ее к и.-е. *ep- от и.-е. *op- в др.-инд. *ápas* = лат. *opus*, *-eris* 'труд, работа', лат. *optimus* букв. 'богатеиший', греч. *ὄπτη* 'пища, зерно', *ὄπτια* — эпитет Деметры 'Кормилица'. Помимо чисто корневого характера, данная этимология имеет другой важный не-

⁴ Подробнее см. Л. А. Г и н д и н. Рефлексы и.-е. *d(e)iēu- в фракийских языковых реликтах. «Конференция по сравнительно-исторической грамматике индоевропейских языков. Предварительные материалы». М., 1972.

⁵ Об элементе *-πο-ς*, *-που-ς*, *-ρι-ς* в фрак. теофорных сложениях см. Л. А. Г и н д и н. К реконструкции фракийского. «I Симпозиум по балканскому языкознанию. Античная балканистика. Предварительные материалы». М., 1972, стр. 17 сл.: к и.-е. *bhū- первоначально 'расти, урождаться, процветать', затем 'быть'.

⁶ Р о к о р н у, стр. 373.

⁷ А. F i s k. Griechischen Personennamen. 2 Aufl. Göttingen, 1894, стр. 84 сл.

⁸ А. H o l d e r. Alt-celtischer Sprachschatz, I. Leipzig, 1896, стр. 1022.

⁹ Р о к о р н у, стр. 563 сл.

¹⁰ К реконструкции фракийской лексемы см.: Р. K r e t s c h m e r. Einleitung in die Geschichte der griechischen Sprache. Göttingen, 1896, стр. 239; Д. Д е ч е в. Характеристика на тракийския език. София, 1952, стр. 7; Д. D e t s c h e w. Указ. соч., стр. 239; I. I. R u s s u. Указ. соч., стр. 115.

¹¹ Д. D e t s c h e w. Указ. соч., стр. 374; Р о к о р н у, стр. 818.

¹² Д. D e t s c h e w. Указ. соч., стр. 168.

¹³ Д. Д е ч е в. Указ. соч., стр. 30; I. I. R u s s u. Указ. соч., стр. 123.

достаток: среди реально засвидетельствованных рефлексов и.-е. **or-* отсутствуют лексемы с *e*-огласовкой; *e* германских примеров из прагерм. *a* < и.-е. **o*, ср. др.-исл. *efni* 'Stoff, Zeug für etw.' (прагерм. **afniia* < и.-е. *ópnijo-m*) при др.-исл. *efna* = англосакс. *æfnan* 'ausführen', 'wirken'¹⁴. Вторая этимология В. Томашека, будучи также корневой, более строга с формальной стороны, так как учитывает возможность исчезновения анлаутного *h* (греческое густое придыхание) фракийских форм в латинских и, как правило, греческих надписях Фракии и Дакии. Согласно Томашеку, фрак. *eptā* через ступень *hepta*, подобно др.-инд. *sāpti* 'упряжка (коней)', к и.-е. **sep-* в др.-инд. *sap-* в частности 'запрягать'¹⁵. Редкая в указанном смысле транскрипция *Hepta-poris* — CIL XVI, Dipl. 108, а. 158: *ex gregale* ('рядовому') *Heptapori* (dat.) — и нам представляется реальным отражением первоначального облика фракийской туземной формы¹⁶.

Противоречивость и малое правдоподобие с семантической и формальной стороны обеих этимологий, а также общий культурно-этнографический контекст побуждают искать в качестве потенциальной возможности прототип фракийской ономастической основы *(*H*)*Epta-* за пределами Балканского п-ова, не упуская из виду выводы комбинаторного анализа относительно ее теофорного характера. Это намерение стимулируется, как и во многих других случаях, наличием исконно фракийского продолжения и.-е. **or-*, реализованного в теонимическом композите $\Delta\eta\lambda\text{-}\sigma\pi\tau\eta\text{-}\varsigma$, ср. приведенный выше эпитет Деметры $\text{Ἄ}\sigma\pi\tau\iota\alpha$ ¹⁷.

Исследования теонимики и вообще ономастики сопредельных Фракии территорий вновь ведут нас к позднеанатолийскому (малоазийскому) пантеону, сохранившему имя богини-матери $\text{Ἰ}\pi\tau\alpha$: $\text{Εἰ}\pi\tau\alpha$, видимо, потерявшей ко времени засвидетельствования свою популярность, что отразилось в крайне ограниченном числе фиксаций (определенно всего, кажется, 3 раза): $\text{Μ}\eta\tau\epsilon\acute{\rho}\iota\ \text{Ἰ}\pi\tau\alpha$ ¹⁸, $\text{Μ}\eta\tau\epsilon\acute{\rho}\iota\ \text{Ἰ}\pi\tau\alpha\ \kappa\alpha\iota\ \Delta\iota\epsilon\acute{\iota}\ \Sigma\alpha[\beta\alpha\zeta\acute{\iota}\omega]$ ¹⁹, $\Delta\iota\epsilon\acute{\iota}\ \Sigma\alpha\beta\alpha\zeta\acute{\iota}\omega\ \kappa\alpha\iota\ \text{Μ}\eta\tau\epsilon\acute{\rho}\iota\ \text{Εἰ}\pi\tau\alpha$ ²⁰; Кречмер с ссылкой на Кайля приводит еще один случай, когда

¹⁴ Р о к о г н у, стр. 780; F r i s k II, стр. 391; K l u g e - M i t z k a, стр. 799.

¹⁵ W. T o m a s c h e k. Die alten Thraker, II, 2. «Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Classe», CXXXI. Wien, 1894, стр. 9; кроме всего прочего, ценность интерпретации Томашека снижается тем обстоятельством, что начальное *s* перед гласными в фракийском сохранялось, см. Д. Дечев. Указ. соч., стр. 19.

¹⁶ Ср. объяснение начального *h* в данной форме фракийской преютацией и.-е. **e* (Д. Дечев. Указ. соч., стр. 31).

¹⁷ D. D e t s c h e w. Указ. соч., стр. 129; I. I. R u s s u. Указ. соч., стр. 131.

¹⁸ J. K e i l, A. v. P r e m e r s t e i n. Bericht über zweite Reise durch Lydien. «Denkschriften der phil.-hist. Klasse der Akademie der Wissenschaften», 54, 1911, Wien, стр. 169.

¹⁹ J. K e i l, A. v. P r e m e r s t e i n. Указ. соч., стр. 188.

²⁰ W. H. V u c k l e r в кн.: A. H e u b e s k. Lydiaka. Erlangen, 1959, стр. 63.

в лучших рукописях комментария Прокла к Тимею кормилица детей Диониса названа $\epsilon\iota\pi\tau\alpha$ вместо $\epsilon\iota\pi\tau\alpha$ ²¹; имеется также личное имя $\epsilon\iota\pi\tau\alpha\varsigma$ f.²² Надо отдать должное Дечеву, который вопреки собственной корневой этимологии (см. выше) в своем основном труде указывает на явное совпадение фрак. основы $\epsilon\pi\tau\alpha$ и пр. с именем м.-аз. богини-матери, упомянув цитированную работу Кречмера²³.

В этой небольшой заметке Кречмер тонко сопоставил вплоть до отождествления м.-аз. $\epsilon\iota\pi\tau\alpha$: $\epsilon\iota\pi\tau\alpha$ с хетт. Ḫerit или Ḫipit , митанн. Ḫera или Ḫira — именем заимствованной у хурритов великой хетто-лувийской богини, жены бога грома Teššur ²⁴; современная обобщенная транскрипция хетт. теонима Ḫe-rāt ²⁵. лув. иер. He/Hi-pa-tu(s) ²⁶; см. также продуктивную основу теофорных антропонимических сложений: хетт. $\text{Ḫé/Hi-pa-tu-(u)-wa-(aš)}$, иер. лув. Ḫe-pa-pi-a , иер. лув. (асс.) Hi-pa+r-wa-ni-n ²⁷ и т. д.

Известную трудность составляет идентификация раннеанатолийского начального H и греческого густого придыхания, поскольку первому обычно в греческих передачах соответствует $\chi/\gamma/\chi$, например, лид. ḫiḫarḫa — хетт. Ḫinnaruwa —; кил., догреч.-анат. Καστάλια — хетт. *Ḫ/ḫaštali —; м.-аз. Κίλικες — возможно, хетт. Ḫilakkai ²⁸. Весьма правдоподобно нерегулярное отражение анат. H через греческое густое придыхание в данном случае объясняется сближением по народной этимологии иноязычного теонима с $\epsilon\pi\tau\alpha$, см. отмеченную выше субституцию в рукописях Прокла²⁹. Пожалуй, здесь уместно упомянуть признаваемое многими очень раннее греческое заимствование $\alpha\phi\epsilon\upsilon\omicron\varsigma$ 'богатство, изобилие' из анат. *ḫarīna- при хетт. ḫarīnant 'богатство'³⁰.

Возвращаясь к фракийской ономастической основе $\text{*}(H)\epsilon\pi\tau\alpha$ -, тождественной рассмотренным поздне- и раннеанатолийским теонимам ($\epsilon\iota\pi\tau\alpha$: $\epsilon\iota\pi\tau\alpha$ < He/Hi-pat) отметим сразу e -вокализм начального слога в подавляющем числе случаев (40 к 2 именам с i)³¹,

²¹ P. Kretschmer. *Mythische Namen*. «Glotta», 15, 1927, стр. 76.

²² L. Zgusta. *Kleinasiatische Personennamen*. Prag, 1964, § 481.

²³ D. Detschew. Указ. соч., стр. 167.

²⁴ P. Kretschmer. Указ. соч., стр. 77.

²⁵ E. Laroche. *Recherches sur les noms des dieux hittites*. Paris, 1947, стр. 48; Он же. *Les noms des hittites*. Paris, 1966, стр. 293, 348.

²⁶ A. Heubeck. Указ. соч., стр. 63 с ссылкой на Боссерта и Лароша.

²⁷ E. Laroche. Указ. соч., № 364—365.

²⁸ A. Heubeck. Указ. соч., стр. 62 сл., особенно примеч. 22; Л. А. Гиндин. *Язык древнейшего населения юга Балканского п-ова*. М., 1967, стр. 148 сл.

²⁹ Ср. A. Heubeck. Указ. соч., стр. 63.

³⁰ Ср. A. Heubeck. *Pragmatische Erlangen*, 1961, стр. 70; Л. А. Гиндин. Указ. соч., стр. 167.

³¹ Переход e в i мог осуществиться уже на фракийской почве, см. G. Mihailov. *La langue des inscriptions grecques en Bulgarie*. Sofia, 1943, стр. 13.

что может говорить о более раннем, по сравнению с временем греко-малоазийских передач, проникновении этой основы в фракийский пантеон и соответственно антропонимику. Форма *Heptaporis* свидетельствует о начальной аспирации типа греческого придыхания, подобно ударению, как правило не фиксируемого в греческих надписях за пределами Эллады. В зависимости от последнего обстоятельства необходимо из соображений гиперкорректности восстановить для фракийского теофорную основу в греческих передачах 'Επτα- = лат. *Hepta-*.

Подвергнутые выше комбинаторному анализу антропонимы допускают следующую интерпретацию в семантическом плане: Επτα-πος f., -πος m. 'проникнутый(ая), обладающий(ая) животворной силой богини **Hepta*'; Επτε-ζενις, *Epte-zenus* 'потомок, отпрыск богини **Hepta*'; Επτα/ε-κενδος, *Epta/e-centus* и пр. 'первенец богини **Hepta*'; Επτα/η-πορις, *Epti-poris* и пр. 'рожденный богиней **Hepta*' и т. д.

ОБ ОДНОЙ КАРТВЕЛЬСКОЙ РЕКОНСТРУКЦИИ

Многие древние слова из словарного состава языка вытесняются заимствованиями, неологизмами, эвфемизмами и пр. Гамкрелидзе и Маҷавариани 'принимают для картвельского праязыка, что сванское слово *šdik* 'зуб' представляет собою отражение древнего общекартвельского названия зуба, в то время как остальные картвельские языки обнаруживают вместо этого новообразование: груз. *kb-il-i* 'зуб', занск. *kib-ir-i* 'зуб' при детальном анализе классифицируются как суффиксальные отглагольные имена¹.

Сходное положение вещей мы предполагаем для картвельских наименований глаза. Грузинское *tval-i* 'глаз', занск. *tol-i* 'глаз' вслед за А. Греном сопоставляется со сванским *te* 'глаз'². Сванскую форму, которая так необычно отклоняется от других картвельских языков, можно объяснить только при установлении сложных звуковых изменений.

По нашему мнению, необоснованна мысль и о том, что сванское слово *te* 'глаз' с другими картвельскими словами, обозначающими глаз, никак не связано. Таким образом, надежным является только сопоставление груз. *tval-i* и занск. *tol-i*.

Грузинский и занский материал не позволяет выяснить, реконструировать ли в общекартвельском анлаут **t* или **s₁t³*.

Если сопоставлять сванское *te* 'глаз' с грузинско-занскими словами, то можно было бы в анлауте принять общекартвельское **t*. Но такая реконструкция маловероятна из-за необычно отклоняющейся формы сванского. Убедительным кажется сближение грузинских и занских слов со сванским *šdul* 'глазок, бойница, амбразура'⁴, благодаря чему можно сделать вывод об общекарт-

¹ T. Gamqrelize, G. Mačavariani. Sonanṭa sistēma da ablauti kartvelur enebši. Tbilisi, 1965, стр. 14.

² А. Г р е н. Сванетско-русский словарь. «Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа», вып. 10. Тифлис, 1890, стр. 127. См. также Г. А. К л и м о в. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964, стр. 93.

³ Ср. G. Mačavariani. Saerto-kartveluri ḵonsonanṭuri sistēma. Tbilisi, 1965, стр. 74.

⁴ Ср. К. Н. Ш м и д т. Studien zur Rekonstruktion des Lautstandes der südkaukasischen Grundsprache. Wiesbaden, 1962, со ссылкой на Г. Детерса.

вельском анлауте $*s_1t$. Отклоняющееся значение сванского слова можно понять как вторичное от первоначального 'глаз'.

При этом допущении возникает новая возможность объяснения картвельских слов. Кажется возможным видеть в этих словах образования от общекартвельского слова $*s_1taw-$ со значением 'голова' (груз. *tav-i* 'голова', чан. (лазск.) *ti* 'голова', сван. *šda* 'колос')⁵.

$$*s_1taw-al > *s_1tw-al \rightarrow \begin{cases} \rightarrow \text{груз. } tval- \\ \rightarrow \text{занск. } *tvol- > tol- \\ \rightarrow \text{сван. } *štval- > *šdwal- > šdul- \end{cases}$$

В грузинском и занском $*s_1$, предшествующее в анлауте $*t$, закономерно утрачивается. В занском исчезает $v < *w$ после изменения $*a > o$ (ср. $*kwam- >$ мегр. *ḡum-*, чан. *mḡom-* 'дымить'; $*s_1man- >$ мегр. *šon-* 'сван' и т. д.). В сванском сибилант $*s_1$ переходит в $š$, группа $*št$ в $šd$ в то время как $*wa$ изменяется в u (ср. аналогичные примеры $*wašl- > usgw-$ 'яблоко', $*s_1xwa- > ešxu$ 'один').

В этой связи обращает на себя внимание то обстоятельство, что в сванском не только *šda* 'колос' и *šdul* 'глазок' начинаются с группы *šd*, но также и другие слова, которые тесно связаны с обозначением головы: *šdik* 'зуб' и *šdim* 'ухо'. Отсюда возникает вопрос, не могут ли эти сванские слова быть производными от общекартв. $*s_1taw-$ 'голова'. Ответ на этот вопрос требует дальнейших исследований.

Перевела с немецкого

Т. В. Горячева

⁵ Ср. А. Šikobaва. Čanur-megrul-kartuli šedarebiti leksikoni. Tbilisi, 1938, стр. 43—44; Г. А. Климов. Этимологический словарь, стр. 175; Т. Gamqrelize, G. Mačavariani. Sonanṭa sistema, стр. 136, 333.

К ЭТИМОЛОГИИ ТОПОНИМА *МАЦЕСТА*

Известный бальнеологический курорт на Черноморском побережье Кавказа получил свое название от долины, где расположен курорт, и реки, протекающей по этой долине. Возникло *Мацеста*, по всем данным, как название местности, а не реки.

Этимологию данного топонима, как кажется, пока нельзя считать твердо установленной. Предложенные в литературе разъяснения при внимательном рассмотрении оказываются недостаточно аргументированными и малоубедительными.

В 1964 году в «Ученых записках» Кабардино-Балкарского научно-исследовательского института была опубликована статья Дж. Н. Кокова под названием «Заметки по топонимике». В статье этимологизируются топонимы *Адлер*, *Анапа*, *Сочи* и *Мацеста*. В первой части *Мацеста*, по мнению автора, абхазо-абазинское слово *а-мца/мца* 'огонь'. Вторую часть гидронима (*Мацеста* берется в статье как обозначение источника) Дж. Н. Коков сближает с адыгским названием воды *псы*. «Черкесы, исстари использовавшие источник *Мацеста* в лечебных целях, — заключает автор, — в основу его метафорического наименования положили представление о высокой температуре воды — 'огненная вода' (горячая вода)»¹.

Но каким образом *псы* могло дать *ста*? Дж. Н. Коков предполагает, что в иноязычном произношении здесь произошло выпадение *n* перед *s*, а после *s* появился зубной смычный *t*. Аналогичным образом Дж. Н. Коков разъясняет и *Хоста* — по автору, из адыгского *Кхъуэпс* 'кабанья река'. В статье отмечается, что появление согласного *t* не всегда сопровождается выпадением *n*: *Кудепста*, *Лапста* и др.²

В географических названиях типа *Кудепста* элемент *пста*, вне всякого сомнения, восходит к абхазскому *а-пста* 'ущелье'. С адыгским *псы* 'вода', 'река' генетически связана лишь первая часть этого слова; во второй части налицо известный абхазо-абазинский аффикс *-та* со значением места.

Как мы пытаемся доказать ниже, в топониме *Мацеста* элемент *ста* к адыгскому *псы* не имеет вообще никакого отношения.

¹ Дж. К о к о в. Заметки по топонимике. УЗКБНИИ, т. XX, серия филологическая. Нальчик, 1964, стр. 236.

² См. там же.

Предположение Дж. Н. Кокова о появлении неэтимологического *т* неприемлемо. Трудно допустить здесь и выпадение губного *п* (см. ниже). Ссылку на *Хоста* нельзя признать удачной: *Хоста* имеет, как кажется, надежную этимологию на абхазской почве — из абхаз. *Хъуаста*, букв. 'кривое место'³.

Следует также отметить, что черкесы (адыги), давая наименование источнику Мацеста, не могли использовать в качестве одного из компонентов неизвестное им абхазо-абазинское слово *а-мца/мца* 'огонь'. А видеть в *Мацеста* родственное *а-мца/мца* адыгское *мафлэ/машлуэ* 'огонь' в старом произношении было бы весьма рискованно.

В топонимике вполне допустимы случаи, когда иноязычное название заимствуется не полностью, часть топонима заменяется исконным словом. Но к рассматриваемому названию не подходит и такое объяснение уже потому, что в этом случае за предполагаемым адыгским словом *псы* мы вынуждены были бы выделить абхазский аффиксальный элемент *-та* (см. ниже).

Указанную этимологию *Мацеста* в несколько измененном и дополненном виде Дж. Н. Коков повторяет и в своей книге «Кабардинские географические названия».

Здесь уже не говорится о появлении *т* после *с*. Предполагается, что исторически название воды могло содержать *т*. Для соответствия *пс : пст* автор ссылается на каб. *псори* при адыг. *пстэури* 'все'⁴. Можно отметить также каб. *гъэсын*, адыг. *гъэстын* 'сжигать', каб. *сыр* 'обжигающий', 'злой (о луке и т. и.)', адыг. *стыр* 'обжигающий', 'злой'; 'горячий'. Но это не дает основания реконструировать для *псы* согласный *т* (ср. абхаз.- абаз.- **псы*, убых. *бзы* 'вода', 'река').

Интересно приводимое Дж. Н. Коковым шапсугское название Мацесты (по автору, шапсугский вариант названия) — *МэшГупсы*, букв. 'огненная вода'. Однако, судя по всему, это название возникло самостоятельно на шапсугской почве и не имеет отношения к источнику топонима *Мацеста*.

Первую часть этимологизируемого топонима связывают с абхазским словом *а-мца* и другие исследователи, в частности Х. С. Бгажба.

Согласно Х. С. Бгажба, *Мацеста* следует рассматривать в числе названий рек и соответствующих ущелий, заключающих в качестве второго компонента основу *пста* 'ущелье'. *Мацеста* получено, по автору, из *Мацэпта*, которому в абхазском должно было соответствовать *Мацапта*, толкуемое Х. С. Бгажба как 'огненная река' (абхаз. *а-мца* исторически из *а-маца*)⁵.

³ См. Х. С. Бгажба. Некоторые вопросы этнонимии и топонимии Абхазии. Труды Абхазского института языка, литературы и истории им. Д. И. Гулия, XXVII. Сухуми, 1956, стр. 298.

⁴ Дж. Н. Коков. Кабардинские географические названия. Нальчик, 1966, стр. 143.

⁵ Х. С. Бгажба. Указ. соч., стр. 294.

Прежде всего необходимо указать на то, что географические наименования с основой *пта* во второй части автор этимологизирует здесь, опираясь на их вторичное значение. Совершенно очевидно, что *а-пта* 'ущелье' не могло быть использовано для образования гидронимов, что интересующие нас слова должны были появиться в языке как названия ущелий, речных долин. Неслучайно в монографии Х. С. Бгажба, опубликованной в 1964 г., *Мацеста* разъясняется уже как 'огненное ущелье'⁶.

Этимология, предложенная Х. С. Бгажба, и в старой и в новой редакции нам кажется недостаточно убедительной.

Во-первых, остается необъясненным отсутствие *n* во второй части топонима. Ведь для его выпадения здесь нет фонетических условий, как, например, в гидрониме *Гумста* < *Гумпта* — от *Гум*⁷.

Во-вторых, едва ли правильно объяснить гласный *a* первого компонента использованием старой формы* *а-маца*, давшей в современном абхазском *а-мца*. Абхазский гидроним *Мцага* (название одного из притоков реки Аапста) содержит основу 'огонь' (*Мцага* означает букв. 'огонь несущий'), однако здесь, как видим, гласный *a* внутри основы не представлен.

Мацеста известно абхазцам лишь в русском звучании. Абхазское произношение топонима, которое могло бы окончательно разъяснить слово, к сожалению, не сохранилось. Несомненным остается, однако, то, что перед нами топоним абхазского происхождения. По нашему мнению, *Мацеста* восходит к абхазскому *а-мацуыста* 'место молнии' 'место ударов молнии'. Так могли назвать абхазцы долину, где бывают сильные грозы и где хотя бы один раз произошел несчастный случай, связанный с ударом молнии. Топонимы подобного образования встречаются и у других народов Кавказа. В частности, у кабардинцев находим топонимическое название *Шыблэуап Iэ*, собственно 'место ударов молнии'. Это название хорошо известно, например, жителям села Второй Лескен Урванского района Кабардино-Балкарской АССР.

Абхазское *а-мацуыста* образовано от *а-мацуыс* 'молния' с помощью локального суффикса *-та*. Здесь, в составе топонима, *-та* могло означать 'долина', ср. *Бзыпта* 'долина реки Бзыбь', *Кудырта* 'долина реки Кодор' и т. п.

Первая часть слова *а-мацуыс* увязывается с названием огня (во второй части имеем основу глагола *а-с-ра* 'бить', 'ударять')⁸. Но на этом основании в топониме *Мацеста* не следует выделять 'огонь' как самостоятельный компонент, поскольку в абхазском *а-мацуыста*, к которому мы возводим *Мацеста*, 'огонь' не является непосредственно составляющим.

⁶ См. Х. С. Бгажба. Бзыбский диалект абхазского языка. Тбилиси, 1964, стр. 256.

⁷ Х. С. Бгажба. Некоторые вопросы этнонимии и топонимии Абхазии, стр. 293—294.

⁸ См. К. В. Ломтатидзе. Об одной фонетической закономерности в абхазо-абазинских диалектах. Сообщения АН Грузинской ССР, т. III, № 8. Тбилиси, 1942, стр. 865.

Ф. Sławski

Słownik etymologiczny języka polskiego.

T. IV, zesz. 3(18): liana — loden. Kraków, 1972, стр. 217—320

Продолжается публикация этимологического словаря польского языка Ф. Славского. В новом выпуске 18-ом, который, кстати, выходит в свет через двадцать лет после выхода 1-го выпуска (1952 г.), в полной мере проявляются все те хорошие качества, которые характеризуют работу Славского над словарем в течение по крайней мере последнего десятилетия. По-прежнему это — необычайно широкий для этимологического словаря отдельного славянского языка исследовательский кругозор (польские слова рассматриваются во все более тесной связи со славянской лингвистической географией, праславянской реконструкцией и праславянским словообразованием). Все это делает словарь Славского современным лексикографическим трудом в лучшем смысле этого слова. Добротность и обилие материала из других славянских языков делают этот польский этимологический словарь крупной славистической работой, внимательное, исследовательское отношение Славского к проблемам сравнительного славянского языкознания по-прежнему делает правильность этой оценки. Так, говоря о слове *lice*, он не преминет отметить, что здесь наблюдается редкий пример третьей (будуэновской) палатализации в корне, ср. реликтовые болг. диал. *лѣко*, макед. *лико* 'лицо' (стр. 224). Говоря об 'исключительном, но хорошо засвидетельствованном в славянских языках' суффиксе *-man* (напр. польск. *liczman* 'металлическая счетная дощечка' и др., стр. 243), автор стремится проследить как можно полнее его активность в лексике и ономастике.

Праславянские реконструкции, понятие праславянского лексического диалектизма прочно вошли в рабочий репертуар Славского как этимолога-положиста. Некоторые праформы он вводит в научный обиход впервые, и это нужно специально отметить. Так, наряду с инфинитивом *lić* (*lić* 1.), он выделяет диал. *lić* 2., род. п. *lici*, ж. р. 'ливень, проливной дождь' с реконструкцией праслав. **litъ*, отвлеченного существительного, на базе которого развился упомянутый инфинитив. Пожалуй, впервые в своем словаре Славский реконструирует в настоящем выпуске ударение праславянских форм: **līpa*, **līsъ*, **lišica*. Правда, делается это без должной последовательности и, например, ряд праславянских производных от **listъ* он оставляет без акцентуации. Некоторые мелкие критические замечания относительно границ привлечения материала для заимствованной лексики в предыдущих выпусках мы вынуждены повторить и применительно к данному выпуску, полагая, что в статьях *lignina* 'лигнин', *lincz* широкие сравнения соответствий во всем славянским языкам избыточны, поскольку речь идет о поздних заимствованиях из европейских языков, а также дополнительно — из одного славянского языка в другой.

Еще несколько замечаний этимологического характера на полях 18-го выпуска словаря Ф. Славского.

Анализируя слово *liszka* 'лисица' (стр. 291—292) и его соответствия, главным образом в западнославянских языках, автор дает праславянскую реконструкцию **lišьka* и **liča*, наряду с **lisa*. Однако он оставляет невыясненным и даже незатронутым вопрос о природе этого *-ch-* (*-x-*), появление которого элементарно противоречит единственной фонетической закономерности, в силу которой регулярно сохраняется *s* в праслав. **lišъ*, **lisa* и его

продолжениях. Наличие *-x-* и производного *-š-* противоречит индоевропейской праформе **uleip-s-*, принимаемой и автором словаря (см. *lis*, стр. 277). По нашему мнению, единственное объяснение отклоняющихся форм типа зап.-слав. **liška* должно идти от семасиологии и мифологических воззрений: речь идет о животном, имя которого традиционно окружено суевериями, которые усилили созвучие названия животного **lišъ*, **liška*, **lisica* и прилагательного **lixъ* 'дурной, плохой' и вызвали к жизни формы вроде **liška*. В статье *liszka* 2. 'личинка насекомого, гусеница' (стр. 292) автор почему-то не упоминает близкого русск. *личинка*, которое делает возможным правдоподобное объяснение польск. *liszka* 'личинка' из **liczka*, причем отпадает необходимость в семантических натяжках вроде сближений с *lis*, *liška* 1. 'лисица' «от волосатости» или с названием болезни **lišajъ*. Значения болг. *лит* 'редкий (о ткани)', макед. *лит* 'порванный, ободранный' настолько выпадают из значений продолжений праслав. **litъ* 'литой, литый, пролитый и т. д.' в остальных славянских языках, образуя вместе с тем единый географический болгаро-македонский ареал, что поневоле возникает вопрос о возможности прямого влияния здесь со стороны формы и значения греч. *λυτός*, прич. страд. прош. от *λύω* 'распускать, делать жидким, уничтожать'. Ф. Славский проходит мимо этих характерных особенностей болгарско-македонского слова.

О. Н. Трубачев

K. Polański.

Słownik etymologiczny języka Drzewian połabskich.

Zeszyt 3: *l'ôdû — perë*. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk. 1973, стр. 349 — 504

Продолжается публикация полабского этимологического словаря, предыдущие выпуски которого уже получили отклики на страницах «Этимологии». Структура и характер словарных статей этого не совсем обычного по материалу и задачам этимологического словаря остатков языка полабян сохраняют свою стабильность и обнаруживают в полном объеме положительные качества, о которых здесь можно не говорить, отослав к нашим рецензиям на выпуски первый и второй.

Ограничимся поэтому обсуждением конкретного языкового материала. Наши замечания, сообщаемые ниже, — двоякого рода: одни из них содержат критику авторской трактовки полабских слов и форм, другие вызваны желанием обратить внимание на какой-либо малоизвестный или любопытный факт. Напр., на стр. 362 читаем статью, посвященную полабскому слову *maŕnëk* м. р. 'каменщик', производному имени деятеля, образованному от глагола *maŕfojë* 'мурует, кладёт стену' с суффиксом *-nëk* (*-nikъ). В других (главным образом западных) славянских языках представлены синонимичные образования от этого заимствованного корня с другим суффиксом: польск. *murarz*, словин. *mulăr*, н.-луж. *muřař*, в.-луж. *murjer*, *muler*, словц. *murár*, укр., блр. *муляр*, приводимые также Полянским (точнее будет сказать, что всё это в конечном счёте заимствования из немецкого, включая суффиксальное оформление, ср. нем. *Maurer* 'каменщик'). Любопытно отметить, что ни один славянский язык, кроме полабского, не образовал формы **murnik*. Тем интереснее в данной связи обратить внимание на лит. *mūrininkas* 'каменщик', особенно лтш. *mūrnīeks* то же¹, которые представляют собой весьма полное соответствие полабскому слову с той, однако, существенной оговоркой, что балтийские имена деятеля по всем признакам самостоятельно произведены с помощью балтийского

¹ K. Mülenbacha Latviešu valodas vārdnīca. Ridiģejis, papildinājis turpinājis J. Endzelīns. XIX. burtnīca. Rīgā, 1926, стр. 678, 679'

суффикса от глагола немецкого происхождения. Здесь можно усматривать, разумеется, только свободный типологический параллелизм полабского и балтийского. Латышская форма, употребительная и как фамилия (*Murnieks*), проникла, между прочим, и в русскую региональную антропонимию, ср. фамилию *Мурникова* в Прибалтике.

Словообразовательно интересна аргументированная реконструкция формы **męsъje* на основе полаб. *mąse / mąsi* ср. р. 'мясо' (стр. 371). Производного с суффиксом *-ъje* от этого имени не знает ни один славянский язык, кроме полабского. К числу словообразовательных архаизмов, по-видимому, ещё индоевропейской поры принадлежит полаб. *müzdin* м. р. 'мозг', характерное производное **moždž-enъ* (наряду с польск. *możdzeń* 'костяной нарост на лбу у полорогих животных в основании рога', н.-луж. *mórzony* мн. ч. 'мозг', др.-русс. *мождени* то же), ср. др.-прусс. *muzgeno* ж. р. 'костный мозг', лит. *smāgenis* мн. ч. (< **mazgen-*) 'мозг', *smāgenės* мн. ч. то же, др.-инд. *majján-* м. р. 'сердцевина'. См. об этом обстоятельно на странице 414.

Форму **vyšъnjъ*, реконструируемую из полаб. *navoisně* 'высший, наивысший', Полянский, как мне думается, неточно определяет как первоначальный суперлатив (стр. 425). Подобно слав. **vyšъšъjъ* (русс. *высший*, польск. *wyższy* и т. д.) слав. **vyšъnjъ* или **vyšъn'jъ* (ст.-слав. *вышнѣнѣ*) развило значение суперлатива вторично из компаратива, выраженного в обоих случаях с помощью исконно компаративного форманта *-is-*². Рассматривая образование **nedъno*, **nedъnovъ* 'бездна, бездонный', не имеющие за пределами полабского соответствий в других славянских языках (стр. 428), естественно было бы поставить вопрос о наличии здесь кальки с нем. *Ab-grund* 'бездна'. В случае с полаб. *něrvodě* 3 л. ед. ч. наст. 'запргает', вместо приводимого сближения с 'точным формальным соответствием' в русск. диал. *наповодить*, *наповоживать* 'приучать к чему дурному' (Даль) (стр. 436 словаря Полянского), уместно сравнение с семантически более близким русск. *повод* (мн. ч. *поводья*) и словосочетанием *на поводѹ*. На стр. 448 автор сообщает о своих колебаниях в связи с реконструкцией праформы **načędlo* (или **-dlo*), откуда ст.-слав. *начало*, русск. *начало*, причем он подчеркивает, что «это слово не отмечается в западнославянских языках». Сейчас это мнение в сущности устарело, потому что стало известно кашубско-словинское *ędlo* ср. р. 'малое количество' (В. Sychta. *Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej* I, 177), которое восходит к древнему **čędlo*, бесспорно лежащему в основе праслав. **načędlo* и снимающему всякие сомнения относительно суффиксальной природы последнего.

Интересен каузативный характер полаб. *napět* (**napiti*) 'напоить' (стр. 453). Полаб. *paucenə* в выражении *paucenə paškə* 'кровяная колбаса' автор характеризует как слово, не имеющее надёжной этимологии (стр. 488). Может быть, связано с праслав. **plъtъ* (ст.-слав. *пльть* *сърѣ*, русск. *плоть*)? Ср. вокализм полаб. *rāpn* 'полный' < **rplnъ*. Так же («надёжная этимология отсутствует») определяет Полянский и полаб. *rapil* м. р. 'жук, шмель' (стр. 495). Здесь он, к сожалению, не упоминает даже своей вполне реальной реконструкции древней формы этого слова как **rępelъ*³. Последнее восходит к классической редупликации **rępelъ*⁴.

О. Н. Трубачев

² Форма **vyšъn'ъ* в таком случае — из **vyšъxn'ъ*, где *-ъx-* (с утратой *-x-* перед *-n-*) восходит к тому же суффиксу сравн. степени в нулевой огласовке. См. об аналогичных образованиях: В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Чеш. *první* 'первый' — инновация или архаизм? — «Этимология». М., 1963, 84.

³ K. Polański and J. A. Sehnert. *Polabian-English dictionary*. The Hague — Paris, 1967, стр. 108.

⁴ Подробнее см. О. Н. Трубачев. Заметки по этимологии и сравнительной грамматике. «Этимология. 1968». М., 1971, стр. 61—62.

Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika.

Knjiga druga: *K — poni*. Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti. Zagreb, 1972

Югославская Академия в Загребе прилагает немало усилий для того, чтобы этимологическое наследие Скока в полном виде как можно быстрее стало доступно широкой общественности. Обширный второй том этимологического словаря объемом в 700 страниц в две колонки петитом (*k—poni*) вышел следом за первым в относительно короткое время. Хотим надеяться, что не будет ощутимой задержки с изданием третьего тома этого на сей день самого большого этимологического словаря, который к тому же является делом только одного исследователя. Естественно, мы должны надеяться на издание четвертой книги индексов, которая должна быть необычайно обширной по причине особого подхода Скока к обработке заглавных слов. Многие слова, которые читатель, просматривая вышедшие два тома, не находит, он обнаруживает у Скока потом совершенно случайно в самых неожиданных местах вплетенными как бы попутно в живое изложение, напоминающее манеру эссе. Это, конечно, затрудняет систематическое обозрение, и исчерпывающая оценка достоинств словаря Скока станет возможна только после издания индексов. Поэтому пока можно остановиться лишь на некоторых проблемах, которые более или менее случайно определились за несколько месяцев изучения нового тома.

Как я уже подчеркнул в рецензии на первый том¹, Скок заканчивал словарь в последние годы своей жизни в драматической борьбе со смертью. Было бы странно, если бы это обстоятельство не отразилось на его работе. Когда Скок переписывал начисто свои, по большей части, стенографические записи, которые за сорок лет накопились в его картотеке, он не имел времени на размышление и контрольную проверку, потому что очень спешил. Иначе трудно было бы себе представить, чтобы языковед уровня Скока мог связать *klánec*² с лат. *callis* и не совсем ясным нов.-в.-нем. (у Скока ошибочно др.-в.-нем.) *Helle, Hölle*, также лит. *kálnas*, лтш. *kalna* 'гора, берег', хотя намного ближе лат. *collis*. Эта идея Миклошича³ и Ягича⁴ была отвергнута уже Бернекером⁵, но более широкая сравнительная научная литература никогда серьезно ее не обсуждала. Долг издателей наследия Скока состоял бы в том, чтобы тщательно выправить такие очевидные промахи. Югославская академия исключительно из пиетета к автору решила издать текст Скока без существенных изменений, за исключением ранее собранной библиографической документации, которая не всегда согласуется с материалами Скока. Если бы не потребовалось подвергнуть материал тщательной и всесторонней проверке, издание не затянулось бы на целое десятилетие. К сожалению, перед научной критикой огромного текста Скока стоит трудная и неблагодарная задача выявить, какие ошибки следует приписать самому Скоку, а какие отгнести за счет небрежности издателей.

Так, например, я серьезно сомневаюсь, чтобы Скок мог в статье на *túnja* 'fulgur'⁶ допустить такую грубую ошибку с лит. *mulna* 'молот Перкуна'. Оригинальный текст Скока, видимо, гласил: «лтш. *milna*».

¹ Ф. Безлап. Рец.: P. Skok. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Knj. I, A—J. Zagreb, 1971. — «Этимология. 1971». М., 1973, стр. 373—383.

² Skok II, стр. 88.

³ Miklosich, стр. 111.

⁴ V. Jagić. Zum litoslavischen Sprachschatz—AfsI Ph II, 1877, стр. 397.

⁵ Berneker I, стр. 547.

⁶ Skok II, стр. 480.

В свое время Миккола реконструировал его как **mildna*⁷ и связывал с др.-прусс. *mealde* 'молния'. Из-за лтш. *milna* 'рукоятка мельницы' балтисты сомневаются в правильности этой реконструкции⁸. На основании ц.-слав. *ml̃niji* Траутман⁹ предполагал в качестве исходной формы **m̃lnī*, между тем как русск. диал. *молюня* указывает на обычную ступень *e* основы **meldni*. Ошибка Скока в том, что он связал *ml̃niji* также с с.-хорв. *m̃njen* 'stultus', *m̃njera* 'дурак', *munjásati*, *munjetati* 'делать глупости, сходиться с ума'. Эта лексическая группа, употребительная лишь в западной части сербохорватского, как будто бы известна также словенскому: прил. *mólnjav*, *mólnjen* 'ошеломленный, глупый', диал. также *m̃njen*; *mólnjenost*, *munjenost* 'безрассудство, безумие'. Но при этом трудно себе представить, чтобы словен. *molnjena goba* 'Amanita muscaria' могло развиваться из метафоры «убит, поражен молнией». В «Очерках по словенскому языку»¹⁰ я сравнивал эти слова с лтш. *m̃lsa* 'запутанный, путаница', *m̃ldēt* 'заблуждаться', лит. *pasim̃ldyti* 'ошибаться', др.-лит. *neapm̃lnay* 'безошибочный'. Несомненно, к этой основе относится также с.-хорв. *m̃nitva*, *m̃nitva* 'обман, коварство' (Далмация, Лика, Срем, Бачка), которое у Скока дается как заглавное слово без всякого объяснения. С другими ступенями чередования эту основу находим у славян в н.-дуж. *molis̃* 'egare', польск. *omel̃niony* 'запутанный' и, возможно, словен. *mlámol* 'путаница, хаос' (с репликацией).

В словарной статье на *pl̃esati*¹¹ Скок сначала утверждает: «без балтийских и других и.-е. соответствий», но на следующей странице подробно анализирует праслав. *pl̃esati* в отношении к лит. *pl̃ēsti* с тем же значением. Было бы нетрудно исправить такие погрешности. Достаточно материала для дискуссии оставил нам Скок, когда связывал *pl̃esati* с *plesno* 'подошва (ноги)'. При этом он опирается на тот факт, что и.-е. основа **plet-* 'широкий' иногда появляется с инфигированным назальным элементом, ср. лат. *planta* 'подошва (ноги)', лит. *pl̃etas* 'земля, дно'. Для словен. *pl̃esati* он предполагает исходное значение 'идти, топтать' и приводит в доказательство с.-хорв. *poplesati* 'побить', напр. Турци *poplesali* sirotinju. Эту идею Скока следует признать новой и смелой. При этом я хотел бы обратить внимание, что в «Трудах Словенской АН»¹² я связал словен. нареч. *ōplet*, диал. *ōplat* (<**o-plet̃*) с лит. *ī pl̃ēta*, оба в значении 'ко дну, вниз, полностью'. Представляется, что на основании таких фраз, как с.-хорв. *kod nje sam opleo* 'пронал' или словен. *midva sva oplela* 'кончили', можно реконструировать некий праслав. глагол **pl̃esti*, **pl̃et̃o*, который не отмечен ни в одном словаре. Он затерялся в омонимичных основах. Поскольку на большей части сербохорватской территории *pl̃esati* вытеснил синоним *igrati*, то *poplesati* 'побить' могло стать результатом переноса значения или продуктом смешения слов. Семантический разрыв между **pl̃esti* и **pl̃esati* становится трудно преодолимым.

Точно так же в статье на *pol*¹³ трудно согласиться с привлечением с.-хорв. *polovan* 'бывший в употреблении, подержанный'. Если бы Скок попытался найти эту основу в других славянских языках, то он должен был бы обратить внимание как на словен. *polōvna obleka* 'неполная одежда' и макед. *polovan* 'подержанный', так и ц.-слав. *ṽlovъnъ*, *ṽlovъnъ* 'tardus,

⁷ J. Mikko la. Zur slavischen Etymologie—IF XXIII, 1908, стр. 123.

⁸ M̃l̃enbach—Endzelin II, стр. 627; K. B̃ug a. Rinktiniai raštai, t. I. Vilnius, 1958, стр. 463; t. III, стр. 682.

⁹ Trautmann, стр. 177.

¹⁰ F. Bezla j. Eseji, стр. 126.

¹¹ Skok II, стр. 681.

¹² F. Bezla j. Etyma slovenica — Razprave VII/2. Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Razred za filološke in litararne vede. Ljubljana, 1970.

¹³ Skok II, стр. 696.

segnior, modestus', чеш. *polovný* 'скромный'. Махек¹⁴ оставляет эту лексическую группу без объяснения. В «Очерках по словенскому языку»¹⁵ я предполагал основу **laju-/*lěu-* 'оставлять'. При изучении сербохорватских словарей мне не посчастливилось определить ареала этой лексической группы, но уже из ссылок между Скока видно, что она представлена в словенском и сев.-зап. части сербохорватского, а с другой стороны, известна в Космете и Македонии. И это следует признать положительной стороной словаря Скока. Таких слов неожиданно много, и Скок был в числе первых, кто уже в период между двумя войнами обращал внимание на особенности ареалов лексики и топонимики у южных славян. Это явление требует более систематического исследования. О том, что это не такое простое дело, свидетельствует статья, посвященная *mälje* 'тончайшие волокна на теле человека и животного, растение'¹⁶. Скок утверждает, что это «неизвестный на западе грецизм» и удовлетворяется решением Бернекера¹⁷ и Фасмера¹⁸, которые видят в этом слове заимствование из нов.-греч. *μαλλία* 'пучок, клочок'. В этом можно усомниться из-за македонских форм *mouliv*, *moulivost* и с тем же значением. Совершенно невероятно, чтобы новогреческое заимствование снова появилось на словенском западе, где засвидетельствованы *mävéc* 'клочок, пучок хлопка', *mävček* 'Egiphogum', *mävka* 'пушистые головки отцветших одуванчиков; растительный пух; Anemone montana', *mävčica* 'сережки на дереве; Stipa pennata'. Словенские формы следует реконструировать как праслав. **mъльсь*, если при этом принять во внимание макед. *mouliv*, которое, возможно, нерегулярно развилось из **mъlnivъ*. Поскольку др.-греч. *μαλλός* из **mъlno-*, южнославянские формы образуют только праязыковое родство, как думали Миклошич¹⁹ и Прелвиц²⁰. Такие балтийские рефлексы, как лит. *milas* 'драп', лтш. *mils* 'шерстяная ткань', *milna* 'сукно', др.-прусс. *milan* 'одежда', современные балтисты больше не связывают с греч. *μαλλός*²¹.

Интересный ареал имеет также словен. *kómpolja*, обычно во мн. ч. *kompolje*, 'длоскогорье, плато', часто встречается как топоним на юге Словении. Появляется этот топоним также в Лике, и Скок приводит его в статье на *kom*² 'крутой, отвесный' и объясняет как славянское сложное слово. Научная литература о топониме (Breznik, Razprave SAZU II, 64; Ramovš, Zgod. Sas. VI—VII, 56) в статье Скока не приведена. Тогда как на другой стороне Югославии, в Неготинском крае, засвидетельствованы валашские микро-топонимы *Кътрпол Маре*, *Кътрпол Мика*, сербы называют это *Veliko, Malo polje*²². Вопреки славянскому объяснению, это, видимо, дославянский субстрат, который средствами романской фонетики не можем удовлетворительно объяснить.

В связи с балканским ареалом для русского читателя особенно интересен топоним *Псков*. Скок мимоходом касается его в статье на *pleso*²³. Из «Этимологического словаря польского языка» Брюкнера он принимает, что оба имени в немецкой форме *Pleskau*, латинизированное *Plescovia*

¹⁴ Махек², стр. 477.

¹⁵ F. Bezlaj. Eseji, стр. 125.

¹⁶ Скок II, стр. 365.

¹⁷ Бернекер II, стр. 12.

¹⁸ М. Фасмер. Рец.: W. Prellwitz. Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache. Göttingen, 1905. — ПФВ LVIII, 3—4, 1907, стр. 420; M. Vasmer. Die griechischen Lehnwörter im serbokroatischen. Berlin, 1944, стр. 94.

¹⁹ Миклошич, стр. 185.

²⁰ W. Prellwitz. Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache, 2. Aufl. Göttingen, 1905, стр. 280.

²¹ См. об этом: Fraenkel, стр. 452.

²² F. Bezlaj. Eseji, стр. 91.

²³ Скок II, стр. 682.

родственны. Так как о Пскове у нас писали Погодин²⁴, а также Миккола²⁵ в период наибольшей творческой активности Скока, то его подход нас несколько удивляет. Др.-русск. *Пльсковъ*²⁶ имеет единственную вполне надежную параллель в вост. болг. *πλίσκοβα*, *πλίσκονβα*, *πλίσκα*. В Словении также топ. *Polškava*, засвидетельствовано впервые 1164 *Pulzka*, как гидроним 1207 *flumen Pulzau*²⁷. К этому могли бы добавить еще топ. *Pulst* в австрийской части Каринтии, записано 961 *Bulczisc*. Слав. **pъlskovъ* фонетически совершенно точно соответствует гидр. нем. *Fils*, 841 *Filiwis-gawe*, 1142 *Philiskowe* и в Швейцарии *Wilisau*, 998 *Vilwesgewe*. По мнению Шварца²⁸, эти два имени представляют венетский субстрат из и.-е. основы **bhel-*. По обе стороны Балкан мы имеем отражение того факта, что славянская миграция принесла основу гидронима, полученную на севере. Древнейший иллирийский рефлекс представляет, видимо, словенский гидроним *Bolska*. Русскую народную форму *Опсков* объясняют из *во Псков*, тогда как в Словении представлен топ. *Optuj* и *Ptuj* дославянского происхождения, в античное время засвидетельствована форма *ad Petovio*.

Так как русская форма *плѣско* исключает метатезу плавных, нельзя реконструировать **plesko*²⁹, сомнительно также **pletso*³⁰. Новый подход к проблеме открывает Махек³¹, который, частично опираясь на Шнетца и Эйхлера³², связывал с ср.-в.-нем. *vlosch*, алеман. *Flosche* 'яма, в которую просачивается вода' и лтш. *plēsa*, *plēsa* 'неподвижное глубокое место в реке'. Связь с позднеантичным *lacus Pelsonis*, 796 *lacus Pelsu*, позднее с неиндоевропейским суффиксом *Pelissa*, совр. венг. *Balaton* (<**bolto*) привлекала внимание многих лингвистов, хотя большинство отклоняло это сопоставление. Из южнославянских авторов об этом писали Ошпир³³, Барич³⁴, Майер³⁵, Нахтигаль³⁶ и др. Из зарубежных укажем Краэ³⁷, Шварца³⁸, Розвадовского³⁹, Рудницкого⁴⁰. К сожалению, из приведенной в статьях Скока литературы нельзя приблизительно или с какой-то степенью вероятности

²⁴ А. Погодин. Родина славянства и начало русского государства. — *Beličev zbornik*. Beograd, 1921, стр. 171.

²⁵ J. M i k k o l a. L'avance des slaves vers la Baltique. — RES I, стр. 200.

²⁶ Об этом: V a s m e r II, стр. 457.

²⁷ F. B e z l a j. Onomastika in leksikologija. — «Onomastica Jugoslavica», I. Ljubljana, 1969, стр. 14.

²⁸ S c h w a r z — BNF IV, стр. 317.

²⁹ Скок по Матценауэру, см.: A. M a t z e n a u e r. Příspěvky ke slovanskému jazykozpytu. — LF XIII, 3. Praha, 1886, стр. 163; Н о л у б — К о р е ч н ы́, стр. 278.

³⁰ V a s m e r II, стр. 370.

³¹ M a c h e k², стр. 458.

³² S c h n e t z, E i c h l e r — BNF VII, 23.

³³ К. О ш т и р. Beiträge zur alarodischen Sprachwissenschaft. Wien—Leipzig, 1921, стр. 47; Архив за arbanasku starinu, jezik i etnologiju II, стр. 358; Он же: Drei vorslavisch-etruskische Vogelnamen. Ljubljana, 1930, стр. 6.

³⁴ В а р и ć. Ilirske jezičke studije. JAZU, 1948, стр. 10.

³⁵ Н. М а y e r. — Glotta, XXXII, стр. 62.

³⁶ N a h t i g a l — WSIJb V, 15.

³⁷ Н. К р а h e. Die alten balkanillyrischen geographischen Namen. Heidelberg, 1925, стр. 111.

³⁸ E. S c h w a r z. Die Frage der slavischen Landnahmezeit in Ostgermanien. Ein kritischer Überblick des derzeitigen Forschungsstandes — *MIÖG*, XLIII, стр. 211.

³⁹ J. R o z w a d o w s k i. Studia nad nazwami wód słowiańskich. Kraków, 1948, стр. 182.

⁴⁰ М. Р у д н и ц к и. Рец.: J. Rozwadowski. Studia nad nazwami wód słowiańskich. Kraków, 1948. — LP I, 1949, стр. 273.

определить, на основе каких работ Скок сформулировал свое, до конца еще не продуманное мнение.

От исследователя, который в течение нескольких десятилетий занимал ведущее место в южнославянской лексикологии и ономастике, мы, естественно, надеемся получить, если не окончательный ответ, то, по крайней мере, всестороннее освещение трудных научных проблем. Но Скок избегает этого, когда ему представляется, что проблема имеет для сербохорватского только пограничное значение. В статье на *drica*⁴¹ он кратко сообщает, что слово хорватско-кайковское, известное только западным славянам, несомненно, представляет заимствование из др.-в.-нем. *affo* и, по всей вероятности, отражает доиндоевропейский субстрат. Это, возможно, первая информация для обычного читателя, но она является слишком общей и недостаточной для лингвиста, желающего найти у Скока продуманную и трезвую оценку противоречивых взглядов, которые он встречает в научной литературе об этом слове. Например, можно было бы привлечь словенскую фразу *opek biti* 'Bete im l'NOMBRE Spiel', которая семантически соответствует вестфальск. *ēpsken* 'насмехаться, дразнить' из герм. **apen*⁴² или лит. *ermōtis* 'насмехаться, шутить' при лтш. *ēfms* 'обезьяна'. Можно было бы заметить, что ряд германистов сомневается в том, что праслав. **арь* представляет германское заимствование. Фонетически возможно и обратное. В русск. ц.-слав. формах *оруні* и *оріса*, видимо, не случайная замена суффиксов. Поэтому мы были бы признательны Скоку, если бы он в таком трудном случае занял какую-то объективную позицию в отношении Оштира. Оштир в работе, посвященной алародскому языкознанию⁴³, пытался объединить группу слов для понятия 'обезьяна' на основе их общего происхождения: от этр. *ārimos*, перс. *abuzine*, др.-инд. *karīh* и *māyū-*, перс. араб. *taimōn* до греч. *κῆρος*, *κῆβλος*. Алародская фонетика Оштира пока еще также не доказана, как и пятьдесят лет тому назад. Не трудно примириться с тем фактом, что серьезная научная литература молча проходит мимо таких очевидных открытий Оштира, как указание на античное название предгорья Атласа в Африке напротив Гибралтара *Ἀβίλη*, *Ἀβίλιξ*, совр. *Ximiera*, что значит 'обезьянья гора'. Всеми регулярно цитируемое кельт. *āββάνας* 'хвостатые обезьяны' по глоссе Гесихия представляет исключительно важный факт, о котором умалчивают. Славист также не может уйти от решения таких вопросов, как, например, еще не объясненное окончательно и бесспорно взаимоотношение праслав. **raměнь* 'impetuosus, vehemens', греч. *ῥραμνος* 'движущийся сильно вперед'⁴⁴, с одной стороны, и лтш. *ēfms*, этр. *ārimos*, с другой⁴⁵, и, возможно, сюда следует привлечь даже этноним *Germani*⁴⁶.

Надо отдать должное Скоку в том, что он в некоторых статьях, как, например, на *jāstrēb*⁴⁷, *kūnja*⁴⁸, *lunj*⁴⁹, признал вероятность того освещения проблем, которое дал Оштир. По сей день из славянских этимологических словарей вообще Оштира упоминает только Славский обычно в конце своего рассуждения как наименее вероятное объяснение. Это, конечно, взгляды только определенной лингвистической школы. Всю свою жизнь Скок интенсивно вторгался в трудные и острые проблемы субстрата, и мы благодарны

⁴¹ S k o k II, стр. 560.

⁴² H o l t h a u s e n. — PBB XLIV, стр. 478.

⁴³ K. O š t i r. Beiträge zur alarodischen Sprachwissenschaft. Wien—Leipzig, 1921, стр. 77.

⁴⁴ F. S o l m s e n und E. F r a e n k e l. Idg. Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte. Heidelberg, 1922, стр. 10.

⁴⁵ J. S c h n e t z. Über die Verbindung von lettisch *ēfms* 'Affe' mit etr. *ārimos*. — «Studi etruschi» IV, стр. 217.

⁴⁶ S c h n e t z. — AfslPh XV 70.

⁴⁷ S k o k I, стр. 720.

⁴⁸ S k o k II, стр. 36.

⁴⁹ Там же, стр. 331.

ему за ряд ценных сведений (см., например, статьи на *grič* и *griža* ⁵⁰). Он был до конца второй мировой войны в курсе научной литературы, и легко можно бы доказать, что он использовал Оштира даже там, где прямо не упоминает его ни в тексте, ни в приложенной библиографии, за которую, однако, Скок не несет никакой ответственности, как, например, в статье на *blävör* 'serpens'. В связи с этим, несомненно, балканским субстратом, в числе первых авторов следует указать Оштира ⁵¹. Кроме Скока ⁵², об этом писали еще Тромбети, Рибеццо, Алессио, Йокла и другие. Подробный анализ текущих публикаций этих авторов, которые Оштира вообще не упоминают, дал бы интересные результаты. Скок вообще не рассматривал послевоенной литературы, поэтому у него отсутствует греческий материал, который привел Дуранте в журн. «Ricerche linguistiche» I, 270.

Но, с точки зрения словенского языка, можно сомневаться, что формы типа *tramor* относятся к той же лексической группе. Словен. *blávor*, *bávor*, *mlávor*, *moláver* и даже *babilon* 'волшебная змея с алмазной короной' следует строго отделять от *bramor*, *bramorka*, *tramor*, *tramorka*, *tramorica*, *glamor* 'Gryllotalpa vulgaris', 'опухшие железы, болезненные нарывы'. Эти слова легче было бы связать с ц.-слав. *izmrъmъrati* 'грызть, глотать', русск. ц.-слав. *изморомрати* 'источить, изъесть' и др.-русск. *замарьнь* 'fertilis' со ступенью *o*. В пользу такого объяснения говорят также словен. топ. *Mramorovo*, *Zamarkova* и в Сербии микротоп. *Mramor*, *Mramori*, *Mramorje* ⁵³. Из *noga* 'дыра' образовано др.-русск. *пonorовъ* 'земляной червь' и *поруца* 'опухоль на шее лошади'; кроме того, имена животных часто используются для обозначения опухолей ⁵⁴. Так как с.-хорв. *blävör* значит также 'вид черепахи', то с определенностью можно утверждать, что имело место смешение субстратного *blavor* и слав. **mormorъ*.

В статье на *mláva* ⁵⁵ Скок обращает внимание на то, что с.-хорв. гидроним *Mlava* реликт фракийского (*Dacia maluensis*) и сравнивает его с макед. оронимом *Mlav* (м. р.) и польск. топ. *Mlava*, все они, возможно, восходят к и.-е. основе **mel-* 'молоть'. Но вопрос в том, является ли с.-хорв. *mláva* 'река, вода, которая стоит или быстро течет' (Босния) тем же словом, что и чакавское *mláva* 'прут, розга; нежная отрезанная ветка; скалка, валец, кол'. Словенские словари приводят *mláva* 'ореховый прут для обруча' (Плетершиник; Муне в Истрии) и *mljava* 'палка' (Янежич). При этом следовало бы привлечь для сравнения чеш. диал. *mlav* (ж. р.), *mlavi*, *mlovina* 'шест для ограждения поля' и *vlov*, *vlovina* 'толстый кол из ограды' ⁵⁶ неизвестного происхождения. Штокавский глагол *mláviti* 'бить, колотить, ударять' (Лика) еще не доказывает, что *mlava* также некогда было штокавским словом. Словенский знает *mláviti* 'качать головой', а Тентор добавил чак. *mjaviti* 'дремать' ⁵⁷. При всем том Скок исходит из **mel-* 'молоть' и обращает внимание на интересный семантический параллелизм: словен. *voda melje breg*, с.-хорв. (р-п Тимока) *voda melje obalu*. Уже Бернекер сомневался в праслав. **molva* ⁵⁸.

⁵⁰ S k o k I, стр. 616, 620.

⁵¹ K. O š t i r. Beiträge zur alarodischen Sprachwissenschaft. Wien—Leipzig, 1921, стр. 68; е г о ж е. Alarodica I. — «Razprave ZDHV» I, стр. 298.

⁵² P. S k o k. Zum Balkanlatein III. — «Zeitschrift für romanische Philologie», I, 4—5, Halle, 1930, стр. 512.

⁵³ F. B e z l a j. Рец.: E. Dickenmann. Studien zur Hydronymie des Save-systems. I—II, Heidelberg, 1966. — «Onomastica Jugoslavica» I. Ljubljana, 1969, стр. 205.

⁵⁴ K. Š t r e k e l j. Slovanski elementi v besednem zakladu štajerskih nemcev. — ČZN VI, 1909, стр. 62.

⁵⁵ S k o k II, стр. 441.

⁵⁶ M a c h e k ², стр. 369.

⁵⁷ M. T e n t o r. Leksička slaganja. — «Razprave» I. Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Ljubljana, 1950, стр. 78.

⁵⁸ B e r n e k e r II, стр. 64.

Но лит. *mulvinti*, как и *malvyti* 'приручать, укрощать'⁵⁹, имеет другую этимологию⁶⁰, Майрхофер отверг индийские параллели Шарпантье⁶¹. Глагол *mláviti*, несомненно, представляет ступень чередования *o* по отношению к словен. *mleviti* 'качать головой, непрерывно точить' (Прекмурье), и его можно сравнить с греч. μέλλω 'медлю, колеблюсь'⁶²; но *mlava* 'прут' остается необъясненным.

Южнославянские лингвисты, принадлежащие к поколению Скока, предполагали полное праславянское языковое единство. Поэтому, они не чувствовали потребности во всестороннем исследовании лексических особенностей, известных только на ограниченном географическом пространстве. Скок, например, в связи с хорв. кайк. апел. *plěšina* 'племя, род, порода,' не зарегистрированным ни в одном стандартном сербохорватском словаре, привлек словен. диал. *plěh* (м. р.), *plešina* то же (ю.-в. Пстрия), также *plōha* (ж. р.), род. п. *plohè*, вин. п. *plohò* то же (Каринтия и сев.-зап. Штирия). При этом он исходит из **plodъ* 'fructus' со ступенью чередования в **pled-men* > *plemę* и отвергает мнение Ильинского, который связывал с *plōh* 'assis'⁶³. Несмотря на двойственность *-g- :-ch-*, которая, несомненно, вторична, все же следовало бы принять во внимание также западнославянскую лексическую группу: словц. *upl'ahnuc se* 'родиться (о животных)', польск. *pląc się, plęgnąc się, plagować* 'воспитывать, приводить в порядок', чеш. диал. *plěhnūt sa, plehnut sa* 'плодиться, размножаться', в.-луж. *plahować*, н.-луж. *plagować, zblagnuś* 'воспитывать, приводить в порядок'. Они как будто свидетельствуют о первоначальном **plęg-*. Шустер-Шевц только для лужицких исходит из **s-pl-egh*⁶⁴. В этом сомневается Махек⁶⁵, который предполагает смешение слов. Я же в Razpr. SAZU VII, 158 даже думал, что это дославянский реликт. Семантически родственно лит. *splisti, splintu*, наряду с *plīsti* 'шириться, толстеть; зачать', *splėsti* 'распространять, продолжать воспитывать', *išplėndu* 'распространяюсь, ширюсь'. Френкель выводит из **pel(ā)-* 'распространять'⁶⁶.

К сожалению, в таких примерах мы только догадываемся о старом родстве корней, но не об общем регулярном словообразовательном развитии. Все же мы можем констатировать такие расхождения даже при сравнении только южнославянских языков. Так, Скок в статье на *olūja* 'tempestatas' отверг старое мнение Даничица, согласно которому это заимствование из греч. ἁελλιατος < **a(F)ελλα* 'ураган', хотя его объяснение из библейского *hallelūjah* 'славьте бога' не кажется более вероятным⁶⁷. Слав. **o-chlujā* с оглушением начального *-ch-* ближе к ц.-слав. *chlujati* 'течь, лить, брызгать', ср. болг. *дъжд хлужва*. Это *chlujati* Махек⁶⁸ объясняет как новое образование от основы презента *chlujō* с первоначальным инфинитивом **chlu(p)ti*. Также макед. *luna, lunja* 'tempestatas' из **chlu(p)-n(j)a* и к тому же с чередованием: ср. макед. *дожд luna*, ср. словен. диал. *hlip* 'ураган'. Расширение интенсивным элементом *-st-* дало словен. диал. *hlīšč, ohlīšč* 'tempestatas', чеш. диал. *chl'ušče*, словц. *chl'us(t)*,

⁵⁹ У Скока оба смешаны в *malvinti* 'мучить'.

⁶⁰ F r a e n k e l, стр. 471.

⁶¹ M a y r h o f e r II, стр. 666.

⁶² P o k o r n y I, стр. 720.

⁶³ Г. И л ь и н с к и й. Славянские этимологии. — «Изв. ОРЯС» XXII, 2, 1918, стр. 223—4. См. также: Výtahy z časopisů. — «Slavia» V, 2, 1926, стр. 413.

⁶⁴ H. S c h u s t e r - Š e w c. Fragen der etymologischen Forschung im slawischen. — Zfsl VIII, 6, 1963, стр. 864.

⁶⁵ M a c h e k², стр. 457.

⁶⁶ F r a e n k e l, стр. 624, 875.

⁶⁷ S k o k II, стр. 554.

⁶⁸ M a c h e k², стр. 200.

укр. *хлюща* 'ливень'. Оноματοпоэтические образования **chlyp-*, **chlyp-* претерпели, таким образом, некоторые изменения экспрессивного характера (**chl'ust-*), и начальное *-ch-* утратилось также в слов. *lupkat'*, чеш. диал. *lupati*, *lupotal* 'течь, лить'. Но следует обратить внимание, что для с.-хорв. *lŭpiti* 'бить, толочь' Скок⁶⁹ принял объяснение Махека⁷⁰ из оноματοпоз.

Также для с.-хорв. диал. *bĕo mlak* 'вид дуба' (Косово) Скок⁷¹ удовлетворяется замечанием, что оно не относится к с.-хорв. *mlāk* 'теплый, тепловатый'. На словенском западе известно *mĕl* (м. р.) 'вид дуба' (Горишка Брда, Крас), которое точно так же, как и алб. *malenĕ* 'ulmus' или греч. *μελίη* 'Fraginus', из и.-е. *(*s*)*mel-* 'темный', ср. лит. *pasmĕlti* 'темнеть'. Так как Покорный⁷² различает три разные основы **mel-* (6), **smel-* (1) и **smel-* (2), которые невидимо переплетаются между собой, нет надобности искать для с.-хорв. *mlak* 'вид дуба' и *mlak* 'теплый, тепловатый' два различных исходных корня. Словен. *mlačĕn* 'тепловатый' соответствует лит. *smāikas* 'дым, чад, пар'⁷³, но словен. *mĕlav* и с.-хорв. *mlak* 'слабый, вялый, мягкий' из основы **mĕla-k*⁷⁴. В сравнении с.-хорв. *mlāk* 'тепловатый' с ирл. *malcaim* 'гнию', которое впервые установил Strachan⁷⁵, также сомневается Френкель⁷⁶.

В статье на *pĕĕla*⁷⁷, с точки зрения словенского, особенно важно обратить внимание на то, что на сербохорватской территории также засвидетельствованы формы *ĕmĕla*, *ĕmalĕ* (Бедня, хрв. кайк.), *ĕmelĕinjok* (Бедня). По мнению Скока, здесь поздний переход *ĕb-* > *ĕm-* при с.-хорв. *žbĕla* (Водице), которому соответствуют словен. *ĕbĕla*, *ĕbĕla*. Однако в словенском на северо-западе и крайнем западе засвидетельствован ряд форм типа *ĕmĕla* (вост. Штирия), *ĕmĕla* (Горишка Брда), *ĕmiĕla* (Крас.), *šmenjāk* (Баньщица), *ĕmĕlec* 'рой' (не локализовано). В XVI в. Далматин пишет *zhmele*, тогда как у Трубаря *shbele*, и в начале XVII в. Аласиа да Сомарица приводит *stella* наряду с *cella*. Это свидетельствует о древности формы **ĕmĕla* в словенском. При этом следует отметить, что в верхнем Посочье словен. диал. *beĕĕla*, *baĕĕla*, *buĕĕla* значит не только 'Apis mellifica', но также 'Bombus terrestris' (Кобарид). Это удивительно точно соответствует предположению Махека⁷⁸ о том, что праслав. форма **ĕbĕla* происходит из более древней **ĕmĕla* и является женским родом к **ĕmĕl* 'Bombus'. Но все исследователи сравнивают эту основу с лит. *katane*, лтш. *katene*, др.-прусс. *camus* и н.-в.-нем. *Hummel*, хотя нет соответствия в вокализме. Группа славистов, балтистов и германистов⁷⁹ оспаривает сравнение с фин. *kimalainen*, эст. *kimalane*, вотск. *ĕima*⁸⁰, хотя до сих пор еще никто не попытался объяснить формы с неорганическим *-r-*: словен. *ĕmflj*, *ĕrmĕlj*, польск. диал. *trzymiel*, чеш. диал. *ĕmrlān*. Только для с.-хорв. *stĕmelj* 'Vespa crabro' признается смешение слов **ĕmĕl* и **sĕrĕbĕn*. Однако славист должен поразмыслить и над тем фактом, что лит. *katĕnĕ* фонетически точно соответствует чеш.

⁶⁹ Скок II, стр. 332.

⁷⁰ V. M a c h e k. Untersuchungen zum Problem des anlautenden *ch-* im slavischen. — «Slavia» VI, 1938—1939, стр. 210.

⁷¹ Скок II, стр. 440.

⁷² Рокорну I, стр. 720, 969.

⁷³ Фраенкель, стр. 840.

⁷⁴ Рокорну I, стр. 719.

⁷⁵ У Скока ошибочно G. Meyer, IF II, 370.

⁷⁶ Фраенкель, стр. 639.

⁷⁷ Скок II, стр. 626.

⁷⁸ M a c h e k², стр. 679.

⁷⁹ В е р н е к е р I, стр. 167; Фраенкель, стр. 212; Kluge—G ö t z e, стр. 319.

⁸⁰ Miklosich, стр. 419; Collinder FUV, стр. 132; M a c h e k², стр. 319.

komonice, польск. *komonica*, укр. *комониця*, болг. и макед. *комоника* 'Melilotus', как отметил Мошинский⁸¹. На том основании, что это растение имеет немецкие названия *Honigklee*, *Hummelklee*, *Immenklee*⁸² наряду с другим названием *Pferdeklee*, предполагают праслав. *komъnъ* 'equus'⁸³, а наличие *Steinklee* привело Преображенного⁸⁴ к исходной форме **katemъ*. Но Младенов⁸⁵ предполагал **komъ*. Ниemiнен⁸⁶, опираясь на лит. *kamiolys* 'глыба, ком', также связывал балтийские слова со слав. **komъ*. Скок⁸⁷ обошел всю эту проблематику, хотя она для исследователя представляет острый интерес. В словенском, сербохорватском и частично также в болгарском это название перенесено на другие растения. Словен. *komónika*, *komónjica* значит только 'Artemisia vulgaris' точно так же, как и с.-хорв. *komónika*, *komonjika*, *komunika*. Другие сербохорватские источники и формы, которые Скоком не приведены, указывают на то, что произошло смешение со словом *komotilja* 'Matricaria chamomilla', что породило целую группу новых форм, которые перешли на другие растения.

Лексическое смешение является слабым местом Скока. В статье на *objest* Скок на основании форм типа *obistje* 'обглядывание, прожорливость', а также 'распущенность, разнузданность, надменность' принял старое объяснение Миклошича⁸⁸ из **ob-jedъ*. Следует согласиться с ним, когда он отказывается от мнения Остен-Сакена⁸⁹, согласно которому это и.-е. основа **eis-* 'течь'. Однако нас удивляет, что в связи с этой только словенско-сербохорватской лексической группой он привлек также древнее с.-хорв. *obida* 'injuria' (Франкопан), которое замещено в большинстве славянских языков и которое соответственно осторожно выводят из **ob-vida*⁹⁰. С.-хорв. формы *dblijid*, *obid* в тех же значениях, что и *objest* и *obida*, свидетельствуют о лексическом смешении, аналогичным образом на части сербохорватской территории, по всей вероятности, произошло смешение *objest* и **ob-jesti*, **ob-jedъ*. Словен. *objest* 'резвость, задор, дерзость, распущенность' и др.-русск. *кстемѣ* 'testiculi' показывают то же семантическое отношение, что и др.-исл. *eista* 'testiculi' при *eitr* 'надменный, высокомерный'⁹¹. И.-е. основа **oid-* общепризнана для праслав. *isto*, род. п. *istese* 'почка', которое в словенском засвидетельствовано как *obist* (ж. р.), род. п. *obisti* с преобразованием в *objest*, а в с.-хорв. как *ista* (ж. р.), *isto* (ср. р.), *obista* (ж. р.), *obisto* (ср. р.). В этой статье Скок⁹² ограничился объяснением, что омонимичность с.-хорв. икав. *obist* 'обжорство, распущенность' и прил. *isti* повлияла на развитие этих слов.

Рядом с *dbijest* у Скока статья на *dbga* 'слой теста' с единственной параллелью в болг. *оба*, *ога* то же. Скок удовлетворяется старым объяснением Миклошича⁹³ и Бернекера⁹⁴, согласно которому эта основа произошла по метатезе из **o-grъba*. В этом сомневался уже Ягич⁹⁵. Глагол

⁸¹ V. Moszyński. Jeszcze o nazwach koniczyny i niektórych innych roślin. — «Slavia» XXXV, 4, стр. 295—297.

⁸² На этом основывается Махек. См.: Махек², стр. 272.

⁸³ Miklosich, стр. 126; Вернекер I, стр. 555; Васмер I, стр. 609, 691.

⁸⁴ Преображенский, стр. 411.

⁸⁵ Младенов, стр. 248.

⁸⁶ E. Niemiinen. Indoeuropäische und ostseefinnische Ausdrücke für Hummel. — LP III, 1951, стр. 187.

⁸⁷ Скок I, стр. 332; II, стр. 134.

⁸⁸ Miklosich, стр. 12.

⁸⁹ W. v. d. Osten-Sacken. Etymologien. — IF XXIII, 1908, стр. 376.

⁹⁰ Например, Васмер II, стр. 239.

⁹¹ F. Bezlaž. Eseji, стр. 15.

⁹² Скок I, стр. 732.

⁹³ Miklosich, стр. 82.

⁹⁴ Вернекер I, стр. 366.

⁹⁵ V. Jagić. Kleine Mitteilungen. — AfsPh VII, 3, 1884, стр. 483.

**břgati*, кроме того, засвидетельствован только у восточных славян, ср. русск. *бгать*, укр. *бгати*, блр. *бгаць*, а на западе словенского представлены формы *begānica*, *begānja* 'пирог' наряду с *bāža* 'террасообразная часть виноградника' из **břgja*, и, возможно, сюда же относится также словен. *ōga* 'ограда'. Следует привлечь также др.-русск. *объжа* 'определенный участок пахотной земли', совр. *ōbga*, *ōbža*, *vobzá*. Новейшие авторы⁹⁶ больше не сомневаются в славянских рефлексах и.-е. основы **bheug-* 'гнуть'. К болг. *буга* 'влажное место, болото'⁹⁷ можно бы добавить также макед. *бугав* 'бедный', словен. *būžav* 'слабый', *būža* 'кретин', ср. русск. диал. *бужать* 'скончаться, быть при смерти'⁹⁸. Но сомнительно с.-хорв. *budj* (ж. р.), *budja* 'плесень, пот, роса'⁹⁹, которое по Даничичу и Скоку¹⁰⁰ является заимствованием перс. *buj* 'вонь, смрад'. Недостаточное внимание Скока к славистике и балтистике — несомненно слабое место словаря. Но следует подчеркнуть, что очень мало слов из области романского и балканского адстрата, об их происхождении ученый мог бы высказать интересные и глубокие мысли. Исключительно богатый материал, который он собрал не только из сербохорватских словарей, но также из других диалектных и исторических публикаций во многом облегчит дело будущим исследователям. Но, естественно, исчерпывающая полнота здесь трудно достижима. Так, например, Фасмер¹⁰¹ приводит интересный с.-хорв. локализм *mùstac* 'ono zemlje što se uvuklo u vodu', который исторически засвидетельствован и как топоним в устье Неретвы. Напрасно будем искать этот аппеллятив у Скока.

Однако мы были бы несправедливы к Скоку, если бы не обратили внимание также на его оригинальные удачные славистические решения. Так, в статье на *kaniti*¹⁰² он не следует мнению Бернекера¹⁰³ и Махека¹⁰⁴, что этот южнославянский глагол, который не совсем ясно засвидетельствован также в старочешском, родственен др.-инд. *can-* 'радоваться чему-либо'¹⁰⁵, но, по всей видимости, представляет ступень удлинения *o* от праслав. **četi*, **konati*. Это подтверждает также словен. диал. *okonjati* 'обманывать' (Сеножече) при *ukaniti* то же. Глаголы с определенной начальной модальной функцией, к которым также относится с.-хорв. *lati* 'valle'¹⁰⁶ и *latiti se* при словен. диал. *lotiti se* 'desiderare', еще недостаточно исследованы, чтобы о них можно было сказать что-то окончательное и определенное.

Ф. Безлай

Перевела со словенского
Л. В. Куркина

⁹⁶ V a s m e r I, стр. 66; II, стр. 239; S a d n i k - A i t z e t m ü l l e r, стр. 109.

⁹⁷ R. B e r n a r d. Le vocabulaire du dialecte de Razlog. — «Балкан. ези-козн.» III/2, 1966, стр. 73.

⁹⁸ Иначе V a s m e r I, стр. 137.

⁹⁹ БЕР I, стр. 87.

¹⁰⁰ S k o k I, стр. 227.

¹⁰¹ V a s m e r II, стр. 152.

¹⁰² S k o k II, стр. 34.

¹⁰³ B e r n e k e r I, стр. 231.

¹⁰⁴ M a c h e k², стр. 239.

¹⁰⁵ M a y r h o f e r I, стр. 372.

¹⁰⁶ S k o k II, стр. 255.

B. O. Unbegaun.

Russian surnames. Oxford, 1972, XVIII + 529 стр.

Скончавшийся недавно на 75-ом году жизни крупнейшей зарубежный русист, историк языка, лексик и ономастики Б. О. Унбегаун незадолго до своей смерти выпустил книгу, которая привлекает и еще долго будет привлекать внимание всех тех, кто интересуется составом, происхождением и этимологией русских фамилий. Эта по сути дела первая монография, посвященная названной проблеме, обращает на себя внимание своими качествами весьма фундаментального, всестороннего и оригинального исследования. Руководство по русским фамилиям Б. О. Унбегауна должно быть в связи с этим охарактеризовано как крупное научное достижение. К этому важному итогу своей исследовательской жизни ученый пришел после ряда известных в науке о русских именах и фамилиях конкретных работ о типе русских фамилий, их структуре, частотной характеристике, социальной стратиграфии и т. д. (см. стр. 423—424 книги, библиография). Его наблюдения, не во всем бесспорные, опирались в этих работах на добротный фактический материал, его метод анализа всегда привлекал своей логичностью, стройной и наглядной аргументацией. Русские фамилии — важное явление общественной жизни русского народа в его истории, поэтому весьма существенно, что за их исследование взялся человек, чьи воззрения (наряду, впрочем, с отдельными неверными акцентами) отличались объективностью и гуманизмом, что связывает его труды с лучшими традициями русской науки. Сказанное выше может быть целиком отнесено и к рецензируемой книге.

Книга о русских фамилиях выполнена как достаточно популярное пособие, в общем доступное широкой массе англоязычных читателей. Об этом свидетельствуют и специальные замечания по транскрипции, и скупость библиографических ссылок и указаний на источник, и упрощенная трактовка таких специфических проблем как этимологии фамилий. Некоторое представление о содержании книги может дать ознакомление с ее оглавлением: Часть I. Общая. Гл. 1. Происхождение и история. Гл. 2. Форма, ударение, склонение. Часть II. Фамилии русского происхождения. Гл. 3—4. Фамилии, производные от крестных имен. Гл. 5. Фамилии, производные от названий профессий. Гл. 6. Фамилии, производные от местных названий. Гл. 7—8. Фамилии, производные от прозвищ. Гл. IX. Искусственные фамилии. Часть III. Фамилии нерусского происхождения (славянские фамилии). Гл. 10. Фамилии украинского происхождения. Гл. 11. Фамилии белорусского происхождения. Гл. 12. Фамилии из других славянских языков. Часть IV. Фамилии нерусского происхождения (неславянские фамилии). Гл. 13. Фамилии европейского происхождения. Гл. 14. Фамилии неевропейского происхождения.

Достоинства книги мы видим, с одной стороны, в необыкновенной широте сравнительного фона. По-видимому, только так и только с такой степенью осведомленности в материале множества контактирующих языков должен вести работу исследователь генезиса русских фамилий. Особенно богаты по содержанию главы 10 и 11, трактующие о признаках фамилий украинского и белорусского происхождения (как наиболее удачную мы выделили бы главу о белорусских фамилиях, стр. 297—321). С другой стороны, наряду с богатством фактического материала (здесь приводится свыше 10 тысяч фамилий, см. стр. V, «Предисловие»), к важным достоинствам книги как исследования надо отнести постоянные разыскания автора в области типологии русских фамилий; тип русской фамилии изучается в сопоставлении с типами других славянских фамилий, европейских и прочих фамилий, во взаимоотношениях с апеллятивной лексикой. Отличительные признаки типа русских фамилий — это строгая формализация отношений фамилий к апеллативам и производящим именам, подавляющая патронимичность, преобладание словообразовательных формантов *-ов*, *-ин*. Книга дает хорошее представление о чрезвычайно разнообразии кратких, экспрессивных и т. п. форм крестных имен, послуживших производящими основами для фамилий.

Словообразовательная, а подчас и этимологическая характеристика этих фамилий, особенно — темных случаев среди них, удачно раскрывается автором на большом количестве примеров, что делает соответствующие разделы книги интересными равно в лингвистическом, как и в культурно-историческом отношении тем более, что свое изложение автор щедро снабжает иллюстрациями и ссылками на историю фамилий лиц, известных в русской истории, в истории русской (и советской) культуры.

Можно сказать, что ни один из аспектов ономастического исследования не оставлен автором книги без внимания; словообразовательные, семантические и лингвогеографические характеристики русских фамилий освещаются на обширном доступном автору материале. Разумеется, после чтения книги Б. О. Унбегауна мы получим ответы не на все вопросы; естественно, далее, что не все ответы автора при этом могут нас удовлетворить, поскольку не все авторские решения правильны. Можно признать справедливость вступительных слов самого Унбегауна («Предисловие», стр. V), о том, что «книга, однако, не имеет ни малейшей претензии быть историей русских фамилий». Монография Унбегауна — это по преимуществу анализ существующего состава русских фамилий с избранными историческими комментариями к ним. Основные наши критические замечания коснутся как раз вопросов словопроизводства и этимологии, т. е. истории. Впрочем, это не значит, что фиксация существующих современных форм фамилий у Унбегауна безукоризненна. К сожалению, в книге приводятся неточные ударения: *Конóнов*, *Конóн* (стр. 47), надо *Кóнонов*, *Кóнон*, ср. и греч. *Κόνων*; *Михáлков* (стр. 73), надо *Михалкóв*; *Колéсов* (стр. 201), надо *Кóлесов*; *Фáминцын* (стр. 357), надо *Фаминцын*. Существенными недостатками страдает семантическая характеристика производящих основ и имен. Фамилия *Маштакóв* ошибочно объясняется от *мастер* (стр. 118), но автор явно спутал *мастáк* и диал. *маштáк* 'маленькая, крепкая лошадка', 'крепыш', калмыцкого происхождения, от которого в действительности произведена фамилия. Основа фамилии *Быкадóров* вовсе не означала мясника, как полагает Унбегаун, производя ее от *бык + драть* (стр. 123); на самом деле здесь, по-видимому, скрыт один из вариантов восточного заимствования, давшего слово *богатырь*, ср. известный нам вариант фамилии *Быкады́ров*. Фамилию *Сигалов* автор толкует как 'прыгун' (стр. 151), видимо, полагая, что она произведена от *сигать*, но это руссифицированная форма (-ов) еврейской фамилии *Сигáл*, *Сегáл*. Фамилия *Водола́ев*, производная от прозвища *водола́б* 'хлебающий, пьющий в изобилии воду', ошибочно объясняется в книге из сложения *вода + хлеб* 'bread' (стр. 167). Фамилию украинского происхождения *Украды́женко* автор производит от неизвестного нам укр. *украды́га* 'вор' (стр. 286), в то время как это — украинское глагольно-именное императивное сложение *Укради-жінка* 'укради жену', ср. другую украинскую фамилию того же типа *Загуби-жінка*. Фамилия *Петлева́ный*, конечно, не имеет ничего общего с *петля*, как можно было бы понять автора (стр. 293), но тоже ответственна укр. *питльва́ний* 'крупичатый' (сюда же русск. *пеклева́нный*). К ошибочным семантическим характеристикам тесно примыкают ошибки словообразовательного порядка. По непонятным причинам фамилия *Сутулов* попала в число прилагательных с суффиксом -л (стр. 180).

Звуковая сторона фамилий и вопрос ее письменной фиксации в историческом плане представляет собой не менее интересный материал, который не везде освещен достаточно полно. Говоря на стр. 56 о sporadической передаче греч. *υ* в русских фамилиях также в виде *у* (*Акулов*, *Фурсов*, *Упатов*, *Перхуров*, *Труфанов*), автор не касается роли *и* и *сь* м е н н о г о образа при этом. В форме *Фу́рцев*, которую автор без видимой надобности объясняет из *Фу́рцев* < *Фу́рсец* (стр. 88), наличествует sporadический звуковой переход *с > ц* после согласного (ср. *Фурсов*, *Фирсов*). Тот же переход мы наблюдаем в форме *Анци́феров* < *Анци́фер* < *Ониси́фор* < греч. *Ὀνσιφόρος*. Весьма поучительны следующие ряды фонетических вариантов: *Ману́йлов*, *Ману́йло*, *Ману́лов* (стр. 52, 55), *Самбу́йлов*, *Самбу́йло*, *Самбу́лов* (там же). Кажется, при исследовании проблемы дифтонгической природы *ы* эти наглядные примеры вариативности *ой/уй/ы* еще не использовались.

В заключение — два однотипных этимологических замечания также с фонетическим уклоном. Автор, например, считает этимологически неясной фамилию *Нарышкин*, допуская связь с *Ярышкин* от *ярыжка* 'прислужник' (стр. 25), что просто необудительно. Вероятно, развитие форм шло таким образом: **Нарышкин* < **Норышкин* < *норица* 'болезнь лошадей'. Другая параллель такого же формально-фонетического развития скрывается в фамилии *Курышкин*, которую мы объясняем от известного (диал. и простореч.) *курышка* < **куричка* < *курица*, в отличие от автора, предлагавшего объяснение *Курышкин* < *Кур* < *Курил*, имя (стр. 99).

Книга Б. О. Унбегауна имеет обширный алфавитный указатель фамилий (стр. 425—525), что превращает ее в удобный и незаменимый справочник. Имеется также особый указатель окончаний (или исходов) фамилий (стр. 526—529). Важность этого руководства по русским фамилиям для русского читателя столь очевидна, что было бы весьма уместно и своевременно поставить вопрос о переводе книги на русский язык и издании ее с необходимыми поправками и дополнениями.

О. Н. Трубаев

В. И. Абаев.

Историко-этимологический словарь осетинского языка

том II, L—R, Издательство «Наука»,
Ленинградское отделение. Л., 1973, 448 стр.

Со времени выхода в свет первого тома рецензируемого словаря прошло 15 лет, и все эти годы иранисты, индоевропеисты, представители смежных гуманитарных дисциплин с нетерпением ожидали его продолжения. Историко-этимологический словарь В. И. Абаева — явление выдающееся и новаторское не только для иранистики, но, вероятно, и для других областей индоевропейского языкознания. Как подчеркивается в самом названии словаря и в предисловии к первому тому, автор не отделяет задач этимологического исследования от задач историко-лексикологических в широком смысле этого слова. Объединяя в одном труде словарь собственно этимологический и словарь исторический, автор подразумевает под последним не традиционный филологический исторический словарь, фиксирующий и прослеживающий значения слова по письменным памятникам (что для такого младописьменного языка как осетинский вообще было бы невозможно), а словарь, в котором история слова вскрывается на основе сравнительно-исторического метода, внутренней реконструкции, на основе соотнесения лексического факта с реалиями исторической жизни народа¹. Еще полнее раскрывается целевая установка Словаря в предисловии к второму тому: «. . . нами сделана попытка, — пишет автор, — впервые в лексикологической практике — совместить в одном словаре элементы пяти разных словарей: двуязычного (осетинско-русского), документированного, этимологического, исторического и реального». Все эти элементы действительно в полной мере присутствуют в Словаре: и передача на русский язык всех оттенков значения и употребления осетинского слова, и обильная документация, и этимологические сопоставления и реально-исторический комментарий. Можно добавить, что это еще и словарь диалектологический, ибо в каждой словарной статье последовательно приводятся формы и их значения по двум основным

¹ См. также В. И. Абаев. О принципах этимологического словаря. — ВЯ, 1952, № 5, стр. 56—69; [В. И. Абаев] О принципах этимологического исследования. В кн.: «Вопросы методики сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков». М., 1956, стр. 286—307 (гл. VI).

осетинским диалектам (иронскому и дигорскому), а в случае необходимости — и по другим осетинским говорам.

Принципиальная установка В. И. Абаева на изучение языка в неразрывной связи с историей и историей культуры народа, подход к языку, к его лексике как к источнику и орудию познания истории народной жизни («от истории языка к языку истории») лейтмотивом проходят через оба тома Словаря и делают его незаменимым пособием не только для лингвистов, но также для историков, историков культуры, археологов, этнографов, фольклористов и представителей других гуманитарных специальностей. По существу, Словарь представляет энциклопедический свод сведений по истории материальной, социальной и культурной жизни осетинского народа — сведений, представленных и поданных читателю через историю осетинского слова. Не случайно поэтому уже первый том Словаря вызвал широкий интерес и длинный ряд откликов в лингвистической и историко-культурной литературе². Материалы этого тома сразу стали использоваться в многочисленных трудах по иранистике, индоевропеистике, кавказоведению, истории, археологии, этнографии, фольклору, и можно не сомневаться, что материалы второго тома приобретут столь же широкое значение.

В ходе работы над рецензируемым томом, автор продолжал пополнение картотеки Словаря, доведя роспись осетинских текстов вплоть до изданий 1969 г. (стр. 3). Последние два десятилетия были периодом интенсивного развития иранистических исследований, и во втором томе тщательно учтены как обширные новые материалы по иранским языкам и диалектам, так и многочисленные труды по иранской (и индоевропейской) этимологии, появившиеся после выхода в свет первого тома³. Достаточно сказать, что только список дополнительных сокращений в названиях языков и диалектов, научных трудов и осетинских источников составляет во втором томе 5 страниц убористого шрифта. Особенно важное значение имело пополнение Словаря новыми лексическими материалами, извлеченными из хотано-сакских, бактрийских, согдийских и парфянских текстов, а также из работ по бесписьменным иранским языкам и диалектам.

В собственно этимологическом плане второй том отличается от первого, в частности, большим вниманием к некоторым специфическим явлениям, сближающим осетинский (resp. скифский) с другими индоевропейскими языками древней Европы — славянскими, балтийскими, германскими и т. д. (см., напр., *s. v. mal, mingi(j), mīt/met, molun, p'aræ, ræġ* и т. д.). Это направление исследований, нашедшее наиболее полное выражение в книге В. И. Абаева «Скифо-европейские изоглоссы» (М., 1965)⁴, формулируется в Словаре следующим образом: «в тех случаях, когда то или иное осетинское слово не находит отклика на индоиранской почве и притом не является позднейшим заимствованием, ориентация на европейский материал, как правило, себя оправдывает. Существование «сепаратных» (т. е. не разделяемых другими иранскими языками. — *И. О.*) ареальных лексических связей осетинского с языками древнеевропейского круга (славянскими, балтийскими, тохарскими, германскими, итальянскими, кельтскими) подтвердилось

² Из известных мне рецензий на т. I назову следующие: М. П. Исаяев (ИСОНИИ, т. XXI, вып. 4, 1959, стр. 109—110); E. Benveniste (BSL, t. 56, fasc. 2, 1961, стр. 69—72); L. Zgusta (AOr, 28, N 2, 1960, стр. 333—335). См. также: М. Я. Непировский. Из вопросов истории осетинского языка, разъясняемых в историко-этимологическом словаре В. И. Абаева. — ИСОНИИ, т. XXII, вып. 1, 1960, стр. 91—101 и др. работы.

³ К сожалению, автор не успел, по-видимому, включить в свой труд материалы нового и во многих отношениях весьма важного сравнительного словаря индоарийских языков (R. L. Turner. A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages. London, 1966).

⁴ Частично напечатано также в итальянском переводе: V. I. Abaev. Isoglosse Scito-Europee. — AION, IV, 1962, стр. 27—43.

десятками новых этимологий и может считаться прочно установленным» (стр. 4).

В ряде статей Словаря содержится обоснованная критика этимологий, предложенных другими авторами (В. Ф. Миллер, Chr. Bartholomae, G. Morgenstierne, E. Benveniste, H. W. Bailey, I. Gershevitch и др.) и не учитывающих часто реального исторического фона, на котором протекает жизнь слова (см., напр., статьи *mæk'ustæg*, *medæggonæ*, *næmyn*, *nostæ*, *pernæ*, *pyx*, *qast*, *ʿqom* и т. д.). Глубокие познания автора в языках и истории культуры народов Кавказа позволяют ему в ряде случаев отказаться от натянутых индоевропейских этимологий в пользу сближения тех или иных осетинских слов со словами соседних кавказских языков (см., напр., s. v. *læg*, *lyvzæ* и т. д.). Отчетливо наблюдается критический подход В. И. Абаева и к некоторым собственным, ранее выдвинутым этимологическим построениям (см., напр., s. v. *naj*, *raetæn* и т. д.).

Каждая статья Словаря представляет — в большей или меньшей степени — самостоятельное исследование и, как и во всяком этимологическом словаре, не все предложенные решения могут считаться окончательными, что, разумеется, отчетливо сознает и сам автор (см. т. I, стр. 5). В отношении некоторых сопоставлений могут быть, вероятно, высказаны сомнения, но в рамках настоящего краткого отклика нет места для обоснованной аргументации. Однако даже предварительные (под вопросительным знаком) или спорные решения дают импульс для новых этимологических разысканий, и польза их в этом смысле несомненна.

Ознакомление с первыми двумя томами Словаря убеждает в том, что в значительной мере уже осуществлен и осуществлен весьма успешно замысел В. И. Абаева о создании такого этимологического словаря нового типа, который был бы интересен не только узким специалистам, но и более широкой читательской аудитории, словаря, в котором «должен забиться пульс истории, должны выступить живые черты быта, культуры данного народа, отраженные в истории слов его языка»⁵.

Как это ни парадоксально, но научное иранское языкознание, с самого своего зарождения развивавшееся в рамках сравнительно-исторического метода, небогато этимологическими и сравнительными словарями. Иранстами не создан пока ни этимологический словарь иранских языков, ни сравнительный словарь такого примерно типа, который создан недавно для языков индоарийских (см. прим. 3). Опубликованные в конце прошлого века и весьма важные для своего времени этимологические труды по осетинскому, персидскому, белуджскому и афганскому языкам⁶ уже не удовлетворяют, конечно, требованиям иранистической науки наших дней. Сохраняет всё свое значение (особенно в отношении авестийского материала) древнеиранский словарь Хр. Бартоломэ⁷, однако Бартоломэ не ставил перед собой в этой работе собственно этимологических или компаративистических задач, ограничиваясь, как правило, краткими указаниями на родство древнеиранских слов с соответствующими словами повоперсидского или древнеиндийского⁸. Известный афганский этимологический словарь Г. Морген-

⁵ В. И. Абаев. О принципах этимологического словаря. — ВЯ, 1952, № 5, стр. 68.

⁶ H. Hübschmann. *Etymologie und Lautlehre der ossetischen Sprache*. Strassburg, 1887; P. Horn. *Grundriss der neupersischen Etymologie*. Strassburg, 1893; H. Hübschmann. *Persische Studien*. Strassburg, 1895; W. Geiger. *Etymologie des Balūči*. München, 1890 (Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der Wiss. I. Cl. XIX Bd. I Abth.); W. Geiger. *Etymologie und Lautlehre des Afghänischen* («Abhandlungen der bayer. Akademie der Wiss.» I Cl. Bd. XX, 1894, стр. 167—222).

⁷ Chr. Bartholomae. *Altiranisches Wörterbuch*. Strassburg, 1904 (2. unveränderte Auflage: Berlin, 1961); Id., *Zum altiranischen Wörterbuch*. Strassburg, 1906.

⁸ Chr. Bartholomae. *Altiranisches Wörterbuch*, стр. XXII—XXIII.

сьтерне⁹ охватывает относительно небольшую часть афганской лексики и тоже имеет уже почти полувековую давность. Из новых больших историко-этимологических работ по иранским языкам может быть назван, пожалуй, только весьма важный «Prolexis» Х. Бейли¹⁰, вводящий в иранскую этимологию значительный хотано-сакский материал. Всё остальное представлено небольшими этимологическими заметками, разбросанными по многочисленным, часто малоизвестным и труднодоступным изданиям. Между тем, обширные лексические материалы, извлеченные в последние десятилетия из вновь открытых памятников древнеиранской письменности и многочисленных новоиранских (особенно бесписьменных) языков и диалектов, настоятельно требуют своего этимологического осмысления, включения их в контекст будущего этимологического словаря иранских языков. Указанные обстоятельства еще больше повышают ценность историко-этимологического словаря осетинского языка, ибо, являясь важным этапом на пути к созданию общеиранского этимологического словаря, он в то же время может — впрямь до создания такого словаря — служить ему в известной мере некоторой заменой.

Второй том Словаря (как и первый) превосходно, можно сказать, изящно издан. Всяческой похвалы заслуживает полиграфическое его оформление, стоящее на уровне самых высоких стандартов. То же относится и к редакторской работе, хотя в отдельных словарных статьях ощущается несколько «разговорный» характер изложения, не свойственный словарному труду.

Последующий том (тома?) этого замечательного труда будут с нетерпением ожидать всеми специалистами и заинтересованными читателями, и хотелось бы выразить надежду, что сроки их выхода в свет будут во много раз меньше, чем срок, истекший между выходом в свет первого и второго тома. Забегая немного вперед, хотелось бы пожелать, чтобы к Словарю (по завершении его печатания) был приложен полный индекс, группирующий весь привлеченный к сравнению материал по языкам. Такой индекс еще более повысит ценность Словаря, облегчая пользование им как сравнительно-этимологическим собранием лексики не только осетинского, но и других иранских (и не только иранских) языков.

И. М. Оранский

Е. Çabej.

Studime rreth etimologjisë së gjuhës shqipe I — XXVIII¹

Первый этимологический словарь албанского языка был составлен в конце прошлого века видным албаниологом и балканистом Г. Мейером². Этот словарь практически не потерял своей ценности и сейчас. И тем не менее частичный пересмотр старых материалов, а также необходимость

⁹ G. Morgenstierne. An Etymological Vocabulary of Pashto. Oslo, 1927.

¹⁰ H. W. Bailey. Indo-Scythian Studies Being Khotanese Texts, vol. VI. Prolexis to the Book of Zambasta. Cambridge, 1967.

¹ «Исследования по этимологии албанского языка» выходили с 1960—1964 гг. в журнале «Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës. Seria shkencat shoqërore». С 1964—1968 гг. в новом журнале «Studime filologjike». Ожидается выход названной работы отдельным изданием. Рецензию О. С. Широкова на первые три выпуска см. «Этимология». М., 1963, стр. 303—306.

² G. Meyer. Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache. Straßburg, 1891.

новых этимологических разработок, которые бы соответствовали современному состоянию лингвистической науки, стали настоящей необходимостью.

Большая подготовительная работа в этом направлении была проделана Н. Йоклем, Х. Педерсенем, М. Ла Пьяна, А. М. Селищевым, М. Фасмером. Заметно пополнилось число новых этимологий благодаря работам самого Э. Чабея, а также В. Пизани, Э. Хэмпса. За последние 10—15 лет широко проводились исследования албанских диалектов как в самой Албании (Д. Шутеричи, М. Тотони, М. Челику, И. Дынари, Э. Ляфа и др.), так и за ее пределами (В. Цимоховский, А. В. Десницкая, М. Цамай, К. Хэблер)³, которые подготовили почву для фундаментальных этимологических обобщений. Существенную роль сыграло также издание ряда важных словарей, среди которых следует особо выделить словарь Ст. Мэна и толковый «Словарь албанского языка»⁴, составленный группой албанских лингвистов в числе которых был и Э. Чабей.

Непреодолимое значение для успешного развития дальнейших изысканий по истории языка приобрело издание и широкое изучение памятников староалбанской литературы и литературы арберешей. Особенно важным было критическое издание «Служебника» Дьона Бузуку⁵, ценнейшего памятника староалбанской литературы XVI века, который был подготовлен Э. Чабеем. Это позволило ему широко использовать данные памятников староалбанской литературы. В каждом случае он прослеживает ареальную дистрибуцию слов, при этом особое внимание уделяется истории исконных слов. Албанский язык — единственный продолжатель исчезнувшей древнебалканской речи. Поэтому Чабей часто при объяснении исконной лексики прибегает к сопоставлению с реликтами иллирийского, мессанского, фракийского языков. Не менее важным подспорьем в этимологических изысканиях Чабея служит диалектология. Он постоянно обращается к лексике албанских колоний вне Албании. Наиболее разработана, на наш взгляд, лексика арберешей, албанской диаспоры в Италии, а также соседних албаноязычных территорий в Югославии. В меньшей степени привлекается материал албанцев Украины.

В плане методики Э. Чабей считает важным для этимологических исследований придерживаться принципа «Wörter und Sachen» и сам широко пользуется данными смежных дисциплин — истории, этнографии, текстологии и т. д. В работе над словарем автор не ставит перед собой задачи исчерпать словарный запас языка. Она мыслилась как дополнение к уже известным трудам в этой области. В самом деле, у него отсутствуют этимологии таких важных для истории языка слов как *dhe* 'земля' или *zëmër* 'сердце'. И несмотря на это, «Исследования по этимологии албанского языка» можно без преувеличения назвать словарем, так как этот труд представляет собой не собрание разрозненных этимологий, а одно целое, в котором воплотились единство замысла, последовательность проводимой методики исследования, преемственность и чувство перспективы. Все здесь подчинено главной цели — показать современное состояние албанской этимологии и наметить пути дальнейших исследований. В конце каждого выпуска имеется краткое резюме словарных статей на французском или английском языках.

По ряду дискуссионных вопросов индоевропеистики Э. Чабей придерживается традиционных воззрений. Э. Чабей сознательно игнорирует ларингальную теорию, считая невозможным доказать существование ларин-

³ W. C i m o c h o w s k i. Le dialecte de Dushmani. Poznań, 1951; А. В. Д е с н и ц к а я. Албанский язык и его диалекты. Ленинград, 1968; М. С а м а j. Albanische Wortbildungsweise. Wiesbaden, 1966; К. Н а е b l e r. Grammatik der albanischen Mundart von Salamis. Wiesbaden, 1965.

⁴ S. M a n n. An Historical Albanian and English Dictionary. London, 1948; Fjalor i gjuhës shqipe. Tiranë, 1954.

⁵ «Meshari» i Gjon Buzukut (1555). Tiranë, 1968.

гальных в албанском ⁶. Это однако не означает, что он не пытается разрешить спорные вопросы. Напротив, одним из главных достоинств работы Чабея следует считать убедительное разъяснение многих слов со спорной этимологией. К таким словам, например, относятся *agër* 'осел', которое М. Ла Пьяна считал заимствованием из тур. *aygir* 'жеребец'. Чабей реконструирует праалб. **gvor-*, *gwr-*, исходя из староалб. *gare* (Бузуку) от и.-е. **gverū-s* 'тяжелый'. Значительная группа слов, ранее считавшаяся заимствованием из латинского, получает у Чабея объяснение из внутриалбанского развития. Для алб. *ajkë* 'сливки', по Г. Мейеру из лат. *alica* 'полба' ⁷, Чабей восстанавливает праалб. **olkā* < и.-е. **ol-*, **el-* 'гнить, портиться', лат. *alga* 'водоросли', н.-в.-нем. *alken* 'волочить по грязи', арм. *alt* 'грязь'.

Принципиальное значение для расширения наших знаний о древнейшей фазе развития албанского языка и в связи с этим для разрешения спора о его происхождении имеет обращение к палеобалканскому языковому материалу. Отказавшись считать алб. *arë* 'пашня, пива' заимствованием, Чабей вслед за А. Торпом сопоставил его, как исконное, с мессапск. *aran* из надписи *veinan aran* «*suum agrum*». Другим важным источником, используемым Чабеем для объяснения автохтонного слоя языка служат палеобалканские глоссы, зафиксированные у античных и ранневизантийских авторов и лексикографов. В первую очередь здесь следует назвать словарь Гесихия, в который наряду с богатой греческой диалектной лексикой составной частью входит значительный палеобалканский вклад. Весьма удачным кажется сближение алб. *bark* 'живот, чрево' с мессапск. *βάρ(υ)κα· αἰδοῖον παρὰ Ταραντίνοισ* у Гесихия, лат. *equae bardiae* — *ἰππᾶς φορᾶς* (*bardia* заимствовано у иллирийцев), алб. *barsë*, *mbarsë* 'беременная' — у Гесихия *βερδῆν· τὸ βιάζεσθαι γυναικας*; алб. *bërrakë*, *brrakë* 'бололо' — *βράχος· ἕλος* у Гесихия и др.

Ряд новых оригинальных решений находит автор словаря для спорных и запутанных проблем отражения индоевропейского наследия в албанском языке. К их числу относится проблема гуттуральных. До сих пор не затихают споры о количестве рядов заднеязычных. Показательно в этом плане объяснение алб. *dergjem* 'лежать, будучи больным', *dergje* 'чахотка'. Чабей выдвигает совершенно новую этимологию, реконструируя праформу **darg-*, связывая ее с лит. *darga*, *dargana* 'непогода'. В таком случае формы типа *dergjem*, как и *ergjez*, *gjej*, *heq*, *keq* противоречат тезису Педерсена о сохранении в албанском простых и.-е. велярных в виде палатальных *q*, *gj* перед *e* или *i*. Чабей вслед за Германном (KZ 41, 46 ff.) допускает здесь действие аналогии. Вместе с тем сохраняет силу тезис Педерсена о том, что чередование *k/s* основ свидетельствует о первичности на этом месте лабиовелярного. Это положение хорошо подкрепляется у Чабея новой этимологией слова *des*, *vdes* (*v* — префикс) 'умирать' от **das* < **dargu-* англосакс. *deorc* 'тёмный', 'закрытый', англ. *dark* 'темный'.

Существенную поправку вносит Чабей в этимологию слова *edh* 'козленок', которое Г. Мейер считал заимствованным из лат. *haedus*. В новом истолковании алб. *edh* выступает как сингуляризованная форма мн. ч. от и.-е. **aǵ-*, др.-инд. *ajā-h* 'козел', лит. *ožỹs* 'козел' и т. д. Попутно разъясняется форма *kedh* 'козел', как контаминация двух семантически тождественных основ *edh* и *kes*. После этого становится ясно, что привлечение Фасмером алб. *kedh* для объяснения слав. *коза* ошибочно (Фасмер, II, 277).

⁶ Рефлексы ларингальных в албанском пытался восстановить Э. Хэмп: E. P. Hamp. Evidence for the Laryngeals in Albanian. «Evidence for Laryngeals». Austin, 1960, стр. 54—92. — Критику Хэмп см.: Н. М. Ölb erg. Einige Überlegungen zur Laryngaltheorie. An Hand des Albanischen. — KZ, Bd. 86, N. 1, 1972, стр. 121—136.

⁷ Латинские заимствования в албанском специально исследованы в основательной работе Х. Михэеску. H. Mi h ä e s c u. Les éléments latins de la langue albanaise. — RESEE, т. IV, N 1, стр. 5—35, II, стр. 323—355.

Значительный интерес представляют этимологические статьи, в которых устанавливается ряд ареальных изоглосс албанского с другими и.-е. языками. Наличие связей албанского языка с северным и.-е. ареалом убедительно доказано в работах Н. Йокля, В. Порцига и др. Большим вкладом в установление албано-германских ареальных связей явилась работа А. В. Десницкой⁸, в которой выявлен целый ряд лексических соответствий и общих черт в развитии грамматических явлений. Приходится сожалеть, что работа А. В. Десницкой не была учтена Э. Чабеом. Что же касается албано-кельтских изоглосс, то они заслуживают самого пристального внимания, в связи с дальнейшей разработкой проблем членения и.-е. языковой области⁹. Чабей предположил повое, на наш взгляд убедительное, сравнение алб. *dardhë* 'груша' с кельтской группой слов: др.-ирл. *draigen* 'prunus spinosa', кимр. *draen*, новобрет. *dréan* 'кустарник' от и.-е. **dhorg-*. Весьма важна этимология алб. *mat* 'берег реки, моря', которое Чабей сближает с др.-ирл. *math* 'песок'. В северных диалектах алб. *mat* также означает 'речной песок'. Уже Фасмер сравнил древнее название Дуная *Μάτοας* с алб. гидронимом *Mati*. Это дает основание Чабею считать *Μάτοας* — алб. *mat*, *Mati*, др.-ирл. *math* кельто-иллирийским и кельто-албанским соответствием. Неясным, правда, остается вопрос, является ли древний гидроним *Μάτοας* иллирийским или же кельтским. Ответ на него не так прост, если учесть многочисленные параллели в кельтской и палеобалканской ономастике¹⁰.

Интересно сопоставление алб. *ndal* 'останавливать', с кимр. *dal* 'держать', корн. *dalchen* 'a taking hold of', брет. *dalin* 'собственность'. Однако дальнейшее сближение его с ΔΑΔΑΔΕΜΕ фрак. надписи из Дуванлы, которую Э. Чабей, как и В. Георгиев, читает по-албански, не может считаться убедительным. Более того, если В. Георгиев последователен в попытке связать албанский с фракийским, (дако-мизийским), то попытка Чабея в данном случае плохо увязывается с его иллирийской концепцией происхождения албанского. Саму же фракийскую надпись вслед за ее первооткрывателем Б. Филовым и Д. Дечевым вероятнее всего надо рассматривать как имя личное.

Длительную историю изучения имеет алб. слово *sy*, *syni* 'глаз'. В противоположность всем предшествующим этимологиям Чабей реконструировал для *sy* основу **syn* — из более древней **sün-* и связал ее с названием солнца в некоторых и.-е. языках: гот. *sunnō*, *sunnin*, ср. авест. *x^vəng* 'солнце'. Семантическое развитие в албанском подобно др.-ирл. *súil* 'глаз', греч. *ἥλιος*, лат. *sōl* 'солнце' и т. д. Прозрачна эта связь и в алб. клятвенной формуле, *për ate sy dielli*, где *sy dielli* означает солнце.

Морфологический тип алб. *sy* — древний ср. род, в гот. *sunnin* наряду с жен. *sunnō*. В связи с этим необходимо было дать новое объяснение для *s-* в позиции перед *ū* в основе **sün-*, которая дала в алб. *sy*. Вслед за Педерсеном (KZ, 36, 277) принято было считать, что в такой позиции *s* в алб. всегда должно давать *h-*, Чабей однако полагает, что *sy* одно из тех слов, которым предстоит оказать помощь в пересмотре устоявшихся мнений о рефлексе и.-е. *s* в албанском. По его мнению, **sün-* > *sy* относится к группе слов, где *s-* сохранялось или развивалось в позиции перед *ū-* даже если оно представляло собой рефлекс и.-е. палатального или лабиовелярного как в словах *sup*, *sullem*. О сохранении долготы *y* свидетельствуют формы: ст.-алб. *syu*, арбереш. *sii*.

⁸ А. В. Десницкая. Древние германо-албанские языковые связи в свете проблем индоевропейской ареальной лингвистики. — ВЯ, 1965, 6, стр. 24—43.

⁹ E. Çabej. Keltisch-albanische Isoglossen. Studi linguistici in onore di V. Pisani. Brescia, 1969, I, стр. 167—186.

¹⁰ В. П. Нерознак. Палеобалканские и кельтские ономастические параллели. «Кельты и кельтские языки». М., 1973.

Из общеиндоевропейского наследия особый интерес вызывает алб. слово *thi*, которое связано с греч. ὄσ, лат. *sūs* 'свинья' и т. д. У Чабея приведен богатый материал диалектных вариантов этого слова, однако отсутствуют предположения о его возможных ближайших связях. А между тем для алб. *thi* < **si* промежуточной ступенью от и.-е. **sūs* можно считать палеобалк. (Гесихий) *σίκα* ὄσ, ср. греч. *σίλος* 'жирная свинья', микен. *si-a₂-ro* (Frisk, GEW, 699), ср. также фин. *sika* 'свинья'. На возможность контактов иллирийцев с угрофиннами указывал уже Н. Йокль. Расширение *-k-* встречается в балтийских языках, ср. лтш. диалект. *ciuka*, а также *sukis* 'подсвинок', неясное русск. диалект. *жижка*, *жишка* 'поросенок' (Фасмер, III, 54).

В связи с разработкой вопросов ареально-генетических отношений палеобалканских (термин наш. — В. Н.) и балтийских языков необходимо отметить ряд албано-балтийских изоглосс, установленных Чабеем. Алб. *blej* 'торговать, покупать' с первоначальным значением 'смотреть, видеть, выбирать', лтш. *apblendēt* 'смотреть'; алб. *bli* 'лица' — палеобалк. (Гесихий) βλιώνδαλον, лит. *blindė* 'Salix caprea'; алб. *loqe* 'penis', *loqet* 'testiculi', лит. *liauka*, мн. ч. *liaukos*, лтш. *laukas*. Большое значение имеют также этимологии, свидетельствующие о связях албанского с греческим и армянским, которые за недостатком места мы опускаем.

В албанском, как известно, представлено большое число славянских заимствований. Некоторые из них сохраняют архаичные черты, которые в славянских языках претерпели определенные изменения. Одной из таких черт является сохранение носового в гегском диалекте. Вслед за Йоклем Чабей высказывает мнение, что в гегской назализации приняли участие древнейшие славянские элементы. Важным аргументом в пользу этого можно считать наличие в алб. диалектах слова *shtëpā*, *shtëpani*, древнейшей формы общебалканского слова *stopan* 'хозяин', в алб. 'старший пастух'. Опираясь на эту форму, Чабей оспаривает точку зрения М. Цамаея, датирующего появление назализации в гегском и ротацизма в тосском временем, предшествующим славянскому влиянию в албанском. В то же время нельзя согласиться с Чабеем в том, что алб. *Varibob*, зафиксированное в именах личных и в целом ряде топонимов является автохтонным *Varri (i) Bobit* 'могила Боба'. В алб. сложных топонимах показатель род п. *-it* обязателен, поэтому отпадение *-it* здесь мало вероятно. Ср. приводимый здесь же Чабеем топоним *Varri i Çobanit*. Остается в силе отождествление этого названия со слав. двусловным ироническим прозвищем¹¹. В пользу этого говорит и то обстоятельство, что во всех случаях оно засвидетельствовано в местах славянских поселений.

В работе имеется ряд мелких технических погрешностей. Так в резюме имеется досадная опечатка: вместо *daltë* стоит *thadër*, в ряде случаев вместо греческих примеров — пустые места. Однако недостатки эти не имеют существенного значения и надо надеяться будут исправлены в отдельном издании словаря.

В целом выход в свет «Исследований по этимологии албанского языка» Э. Чабея следует рассматривать как событие большой важности. Теперь уже, по справедливому замечанию К. Ольберга¹², любая попытка в области албанской этимологии, не учитывающая исследований Э. Чабея, не будет иметь большой ценности. К этому следует добавить, что без них не смогут обойтись и исследователи по индоевропейской этимологии в широком смысле этого слова.

В. П. Нерознак

¹¹ А. М. Сел и щев. Славянское население в Албании, стр. 269—270.

¹² К. Ö l b e r g. Op. cit., стр. 136.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- Абаев В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка, I—II. М.—Л., 1958, 1973.
- Байкоў — Некрашэвіч. М. Байкоў и С. Некрашэвіч. Беларуская-расійскі слоўнік. Менск, 1925.
- БД Българска диалектология, I—VI. София, 1962—1971.
- БЕР Български етимологичен речник. Съставили Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, И. Заимов, Ст. Илчев. Св. I—VIII, 1962—1971.
- Білецький - Носенко П. Білецький - Носенко. Словник української мови. Київ, 1966.
- Варшавский словарь J. Karłowicz, A. Kryński, W. Niedźwiedzki. Słownik języka polskiego, I—VIII. Warszawa, 1904—1927 (1952—1953).
- Геров Н. Геров. Ръчникъ на българский языкъ, I—V. Пловдивъ, 1895—1904.
- Говоры Прибалтики В. Н. Немченко, А. И. Синица, Т. Ф. Мурникова. Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики. Рига, 1963.
- Гринченко Б. Д. Гринченко. Словарь украинского языка, I—IV. Киев, 1907—1909.
- Даль² В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 2. М., 1880—1882 (1955).
- Даль³ В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 3. М., 1903—1909.
- Даль⁴ В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 4. М., 1912.
- Деулинский словарь Словарь современного русского народного говора (с. Деулино). Под ред. И. А. Оссоветского. М., 1969.
- Добровольский В. Н. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Дополнение к Опыту Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. СПб., 1858.
- ДТС Древнетюркский словарь. Ред. В. М. Наделяев и др. Л., 1969.
- Дювернуа А. Дювернуа. Словарь болгарского языка, I—IX. М., 1885—1889.
- Егоров В. Г. Егоров. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964.
- Иванова. Подмоск. А. Ф. Иванова. Словарь говоров Подмосковья. М., 1969.
- И-С Д. Толовски, В. М. Иллич-Свитич. Македонско-русский словарь. М., 1963.

К а р а ц и ћ	Вук. Стеф. К а р а ц и ћ. Српски рјечник истумачен њемачкијем и латинскијем ријечима. Треће (државно) издање. Биоград, 1898.
Картотека БАС	Картотека Словаря современного русского литературного языка (Ленинград).
Картотека ДРС	Картотека Словаря древнерусского языка XI—XIV в. (Институт русского языка АН СССР)
Картотека МДРС	Картотека Малого Словаря древнерусского языка XI—XVIII в. (Институт русского языка АН СССР)
Картотека Словаря XVIII в.	Картотека Словаря русского языка XVIII в. (Ленинград).
Картотека СРНГ	Картотека Словаря русских народных говоров (Ленинград).
М е л ь н и ч е н к о	Г. Г. М е л ь н и ч е н к о. Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.
М у к а	Э. М у к а. Словарь нижнелужицкого языка, I—II. Пг., 1921—1928.
Н о с о в и ч	И. И. Н о с о в и ч. Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.
Опыт	Опыт областного великорусского словаря. СПб., 1852.
П о д в ы с о ц к и й	А. И. П о д в ы с о ц к и й. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
П о л и к а р п о в	Ф. П. П о л и к а р п о в. Лексикон трехязычный. М., 1704.
П р е о б р а ж е н с к и й	А. П р е о б р а ж е н с к и й. Этимологический словарь русского языка, I—II, М., 1910—1914; Окончание — «Труды ИРЯ», I. М., 1949.
ПСРЛ	Полное собрание русских летописей, 1—15, М., 1962—1965.
РСА	Речник српскохрватског књижевног и народног језика, I и сл. Београд, 1959 и сл.
САР ¹	Словарь Академии Российской, I—VI. СПб., 1789—1794 г.
САР ²	Словарь Академии Российской, по азбучному порядку расположенный, I—VI. СПб., 1806—1822.
Сл. II Отд. 1847	Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением императорской Академии наук, I—IV, СПб., 1847.
Сл. Сред. Урала	Словарь русских говоров Среднего Урала, I—II. Свердловск, 1964, 1971.
С р е з н е в с к и й	И. И. С р е з н е в с к и й. Материалы для словаря древнерусского языка, I—III. СПб., 1893—1903.
С ц я ш к о в и ч	Т. Ф. С ц я ш к о в и ч. Матэрыялы да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск, 1972.
Т у ш и к о в	Н. М. Т у ш и к о в. Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб., 1903.
У ш а к о в	Толковый словарь русского языка под ред. Д. Н. Ушакова, I—IV. М., 1935—1940.
Ф а с м е р	М. Ф а с м е р. Этимологический словарь русского языка. Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубачева, I—IV. М., 1964—1973.
Ф и л и н	Словарь русских народных говоров. Под редакцией Ф. П. Филина, I—IX. Л., 1966—1972.
Х о с т н и к	М. Х о с т н и к. Словинско-русский словарь. Горица, 1901.
V a r t h o l o m a e	Сг. V a r t h o l o m a e. Altiranisches Wörterbuch. Strassburg, 1904 (Berlin, 1961).

- Bernek er E. Bernek er. Slavisches etymologisches Wörterbuch. A—morǵ. Heidelberg, 1908—1913.
- Bezla j. Eseji. F. Bezla j. Eseji o slovenskem jeziku. Ljubljana, 1967.
- Brückner A. Brückner. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1927.
- Collinder FUV B. Collinder. Fenno-Ugric Vocabulary. Stockholm, 1955.
- Ernout — Meillet³ A. Ernout, A. Meillet. Dictionnaire etymologique de la langue latine, I—II. 3 éd. Paris, 1951.
- Ernout — Meillet⁴ A. Ernout, A. Meillet. Dictionnaire etymologique de la langue latine, I—II. 4 éd. Paris, 1959.
- Feist S. Feist. Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache. 3 Aufl. Leiden, 1939.
- Fraenkel E. Fraenkel. Litauisches etymologisches Wörterbuch. 1—18. Heidelberg—Göttingen, 1955 и сл.
- Frisk Hj. Frisk. Griechisches etymologisches Wörterbuch, 1—22. Heidelberg, 1954—1970.
- Holub—Kopečny J. Holub, F. Kopečny. Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1952.
- Iveković—Broz F. Iveković, I. Broz. Rječnik hrvatskoga jezika, I—II. Zagreb, 1901.
- Jungmann J. Jungmann. Slovník česko-německý, I—V. Praha, 1835—1839.
- Kálal Mir. Kálal. Slovenský slovník z literatury aj náreči. Banská Bystrica, 1924.
- Kluge — Götze F. Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, 15. neubearb. Aufl. von. A. Götze. Berlin, 1951.
- Kluge — Mitzka F. Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 19. Aufl. bearb. von Walther Mitzka. Berlin, 1951.
- Kotnik J. Kotnik. Slovensko-angleški slovar. Ljubljana, 1959.
- Kott F. St. Kott. Česko-německý slovník, I—VII. Praha, 1878—1893.
- Linde S. Linde. Słownik języka polskiego, I—VI. Lwów, 1854—1860.
- Lorentz Sl(ovinz) Wb. Fr. Lorentz. Slovinzisches Wörterbuch, I—II. St. Petersburg, 1908, 1912.
- Lorentz Pomor. Fr. Lorentz. Pomoranisches Wörterbuch, I—III. Berlin, 1958—1971.
- Machek¹ V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Machek² V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého. Druhé, opravené a doplněné vydání. Praha, 1968.
- Mayrhofer M. Mayrhofer. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, 1—22. Heidelberg, 1953—1970.
- Miklosich F. Miklosich. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.
- Miklosich LP F. Miklosich. Lexicon palaeo-slovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1886.
- Muka E. Muka. Słownik dolnosersbskeje rěcy, I—II. Пярпорад, 1921, 1928.

- Mühlenbach—Endzelin K. Mühlenbach. Latviešu valodas vārdnīca, red. J. Endzelīns, burt. I—XLV. Rīga, 1923—1932.
- Pfuhl Dr. P f u h l. Lužiski serbski slovník. Budyšin, 1866.
- Pleteršnik M. P l e t e r š n i k. Slovensko-nemški slovar, I—II. Ljubljana, 1894—1895.
- Pokorny J. P o k o r n y. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, I—II. Bern, 1949—1959.
- Polański K. P o l a ŋ s k i. Słownik etymologiczny języka drzewian połabskich, zeszyt 1—3, Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk, 1962—1973. (zeszyt 1 — в соавторстве с Т. Лер-Сплавинским).
- PSJČ Příruční slovník jazyka českého, I—IX. Praha, 1935—1957.
- Ramułt S. R a m u ł t. Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiego. Kraków, 1893.
- Räsänen M. R ä s ä n e n. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türkisprachen. Helsinki, 1969.
- RJA Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—XV — Zagreb, 1880—1956—.
- Sadnik — Aitzetmüller L. S a d n i k, R. A i t z e t m ü l l e r. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. 1—6. Wiesbaden, 1963—1973—.
- Skok P. S k o k. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. I—II. — Zagreb, 1971—1972—.
- Sławski F. S ł a w s k i. Słownik etymologiczny języka polskiego. 1—17—. Kraków, 1953—1971—.
- SSJ Slovník slovenského jazyka. Vyd. Slovenskej Akademie Vied, I—VI. Bratislava, 1959—1968.
- Sychta B. S y c h t a. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej, I—IV —. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1967—1970—.
- Trautmann R. T r a u t m a n n. Baltisch-slavisches Wörterbuch. Göttingen, 1923.
- Trávníček Fr. T r á v n í č e k. Slovník jazyka českého. Praha, 1952.
- Vasmer M. V a s m e r. Russisches etymologisches Wörterbuch, I—III. Heidelberg, 1953—1958.
- de Vries J. d e V r i e s. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden, 1957—1961.
- Walde — Hofmann A. W a l d e. Lateinisches etymologisches Wörterbuch. 3. neubearb. Aufl. von J. B. Hofmann. Heidelberg, 1938.
- ВЯ Вопросы языкознания
- ГСУФ Годишник на Софийския университет, ист.-филол. фак-т.
- ИОРЯС Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук
- ИСОНИИ Известия Северо-Осетинского Научно-исследовательского Института
- КСИС Краткие сообщения Института славяноведения АН СССР
- РФВ Русский Филологический Вестник
- Сб. НУ Сборник за народни умотворения, наука и книжнина
- Сб. ОРЯС Сборник Отделения русского языка и словесности Академии наук
- УЗК БНИИ Ученые записки Кабардино-Балкарского Научно-исследовательского Института

AfslPh	Archiv für slavische Philologie
AION	Annali del Istituto Orientale di Napoli. Sezione linguistica.
AJPh	American Journal of Philology
AOr	Archiv Orientalni
BB	Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen herausgeg. von A. Bezzenberger
BNF	Beiträge zur Namenforschung
ČZN	Časopis za zgodovino in narodopisje
IF	Indogermanische Forschungen
KZ	Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen
LP	Lingua Posnaniensis
LF	Listy Filologické
MIO	Mitteilungen des Institutes für Orientforschung
MIöG	Mitteilungen des Institutes für österreichische Geschichtsforschung
PBB	Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur
Razprave ZDHV	Razprave, izdaja Znanstveno društvo za humanistične vede v Ljubljani
RESEE	Revue des études sud-est européennes
WslJb	Wiener slavistisches Jahrbuch
ZfdPh	Zeitschrift für deutsche Philologie
Zfsl	Zeitschrift für Slawistik

Языки и диалекты

абаз.	абазинский	волог.	вологодский
абхаз.	абхазский	ворон.	воронежский
авест.	авестийский	вотск.	вотский
адыг.	адыгский	вят.	вятский
аккад.	аккадский	галльск.	галльский
алб.	албанский	герм.	германский
алеман.	алеманский	гольд.	гольдский
анат.	анатолийский	гомер.	гомеровский
англ.	английский	горьк.	горьковский
англосакс.	англосаксонский	греч.	греческий
араб.	арабский	груз.	грузинский
арбереш.	арберешский	гуцул.	гуцульский
арх.	архангельский	далм.	далматинский
арм.	армянский	дат.	датский
башк.	башкирский	донск.	донской
блр.	белорусский	др.-англ.	древнеанглийский
бойков.	бойковский	др.-булг.	древнебулгарский
брет.	бретонский	др.-в.-нем.	древневерхненемец- кий
брян.	брянский		
буковин.	буковинский	др.-греч.	древнегреческий
булг.	булгарский	др.-инд.	древнеиндийский
бур.-монг.	бурят-монгольский	др.-ирл.	древнеирландский
валаш.	валашский	др.-исл.	древнеисландский
венг. †	венгерский	др.-польск.	древнепольский
вестфальск.	вестфальский	др.-прусск.	древнепруссский
влад.	владимирский	др.-русск.	древнерусский
в.-луж.	верхнелужицкий	др.-сакс.	древнесаксонский
волжск.-касп.	волжско-каспийский	др.-сканд.	древнескандинавский

др.-фриз.	древнефризский	перм.	пермский
др.-чеш.	древнечешский	перс.	персидский
занск.	занский	петрозавод.	петрозаводский
зап.-слав.	западнославянский	печор.	печорский
и.-е.	индоевропейский	поволжск.	поволжский
ирл.	ирландский	подмоск.	подмосковный
исп.	испанский	польск.	польский
итал.	италийский	праалб.	праалбанский
каб.	кабардинский	прагерм.	прагерманский
кайк.	кайкавский	праслав.	праславянский
калининш.	калининский	прованс.	провансальский
калм.	калмыкский	псков.	псковский
каляз.	калязинский	родоп.	родопский
камск.	камский	рум.	румынский
касп.	каспийский	русин.	русиновский
катал.	каталонский	русск.	русский
кашин.	кашинский	русск.-ц.-	русский церковно-
кашуб.	кашубский	слав.	славянский
кельт.	кельтский	ряз.	рязанский
кил.	киликский	сван.	сванский
кипр.	кипрский	сиб.	сибирский
колым.	колымский	скр.	санскритский
корн.	корнуэльский	слав.	славянский
курск.	курский	слвц.	словацкий
лазск.	лазский	словен.	словенский
лат.	латинский	словин.	словинский
ленингр.	ленинградский	смол.	смоленский
лид.	лидийский	ср.-в.-нем.	средневерхненемец-
лик. Б	ликийский Б		кий
лит.	литовский	ст.-алб.	староалбанский
лопар.	лопарский	ст.-чеш.	старочешский
лтш.	латышский	с.-хорв.	сербохорватский
лув. иер.	лувийский иерогли-	тамб.	тамбовский
	фический	татар.	татарский
м.-аз.	малоазийский	твер.	тверской
мазур.	мазурский	тессин.	тессинский
макед.	македонский	тох.	тохарский
маньчж.	маньчжурский	тульск.	тульский
мар.	марийский	тур.	турецкий
мегрел.	мегрельский	тюрк.	тюркский
мекленб.	мекленбургский	убых.	убыхский
мессапск.	мессапский	укр.	украинский
микен.	микенский	урал.	уральский
митанн.	митаннийский	фин.	финский
молд.	молдавский	фрак.	фракийский
морд.	мордовский	франц.	французский
нар.-лат.	народнолатинский	хет(т).	хеттский
н.-брет.	новобретонский	хорв.	хорватский
н.-в.-нем.	нововерхненемецкий	ц.-слав.	церковнославянский
нем.	немецкий	чагатайск.	чагатайский
н.-луж.	нижнелужицкий	чак.	чакавский
новг.	новгородский	чан.	чанский
общецартв.	общецартвельский	чеш.	чешский
олон.	олонецкий	чуваш.	чувашский
оск.	оскский	эст.	эстонский
о.-слав.	обшеславянский	этр.	этрусский
осташ.	осташковский	яросл.	ярославский
палеобалк.	палеобалканский		

СО Д Е Р Ж А Н И Е

С Т А Т Ь И

О. Н. Трубачев. Несколько древних латинско-славянских параллелей	3
Вяч. Вс. Иванов. К типологическому анализу внутренней формы праслав. * <i>čelovĕkъ</i> 'человек'	17
Ж. Ж. Варбот. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. III	23
Л. В. Куркина. Славянские этимологии. III	34
И. П. Петлева. Этимологические заметки по славянской лексике. III	44
В. А. Меркулова. Украинские этимологии. I	55
А. С. Львов. Тюркизм ли старославянское тьло?	61
В. В. Усачева. Материалы для словаря славянских названий рыб. II	65
Т. В. Горячева. К этимологии русск. диал. <i>стенъ</i> 'ледяное сало' . .	95
Г. Ф. Одинцов. Из истории названий <i>тул</i> , <i>колчан</i> , <i>сайдак</i> (и его вариантов) в русском языке	98
А. И. Толкачев . К истории словообразования форм со значением субъективной оценки (квалитативов) личных собственных имен греческого происхождения в древнерусском языке XI—XV вв.	109
В. А. Никонов. Опыт словаря русских фамилий. III	131
С. Каралюнас. К этимологии литш. <i>dãrgs</i>	156
В. Пизани (Милан). <i>Etymologica parerga</i>	159
Л. А. Гиндин. Фрако-анатолийская теонимическая основа * <i>Hepta-</i> . .	168
Х. Фенрих (Йена). Об одной картвельской реконструкции	173
А. К. Шагиров. К этимологии топонима <i>Мацеста</i>	175
К Р И Т И К О - Б И Б Л И О Г Р А Ф И Ч Е С К И Й О Т Д Е Л	
F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego. T. IV, zesz. 3 (18). Kraków, 1972 (О. Н. Трубачев)	178
K. Polański. Słownik etymologiczny języka Drzewian połabskich. Zesz. 3. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk, 1973 (О. Н. Трубачев)	179
Petar Skok. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Kn. II. Zagreb, 1972 (Ф. Безлай)	181
В. О. Unbegaun. Russian surnames. Oxford, 1972 (О. Н. Трубачев)	191
В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. II. Л., 1973 (И. М. Оранский)	193
E. Çabej. Studime rreth etimologjisë së gjuhës shqipe I—XXVIII («Bulletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës. Seria shkencat shoqërore», 1960—1964 «Studime filologjike», 1964—1968) (В. П. Нерозник)	196
ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	201

Этимология. 1973

*Утверждено к печати
Институтом русского языка АН СССР*

Редактор издательства *Т. М. Скрипова*
Художественный редактор *Т. П. Поленова*
Технический редактор *А. М. Сатарова*

Сдано в набор 13/VIII 1974 г. Подписано к печати 22/I 1975 г.
Формат 60×90^{1/16}. Бумага типографская № 2. Усл. печ. л. 13.
Уч.-изд. л. 14,9. Тираж 3200. Тип. зак. 1436. Цена 99 коп.

Издательство «Наука»
103717 ГСП, Москва, К-62, Подсосенский пер., д. 21
1-я тип. издательства «Наука».
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12